叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 科技人造就的男人(the Man The Tech-men Made) 000001

2. 科技人造就的男人(the Man The Tech-men Made) 000002

3. 科技人造就的男人(the Man The Tech-men Made) 000003

4. 科技人造就的男人(the Man The Tech-men Made) 000004

5. 科技人造就的男人(the Man The Tech-men Made) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科技人造就的男人(The Man the Tech-Men Made)

[ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [tek] - [men] [meɪd]
THE MAN THE TECH - MEN MADE
这 男人 这 技术 - 男士 制成

科技人造就的男人

[baɪ] [fɑːks] [biː] . ['hoʊldən]
By FOX B . HOLDEN
经过 狐狸 B . 霍尔登

作者：福克斯·B·霍尔顿

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] , [drɔːn]
He was a man of a hundred planets , drawn
他 曾是 一个 男人 的 一个 百 行星 , 绘制

他是一位博学多才、胸怀百态的人物。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
from the blackness of space to save a
从 这 黑 的 空间 到 节省 一个

从漆黑的太空中拯救一个

[tek] - ['gæləksi] [frʌm; frəm] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
tech - galaxy from disintegration .
技术 - 星系 从 解体 .

科技星系免于瓦解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kein] ,
He was Kane ,
他 曾是 凯恩 ,

他就是凯恩。

[ðə; ði] ['wɔːriər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . . . ['meməri] - [kɪŋ] [ʌv; əv]
the warrior - mechanic . . . memory - king of
这 战士 - 机械 . . . 记忆 - 国王 的

战士机械师……记忆之王

['nɑːlɪdʒləs] [wɜːrld] . . . ['seɪvjər] [tuː; tə]
knowledgeless worlds . . . savior to
无知 世界 . . . 救主 到

无知的世界……救世主

['mɪljənz] . . . ['meɪniæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [fjuː] — [soʊ]
millions . . . maniac to the ruling few — so
百万 . . . 疯子 到 这 裁决 很少 — 所以

数百万……对少数统治者而言是疯子——所以

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['drægnet] ['oʊvər] [ðə; ði]
they threw a dragnet over the
他们 扔 一个 拖网 超过 这

他们撒下了一张大网

[stɑːrz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['herətɪk] .
stars to stop the heretic .
明星 到 停止 这 异教徒 .

群星将阻止异端。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hi:t] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [waɪt] [twɪn] [sʌnz] [bɔɪld] [ðə; ði] [θɪn] ['dezərt] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
The relentless heat of yellow - white twin suns boiled the thin desert air and it
这 狠 热 的 黄色的 - 白色的 双 太阳 煮沸 这 薄的 沙漠 空气 和 它
[sɪəd] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] ,
seared his laboring lungs ,
烤 他的 劳动 肺 ,

两颗黄白色的太阳无情地炙烤着稀薄的沙漠空气，灼烧着他疲惫的肺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'rɑ:ʒz] .
and he knew why this was called the Desert of One Thousand Mirages .
和 他 知道 为什么 这 曾是 称为 这 沙漠 的 一 千 海市蜃楼 .

他明白了为什么这里被称为千幻沙漠。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['hɛlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .
The Desert of One Thousand Hells would have been a better name .
这 沙漠 的 一 千 地狱 会 有 到过 一个 更好的 姓名 .

《千层地狱沙漠》或许是个更好的名字。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ][mæd] [hɪr] .
They said a man could go mad here .
他们 说 一个 男人 可以 去 疯狂的 这里 .

他们说，在这里，人会发疯。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪzɪli] ['twɪstɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hi:t] [ʃeɪps] [ðəm'selvz] ,
If not from the crazily twisting , undulating heat shapes themselves ,
如果 不是 从 这 疯狂地 扭曲 , 起伏的 热 形状 他们自己 ,

如果不是因为那些疯狂扭曲、起伏的热浪本身的形状，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] - ['tɔ:rtʃərd] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .
then from the pain - tortured vagaries of his own brain .
然后 从 这 疼痛 - 受折磨 反复无常 的 他的 自己的 脑 .

然后，他从自己饱受痛苦折磨的脑海中产生了种种奇思妙想。

[bʌt; bət][mæd][ɔ:r][nɑ:t] ,
But mad or not ,
但 疯狂的 或者 不是 ,

但不管他是否生气，

['dʒɑːni] [kein] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fæʃnd]

Jonny	Kane	knew	he	must	somehow	stay	in	the	saddle	that	was	not	fashioned
乔尼	凯恩	知道	他	必须	不知何故	停留	在	这	鞍	那	曾是	不是	造型

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['bʌtəks] ;

for	human	buttocks	;
为了	人类	臀部	;

乔尼·凯恩知道他必须想办法留在那副并非为人类臀部设计的马鞍上；

[steɪ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skɪnd] , ['herləs] [biːst] ['nevər] [bred] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

stay	astride	the	silver	skinned	,	hairless	beast	never	bred	for	human	transportation	,
停留	跨骑	这	银	去皮	,	无毛	兽	绝不	繁殖	为了	人类	运输	,

[ænd; ənd] [raɪd] .

and	ride	.
和	骑	.

骑上这头从未被培育用于人类运输的银皮无毛野兽，然后出发吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	could	be	all	around	him	,	of	course	,
他们	可以	是	全部	大约	他	,	的	课程	,

当然，他们可能就在他周围。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [fliːt] -

and	he	might	never	know	until	it	was	too	late	to	wheel	his	fleet	qharaak
和	他	可能	绝不	知道	直到	它	曾是	也	晚的	到	车轮	他的	舰队	-

[ænd; ənd] [dæʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ,

and	dash	again	for	freedom	in	yet	another	direction	across	the	shifting	,
和	短跑	再次	为了	自由	在	然而	其他	方向	穿过	这	转变	,

他可能永远不会知道，直到为时已晚，无法调转他的舰队卡拉克号，再次向另一个方向冲向自由，穿越变幻莫测的海域。

[loʊ] - [djuːn] [weɪsts] .

low	-	duned	wastes	.
低的	-	沙特	废物	.

低矮沙丘荒地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [ja:dz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

They	could	be	but	yards	behind	him	but	there	was	not	the	strength	to
他们	可以	是	但	码	在后面	他	但	那里	曾是	不是	这	力量	到

[lʊk] [bæk] ,

look	back	,
看	后退	,

他们可能就在他身后几码远的地方，但他没有力气回头看。

['oʊnli][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [θɪk] [reɪnz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [rɪsts] ,

only	to	grip	the	thick	reins	twined	about	his	bleeding	wrists	,
仅有的	到	紧握	这	厚的	缰绳	缠绕	关于	他的	出血	手腕	,

他只能紧紧抓住缠绕在他流血手腕上的粗缰绳。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] [stɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sloʊpɪŋ] [flæŋks] .

to	keep	his	cramped	legs	stiff	about	the	qharaak's	sloping	flanks	.
到	保持	他的	狭窄	腿	僵硬的	关于	这	-	倾斜的	侧翼	.

使他那双蜷缩的双腿能够僵硬地贴着 qharaak 倾斜的侧翼。

[ænd; ənd] [raɪd] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [sænd] .

And	ride	,	and	choke	on	the	smoking	sand	.
和	骑	,	和	呛	在	这	吸烟	沙	.

然后骑车，被冒着烟的沙子呛到。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['bʌbld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	brain	bubbled	inside	his	head	,	and	he	shut	his	eyes	.
他的	脑	冒泡	里面	他的	头	,	和	他	关闭	他的	眼睛	.

他脑子里一片混乱，于是闭上了眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] ['taɪər][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

He	would	tire	and	lose	his	grip	,	and	so	lose	his	mount	,
他	会	胎	和	失去	他的	紧握	,	和	所以	失去	他的	山	,

他会疲惫不堪，抓不住缰绳，从而失去坐骑。

[ænd; ənd][fraɪ][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

and	fry	to	death	on	the	blinding	whiteness	of	the	sand	.
和	炒	到	死亡	在	这	失明	白人	的	这	沙	.

然后被耀眼的白色沙滩烤死。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Or	he	would	go	crashing	into	them	,	and	they	would	lead	him	back	to	the
或者	他	会	去	崩溃	进入	他们	,	和	他们	会	带领	他	后退	到	这

['aʊtpoʊst] ['vɪlɪdʒ] ,

outpost	village	,
前哨	村庄	,

或者他会撞上他们，然后他们会把他带回哨站村庄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] .

and	his	death	would	be	of	their	making	.
和	他的	死亡	会	是	的	他们的	制作	.

他的死是他们一手造成的。

[wʌt] [tʃæns] , ['æftər][ɔːl] , [hæd; həd][æn; ən] [ɜːrθ] - [dɪ'sendənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːpər] [skɪnd]

What	chance	,	after	all	,	had	an	Earth	-	descendant	against	the	copper	skinned
什么	机会	,	后	全部	,	有	一个	地球	-	后裔	反对	这	铜	去皮

['neɪtɪv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prəusiːˌɔn] ['plænɪt] ,

native	police	of	a	Procyon	planet	,
本国的	警察	的	一个	南河三	行星	,

毕竟，一个地球后裔又有什么机会对抗南河三星球上那些皮肤黝黑的土著警察呢?

[huː] [roʊd] [ɪts] [dɪ'zɜːrts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kuːl] ,

who	rode	its	deserts	as	if	they	were	the	cool	,
WHO	骑	它是	沙漠	作为	如果	他们	是	这	凉爽的	,

他们骑着马驰骋在沙漠中，仿佛自己很酷似的。

[griːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] ?

green	fields	of	the	mother	world	of	which	his	father	had	so	often	spoken	?
绿色的	字段	的	这	母亲	世界	的	哪个	他的	父亲	有	所以	经常	说	?

是他父亲经常提起的，母国的绿色田野吗?

[wʌt] [tʃæns] ?

What	chance	?
什么	机会	?

机会有多大?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	flame	in	his	lungs	,	and	fire	was	burning	the	insides	of	his
那里	曾是	火焰	在	他的	肺	,	和	火	曾是	燃烧	这	内部	的	他的

[hæf] ['neɪkɪd] ,

half	naked	,
一半	裸	,

他肺里仿佛燃起了火焰，半裸的身体内部也燃烧着烈火。

[wʌns] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['bɑːdi]['ɪntuː] ['krʌmbliŋ] , ['blækənd] [æʃ] .

once	strong	young	body	into	crumbling	,	blackened	ash	.
一次	强的	年轻的	身体	进入	摇摇欲坠	,	变黑	灰	.

曾经强壮的年轻躯体变成了摇摇欲坠的黑色灰烬。

[raɪd] —

Ride	—
骑	—

" [hoʊld] ! [hoʊld] , [ɔːr][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːrb] [θruː] [jʊr; jər]['iːv(ə)l] [hɑːrt] !

"	Hold	!	Hold	,	or	there's	a	barb	through	your	evil	heart	!
"	抓住	!	抓住	,	或者	有	一个	倒钩	通过	你的	邪恶的	心	!

“住手！住手，否则你邪恶的心就要被倒钩刺穿了！”

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [kə'mænd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][left] .

"	The	booming	command	was	from	the	left	.
"	这	蓬勃发展	命令	曾是	从	这	左边	.

“这声洪亮的命令来自左侧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] - [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst] [ɪts] ['sekstʃʊpl]

And	he	wheeled	the	qharaak	so	sharply	it	reared	and	nearly	lost	its	sextuple
和	他	带轮子的	这	-	所以	尖锐地	它	饲养	和	几乎	丢失的它是		六人组

['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

footing	in	the	shifting	sand	.
立足点	在	这	转变	沙	.

他猛地转动 qharaak，船身扬起，差点在流沙中失去六重立足点。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌm] [went] [pæst][wʌn] [ɪr] .

A	sudden	thrummm	went	past	one	ear	.
一个	突然	嗡嗡	去	过去的	一	耳朵	.

一阵突如其来的嗡嗡声掠过耳畔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] ['ænəməlz] [flæŋks] ,

He	tried	to	loose	his	legs	enough	for	a	kick	in	the	lunging	animal's	flanks	,
他	尝试	到	松动的	他的	腿	足够的	为了	一个	踢	在	这	突进	动物	侧翼	,

他试图挣脱双腿，以便踢向那头扑过来的动物的侧腹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk] [stiːl] [klæmps] .

but	the	muscles	in	them	were	like	steel	clamps	.
但	这	肌肉	在	他们	是	喜欢	钢	夹具	.

但他们的肌肉就像钢夹一样坚硬。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

They	would	not	move	.
他们	会	不是	移动	.

他们一动不动。

[ðə; ði][reɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][sænd]

The	reins	about	his	wrists	were	slippery	and	stinging	with	sweat	and	sand
这	缰绳	关于	他的	手腕	是	滑	和	刺痛	和	汗	和	沙

[æz; əz][bəuθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

as	both	mixed	with	his	blood	,
作为	两个都	混合	和	他的	血	,

他手腕上的缰绳湿滑刺痛，汗水和沙子混杂着他的血液。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['sʌd(ə)n] [tʌg]

and	were	pulled	easily	enough	from	his	grasp	by	the	vicious	,	sudden	tug
和	是	拉	容易地	足够的	从	他的	抓牢	经过	这	恶毒	,	突然	拖船

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd] .

from	one	side	.
从	一	边	.

被一侧突然而猛烈的拉扯，轻而易举地从他手中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['læðəd] - ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz]

And	then	the	overpowering	odor	of	the	other	lathered	qharaaks	flooded	his
和	然后	这	压倒性的	气味	的	这	其他	起泡的	-	被淹	他的

['nɒstrəlz][æz; əz][ðə; ði]['dɛp] - ['truːpəz] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

nostrils	as	the	Dep	-	Troopers	closed	in	upon	him	.
鼻孔	作为	这	部门	-	骑警	关闭	在	之上	他	.

然后，当边境部队逼近他时，其他涂抹了泡沫的qharaak散发出的浓烈气味涌入了他的鼻孔。

[hiː; hi] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .

He	retched	with	it	,	and	was	sick	.
他	令人作呕	和	它	,	和	曾是	生病的	.

他喝了之后干呕，感觉很不舒服。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] !

"	Come	on	,	you	!
"	来	在	,	你	!

“来吧，你！”

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] !

You're	lucky	our	orders	were	dead	or	alive	!
你是	幸运的	我们的	订单	是	死的	或者	活	!

你们真幸运，我们的订单要么是死的要么是活的！

[ˈstreɪtn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈsæd(ə)l][ɔːr] [juːl] [goʊ] [bæk] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !

Straighten	up	in	that	saddle	or	you'll	go	back	dragged	from	it	!
拉直	向上	在	那	鞍	或者	你会	去	后退	拖拽	从	它	!

坐直了，不然你会被人从马鞍上拖下来！

" [ə; eɪ] - - [wʊd] [kwɜːrt] [splɪt] [ðə; ði] [skɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	A	uyja	-	wood	quirt	split	the	skin	across	his	back	and	somehow	brought	him
"	一个	-	-	木头	奎特	分裂	这	皮肤	穿过	他的	后退	和	不知何故	带来	他

['nɪrli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

nearly	erect	in	the	saddle	.
几乎	直立	在	这	鞍	.

“一根乌亚木鞭子划破了他的背部皮肤，不知怎的，竟让他几乎在马鞍上勃起了。”

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	let	his	eyes	open	a	little	at	a	time	against	the	searing	blaze	of	the
他	让	他的	眼睛	打开	一个	小的	在	一个	时间	反对	这	灼烧	火焰	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

他慢慢睁开眼睛，抵挡着沙漠灼热的阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][bɑːrb] [ʃɑːfts] ,

They	had	him	ringed	with	their	bows	and	barb	shafts	,
他们	有	他	环状	和	他们的	弓	和	倒钩	轴	,

他们用弓箭和倒钩箭矢将他围了起来。

[ɔːlˈredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['teðəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

already	had	his	qharaak	tethered	to	one	of	their	own	.
已经	有	他的	-	系绳	到	一	的	他们的	自己的	.

他的 qharaak 已经拴在了他们其中一个人身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

And	then	they	were	taking	him	back	.
和	然后	他们	是	采取	他	后退	.

然后他们把他带了回去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtpoʊst]

Back	to	the	shimmering	thing	at	the	horizon	that	was	the	outpost
后退	到	这	闪闪发光	事物	在	这	地平线	那	曾是	这	前哨

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

回到地平线上那闪闪发光的地方，那就是前哨村庄；

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gɪr] [bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] - [kɑːr][hæd; həd] [stɔːld] [fɔːr; fər]

back	to	the	place	where	the	gear	box	of	his	track	-	car	had	stalled	for
后退	到	这	地方	在哪里	这	齿轮	盒子	的	他的	追踪	-	车	有	停滞	为了

[wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər]['luːbrɪkənt] ,

want	of	proper	lubricant	,
想	的	恰当的	润滑剂	,

回到他赛车变速箱因缺乏适当润滑油而发生故障的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	where	the	chase	had	begun	.
和	在哪里	这	追赶	有	开始	.

以及追逐开始的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	he	would	not	think	about	that	.
但	他	会	不是	思考	关于	那	.

但他不会考虑这些。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] , [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	about	that	,	knew	about	the	crime	of	it	,
他	知道	关于	那	,	知道	关于	这	犯罪	的	它	,

他知道这件事，知道这是犯罪行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɛp] - [kɔːrt]

and	now	he	must	try	to	think	about	the	answers	for	the	Dep	-	Court
和	现在	他	必须	尝试	到	思考	关于	这	答案	为了	这	部门	-	法庭

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

现在他必须努力思考如何回答副法院法官的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] .

They	would	be	the	same	answers	he	had	given	the	other	times	.
他们	会	是	这	相同的	答案	他	有	给定	这	其他	时代	.

他的回答和之前一样。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [nuː] ['ænsər] .

There	could	be	no	new	answers	.
那里	可以	是	不	新的	答案	.

可能没有新的答案了。

[nuː] [ɔːr][oʊld] , [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

New	or	old	,	none	would	be	understood	,	or	believed	,	for	that	matter	.
新的	或者	老的	,	没有任何	会	是	理解	,	或者	相信	,	为了	那	事情	.

无论是新的还是旧的，都不会有人理解，更不会有人相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][hæf] - ['vɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd]

But	he	must	think	about	something	,	or	the	half	-	visions	in	his	mind	would
但	他	必须	思考	关于	某物	,	或者	这	一半	-	愿景	在	他的	头脑	会

[brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn'sænəti] [naʊ] ;

bring	certain	insanity	now	;
带来	肯定	疯狂	现在	;

但他必须想些什么，否则他脑海中那些模糊的景象现在肯定会让他发疯；

[ðə; ði][hæf] - ['vɪʒənz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

the	half	-	visions	,	the	things	to	see	that	did	not	exist	to	be	seen	,
这	一半	-	愿景	,	这	事物	到	看	那	做过	不是	存在	到	是	已见	,

那些半梦半醒的景象，那些原本并不存在却又值得一看的事物，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] - ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv]['prəusiːˌɔn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sætəlaɪt] [stɑːr] ,

the	glaring	white	-	yellow	eyes	of	Procyon	herself	and	her	satellite	star	,
这	刺眼	白色的	-	黄色的	眼睛	的	南河三	她自己	和	她	卫星	星星	,

南河三及其卫星星那双耀眼的黄白色眼睛，

[ðə; ði]['kruːəl] [blæk] - [goʊld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] , ['aɪərn] ['mʌsld] ['dɛp] - ['truːpəz] [ðæt] [hæd; həd]

the	cruel	black	-	gold	eyes	of	the	bearded	,	iron	muscled	Dep	-	Troopers	that	had
这	残忍的	黑色的	-	金子	眼睛	的	这	留着胡子的	,	铁	肌肉发达	部门	-	骑警	那	有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

抓住他的那些蓄着胡须、肌肉发达的边境士兵，他们有着残酷的黑金色眼睛。

" [meɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][stænd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] , ['truːpər] !

"	Make	the	prisoner	stand	straight	before	this	court	,	Trooper	!
"	制作	这	囚犯	站立	直的	前	这	法庭	,	骑警	!

“让这名囚犯在法庭上站直，骑警！”

" [ðə; ði] [fleʃ] ['splɪtɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [rentʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['suːdoʊ] -

"	The	flesh	splitting	lash	of	pain	wrenched	him	into	a	sort	of	pseudo	-
"	这	肉	分裂	睫毛	的	疼痛	扭动	他	进入	一个	种类	的	伪	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

“剧痛撕裂了他的血肉，使他陷入了一种半梦半醒的状态。”

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hiːd] [bɪn] [θroʊn] ,

He	struggled	to	rise	from	the	rough	wooden	floor	on	which	he'd	been	thrown	,
他	挣扎	到	上升	从	这	粗糙的	木制的	地面	在	哪个	他会	到过	抛掷	,

他挣扎着从被扔下的粗糙木地板上站起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [saʊnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['fʌzi] [saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	brought	sound	back	to	his	ears	,	fuzzy	sight	to	his	eyes	.
和	带来	声音	后退	到	他的	耳朵	,	模糊	视线	到	他的	眼睛	.

耳朵恢复了声音，眼睛恢复了模糊的视力。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

The	sound	was	of	the	crowd	.
这	声音	曾是	的	这	人群	.

那是人群的声音。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kraʊd] [saʊnd] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	muffled	crowd	sound	;	they	would	still	be	outside	,
一个	闷音	人群	声音	;	他们	会	仍然	是	外部	,

一阵低沉的人群声；他们应该还在外面。

[stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['broʊkən] [daʊn] [træk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['truːpər]

still	struggling	for	a	look	at	his	broken	down	track	despite	the	heavy	trooper
仍然	挣扎	为了	一个	看	在	他的	破碎的	向下	追踪	尽管	这	重的	骑警

['kɔːdnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cordons	that	were	around	it	,
警戒线	那	是	大约	它	,

尽管周围布满了重重的警戒线，他仍然努力想看清自己损毁的轨道。

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] - [tiːm] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

awaiting	a	qharaak	team	of	sufficient	size	to	haul	it	away	.
等待中	一个	-	团队	的	充足的	尺寸	到	运输	它	离开	.

等待一支足够规模的搬运队将其拖走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] , [θɪn] - [wɔːld] ['kjuːbɪkl] , [soʊl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	the	sight	was	of	a	windowless	,	thin	-	walled	cubicle	,	sole	court	of	this
和	这	视线	曾是	的	一个	无窗	,	薄的	-	有围墙的	隔间	,	唯一	法庭	的	这

['nærəʊ] , ['dezərt] [frɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

narrow	,	desert	fringe	Department	,
狭窄的	,	沙漠	边缘	部门	,

映入眼帘的是一个没有窗户、墙壁很薄的小隔间，这是这个位于沙漠边缘的狭窄部门唯一的庭院。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒʌdʒ] ,

and	of	the	Prokyman	judge	,
和	的	这	-	法官	,

以及普罗基曼法官

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] ['stændɪŋ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [kwɜ:rt][æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd]

and	the	Troopers	standing	idly	with	their	stinging	quirts	at	either	side	and
和	这	骑警	常设	闲散地	和	他们的	刺痛	鞭子	在	任何一个	边	和

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

just	behind	him	.
只是	在后面	他	.

骑兵们闲站在那里，一左一右拿着鞭子，站在他身后。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] - ['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] .

But	he	had	been	before	Prokyman	judges	before	.
但	他	有	到过	前	-	法官	前	.

但他之前就曾接受过Prokyman的审判。

[wʌns] , ['i:v(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pezntri] ,

Once	,	even	,	there	had	been	a	jury	of	the	local	peasantry	,
一次	,	甚至	,	那里	有	到过	一个	陪审团	的	这	当地的	农民	,

甚至曾经有过由当地农民组成的陪审团。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['i:zi] [ə'kwɪt(ə)l] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [ˌaɪ 'ti:]

and	he	had	won	an	easy	acquittal	then	because	of	his	youth	—	it
和	他	有	韩元	一个	简单的	开释	然后	因为	的	他的	青年	—	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] - [ə'goʊ] ,

had	been	a	full	five	Terrayears	ago	,
有	到过	一个	满的	五	-	前	,

当时他因为年轻而轻松获得无罪释放——那已经是整整五个地球年前的事了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berli] - ['jɪrz] [oʊld] .

when	he	had	been	barely	12	years	old	.
什么时候	他	有	到过	仅仅	-	年	老的	.

当时他才12岁。

[hi:; hi] ['strʌgld] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [feɪst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [θroʊn] [laɪk] ['strʌktʃər] [ə'pɑ:n]

He	struggled	unaided	to	his	feet	,	faced	the	wooden	throne	like	structure	upon
他	挣扎	未受帮助	到	他的	脚	,	面对	这	木制的	王座	喜欢	结构	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

which	the	magistrate	,
哪个	这	地方法官	,

他挣扎着站起身来，面对着法官所坐的木制宝座。

['gɜ:dld] [ɪn] [kɔ:rs] - [haɪd] , [sæt] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃt] [meɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

girdled	in	coarse	ruuk	hide	,	sat	toying	with	his	polished	mace	of	office	.
束腰	在	粗	-	隐藏	,	卫星	玩具	和	他的	抛光	锤	的	办公室	.

他腰间系着粗糙的鲁克兽皮，坐在那里把玩着他那把锃亮的权杖。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] - .

Beside	him	stood	his	Stenosmith	.
旁	他	站立	他的	-	.

他身旁站着他的速记员。

[ðə; ði] - [held] [ə; eɪ] ['slendər] [skroʊl][ɪn][wʌn][hænd] ,

The	Stenosmith	held	a	slender	scroll	in	one	hand	,
这	-	握住	一个	苗条	滚动	在	一	手	,

速记员一手拿着一卷细长的卷轴，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [su:'pɪrɪər] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

but	for	the	moment	his	legal	superior	let	it	go	unnoticed	,
但	为了	这	片刻	他的	合法的	优越的	让	它	去	未被察觉	,

但就目前而言，他的上级法律官员并没有注意到这件事。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['kɔrts] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [tə'restriəl] ['daiəmənds] .

and	fixed	the	Court's	prisoner	with	a	gaze	as	hard	as	Terrestrial	diamonds	.
和	固定的	这	法院的	囚犯	和	一个	目光	作为	难的	作为	陆生	钻石	.

他目光如炬，如同地球上的钻石般坚硬，紧紧盯着法庭上的囚犯。

" [dʒɔn] [kein] , [eɪdʒd] - [soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['jɪrz] , ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'sendənt] ,

"	Jon	Kane	,	aged	17	Sol	III	years	,	second	generation	Sol	III	descendant	,
"	乔恩	凯恩	,	老年人	-	索尔	三、	年	,	第二	一代	索尔	三、	后裔	,

“Jon Kane，17岁，Sol III世代，第二代Sol III后裔，

['renɪgeɪd] [kə'loʊniəl] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] - - [ˌaɪ'ɛks] :

renegade	colonial	resident	of	the	Sol	III	agricultural	Department	of	J'iira	-	IX	:
叛逆者	殖民	居民	的	这	索尔	三、	农业	部门	的	-	-	第九章	:

J'iira-IX 的 Sol III 农业部门的叛逆殖民居民：

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

do	you	understand	the	charges	against	you	?
做	你	理解	这	收费	反对	你	?

你明白对你的指控吗?

" [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [muːv] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [klɪpt] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	struggled	to	make	his	tongue	move	to	form	the	clipped	syllables	of	the
"	他	挣扎	到	制作	他的	舌头	移动	到	形式	这	剪辑	音节	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] .

Interplanetary	.
星际	.

他努力让自己的舌头动起来，发出星际旅行的短促音节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	was	an	old	language	,
它	曾是	一个	老的	语言	,

那是一种古老的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

but	he	had	never	spoken	it	as	easily	as	the	one	which	his	father
但	他	有	绝不	说	它	作为	容易地	作为	这	一	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	taught	him	,
有	教授	他	,

但他从来没有像他父亲教他的那样轻松地说出这种语言。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['terə] .

the	one	which	he	said	had	come	from	Terra	.
这	一	哪个	他	说	有	来	从	泰拉	.

他说，那个来自地球的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	he	must	learn	the	Interplanetary	,	his	father	had	said	for	some
但	他	必须	学习	这	星际	,	他的	父亲	有	说	为了	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他父亲曾说过，总有一天他必须学习星际语言。

[hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;

he	might	venture	beyond	the	blue	fields	of	the	Department	where	he	lived	;
他	可能	风险投资	超过	这	蓝色的	字段	的	这	部门	在哪里	他	居住地	;

['sʌmdeɪ] , [pər'hæps] ,

someday	,	perhaps	,
总有一天	,	也许	,

他或许会冒险走出他所居住的系里的蓝色领域；也许有一天，

['i:v(ə)n][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:rmɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] ,

even	use	it	to	speak	with	the	starmen	of	the	great	ITA	,
甚至	使用	它	到	说话	和	这	星际人	的	这	伟大的	意大利	,

甚至可以用它来与伟大的ITA的星际使者交谈，

[hu:] ['lændɪd] [ɑ:n]['prəusi:ˌɔn][vi:] ['evri] ['sev(ə)n]['saɪkəlz] .

who	landed	on	Procyon	V	every	seven	cycles	.
WHO	登陆	在	南河三	V	每一个	七	循环	.

每隔七个周期，就会有一位宇航员降落在南河三五号轨道上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['tu:tɚz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

Some	day	,	perhaps	,	and	the	work	of	the	language	tutors	would	not	have
一些	天	,	也许	,	和	这	工作	的	这	语言	导师	会	不是	有

[gɔ:n] [ɪn] [veɪn] .

gone	in	vain	.
已消失	在	徒劳	.

或许有一天，语言教师们的努力就不会白费。

" ['tʃɑ:rdʒɪz] ?

"	Charges	?
"	收费	?

指控?

[ði:z] [men] [hæv; həv] ['ʌtəd] [noʊ] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['si:niər] .

These	men	have	uttered	no	charges	,	Senior	.
这些	男人	有	说出	不	收费	,	高级的	.

长官，这些人没有提出任何指控。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pər'su:d] [ænd; ənd] ['θretnd] — "

They	have	pursued	and	threatened	—	"
他们	有	追击	和	威胁	—	"

他们一直追捕和威胁——

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

['sɪv(ə)l][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔ:r][noʊ] [tʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

Civil	use	of	your	tongue	,	or	no	tongue	at	all	!
民用	使用	的	你的	舌头	,	或者	不	舌头	在	全部	!

文明用语，或者干脆闭嘴！

[ðə; ði] [lɔ:] [pri'skraibz] ['traɪəl]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['herɪtɪks] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['saɪkəlz] ,

The	law	prescribes	trial	even	for	heretics	under	the	age	of	eleven	cycles	,
这	法律	规定	审判	甚至	为了	异端	在下面	这	年龄	的	十一	循环	,

法律规定，即使是未满十一岁的异端分子也必须接受审判。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

or	you	would	not	be	so	fortunate	as	to	be	standing	where	you	are	!
或者	你	会	不是	是	所以	幸运	作为	到	是	常设	在哪里	你	是	!

否则你也不会如此幸运地站在这里！

- , [jʊr; jər][skroʊl] !

Stenosmith	,	your	scroll	!
-	,	你的	滚动	!

速记员，你的卷轴！

" [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['slendər] [skroʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hændz] ,

"	In	a	quick	motion	the	slender	scroll	was	in	the	magistrate's	hands	,
"	在	一个	快的	运动	这	苗条	滚动	曾是	在	这	地方法官的	双手	,

“只一瞬间，那卷细长的卷轴就到了法官手中。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	in	another	it	was	spread	before	him	.
和	在	其他	它	曾是	传播	前	他	.

在另一个场景中，它被铺在他面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [trækt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

"	You	are	accused	of	entering	this	Department	in	a	tracked	vehicle	being	driven
"	你	是	被告	的	进入	这	部门	在	一个	已追踪	车辆	存在	驱动

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

by	its	own	power	.
经过	它是	自己的	力量	.

“你被指控驾驶一辆自行驱动的履带车辆进入本部门。”

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'siːvɪŋ] ['meɪntənəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk]

The	vehicle	is	of	a	type	no	longer	receiving	maintenance	by	the	Intergalactic
这	车辆	是	的	一个	类型	不	更长	接收	维护	经过	这	星际

['teknɪk(ə)l] [ə'laɪəns] ,

Technical	Alliance	,
技术的	联盟	,

该车辆属于星际技术联盟已停止维护的类型。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "

and	therefore	could	no	longer	function	.	"
和	所以	可以	不	更长	功能	.	"

因此，它无法再正常工作了。

" [bʌt; bət] , ['siːniər] , [maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [baɪ] [tʃæns] ,

"	But	,	Senior	,	my	vehicle	is	one	which	had	,	by	chance	,
"	但	,	高级的	,	我的	车辆	是	一	哪个	有	,	经过	机会	,

“但是，先生，我的车碰巧是一辆……”

[bɪn] [soʊ] [wel] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['sʌfərd] ['breɪkdaʊn] [ʌn'tɪl] — "

been	so	well	constructed	that	it	never	suffered	breakdown	until	—	"
到过	所以	出色地	建造	那	它	绝不	遭受	分解	直到	—	"

它结构非常坚固，以至于从未发生过故障，直到——”

" ['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] !

"	Prisoner	,	you	are	lying	,	and	you	know	the	penalty	for	perjury	!
"	囚犯	,	你	是	说谎	,	和	你	知道	这	惩罚	为了	伪证	!

“囚犯，你在撒谎，你知道作伪证的惩罚是什么！”

- , [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

Stenosmith	,	make	note	of	the	prisoner's	falsehood	to	the	Court	.
-	,	制作	笔记	的	这	囚犯的	谬误	到	这	法庭	.

斯泰诺史密斯，记下囚犯向法庭作伪证的情况。

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [kən'tɪnjuː] : [juː; jʊ] , [dʒɔn] [keɪn] ,

The	charges	continue	:	You	,	Jon	Kane	,
这	收费	继续	:	你	,	乔恩	凯恩	,

指控仍在继续：你，乔恩·凯恩，

[hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] -

have	been	apprehended	in	neighboring	Departments	within	the	last	two	and	one	-
有	到过	被捕	在	邻接	部门	之内	这	最后的	二	和	一	-

[hæf]['saɪkəlz] , [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

half	cycles	,	on	various	occasions	,
一半	循环	,	在	各种各样的	场合	,

在过去两个半周期内，曾多次在邻近部门被抓获。

[æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [liːst] ,

at	the	practice	of	making	tools	,	and	on	one	occasion	at	least	,
在	这	实践	的	制作	工具	,	和	在	一	场合	在	至少	,

在制作工具的实践中，至少有一次，

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'temptɪd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [mæl'fʌŋkʃənɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

of	using	such	tools	in	the	attempted	repair	of	malfunctioning	facilities	awaiting	the
的	使用	这样的	工具	在	这	尝试过	维修	的	故障	设施	等待中	这

['liːgəli] [prɪ'skraɪbd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] .

legally	prescribed	maintenance	of	the	ITA	.
合法地	规定	维护	的	这	意大利	.

在等待 ITA 依法规定的维护期间，尝试使用此类工具来修复故障设施。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] ? "

Do	you	deny	this	?	"
做	你	否定	这	?	"

你否认这一点吗?

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [roʊd]

"	It	is	therefore	the	conclusion	of	this	Court	that	the	vehicle	in	which	you	rode
"	它	是	所以	这	结论	的	这	法庭	那	这	车辆	在	哪个	你	骑

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd][set]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [jɔːr'self] !

into	this	Department	was	repaired	and	set	into	motion	by	yourself	!
进入	这	部门	曾是	已修复	和	放	进入	运动	经过	你自己	!

“因此，本法庭得出结论：你乘坐进入本部门的车辆是你自己修理并启动的！”

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ?

Do	you	deny	that	?
做	你	否定	那	?

你否认这一点吗?

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ; [felt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,

"	And	suddenly	Kane	felt	something	stir	inside	him	;	felt	it	through	the	fatigue	,
"	和	突然	凯恩	毛毡	某物	搅拌	里面	他	;	毛毡	它	通过	这	疲劳	,

[θruː] [ðə; ði][peɪn] ,

through	the	pain	,
通过	这	疼痛	,

“突然间，凯恩感到体内有什么东西在涌动；即使疲惫不堪，疼痛难忍，他也能感受到。”

[θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] .

through	the	torture	that	threatened	to	be	all	-	consuming	.
通过	这	酷刑	那	威胁	到	是	全部	-	消费	.

经历了几乎要将人彻底吞噬的酷刑。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] .

He	stood	straight	.
他	站立	直的	.

他站得笔直。

" [noʊ] , ['siːniər] !

"	No	,	Senior	!
"	不	,	高级的	!

“不，前辈！”

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	I	do	not	deny	it	!
不	,	我	做	不是	否定	它	!

不，我并不否认！

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'per] [ðə; ði] [træk] - [kɑːr] , [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	not	only	repaired	the	track	-	car	,	I	built	it	!
和	我	不是	仅有的	已修复	这	追踪	-	车	,	我	建造	它	!

我不仅修好了赛道车，我还把它造出来了！

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][pɑːrts][aɪ] [stoʊl] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ə'bændənd] [skræp] [hiːps] !

I	built	it	from	parts	I	stole	at	night	from	abandoned	scrap	heaps	!
我	建造	它	从	部分	我	偷窃	在	夜晚	从	弃	废料	堆积如山	！

我用晚上从废弃废品堆里偷来的零件组装的！

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] !

And	I	made	it	run	!
和	我	制成	它	跑步	！

我让它运行起来了！

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

"	The	words	had	barely	left	his	lips	before	the	Troopers	who	had	kept	the
"	这	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	前	这	骑警	WHO	有	保留	这

[prɪ'skraɪbd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn]

prescribed	distance	from	him	during	interrogation	by	the	Court	were	closed	in
规定	距离	从	他	期间	审讯	经过	这	法庭	是	关闭	在

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

“话音未落，那些在法庭审讯期间一直与他保持规定距离的骑警们就围了上来。”

[ðer; ðər] ['mʌskjələr] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['vaɪzɪz] .

their	muscular	hands	on	his	arms	and	shoulders	like	so	many	vises	.
他们的	肌肉发达的	双手	在	他的	武器	和	肩膀	喜欢	所以	许多	虎钳	.

他们强壮的手像钳子一样紧紧抓住他的胳膊和肩膀。

[ðə; ði] - [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Prokyman	judge	had	suddenly	ceased	toying	with	his	mace	,	and	then
这	-	法官	有	突然	停止	玩具	和	他的	锤	,	和	然后

['oʊnli][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

only	the	Stenosmith	was	moving	,
仅有的	这	-	曾是	移动	,

普罗基曼法官突然停止了把玩他的权杖，这时只有速记员还在动。

['fjʊriəsli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['keɪnz] [ʌn'θɪŋkəbl] [əd'mɪʃ(ə)n] .

furiously	recording	Kane's	unthinkable	admission	.
愤怒地	记录	凯恩的	不可思议	入学	.

疯狂地录下了凯恩令人难以置信的供述。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [sloʊ] , ['meʒərd] [θɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt]

Then	again	the	magistrate's	voice	;	a	slow	,	measured	thing	now	,	of	sound	without
然后	再次	这	地方法官的	嗓音	;	一个	慢的	,	测量	事物	现在	,	的	声音	没有

['muːvmənt] , [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

movement	,	of	Death	itself	.
移动	,	的	死亡	本身	.

然后，法官的声音再次响起；现在，声音变得缓慢而沉稳，没有动作，如同死神一般。

" ['prɪz(ə)nər][dʒɔn] [kein] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [grænt][juː; jʊ][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪn'sænəti] .

"	Prisoner	Jon	Kane	,	I	hereby	grant	you	your	right	to	admit	insanity	.
"	囚犯	乔恩	凯恩	,	我	特此	授予	你	你的	正确的	到	承认	疯狂	.

“囚犯乔恩·凯恩，我特此授予你承认自己精神错乱的权利。”

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	He	could	feel	the	magistrate's	eyes	burning	into	his	own	,
"	他	可以	感觉	这	地方法官的	眼睛	燃烧	进入	他的	自己的	,

他能感觉到法官的目光灼灼地盯着他。

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

could	almost	see	the	subtle	turnings	of	the	unrelenting	brain	behind	them	.
可以	几乎	看	这	微妙的	转弯	的	这	毫不留情	脑	在后面	他们	.

几乎可以看到他们背后那颗永不停歇的大脑的微妙运转。

" [aɪ][duː][nɑːt][soʊ][æd'mɪt] ! "

"	I	do	not	so	admit	!	"
"	我	做	不是	所以	承认	!	"

“我绝不承认！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] , [æt; ət] [mə'rɪdiən] [tə'mɑːroʊ] ,

"	Then	it	is	the	sentence	of	this	Court	that	,	at	Meridian	tomorrow	,
"	然后	它	是	这	句子	的	这	法庭	那	,	在	子午线	明天	,

“那么，本法庭判决，明日在梅里迪安，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['mɑːrʃ(ə)l][pə'troʊl]

you	shall	be	taken	before	a	bow	detachment	of	the	Department	Martial	Patrol
你	将	是	已采取	前	一个	弓	分离	的	这	部门	马歇尔	巡逻

,

,

,

你将被带到军事巡逻队的弓箭分队面前接受讯问。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ded] !

and	shot	in	the	body	until	dead	!
和	射击	在	这	身体	直到	死的	!

然后被枪击中身体直至死亡！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

Take	him	away	!
拿	他	离开	!

把他带走！

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wʊd] [biː; bi]

"	He	had	thought	that	the	sleep	of	exhaustion	that	must	come	would	be
"	他	有	想法	那	这	睡觉	的	疲惫	那	必须	来	会	是

['driːmləs] ,

dreamless	,
无梦	,

他原以为，即将到来的疲惫之眠会是无梦的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;

yet	it	was	not	;
然而	它	曾是	不是	;

然而事实并非如此；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['stretʃɪŋ]

he	had	thought	the	pain	in	him	that	was	so	little	relieved	by	stretching
他	有	想法	这	疼痛	在	他	那	曾是	所以	小的	松了口气	经过	伸展

[proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][pæst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

prone	on	the	rough	wooden	floor	of	his	tiny	cell	would	keep	the	past	beyond	all
易于	在	这	粗糙的	木制的	地面	的	他的	微小的	细胞	会	保持	这	过去的	超过	全部

[θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] ,

thought	and	memory	,
想法	和	记忆	,

他曾以为，即使俯卧在狭小牢房粗糙的木地板上，也无法缓解他内心的痛苦，这种痛苦会让他忘记过去的一切，不再想起过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ]

And	on	the	instant	before	waking	from	his	tortured	sleep	on	the	hot	morning
和	在	这	立即的	前	醒来	从	他的	受折磨	睡觉	在	这	热的	早晨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

of	his	execution	,
的	他的	执行	,

在他被处决那天清晨酷热的睡梦中即将醒来的前一刻，

[ðə; ði] [tuː] ['miŋgld] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'gen] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [breɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɪt]

the	two	mingled	to	flash	again	across	his	numbed	brain	;	there	was	a	split
这	二	混合	到	闪光	再次	穿过	他的	麻木	脑	;	那里	曾是	一个	分裂

['sekənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

second	of	it	,
第二	的	它	,

这两个画面交织在一起，再次闪现在他麻木的大脑中；只持续了短短一瞬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	it	was	all	his	life	.
和	它	曾是	全部	他的	生活	.

这贯穿了他的一生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

There	were	the	yellow	books	he	had	found	.
那里	是	这	黄色的	图书	他	有	成立	.

他找到了一些黄色封面的书。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Yellow	with	age	,
黄色的	和	年龄	,

因年代久远而泛黄

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɪn'tækt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt]

yet	somehow	intact	when	they	should	have	been	ashes	from	the	flames	that
然而	不知何故	完好无损的	什么时候	他们	应该	有	到过	灰烬	从	这	火焰	那

[hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

had	consumed	all	the	rest	,
有	消耗	全部	这	休息	,

然而，它们本应在吞噬了其他一切的火焰中化为灰烬，却不知何故完好无损。

[ɔːr] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm] .

or	disintegrated	with	the	rot	of	forgetfulness	and	two	centuries	of	time	.
或者	解体	和	这	腐烂	的	健忘	和	二	几个世纪	的	时间	.

或者随着遗忘和两个世纪的时间流逝而腐朽瓦解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

And	there	was	his	father	,	who	had	caught	him	in	the	act	of	reading
和	那里	曾是	他的	父亲	,	WHO	有	捕捉	他	在	这	行为	的	阅读

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的父亲也在那里，撞见他正在读这些书；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] [huː] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

his	father	,	a	quiet	man	who	spoke	little	,
他的	父亲	,	一个	安静的	男人	WHO	辐	小的	,

他的父亲是一个沉默寡言、性格内向的人。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meni] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fər'evər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ]

as	though	many	thoughts	were	forever	kept	at	the	threshold	of	his	lips	by
作为	尽管	许多	想法	是	永远	保留	在	这	临界点	的	他的	嘴唇	经过

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ʃɪr] [wɪl] .

the	force	of	sheer	will	.
这	力量	的	透明	将要	.

仿佛许多想法永远被他强大的意志力阻挡在唇边。

" [bɜ:rn][ðem; ðəm] , [bɔɪ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Burn	them	,	boy	,	"	he	had	said	.
"	烧伤	他们	,	男生	,	"	他	有	说	.

“烧了它们，小子，”他曾这样说过。

" [bɜ:rn][ðem; ðəm]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	Burn	them	after	you	have	finished	.
"	烧伤	他们	后	你	有	完成的	.

“用完之后烧掉它们。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ] ['saɪlənt][ju:; jʊ] [ki:p] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn]

And	your	life	shall	depend	on	how	silent	you	keep	about	what	you	have	read	in
和	你的	生活	将	依赖	在	如何	沉默的	你	保持	关于	什么	你	有	读	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你的生命将取决于你对书中所读内容保持沉默的程度。

[jʊr; jər][laɪf] , [bɔɪ] .

Your	life	,	boy	.
你的	生活	,	男生	.

孩子，这是你的人生。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [bɜ:rn][ðem; ðəm] !

When	you	have	finished	burn	them	!
什么时候	你	有	完成的	烧伤	他们	!

用完之后把它们烧掉！

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] .

"	That	had	been	all	.
"	那	有	到过	全部	.

事情就是这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ;

He	had	expected	a	sound	thrashing	;
他	有	预期的	一个	声音	猛烈抽打	;

他原本以为会遭到一顿痛打；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [tɔ:rn][tu:; tə]['bɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	had	expected	to	see	the	forbidden	books	torn	to	bits	before	his	eyes	.
他	有	预期的	到	看	这	禁止	图书	撕裂	到	比特	前	他的	眼睛	.

他原本以为会看到那些禁书在他眼前被撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] .

But	that	had	been	all	.
但	那	有	到过	全部	.

但仅此而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] .

And	he	had	remembered	.
和	他	有	记得	.

他想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf]

He	had	kept	his	silence	as	his	father	had	said	,	as	if	his	life
他	有	保留	他的	沉默	作为	他的	父亲	有	说	,	作为	如果	他的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

depended	on	it	,
取决于	在	它	,

他像他父亲说的那样保持沉默，仿佛生命都取决于此。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌtəli] [groʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'prest] .

yet	something	had	subtly	grown	in	him	that	would	not	be	repressed	.
然而	某物	有	微妙地	生长	在	他	那	会	不是	是	压抑	.

然而，他内心深处却悄然滋生出一种无法抑制的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	fought	it	,
他	有	战斗	它	,

他曾与之抗争过。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [kɑːt] [ænd; ənd] ['lisnd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] -

he	had	lain	awake	in	his	rude	cot	and	listened	long	hours	to	the	night	-
他	有	莱恩	醒	在	他的	粗鲁的	婴儿床	和	听着	长的	小时	到	这	夜晚	-

[saʊndz] [ðæt] [wɑːftid] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːrmlænd] ,

sounds	that	wafted	gently	across	the	rolling	blue	fields	of	his	father's	farmland	,
声音	那	飘散	轻轻地	穿过	这	滚动	蓝色的	字段	的	他的	父亲的	农田	,

他躺在简陋的婴儿床上，彻夜难眠，聆听着夜晚从父亲农田连绵起伏的蓝色田野间轻轻飘来的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

and	he	had	fought	the	thoughts	,	and	had	failed	.
和	他	有	战斗	这	想法	,	和	有	失败的	.

他曾努力克制这些想法，但失败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['dʒɑːni] [kein] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ'diːəz][kʊd; kəd]

But	it	was	at	that	point	in	his	life	that	Jonny	Kane	learned	that	ideas	could
但	它	曾是	在	那	观点	在	他的	生活	那	乔尼	凯恩	学习	那	想法	可以

[nɑːt][biː; bi] [bəːnd] .

not	be	burned	.
不是	是	烧伤	.

但正是在人生的那个阶段，乔尼·凯恩明白了思想是不会被烧毁的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːl] .

He	remembered	how	he	had	fashioned	his	first	tool	.
他	记得	如何	他	有	造型	他的	第一的	工具	.

他想起了自己是如何制作第一件工具的。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] ['betər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - [tiːmz] .

With	it	,	he	had	shaped	better	shoes	for	his	father's	qharaak	teams	.
和	它	,	他	有	形状	更好的	鞋	为了	他的	父亲的	-	团队	.

他用它为父亲的卡哈拉克队制作了更好的鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [tuːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪŋk]

And	then	there	had	been	other	tools	which	he	had	learned	to	link
和	然后	那里	有	到过	其他	工具	哪个	他	有	学习	到	关联

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

而且他还学会了将其他工具结合起来使用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['plæntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	his	share	of	the	day's	planting	had	been	done	long	before	the	other
和	他的	分享	的	这	天	种植	有	到过	完毕	长的	前	这	其他

[men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] ['sʌnset] .

men	returned	from	the	fields	at	sunset	.
男人	返回	从	这	字段	在	日落	.

在他完成当天那份播种工作之前，其他人在日落时分从田里回来的时候，他就已经完成了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [kɔːt] .

That	was	the	time	he	had	first	been	caught	.
那	曾是	这	时间	他	有	第一的	到过	捕捉	.

那是他第一次被抓的时候。

[ðə; ði] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

The	tools	had	been	destroyed	.
这	工具	有	到过	损毁	.

工具已被毁坏。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [plɑːt][ʌv; əv][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

Then	he	had	measured	the	dimensions	of	a	new	plot	of	land	without	moving
然后	他	有	测量	这	方面	的	一个	新的	阴谋	的	土地	没有	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]

from	the	spot	where	he	had	made	his	computations	with	a	stone	in	the
从	这	点	在哪里	他	有	制成	他的	计算	和	一个	石头	在	这

[sɔːft] [loʊm] ,

soft	loam	,
柔软的	壤土	,

然后，他不用离开计算地点，就在松软的壤土里用一块石头测量了新地块的尺寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] —

and	that	time	—
和	那	时间	—

而那时——

[oʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Oh	,	the	magistrate	had	not	exaggerated	.
哦	,	这	地方法官	有	不是	夸张的	.

哦，法官所言非虚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

There	had	been	many	such	crimes	that	he	had	committed	,
那里	有	到过	许多	这样的	犯罪	那	他	有	坚定的	,

他曾犯下过许多类似的罪行，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

and	he	had	not	been	able	to	help	himself	.
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	他自己	.

他无力自救。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][stɑːp] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪd] [waɪ] [ænd; ənd]

Something	within	him	would	not	let	him	stop	—	something	that	cried	why	and
某物	之内	他	会	不是	让	他	停止	—	某物	那	哭	为什么	和

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest] .

would	not	let	him	rest	.
会	不是	让	他	休息	.

他内心深处有个声音让他无法停止——那个声音在呐喊为什么，让他无法安息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [skræp] [hiːp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['fɔrdʒd] [ɪn] [streɪndʒ]

But	when	he	had	unearthed	the	rusted	scrap	heap	of	metal	forged	in	strange
但	什么时候	他	有	出土	这	生锈的	废料	堆	的	金属	锻造	在	奇怪的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

但当他挖出那堆锈迹斑斑、形状奇特的金属废料时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	had	not	told	his	father	.
他	有	不是	讲述	他的	父亲	.

他没有告诉他父亲。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [tuːlz] , [ɔːr] [wen] ,

Nor	did	his	father	know	when	he	had	made	the	new	tools	,	or	when	,
也不	做过	他的	父亲	知道	什么时候	他	有	制成	这	新的	工具	,	或者	什么时候	,

他的父亲也不知道他是什么时候制造出这些新工具的，或者什么时候……

[ə; eɪ] [fʊl] ['saɪk(ə)l]['æftər] [ðæt] [deɪ] ,

a	full	cycle	after	that	day	,
一个	满的	循环	后	那	天	,

从那天起，就进入了一个完整的周期。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['met(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	completed	the	thing	of	old	metal	for	which	the	tools	had	been
他	有	完全的	这	事物	的	老的	金属	为了	哪个	这	工具	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

他用那些工具完成了那件用旧金属做成的东西。

[baɪ] [stelθ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] [wɪtʃ] ['fjuːəld] [ðə; ði][læmps][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

By	stealth	he	had	stolen	the	crude	oil	which	fueled	the	lamps	in	his	father's
经过	隐身	他	有	被盗	这	原油	油	哪个	燃料	这	灯	在	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他偷偷地偷走了父亲家里用来点灯的原油。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] —

and	after	that	—
和	后	那	—

之后——

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] !

After	that	,	he	knew	only	that	it	ran	!
后	那	,	他	知道	仅有的	那	它	跑	!

之后，他就只知道它会跑了！

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

Until	this	village	.
直到	这	村庄	.

直到这个村庄。

[ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] .

Until	yesterday	.
直到	昨天	.

直到昨天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

Until	the	day	before	he	was	to	die	.
直到	这	天	前	他	曾是	到	死	.

直到他去世的前一天。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [kein] [keɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] .

And	then	Jonny	Kane	came	awake	at	last	.
和	然后	乔尼	凯恩	来了	醒	在	最后的	.

然后，乔尼·凯恩终于醒了过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	barely	opened	his	eyes	,
他	有	仅仅	打开	他的	眼睛	,

他刚睁开眼睛，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ['rætld] ['nɔɪzɪli]

and	had	not	yet	risen	to	his	feet	when	the	sound	of	chains	rattled	noisily
和	有	不是	然而	升起	到	他的	脚	什么时候	这	声音	的	链条	摇晃	喧闹地

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] [dɔːr] .

on	the	other	side	of	the	narrow	cell	door	.
在	这	其他	边	的	这	狭窄的	细胞	门	.

他还没来得及站起来，就听到狭窄的牢房门另一侧传来锁链叮当作响的声音。

[nɑːt] [soʊ] [suːn] — [nɑːt] [soʊ] [suːn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [tuː] [lɔːŋ] !

Not	so	soon	—	not	so	soon	;	he	had	slept	too	long	!
不是	所以	很快	—	不是	所以	很快	;	他	有	睡着了	也	长的	!

别那么快——别那么快；他睡得太久了！

[ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst]

The	narrow	door	was	flung	open	,	and	his	eyes	hurt	with	the	sudden	burst
这	狭窄的	门	曾是	扔	打开	,	和	他的	眼睛	伤害	和	这	突然	爆裂

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

of	sunlight	.
的	阳光	.

狭窄的门被猛地推开，刺眼的阳光照进来，他的眼睛感到刺痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['dʒeɪlər] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

But	he	saw	the	Prokyman	jailer	who	had	thrown	him	in	here	,	and	there
但	他	锯	这	-	狱卒	WHO	有	抛掷	他	在	这里	,	和	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

was	another	.
曾是	其他	.

但他看到了把他扔到这里来的普罗基曼狱卒，还有另一个狱卒。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] , [mɔːr] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	somewhat	shorter	,	more	broad	-	shouldered	man	with	skin	the	color	of	his
一个	有些	较短	,	更多的	广阔	-	肩部	男人	和	皮肤	这	颜色	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

一个身材略矮、肩膀较宽、肤色与他自己相同的男人，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [kruːd] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛp] - ['truːpəz] .

who	did	not	wear	the	crude	tunic	of	the	Dep	-	Troopers	.
WHO	做过	不是	穿	这	原油	束腰外衣	的	这	部门	-	骑警	.

他们没有穿南方邦联士兵的简陋制服。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [blæk] ['juːnɪfɔːrm] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	body	was	clothed	in	a	silver	-	black	uniform	the	like	of	which	he	had
他的	身体	曾是	穿着衣服	在	一个	银	-	黑色的	制服	这	喜欢	的	哪个	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他身穿一套银黑色的制服，这种制服他以前从未见过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] —
And **his** **face** **—**
和 他的 脸 —

还有他的脸——

['dʒɑːni] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [lɪmd]
Jonny **studied** **the** **face** **,** **shadowed** **though** **it** **was** **by** **the** **bright** **light** **that** **limned**
乔尼 研究 这 脸 , 阴影 尽管 它 曾是 经过 这 明亮的 光 那 勾勒
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

强尼仔细观察着那张脸，尽管明亮的光线勾勒出它的轮廓，但它仍然显得有些阴暗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [feɪs] .
It **had** **to** **be** **a** **Terraman's** **face** **.**
它 有 到 是 一个 - 脸 .

那一定是泰拉人的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [juːθ] — ['dʒɑːni] [kein] ?
" **You** **are** **the** **youth** **—** **Jonny** **Kane** **?**
" 你 是 这 青年 — 乔尼 凯恩 ?

“你是年轻人——乔尼·凯恩？”

" [ðə; ði] - [spoʊk] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['fluːɪdli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] ,
" **The** **Terraman** **spoke** **the** **Interplanetary** **fluidly** **but** **with** **a** **strange** **accent** **,**
" 这 - 辐 这 星际 流畅地 但 和 一个 奇怪的 口音 ,
[ænd; ənd] ['sloʊli] ,
and **slowly** **,**
和 缓慢地 ,

“这位地球人能流利地说星际语言，但口音很奇怪，而且语速很慢。”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the **only** **possible** **truth** **was** **bursting** **upon** **him** **.**
这 仅有的 可能的 真相 曾是 爆发 之上 他 .

唯一可能的真相如潮水般涌来，冲击着他。

[bʌt; bət] [waɪ] — [hɪr] — ?
But **why** **—** **here** **—** **?**
但 为什么 — 这里 — ?

但为什么——就在这里——?

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ! "
" **Answer** **me** **!** **"**
" 回答 我 ! "

“回答我！”

" [jes] — [jes] , ['siːniər] , ['dʒɑːni] [kein] . "
" **Yes** **—** **yes** **,** **Senior** **,** **Jonny** **Kane** **.** **"**
" 是的 — 是的 , 高级的 , 乔尼 凯恩 . "

“是的，是的，老大哥，乔尼·凯恩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk] ['teknɪk(ə)l] [ə'laɪəns] . "
" **You** **are** **of** **interest** **to** **the** **Intergalactic** **Technical** **Alliance** **.** **"**
" 你 是 的 兴趣 到 这 星际 技术的 联盟 . "

“你引起了星际技术联盟的注意。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] — "
" **I** **am** **to** **pay** **for** **my** **crime** **—** **"**
" 我 是 到 支付 为了 我的 犯罪 — "

“我必须为我的罪行付出代价——”

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] .
" I have secured your release .
" 我 有 安全 你的 发布 .

我已经确保你获释。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][biː] - [hɑːk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][ræŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
My name is B - Haaq ; you will address me by my rank , which is Majtech .
我的 姓名 是 B - 卫生援助 ; 你 将要 地址 我 经过 我的 秩 , 哪个 是 - .

我的名字是 B-Haaq；你们要称呼我为我的军衔，即 Majtech。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You will come with me .
你 将要 来 和 我 .

你要跟我一起去。

[jʊr; jər] [kraɪm] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'kruːtmənt]
Your crime will only be paid for if you prove unworthy of your recruitment
你的 犯罪 将要 仅有的 是 有薪酬的 为了 如果 你 证明 不配 的 你的 招聘
[fɔːr; fər][kə'det] ['treɪnɪŋ] .
for cadet training .
为了 学员 训练 .

只有当你证明自己不配参加学员训练时，你的罪行才会受到惩罚。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" ['deizidli] , [kein] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Dazedly , Kane stumbled to his feet .
" 茫然地 , 凯恩 踉跄 到 他的 脚 .

凯恩迷迷糊糊地踉跄着站了起来。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] .
Perhaps , after all , he had not awakened .
也许 , 后 全部 , 他 有 不是 觉醒 .

或许，他根本没有醒来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][pʊt][tuː; tə]
He managed a feeble nod to the question which the Majtech had put to
他 管理 一个 微弱 点头 到 这 问题 哪个 这 - 有 放 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

对于技术专家提出的问题，他勉强点了点头。

" ['veri] [wel] [ðen] .
" Very well then .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [iː]
" II
" 二

“二

[ðə; ði] ['dʒentli] [kɜːrvd] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [gliːmd] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , ['ʃæˌdoʊləs]

The	gently	curved	metal	walls	of	the	room	gleamed	softly	in	the	pale	,	shadowless
这	轻轻地	弯曲	金属	墙壁	的	这	房间	闪闪发光	轻轻	在	这	苍白	,	无阴影

[laɪt] ,

light	,
光	,

房间里弧度柔和的金属墙壁在苍白无影的光线下闪闪发光。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] [siːmd] [æz; əz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs]

and	for	a	moment	the	silent	chamber	seemed	as	huge	and	merciless
和	为了	一个	片刻	这	沉默的	房间	似乎	作为	巨大的	和	无情

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

as	the	infinity	of	Space	which	surrounded	the	great	ship	of	which	it	was
作为	这	无穷大	的	空间	哪个	包围	这	伟大的	船	的	哪个	它	曾是

[ə; eɪ] [pɑːrt] .

a	part	.
一个	部分	.

那一刻，寂静的舱室仿佛如同环绕着它所属的那艘巨舰的无垠宇宙一般巨大而无情。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [fʊl] [ə'laɪəns] [dres] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [də'rektər] [dʒɛntɛk]

The	aged	man	who	sat	in	full	Alliance	dress	uniform	before	him	,	the	Director	Gentech
这	老年人	男人	WHO	卫星	在	满的	联盟	裙子	制服	前	他	,	这	导演	基因泰克

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

坐在他面前的是一位身着全套联盟制服的老者，正是基因科技总监本人。

[maɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

might	for	the	moment	have	been	a	statue	,
可能	为了	这	片刻	有	到过	一个	雕像	,

或许此刻它曾是一座雕像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] [hjuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] .

and	the	panel	of	officers	which	flanked	him	hewn	from	the	same	stone	.
和	这	控制板	的	警官	哪个	侧翼	他	凿	从	这	相同的	石头	.

而他两侧的军官雕像也是用同一块石头雕刻而成的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hjuːdʒ] ['kɑːmplɪment] ,

He	could	feel	the	eyes	of	fully	a	third	of	the	ship's	huge	complement	,
他	可以	感觉	这	眼睛	的	完全	一个	第三	的	这	船的	巨大的	补充	,

他能感觉到船上三分之一的船员都在盯着他看。

[twelv] ['hʌndrəd] - [strɔːŋ] , ['bɔːrɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ,

twelve	hundred	labortechs	strong	,	boring	steadily	into	his	back	as	he	stood	,
十二	百	-	强的	,	无聊的	稳步	进入	他的	后退	作为	他	站立	,

一千二百名强壮的劳工技师，在他站立时，不停地钻进他的后背。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðiːz] ['stætʃuː] - [men] [huːz]

alone	in	the	moment's	awful	silence	,	between	them	and	these	statue	-	men	whose
独自的	在	这	瞬间	可怕	沉默	,	之间	他们	和	这些	雕像	-	男人	谁

[swɪft] [maɪndz] [wɜːr; wər] ,

swift	minds	were	,
迅速	思想	是	,

此刻，他们独自一人，沉浸在可怕的寂静中，与这些思维敏捷的雕像般的人隔开。

[hiː; hi] [nuː] , ['koʊldli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	knew	,	coldly	weighing	the	accusations	against	him	.
他	知道	,	冷冷地	称重	这	指控	反对	他	.

他心知肚明，冷冷地权衡着对他的指控。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

And	then	the	silence	was	broken	.
和	然后	这	沉默	曾是	破碎的	.

然后，寂静被打破了。

- [biː] - [hɑːk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [stɪl] - [jʌŋ] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]

Majtech	B	-	Haaq	was	speaking	again	,	his	still	-	young	face	red	with	the	heat
-	B	-	卫生援助	曾是	请讲	再次	,	他的	仍然	-	年轻的	脸	红色的	和	这	热

[ʌv; əv] [ɪm'presɪvli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['aʊtreɪdʒ] .

of	impressively	realistic	outrage	.
的	令人印象深刻	实际的	暴行	.

Majtech B-Haaq 又开始说话了，他那张依然年轻的脸涨得通红，充满了令人印象深刻的真实愤怒。

" [saɪəz] ,

"	Sires	,
"	种公牛	,

“父系，

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det] [tek'nɪʃ(ə)n]

I	have	laid	this	man's	record	for	the	last	eight	years	as	a	cadet	technician
我	有	铺设	这	男人的	记录	为了	这	最后的	八	年	作为	一个	学员	技术员

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,

before	you	plainly	,
前	你	显然	,

我已经把这个人过去八年作为见习技术员的记录清楚地摆在你们面前了，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪm'belɪʃmənt] .

with	no	embellishment	.
和	不	装饰	.

不加修饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	his	thanks	to	you	for	selecting	him	from	among	thousands
和	他的	谢谢	到	你	为了	选择	他	从	之中	数千

[ʌv; əv] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [jʊθs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['plænɪt][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

of	other	less	fortunate	youths	on	his	planet	for	training	as	an	officer	of
的	其他	较少的	幸运	青年	在	他的	行星	为了	训练	作为	一个	官	的

[ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk] ['teknɪk(ə)l] [ə'laɪəns] [hæz; həz] [bɪn] — [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrd][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

the	Intergalactic	Technical	Alliance	has	been	—	what	other	word	can	describe	it
这	星际	技术的	联盟	有	到过	—	什么	其他	单词	能	描述	它

— [bʌt; bət]['mjuːtəni] ?

—	but	mutiny	?
—	但	兵变	?

而他对于你从他星球上成千上万其他不幸的年轻人中选中他，让他接受星际技术联盟军官培训的感谢——除了叛变，还能用什么词来形容呢?

" [ænd; ənd] [ðen] - [dʒɔn] [kein] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzərz] [glæns] [ə'pɑːn]

"	And	then	Cadtech	Jon	Kane	felt	the	full	force	of	his	accuser's	glance	upon
"	和	然后	-	乔恩	凯恩	毛毡	这	满的	力量	的	他的	原告的	瞥一眼	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后，技术员乔恩·凯恩感受到了指控者目光的全部威力。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self][ɪn][sʌm; səm] [hel] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	were	taken	from	death	itself	in	some	hell	town	on	a	cinder	of	a
"	你	是	已采取	从	死亡	本身	在	一些	地狱	镇	在	一个	煤渣	的	一个

['plænɪt] [ɪn] ['keɪnɪs]['meɪdʒər] .

planet	in	Canis	Major	.
行星	在	犬科动物	主要的	.

“你从死神手中被带走，而死神就在那颗大犬座星球的灰烬般的星球上的某个地狱般的城镇里。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst] [men] [wʊd] ['glædli] [rɪsk]

And **in** **repayment** **for** **eight** **years** **of** **instruction** **that** **most** **men** **would** **gladly** **risk**

和 在 还款 为了 八 年 的 操作说明 那 最多 男人 会 乐意 风险

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔm'paundid] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ]

their **lives** **to** **obtain** **you** **have** **compounded** **your** **long** **list** **of** **wrongdoings**

他们的 生活 到 获得 你 有 复合 你的 长的 列表 的 不当行为

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] -

with **this** **ultimate** **insult** **—** **refusal** **to** **accept** **your** **commission** **as** **Lenantech**

和 这 最终的 侮辱 — 拒绝 到 接受 你的 委员会 作为 -

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'pɑːstərəs]

unless **you** **are** **allowed** **to** **perform** **an** **experiment** **which** **is** **not** **only** **preposterous**

除非 你 是 允许 到 履行 一个 实验 哪个 是 不是 仅有的 荒谬

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [fer] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd]

but **which** **has** **had** **fair** **evaluation** **by** **your** **superiors** **and** **been** **found**

但 哪个 有 有 公平的 评估 经过 你的 上级 和 到过 成立

['wɜːrθləs] .

worthless **.**

毫无价值 .

而你却辜负了八年来大多数人都渴望冒着生命危险去获得的指导，你不仅犯下了滔天罪行，还做出了这件终极侮辱——拒绝接受莱南科技公司的委任，除非允许你进行一项不仅荒谬绝伦，而且已被你的上级公正评估并认定毫无价值的实验。

" [biː] - [hɑːk] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

" **B** **-** **Haaq** **paused** **for** **a** **quick** **breath** **.**

" B - 卫生援助 暂停 为了 一个 快的 气息 .

“B-Haaq 停顿了一下，深吸了一口气。

" [saɪəz] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

" **Sires** **,** **I** **admit** **that** **perhaps** **the** **error** **has** **been** **ours** **from** **the** **first** **,**

" 种公牛 , 我 承认 那 也许 这 错误 有 到过 我们的 从 这 第一的 ,

“诸位大人，我承认，或许从一开始就是我们的错。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [huː] [ɪn'tendɪd] [deθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['herətɪk] [nuː] [wer'ʌv]

and **that** **the** **Prokymen** **who** **intended** **death** **for** **this** **young** **heretic** **knew** **whereof**

和 那 这 - WHO 故意的 死亡 为了 这 年轻的 异教徒 知道 其中

[ðeɪ] [spoʊk] !

they **spoke** **!**

他们 辐 !

那些意图处死这个年轻异端的普罗基门人，他们知道自己在说什么！

[æz; əz] - [dʒɔn] ['keɪnz] ['sekʃ(ə)n] ['oʊvərsɪr] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [bəuθ]['ment(ə)l]

As **Cadtech** **Jon** **Kane's** **Section** **Overseer** **,** **I** **recommend** **his** **reduction** **,** **both** **mental**

作为 - 乔恩 凯恩的 部分 监工 , 我 推荐 他的 减少 , 两个都 精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [tuː; tə] - ,

and **physical** **,** **to** **mineslave** **,**

和 身体的 , 到 - ,

作为卡德技术员乔恩·凯恩的部门主管，我建议将他从精神和肉体上都降级为矿工奴隶。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['sɪstəm]

and **subsequent** **dispatch** **to** **one** **of** **the** **mine** **worlds** **of** **the** **star** **system**

和 随后的 派遣 到 一 的 这 矿 世界 的 这 星星 系统

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kruːtid] !

from **which** **he** **was** **recruited** **!**

从 哪个 他 曾是 招募 !

随后被派往他被招募的那个星系中的某个矿世界！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kein] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪrəni] — ['dʌbli]

"	It	seemed	suddenly	to	Kane	that	here	was	a	crazy	kind	of	irony	—	doubly
"	它	似乎	突然	到	凯恩	那	这里	曾是	一个	疯狂的	种类	的	讽刺	—	双倍

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

“凯恩突然觉得，这其中有一种疯狂的讽刺——双重的讽刺，

['dʌbli] [aɪ'rɑːnɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

doubly	ironic	because	for	the	second	time	in	his	young	life	he	was	standing
双倍	讽刺的是	因为	为了	这	第二	时间	在	他的	年轻的	生活	他	曾是	常设

['traɪəl][fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] !

trial	for	things	he	had	done	which	were	not	wrong	!
审判	为了	事物	他	有	完毕	哪个	是	不是	错误的	!

更具讽刺意味的是，这是他年轻生命中第二次因自己并未做错的事情而受审！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ,

Had	it	been	wrong	in	that	other	time	,
有	它	到过	错误的	在	那	其他	时间	,

如果上次是错的，

[ðæt] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [wʊd] [muːv]

that	other	part	of	his	life	when	he	had	built	a	vehicle	that	would	move
那	其他	部分	的	他的	生活	什么时候	他	有	建造	一个	车辆	那	会	移动

['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,

under	its	own	power	,
在下面	它是	自己的	力量	,

在他人生的另一段时期，他制造了一辆能够依靠自身动力行驶的车辆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [hændz] ?

with	his	own	bare	hands	?
和	他的	自己的	裸	双手	?

用他自己的双手?

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fens] — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ə'genst] [huːm] ?

Had	that	been	so	great	an	offense	—	and	if	so	,	against	whom	?
有	那	到过	所以	伟大的	一个	罪行	—	和	如果	所以	,	反对	谁	?

那真的算得上是严重的罪行吗？如果是，又冒犯了谁?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [foʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪt] ?

The	simple	peasant	folk	of	his	planet	?
这	简单的	农民	民间	的	他的	行星	?

他所在星球上的普通农民?

[ə'genst] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪt'self] ?

Against	the	ITA	itself	?
反对	这	意大利	本身	?

反对ITA本身?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?

If	so	,	how	?
如果	所以	,	如何	?

如果真是这样，该如何操作?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] .

And	now	again	.
和	现在	再次	.

现在又来了。

['æftər] [eɪt] ['dɪlɪdʒənt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːrkli] [fər'bɪdn]

After	**eight**	**diligent**	**years**	**of**	**trying**	**to**	**learn**	**all**	**that**	**had**	**been**	**darkly**	**forbidden**
后	八	勤奋	年	的	尝试	到	学习	全部	那	有	到过	黑暗	禁止

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

to	**him**	**before**	**,**
到	他	前	,

经过八年孜孜不倦的努力，他终于学会了所有以前被严加禁止的知识。

[ænd; ənd][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] — ['æftər][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**to**	**thousands**	**of**	**others**	**like**	**him**	**—**	**after**	**the**	**happening**	**of**	**some**
和	到	数千	的	其他的	喜欢	他	—	后	这	发生	的	一些

['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊki] [deθ] [sel] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]

miracle	**that**	**had**	**plucked**	**him**	**from**	**a**	**Proky**	**death**	**cell**	**and**	**placed**	**him**
奇迹	那	有	拨弦	他	从	一个	普罗基	死亡	细胞	和	放置	他

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['siːkrɪts] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm]

where	**he**	**was**	**encouraged**	**to**	**learn**	**secrets**	**that**	**had**	**once**	**nearly**	**cost**	**him**
在哪里	他	曾是	鼓励	到	学习	秘密	那	有	一次	几乎	成本	他

[hɪz; ɪz][laɪf] — ['æftər][ɔːl] [ðæt] ,

his	**life**	**—**	**after**	**all**	**that**	**,**
他的	生活	—	后	全部	那	,

以及成千上万像他一样的人——在经历了某种奇迹之后，他从普罗基的死亡牢房中被救了出来，并被安置在一个鼓励他学习那些曾经几乎让他丧命的秘密的地方——经历了这一切之后，

[naʊ] [ə'gen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] .

now	**again**	**,**	**somehow**	**,**	**he**	**had**	**offended**	**.**
现在	再次	,	不知何故	,	他	有	被冒犯了	.

现在，不知何故，他又得罪了别人。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['kruːəl][men] .

These	**men**	**were**	**not**	**cruel**	**men**	**.**
这些	男人	是	不是	残忍的	男人	.

这些人并非残忍之人。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['tæskmæstər] ,

Nor	**were**	**the**	**instructors**	**overbearing**	**taskmasters**	**,**
也不	是	这	教师	霸道	监工	,

教官们也不是专横跋扈的监工。

[nɔːr][ðə; ði] - [ðə; ði] ['ærəgənt] [men] [huːm] [ðə; ði] ['plænɪt] - [baʊnd] ['gɑːrdɪdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

nor	**the**	**labortechs**	**the**	**arrogant**	**men**	**whom**	**the**	**planet**	**-**	**bound**	**guardedly**	**cursed**
也不	这	-	这	傲慢的	男人	谁	这	行星	-	边界	谨慎地	被诅咒的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'raɪsɪv] [oʊðz] " [speɪs] ['tɪŋkər] !

with	**their**	**derisive**	**oaths**	**"**	**Space**	**Tinker**	**!**
和	他们的	嘲讽的	誓言	"	空间	修补匠	!

也不是那些傲慢的劳动者，那些被星球束缚的人小心翼翼地用嘲讽的誓言诅咒的傲慢之徒：“太空修补匠！”

" [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] ;

"	**Yet**	**they**	**were**	**bound**	**to**	**their**	**ideas**	**;**
"	然而	他们	是	边界	到	他们的	想法	;

然而，他们却被自己的思想所束缚；

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [klʌŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

ideas	**which**	**must**	**be**	**clung**	**to**	**for**	**dear**	**life**	**lest**	**they**	**become**	**exposed**	**to**	**the**
想法	哪个	必须	是	紧紧抓住	到	为了	亲爱的	生活	免得	他们	变得	裸露	到	这

[rɪsk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

risk	**of**	**change**	**.**
风险	的	改变	.

有些理念必须紧紧抓住不放，否则就有可能被改变。

[kein] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

Kane	**had**	**often**	**enough**	**been**	**reminded**	**of**	**why**	**that**	**was**	**so**	**.**
凯恩	有	经常	足够的	到过	提醒	的	为什么	那	曾是	所以	.

凯恩经常被提醒为什么会这样。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [tek'niːks] , [ðə; ði] [prə'siːdʒərz] ,

The	**ideas**	**,**	**the**	**techniques**	**,**	**the**	**procedures**	**,**
这	想法	,	这	技术	,	这	程序	,

理念、技术、步骤

[ðeid] [bɪn] ['seɪvjər][tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][hæf]

they'd	**been**	**savior**	**to**	**an**	**entire**	**segment**	**of**	**a**	**once**	**great**	**civilization**	**in**	**a**	**half**
他们会	到过	救主	到	一个	全部的	部分	的	一个	一次	伟大的	文明	在	一个	一半

[fər'gɑːtn] [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ['stʌbərnli] [kɔːld] [ɪts] " ['hɪstri; 'hɪstəri] .

forgotten	**past**	**which**	**the**	**ITA**	**stubbornly**	**called**	**its**	**"**	**history**	**.**
被遗忘的	过去的	哪个	这	意大利	固执地	称为	它是	"	历史	.

在一段被遗忘的过去，他们曾是某个伟大文明的整个分支的救星，而 ITA 却固执地称之为自己的“历史”。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

"	**And**	**so**	**they**	**must**	**be**	**preserved**	**at**	**all**	**costs**	**.**
"	和	所以	他们	必须	是	保存完好	在	全部	成本	.

因此，必须不惜一切代价保护它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ;

And	**that**	**was**	**why**	**it**	**was**	**wrong**	**to**	**question**	**;**
和	那	曾是	为什么	它	曾是	错误的	到	问题	;

所以说，质疑是错误的；

[rɔːŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

wrong	**to**	**challenge**	**the**	**refusal**	**of**	**a**	**new**	**idea**	**.**
错误的	到	挑战	这	拒绝	的	一个	新的	主意	.

质疑别人拒绝新想法是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

And	**that**	**was**	**why**	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**.**
和	那	曾是	为什么	他	曾是	在	麻烦	.

这就是他遇到麻烦的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] ,

Because	**these**	**men**	**were**	**,**	**in**	**the**	**last**	**analysis**	**,**
因为	这些	男人	是	,	在	这	最后的	分析	,

因为归根结底，这些人是.....

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

so	**little**	**different**	**from**	**those**	**who**	**had**	**surrounded**	**him**	**those**	**eight**	**years**	**ago**	**in**
所以	小的	不同的	从	那些	WHO	有	包围	他	那些	八	年	前	在

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz] .

the	**desert**	**with**	**their**	**long**	**bows**	**.**
这	沙漠	和	他们的	长的	弓	.

与八年前在沙漠中用长弓包围他的那些人并无太大区别。

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [tuː] [stɑːr] ['sɪstəmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Guardians	**of**	**two**	**star**	**systems**	**,**	**they**	**were**	**.**
守护者	的	二	星星	系统	,	他们	是	.

他们是两个恒星系的守护者。

[ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] .

The	**spine**	**of**	**civilization**	**for**	**over**	**a**	**hundred**	**planets**	**.**
这	脊柱	的	文明	为了	超过	一个	百	行星	.

一百多个星球文明的脊梁。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈbækˌslaɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd]

Without which , the civilizations of each would surely backslide a second , and

没有 哪个 , 这 文明 的 每个 会 一定 倒退 一个 第二 , 和

[læst] , [taɪm] .

last , time .

最后的 , 时间 .

如果没有它们，各自的文明肯定会第二次，也是最后一次倒退。

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [wʊd] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Implements of wood and stone would not support their ancient and

实施 的 木头 和 石头 会 不是 支持 他们的 古老的 和

['ɪnfɪnətli] [kəmˈpleks] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

infinitely complex structures for long ,

无限地 复杂的 结构 为了 长的 ,

木制和石制工具无法长期支撑他们古老而极其复杂的建筑结构。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bʌt; bət] ['nesəseri] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ]

and before the evil but necessary secrets of the past could be faced with

和 前 这 邪恶的 但 必要的 秘密 的 这 过去的 可以 是 面对 和

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['lɜːrnɪd] ,

sufficient courage and re - learned ,

充足的 勇气 和 关于 - 学习 ,

在人们鼓起足够的勇气面对并重新学习过去那些邪恶却又必要的秘密之前，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['məʊldərɪŋ] ['ruːɪn] .

there would be only mouldering ruin .

那里 会 是 仅有的 模压 废墟 .

那里只会留下腐朽的废墟。

[ðʌs] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] .

Thus taught his instructors .

因此 教授 他的 教师 .

他的老师们就是这样教导他的。

['ðerfɔːr] ,

Therefore ,

所以 ,

所以，

[ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [tekˈniːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪnˈvaɪələt] [ɪf]

this procedure and that technique are to be protected and held inviolate if

这 程序 和 那 技术 是 到 是 受保护 和 握住 不可侵犯 如果

[men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] !

men are to be kept from savagery !

男人 是 到 是 保留 从 野蛮 !

如果要防止人类走向野蛮，就必须保护并严格遵守这一程序和那项技术!

[rɪˈmembər] [ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] , [kəˈdet] !

Remember the Holocaust , Cadet !

记住 这 大屠杀 , 学员 !

记住大屠杀，学员!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pruːvn] [wei] !

This is the proven way !

这 是 这 已证实 方式 !

这是行之有效的方法!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] —

But	the	something	in	him	that	he	had	never	been	able	to	suppress	—
但	这	某物	在	他	那	他	有	绝不	到过	有能力的	到	压制	—

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

whatever	it	was	that	had	made	him	build	his	vehicle	despite	his	father's
任何	它	曾是	那	有	制成	他	建造	他的	车辆	尽管	他的	父亲的

['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] ['saɪləns] — [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] ,

warnings	to	silence	—	that	"	something	"	was	again	to	be	his	downfall	,
警告	到	沉默	—	那	"	某物	"	曾是	再次	到	是	他的	倒台	,

但他内心深处始终无法压抑的某种东西——无论是什么让他不顾父亲的警告，执意制造出那辆车——最终还是成了他的致命弱点。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['rɛsˌkju:ɚz] .

even	among	those	who	had	been	his	rescuers	.
甚至	之中	那些	WHO	有	到过	他的	救援人员	.

甚至在那些曾经救过他的人当中也是如此。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , - [bi:] - [hɑ:k] .

"	A	point	of	final	clarification	,	if	I	may	,	Majtech	B	-	Haaq	.
"	一个	观点	的	最终的	澄清	,	如果	我	可能	,	-	B	-	卫生援助	.

“如果可以的话，我最后再澄清一点，Majtech B-Haaq。

" [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] - ['pæn(ə)l][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ]

"	A	uniformed	Coltech	of	the	Director	Gentech's	panel	had	spoken	without	rising
"	一个	制服	-	的	这	导演	-	控制板	有	说	没有	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

from	his	seat	.
从	他的	座位	.

“Gentech 主任小组中一名身穿制服的 Coltech 成员在未起身的情况下发表了讲话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [pæst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] ['æktʃuəl]

"	You	have	charged	that	past	difficulties	with	the	accused	have	involved	actual
"	你	有	带电	那	过去的	困难	和	这	被告	有	涉及	实际的

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktəʃɪp] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ? "

challenge	of	the	instructorship	under	which	he	was	assigned	?	"
挑战	的	这	讲师	在下面	哪个	他	曾是	分配	?	"

“你指控被告过去曾对其担任的教员职务提出过实际质疑？”

" [æt; ət] [taɪmz] , ['saɪər] ,

"	At	times	,	Sire	,
"	在	时代	,	父系	,

“有时，陛下，

['tʃælɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] ['aʊtraɪt] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] ['sɜ:rt(ə)n] ['stændərd]

challenge	that	has	been	tantamount	to	outright	refusal	to	accept	certain	standard
挑战	那	有	到过	等同	到	直接	拒绝	到	接受	肯定	标准

[prə'si:dʒərz] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

procedures	of	operation	,
程序	的	手术	,

这种挑战等同于公然拒绝接受某些标准操作程序。

[ə'kʌmpənid] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd]

accompanied	in	each	instance	with	the	claim	by	the	accused	that	his	own	would
伴随	在	每个	实例	和	这	宣称	经过	这	被告	那	他的	自己的	会

[bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [prə'si:dʒər] !

be	a	superior	procedure	!
是	一个	优越的	程序	!

被告在每起案件中都声称，他自己的程序会更胜一筹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] , [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [aʊt] ['veriəb(ə)l] [θrʌst]
There **was** **,** **you** **may** **recall** **,** **the** **affair** **of** **the** **burned** **out** **variable** **thrust**
那里 曾是 , 你 可能 记起 , 这 事务 的 这 烧伤 出去 多变的 推力
[trænsˈfɔːrmər] ,
transformer **,**
变压器 ,

你可能还记得，之前发生过可变推力变压器烧毁的事件。

[ə; eɪ] ['stændərd] [ɪnˈstrʌkʃən(ə)l] ['prɑːbləm] .
a **standard** **instructional** **problem** **.**
一个 标准 教学 问题 .

一个标准的教学问题。

- [kein] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz]
Cadtech **Kane** **argued** **that** **replacement** **of** **a** **specific** **fuse** **in** **a** **specific** **circuit** **was**
- 凯恩 争论 那 替代品 的 一个 具体的 保险丝 在 一个 具体的 电路 曾是
['æmp(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] ,
ample **solution** **,**
充足 解决方案 ,

Cadtech Kane认为，更换特定电路中的特定保险丝就足以解决问题。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [fjuːziz] ,
rather **than** **replacement** **of** **the** **entire** **complement** **of** **fuses** **,**
相当 比 替代品 的 这 全部的 补充 的 保险丝 ,

而不是更换所有保险丝，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['stændərd] [prəˈsiːdʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl]
which **has** **of** **course** **been** **standard** **procedure** **in** **such** **an** **instance** **for** **two** **full**
哪个 有 的 课程 到过 标准 程序 在 这样的 一个 实例 为了 二 满的
['sentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

当然，在过去的两个世纪里，这一直是此类事件的标准程序。

[ænd; ənd] [əˈgen] — "
And **again** **—** **"**
和 再次 — "

又一次——

" [ðæt] [kwaɪt] ['fʊli] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **That** **quite** **fully** **answers** **my** **question** **,** **Majtech** **,** **thank** **you** **.**
" 那 相当 完全 答案 我的 问题 , - , 感谢 你 .

“Majtech，这完全解答了我的疑问，谢谢。”

" [ðen] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['taɪmləsnəs] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" **Then** **another** **moment** **of** **awful** **silence** **—** **the** **awful** **timelessness** **of** **deliberation** **.**
" 然后 其他 片刻 的 可怕 沉默 — 这 可怕 永恒 的 审议 .

然后又是一阵可怕的沉默——沉思中可怕的永恒感。

[dʒɔn] [kein] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wel] [kʌt] [kəˈdet] ['juːnɪfɔːrm] ['tuːnɪk]
Jon **Kane** **could** **feel** **the** **cold** **perspiration** **that** **made** **his** **well** **cut** **cadet** **uniform** **tunic**
乔恩 凯恩 可以 感觉 这 寒冷的 汗 那 制成 他的 出色地 切 学员 制服 束腰外衣
[dæmp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .
damp **and** **clinging** **.**
潮湿 和 依恋 .

乔恩·凯恩能感觉到冷汗浸湿了他剪裁合身的学员制服上衣，使其湿漉漉地贴在身上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði]

He	tried	to	repress	a	shiver	,	to	stand	as	completely	motionless	as	the
他	尝试	到	抑	一个	颤抖	,	到	站立	作为	完全地	静止不动	作为	这

[men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sæt] .

men	before	him	sat	.
男人	前	他	卫星	.

他努力抑制住颤抖，像他面前的男人们一样一动不动地站着。

" - [biː] - [hɑːk] .

"	Majtech	B	-	Haaq	.
"	-	B	-	卫生援助	.

“Majtech B-Haaq。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [də'rektər] [dʒɛntɛk] [hɪm'self] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	the	Director	Gentech	himself	who	spoke	.
"	它	曾是	这	导演	基因泰克	他自己	WHO	辐	.

“是 Gentech 的董事本人发言的。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , ['meʒərd] ,

His	words	were	slow	,	measured	,
他的	字	是	慢的	,	测量	,

他说话缓慢而沉稳。

[ænd; ənd] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['twenti] ['jɪrz]

and	spoken	in	a	voice	which	might	have	been	that	of	a	man	twenty	years
和	说	在	一个	嗓音	哪个	可能	有	到过	那	的	一个	男人	二十	年

[hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] .

his	junior	.
他的	初级	.

说话的声音听起来像是比他年轻二十岁的人的声音。

[dʒɛntɛk] ['stɑːrn] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Gentech	Starn	,	at	the	age	of	ninety	,	was	still	a	strong	man	and	a
基因泰克	星形	,	在	这	年龄	的	九十	,	曾是	仍然	一个	强的	男人	和	一个

[strɔːŋ] ['liːdər] ,

strong	leader	,
强的	领导者	,

九十岁高龄的根泰克·斯塔恩依然身强体壮，是一位优秀的领导者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['letərz] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [ænd; ənd]

and	his	name	had	been	synonymous	with	the	three	letters	ITA	and
和	他的	姓名	有	到过	同义词	和	这	三	信件	意大利	和

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] ['jɪrz]

the	interstellar	authority	for	which	they	stood	for	every	one	of	the	sixty	years
这	星际穿越	权威	为了	哪个	他们	站立	为了	每一个	一	的	这	六十	年

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

since	his	father	,
自从	他的	父亲	,

在他父亲去世后的六十年里，他的名字一直与 ITA 这三个字母以及它们所代表的星际权威机构划上等号。

[də'rektər] [dʒɛntɛk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [met] [deθ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊl] ['sɪstəmz] [koʊld] ,

Director	Gentech	before	him	,	had	met	death	on	one	of	Sol	System's	cold	,
导演	基因泰克	前	他	,	有	遇见	死亡	在	一	的	索尔	系统的	寒冷的	,

['hɑːst(ə)l] - .

hostile	outplanets	.
敌对的	-	.

在他之前的 Gentech 总监在太阳系寒冷、恶劣的外行星上丧生。

" ['saɪər] . "

"	Sire	.	"
"	父系	.	"

“陛下。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələns] .

"	You	have	prosecuted	with	excellence	.
"	你	有	被起诉	和	卓越	.

“你的起诉工作做得非常出色。”

[haʊˈevər] , [meɪ] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˈsætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

However	,	may	I	suggest	that	I	am	yet	to	be	wholly	satisfied	in	this	matter	.
然而	,	可能	我	建议	那	我	是	然而	到	是	完全	使满意	在	这	事情	.

然而，恕我直言，我对此事仍不完全满意。

[jʊr; jər] [əˈkjuːzd] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈædmərəb(ə)l] [pəˌtenʃiˈælitiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] ,

Your	accused	must	have	admirable	potentialities	as	a	technical	officer	,
你的	被告	必须	有	令人钦佩的	潜力	作为	一个	技术的	官	,

你的被告人一定具备成为一名优秀技术人员的潜质。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] ,

or	he	would	not	have	been	selected	for	training	,
或者	他	会	不是	有	到过	已选	为了	训练	,

否则他就不会被选中参加训练了。

[nɔːr] [wʊd] [sʌtʃ] [ˈefərt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] .

nor	would	such	effort	have	been	expended	to	obtain	him	,	at	the	very	outset	.
也不	会	这样的	努力	有	到过	已支出	到	获得	他	,	在	这	非常	开端	.

一开始也不会花费这么多精力去招揽他。

[wətˈevər] [ˈtʃælindʒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [wʌnz] .

Whatever	challenges	,	as	you	charge	he	has	made	,	could	not	,	then	,	have	been	totally	irresponsible	ones	.
任何	挑战	,	作为	你	收费	他	有	制成	,	可以	不是	,	然后	,	有	到过	完全	不负责任	一个	.

那么，无论他像你指控的那样提出什么挑战，都不可能是完全不负责任的挑战。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərgəˈlæktɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [əˈlaɪəns] !

And	it	has	been	a	long	time	since	there	has	been	technological	challenge	of	the	Intergalactic	Technical	Alliance	!
和	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	那里	有	到过	技术	挑战	的	这	星际	技术的	联盟	!

星际技术联盟已经很久没有面临过技术挑战了！

" [ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] , [ˈwɪðərɪŋ] [lɪps] ,

"	A	hardly	discernible	smile	touched	the	faded	,	withering	lips	,
"	一个	几乎	可辨别的	微笑	感动	这	褪色	,	枯萎	嘴唇	,

“一丝几乎难以察觉的微笑掠过那干瘪枯萎的嘴唇，

[ænd; ənd] [kein] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] .

and	Kane	thought	he	had	detected	a	momentary	lightness	in	the	last	words	they	had	spoken	.
和	凯恩	想法	他	有	检测到	一个	瞬间	亮度	在	这	最后的	字	他们	有	说	.

凯恩觉得他察觉到他们最后说的话中，有一丝轻松的情绪。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , - — [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæn(ə)l] ,

"	So	it	is	my	suggestion	,	Majtech	—	and	gentlemen	of	this	panel	,
"	所以	它	是	我的	建议	,	-	—	和	先生们	的	这	控制板	,

“因此，我的建议是，Majtech公司——以及在座的各位先生，

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that final decision hinge upon the success or failure of the experiment which the
那 最终的 决定 合页 之上 这 成功 或者 失败 的 这 实验 哪个 这
[ə'kjuːzd] [ɪz] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'poʊzd] ,
accused is held to have proposed ,
被告 是 握住 到 有 建议的 ,

最终决定取决于被告人所提出的实验是否成功。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['ædəməntli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['dezərt] ! "
and which he so adamantly refuses to desert ! "
和 哪个 他 所以 坚决地 拒绝 到 沙漠 ! "

而他却坚决不肯背弃它!

" [bʌt; bət] — ['saɪər] , [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] - [kein] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [æz; əz]
" But — Sire , I submit that Cadtech Kane has admitted , by his own words as
" 但 — 父系 , 我 提交 那 - 凯恩 有 承认 , 经过 他的 自己的 字 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
well as his actions ,
出色地 作为 他的 行动 ,

“但是——陛下，我认为凯恩技师已经通过他自己的言语和行为承认了这一点，

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] !
his guilt in this matter !
他的 有罪 在 这 事情 !

他在这件事上有罪!

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ;
He has freely confessed to each of the charges ;
他 有 自由 坦白 到 每个 的 这 收费 ;

他已坦然承认每一项指控;

[hæz; həz] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] ,
has defiantly and openly held that his experiment will succeed ,
有 公然挑衅 和 公然 握住 那 他的 实验 将要 成功 ,

他曾公开且毫不掩饰地坚称他的实验将会成功。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] — "
and has refused retraction of his stand in this very council chamber — "
和 有 拒绝 撤回 的 他的 站立 在 这 非常 理事会 房间 — "

并且他拒绝在本议会厅收回他的立场——

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [biː] - [hɑːk] ,
" Our decision , Majtech B - Haaq ,
" 我们的 决定 , - B - 卫生援助 ,

“我们的决定，Majtech B-Haaq，

[ɪn] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌʌn'duːli] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːmpɪtənt] [kə'det]
in cognizance of the folly of unduly wasting an otherwise competent cadet
在 认知 的 这 蠢事 的 过度 浪费 一个 否则 胜任的 学员
[tek'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [p'lænɪts] [ən'les] ['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
technician on the mining planets unless justified to our complete satisfaction ,
技术员 在 这 矿业 行星 除非 合理的 到 我们的 完全的 满意 ,

鉴于将一名原本能力出众的实习技术员派往采矿星球是愚蠢之举，除非有充分的理由让我们完全信服，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] !
is that the experiment be allowed to proceed !
是 那 这 实验 是 允许 到 继续 !

是否应该允许实验进行?

[ðɪs] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'dʒɝːnd] !
This hearing is therefore adjourned !
这 听力 是 所以 休会 !

因此，本次听证会休庭!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

" There were no others in the workshop to which he had been assigned .

" 那里 是 不 其他的 在 这 车间 到 哪个 他 有 到过 分配 .

“他被分配到的车间里没有其他人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][draɪv]['juːnɪt][ə'loʊn] , - [biː] - [hɑːk] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

He was to work on his drive unit alone , Majtech B - Haaq had ordered ,

他 曾是 到 工作 在 他的 驾驶 单元 独自的 , - B - 卫生援助 有 订购 ,

Majtech B-Haaq命令他独自一人修理他的驱动单元。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]['ɑːbviəs] .

and of course the reason was obvious .

和 的 课程 这 原因 曾是 明显的 .

原因当然显而易见。

[wʌn] [jʌŋ] ['herətɪk][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One young heretic was enough .

一 年轻的 异教徒 曾是 足够的 .

一个年轻的异端就足够了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ,

But what if the glittering ,

但 什么 如果 这 闪闪发光 ,

但如果闪闪发光的，

['faɪnli] - [tuːld] ['ɑːbdʒekt][ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɜːrkbentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

finely - tooled object that rested on the long workbench before him was wrong

精细地 - 工具 目的 那 休息 在 这 长的 工作台 前 他 曾是 错误的

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ?

and would not work ?

和 会 不是 工作 ?

他面前长工作台上摆放的那件做工精良的物件是错的，不能用?

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

Yet he knew that it would !

然而 他 知道 那 它 会 !

但他知道一定会这样!

['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['stændərd]['mɑːd(ə)l] - ,

Mounted in a standard model spacetender ,

安装 在 一个 标准 模型 - ,

安装在标准型太空舱内

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt] [wɪtʃ] ['hiːd] [dɪ'vaɪzd] [wʊd] ['iːzəli] [prə'duːs] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]

the drive unit which he'd devised would easily produce five times the speed and

这 驾驶 单元 哪个 他会 设计 会 容易地 生产 五 时代 这 速度 和

['paʊər] ,

power ,

力量 ,

他设计的驱动装置可以轻松地产生五倍于原有的速度和动力。

[wʊd] [kən'suːm] [les] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tɑːmɪk]['fjuːəl] , [wʊd] [kwɑː'druːpl] [reɪndʒ] , [læst]

would consume less than half as much atomic fuel , would quadruple range , last

会 消耗 较少的 比 一半 作为 很多 原子 燃料 , 会 四倍 范围 , 最后的

[twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

twice as long .

两次 作为 长的 .

消耗的原子燃料将减少一半以上，射程将增加四倍，持续时间将延长一倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['slaɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [bɪld] ;

It had taken slightly over a month to build ;

它 有 已采取 轻微地 超过 一个 月 到 建造 ;

建造过程耗时略超过一个月;

[biː] - [hɑːk] [hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ['hiːd] [niːd] ,

B	-	Haaq	had	grudgingly	granted	him	all	the	time	he	estimated	he'd	need	,
B	-	卫生援助	有	勉强	的确	他	全部	这	时间	他	估计的	他会	需要	,

[bʌt; bət] ['hiːd] ['hɜːrid] [ˌnʌnðə'les] — [ˌsɪks'tiːn] ,

but	he'd	hurried	nonetheless	—	sixteen	,
但	他会	慌忙	尽管如此	—	十六	,

B-Haaq很不情愿地给了他估计所需的所有时间，但他仍然加快了速度——十六分钟，

['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .

sometimes	eighteen	hours	at	a	stretch	.
有时	十八	小时	在	一个	拉紧	.

有时一次要工作十八个小时。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] .

Yet	the	work	had	not	been	difficult	.
然而	这	工作	有	不是	到过	难的	.

然而，这项工作并不难。

[æz; əz] ['hiːd] [tuːld] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

As	he'd	tooled	and	formed	the	simple	,
作为	他会	工具	和	形成	这	简单的	,

当他用工具打造出简单的.....

[kəm'pækt] [pɑːrts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

compact	parts	and	watched	his	creation	grow	steadily	from	one	day	to	the
袖珍的	部分	和	观看	他的	创建	生长	稳步	从	一	天	到	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

将它们组装起来，然后看着他的作品一天比一天稳步成长。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːvəld] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [self] - ['evɪdənt] [ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

he	had	marvelled	that	certain	self	-	evident	innovations	of	design	had	not	been
他	有	惊叹不已	那	肯定	自己	-	明显	创新	的	设计	有	不是	到过

[ə'dɑːptɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

adopted	years	before	.
已采用	年	前	.

他惊叹于某些显而易见的创新设计竟然多年前都没有被采用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !

It	was	not	,	he	knew	,	that	he	was	so	much	cleverer	than	they	!
它	曾是	不是	,	他	知道	,	那	他	曾是	所以	很多	更聪明	比	他们	!

他知道，并不是他比他们聪明得多！

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli]

Rather	,	it	was	almost	as	though	such	improvement	had	been	deliberately
相当	,	它	曾是	几乎	作为	尽管	这样的	改进	有	到过	故意地

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

相反，这几乎就像是故意避免了这种改进一样。

[ænd; ənd] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [speɪs] ['draɪvz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kʌmbərsəm] , ['oʊvərli] - [kəm'pleks] [ænd; ənd]

And	ITA	space	drives	had	remained	cumbersome	,	overly	-	complex	and
和	意大利	空间	驱动	有	剩余	笨重	,	过于	-	复杂的	和

[ʌn'wiːldi] .

unwieldy	.
笨重	.

而 ITA 空间驱动器仍然笨重、过于复杂且难以操控。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	straightened	from	his	work	.
他	拉直	从	他的	工作	.

他从工作中站直了身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	done	,
它	曾是	完毕	,

事情完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk] ['teknɪk(ə)l] [ə'laɪəns] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]

and	the	ships	of	the	Intergalactic	Technical	Alliance	would	be	caught	up	a
和	这	船舶	的	这	星际	技术的	联盟	会	是	捕捉	向上	一个

['sɑːlɪd] ['sentʃəri] [æt; ət] [liːst] !

solid	century	at	least	!
坚硬的	世纪	在	至少	!

星际技术联盟的飞船至少会被困住一个世纪!

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kruː] [ʌv; əv] - , ['suːpərvaɪz]

He	had	now	only	to	request	an	installation	crew	of	labortechs	,	supervise
他	有	现在	仅有的	到	要求	一个	安装	全体人员	的	-	,	监督

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

他现在只需要请求派一队技术人员进行安装，监督几个小时即可。

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

进而-

" ['mæstər] [kein] !

"	Master	Kane	!
"	掌握	凯恩	!

“凯恩大师！”

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] - [snæpt] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	startled	cadtech	snapped	to	immediate	attention	.
"	这	惊慌	-	啪啪	到	即时	注意力	.

“受惊的计算机技术员立刻警觉起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][biː] - [hɑːk] .

It	was	B	-	Haaq	.
它	曾是	B	-	卫生援助	.

是B-Haaq。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnəlɪŋ] .

He	had	entered	the	workshop	without	signalling	.
他	有	进入	这	车间	没有	信号传导	.

他未经示意就进入了车间。

" [jes] ['saɪər] ! "

"	Yes	Sire	!	"
"	是的	父系	!	"

“是，陛下！”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] - ['hedkwɔːrtərz] .

"	I	must	make	a	report	of	your	progress	to	the	Gentech's	headquarters	.
"	我	必须	制作	一个	报告	的	你的	进步	到	这	-	总部	.

“我必须向 Gentech 总部汇报你的进展情况。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['levəli] , [bʌt; bət] [kein] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	spoke	levelly	,	but	Kane	could	feel	the	resentment	in	his	voice	.
"	他	辐	水平	,	但	凯恩	可以	感觉	这	怨恨	在	他的	嗓音	.

“他说话的语气很平静，但凯恩能感觉到他语气中的怨恨。”

" [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , ['saɪər] .

"	My	work	is	completed	,	sire	.
"	我的	工作	是	完全的	,	父系	.

“我的工作完成了，陛下。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kruːˌ] ,

I	was	at	this	moment	preparing	to	summon	a	labortech	installation	crew	,
我	曾是	在	这	片刻	准备	到	召唤	一个	-	安装	全体人员	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['suːpərvaɪz] — "

and	to	supervise	—	"
和	到	监督	—	"

当时我正准备召集劳务技术公司的安装人员，并进行监督——”

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] , ['mæstər] [kein] !

"	I'll	do	the	summoning	,	Master	Kane	!
"	患病的	做	这	召唤	,	掌握	凯恩	!

“我来召唤，凯恩大人！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] !

And	the	supervision	!
和	这	监督	!

还有监管！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	don't	believe	it	necessary	to	remind	you	that	even	if	you	have	refused
我	不	相信	它	必要的	到	提醒	你	那	甚至	如果	你	有	拒绝

[jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

your	commission	,
你的	委员会	,

我觉得没必要提醒你，即使你拒绝了委托，

[aɪ] [ək'septɪd] [maɪ] [oʊn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] !

I	accepted	my	own	quite	some	time	ago	!
我	公认	我的	自己的	相当	一些	时间	前	!

我很久以前就接受了自己的现实！

[ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

This	mechanism	is	completed	,	you	say	?	"
这	机制	是	完全的	,	你	说	?	"

你说这个机制已经完成了？

" [jes] , ['saɪər] .

"	Yes	,	sire	.
"	是的	,	父系	.

“是的，陛下。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['paɪlət] —

I	hope	that	I	shall	be	permitted	to	pilot	—
我	希望	那	我	将	是	允许	到	飞行员	—

我希望能够获准担任飞行员——

" [biː] - [hɑːk] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['juːnɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

"	B	-	Haaq	was	bending	over	the	gleaming	unit	,	his	face	expressionless	.
"	B	-	卫生援助	曾是	弯曲	超过	这	闪闪发光	单元	,	他的	脸	面无表情	.

“B-Haaq 正弯腰看着那台闪闪发光的设备，脸上毫无表情。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][krɑːft] , ['mæstər] [kein] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	No	one	is	to	pilot	the	craft	,	Master	Kane	,	"	he	said	without	looking	up	.
"	不	一	是	到	飞行员	这	工艺	,	掌握	凯恩	,	"	他	说	没有	寻找	向上	.

“任何人都不准驾驶这艘飞船，凯恩大师，”他头也不抬地说。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [stɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['reɪdioʊ][kən'troʊl] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

"	We	of	the	ITA	still	know	something	of	remote	radio	control	,	I	assure
"	我们	的	这	意大利	仍然	知道	某物	的	偏僻的	收音机	控制	,	我	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我向你保证，我们ITA的人仍然掌握一些远程无线电控制技术。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] , [æt; ət][kən'troʊlz] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ðer; ðər]

You	will	work	from	Navigation	Information	Center	,	at	controls	already	set	up	there
你	将要	工作	从	导航	信息	中心	,	在	控制	已经	放	向上	那里

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

您将在导航信息中心操作，那里已经为此目的设置了相应的控件。

" [kein] [kept] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]

"	Kane	kept	his	silence	,	and	tried	to	keep	his	disappointment	from	showing
"	凯恩	保留	他的	沉默	,	和	尝试	到	保持	他的	失望	从	显示

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

凯恩保持沉默，努力不让失望的情绪流露出来。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mæstər] [kein] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ænd; ənd]

"	Tell	me	,	Master	Kane	—	"	and	the	Section	Overseer	had	straightened	and
"	告诉	我	,	掌握	凯恩	—	"	和	这	部分	监工	有	拉直	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ə'gen] ,

was	now	facing	him	squarely	again	,
曾是	现在	面向	他	完全	再次	,

“告诉我，凯恩少爷——”这时，区长站直了身子，再次正对着他。

" — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [toʊld] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][ɪz]

"	—	have	you	ever	been	told	why	you	were	picked	—	I	believe	a	better	word	is
"	—	有	你	曾经	到过	讲述	为什么	你	是	挑选	—	我	相信	一个	更好的	单词	是

['reskjuːd] — [frʌm; frəm] [ðæt] [hel] ['plænɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn]['prəusiːˌɔn][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ? "

rescued	—	from	that	hell	planet	of	yours	in	Procyon	for	the	ITA	?	"
获救	—	从	那	地狱	行星	的	你的	在	南河三	为了	这	意大利	?	"

“——你有没有被告知过你为什么会被选中——我认为用‘拯救’这个词更合适——从你位于南河三的那个地狱星球上被选中参加ITA？”

" [jes] , ['saɪər] , [aɪ][wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] ['beɪsɪk] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , " [kein] ['ænsər] .

"	Yes	,	sire	,	I	was	,	during	basic	indoctrination	,	"	Kane	answered	.
"	是的	,	父系	,	我	曾是	,	期间	基本的	灌输	,	"	凯恩	回答	.

“是的，长官，我在基础训练期间是这样的，”凯恩回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [ðen] .

"	That	is	fortunate	,	then	.
"	那	是	幸运	,	然后	.

“那真是幸运。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

You	know	,	at	least	,	that	we	thought	we	could	make	a	technician	out	of
你	知道	,	在	至少	,	那	我们	想法	我们	可以	制作	一个	技术员	出去	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

至少你知道，我们当时觉得可以把你培养成一名技术员！

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nik] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [ˈaʊər] , [ˈmæstər] [kein] !

Report	to	the	NIC	room	in	one	hour	,	Master	Kane	!
报告	到	这	NIC	房间	在	一	小时	,	掌握	凯恩	!

凯恩少爷，一小时后到NIC房间报到！

[jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈredi] [baɪ] [ðen] .

Your	little	show	will	be	all	ready	by	then	.
你的	小的	展示	将要	是	全部	准备好	经过	然后	.

到那时，你的小演出就一切准备就绪了。

[jʊə(r)] [dɪsˈmɪst] !

You're	dismissed	!
你是	解雇	!

你被解雇了！

" [dəˈrektər] [dʒɛntɛk] [ˈstɑːrn] [hɪmˈself] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊsɪst] [eɪdz] , [ˈentərd] [ðə; ði]

"	Director	Gentech	Starn	himself	,	flanked	by	three	of	his	closest	aides	,	entered	the
"	导演	基因泰克	星形	他自己	,	侧翼	经过	三	的	他的	最接近	助手	,	进入	这

[nik] [ruːm] .

NIC	room	.
NIC	房间	.

“Gentech Starn 主任本人，在三位最亲近的助手陪同下，进入了 NIC 房间。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈstændɪŋ] [pəˈziʃənz] [bɪˈhaɪnd] [kein] .

They	took	standing	positions	behind	Kane	.
他们	采取	常设	职位	在后面	凯恩	.

他们站在凯恩身后。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,

And	behind	them	,	at	the	prescribed	distance	of	respect	,
和	在后面	他们	,	在	这	规定	距离	的	尊重	,

在他们身后，保持着应有的尊重距离，

[wɜːr; wər] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] .

were	grouped	the	ship's	full	complement	of	Section	Overseers	and	instructors	.
是	分组	这	船的	满的	补充	的	部分	监督者	和	教师	.

船上所有部门主管和教官都被召集起来。

[kein] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈnæv] - [skriːn] [ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpækt] [bæŋks] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlz] .

Kane	stood	before	the	central	nav	-	screen	and	its	compact	banks	of	controls	.
凯恩	站立	前	这	中央	导航	-	屏幕	和	它是	袖珍的	银行	的	控制	.

凯恩站在中央导航屏幕及其紧凑的控制面板前。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [ˈblɪŋkər] [flæʃt] ,

Suddenly	a	red	blinker	flashed	,
突然	一个	红色的	信号灯	闪光灯	,

突然，红色转向灯闪了一下，

[ˈdʌlli] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈruːmz]

dully	reflected	from	the	myriad	tiers	of	sensitive	mechanism	which	lined	the	room's
沉闷地	反映	从	这	无数	层级	的	敏感的	机制	哪个	衬里	这	房间的

[ˈkəːviŋ] [ˈbʌlkhed] .

curving	bulkheads	.
弯曲	舱壁	.

光线暗淡地反射在房间弧形隔板上无数层精密机械装置上。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [keɪm] [əˈlaɪv] .

He	pressed	a	stud	,	and	the	screen	before	him	came	alive	.
他	按下	一个	钉子	,	和	这	屏幕	前	他	来了	活	.

他按下按钮，眼前的屏幕便亮了起来。

['blæknəs] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] - [hɑːt][spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blackness	,	studded	with	the	tiny	white	-	hot	sparks	that	were	the	suns	of	the
黑	,	带钉的	和	这	微小的	白色的	-	热的	火花	那	是	这	太阳	的	这

['mɪlki] [wei] .

Milky	Way	.
乳白色	方式	.

漆黑一片，点缀着无数炽热的白色火花，那些火花就是银河系的太阳。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [wɪtʃ] [muːvd] ['swɪftli] .

And	then	suddenly	a	larger	one	which	moved	swiftly	.
和	然后	突然	一个	更大的	一	哪个	已搬	迅速地	.

然后突然出现了一个更大的物体，移动速度很快。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['saɪləns] [ðæt] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm]

And	then	he	was	no	longer	aware	of	the	electric	silence	that	engulfed	him
和	然后	他	曾是	不	更长	意识到的	的	这	电的	沉默	那	吞噬	他

,

,

,

然后，他便不再意识到笼罩着他的那种令人窒息的寂静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][senˈseɪʃ(ə)n] ,

and	there	was	no	sensation	,
和	那里	曾是	不	感觉	,

没有任何感觉。

[noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌsiː ˈoʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [nɜːrv]

no	thought	but	the	singular	sensation	and	thought	which	co	-	ordinated	nerve
不	想法	但	这	单数	感觉	和	想法	哪个	合作	-	协调	神经

[ænd; ənd] ['sensətɪvli] ['dɪsəplɪnd] ['mʌs(ə)l] ;

and	sensitively	disciplined	muscle	;
和	敏感地	纪律严明的	肌肉	;

除了协调神经和敏感地调节肌肉的独特感觉和想法之外，没有其他想法；

[wɪtʃ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌnˈerɪŋli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['stʌdɪd] [kənˈtroʊl] - [bæŋks][ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

which	directed	his	fingers	unerringly	across	the	studded	control	-	banks	and	guided
哪个	指导	他的	手指	准确无误地	穿过	这	带钉的	控制	-	银行	和	引导

[ðə; ði] ['striːkɪŋ] - [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]

the	streaking	spacetender	as	surely	as	though	they	reached	into	Space	and
这	裸奔	-	作为	一定	作为	尽管	他们	达到	进入	空间	和

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

他的手指精准地划过布满凸起的控制面板，引导着疾驰的太空飞船，就像他的手指伸入太空触碰它一样。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə][ɪts] [waɪd] , [ˈkəːviŋ] [kɔːrs] .

holding	it	by	their	own	strength	to	its	wide	,	curving	course	.
保持	它	经过	他们的	自己的	力量	到	它是	宽的	,	弯曲	课程	.

它们靠自身的力量将其拉到宽阔弯曲的河道上。

['riːleɪ] ['geɪdʒɪz] [hʌmd] [ænd; ənd] [klɪkt] ['sɔːftli] ; [vəˈlɑːsəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ˈriːdiŋz] ['redʒɪstərd] ,

Relay	gauges	hummed	and	clicked	softly	;	velocity	and	power	readings	registered	,
中继	仪表	哼唱	和	点击	轻轻	;	速度	和	力量	阅读	挂号的	,

继电器仪表发出轻微的嗡嗡声和咔嗒声；速度和功率读数显示正常。

[ænd; ənd]['nævˌ] - [grɪd] [treɪst] [ðə; ði] [fliːt] ['kræfts] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .

and	nav	-	grid	traced	the	fleet	craft's	path	through	the	void	.
和	导航	-	网格	追踪	这	舰队	工艺	小路	通过	这	空白	.

导航网格追踪了舰队飞船在虚空中的路径。

[ðen] [kein] [spoʊk] .

Then	Kane	spoke	.
然后	凯恩	辐	.

然后凯恩开口说话了。

" [saɪəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

"	Sires	,	as	you	can	see	,
"	种公牛	,	作为	你	能	看	,

“各位先生，正如你们所见，

[ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [draɪv] ['juːnɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət]

the	spacetender	in	which	my	drive	unit	has	been	installed	is	now	proceeding	at
这	-	在	哪个	我的	驾驶	单元	有	到过	已安装	是	现在	进行中	在

[wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːpmoʊst][və'lɑːsəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd]

what	is	usually	considered	to	be	topmost	velocity	and	with	what	would
什么	是	通常	经过考虑的	到	是	最顶层	速度	和	和	什么	会

['nɔːrməli] [biː; bi]['mæksɪməm] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

normally	be	maximum	power	output	for	such	a	craft	.
通常情况下	是	最大限度	力量	输出	为了	这样的	一个	工艺	.

安装了我的驱动装置的太空飞船现在正以通常被认为是最高速度的速度前进，并且以这种飞行器通常的最大功率输出前进。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weɪvər][æt; ət][fɜːrst] ,

"	He	could	feel	his	voice	waver	at	first	,
"	他	可以	感觉	他的	嗓音	动摇	在	第一的	,

他感觉自己的声音起初有些颤抖，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	with	the	sound	of	it	and	the	reassuring	feeling	of	the
和	然后	和	这	声音	的	它	和	这	令人安心	感觉	的	这

[kən'troʊl] [stʌdz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

control	studs	beneath	his	fingertips	,
控制	螺柱	下面	他的	指尖	,

然后，伴随着那声音，以及指尖下控制旋钮带来的安心感，

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] , [bɪ'keɪm] [fɜːrm] .

it	strengthened	,	became	firm	.
它	加强	,	成为	公司	.

它变得更坚固了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

And	he	knew	they	were	listening	.
和	他	知道	他们	是	聆听	.

他知道他们在偷听。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [dʒɛntɛk] [hɪm'self] [huː] [spoʊk] .

Listening	as	though	it	were	the	Gentech	himself	who	spoke	.
聆听	作为	尽管	它	是	这	基因泰克	他自己	WHO	辐	.

仿佛是Gentech本人在说话一样认真聆听。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Then	he	summoned	up	all	his	courage	.
然后	他	被召唤	向上	全部	他的	勇气	.

然后他鼓起了全部勇气。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['tendər] [tuː; tə] ['trebl] [ɪts] ['prez(ə)nt] [spiːd] ,
" I will now , " he said , " accelerate the tender to treble its present speed ,
" 我 将要 现在 , " 他 说 , " 加速 这 投标 到 高音 它是 展示 速度 ,

“我现在要把这辆小车加速到目前速度的三倍，”他说。

[waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [baɪ] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] - [foʊld] .
while increasing power output by approximately six - fold .
尽管 增加 力量 输出 经过 大约 六 - 折叠 .

同时功率输出提高约六倍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪz] ['kerfəli] , [pliːz] .
If you will watch the central group of gauges carefully , please .
如果 你 将要 手表 这 中央 团体 的 仪表 小心 , 请 .

请仔细观察中间那组仪表。

" [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] , ['daɪmənd] [ʃeɪpt] [stʌd] ,
" He jammed his finger down on a white , diamond shaped stud ,
" 他 卡住 他的 手指 向下 在 一个 白色的 , 钻石 形状 钉子 ,

他用手指猛地按了一下那颗白色的菱形耳钉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [klɔgd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and his breath clogged in his throat .
和 他的 气息 堵塞 在 他的 喉 .

他感觉呼吸困难，喉咙像被堵住了一样。

[ðə; ði] [skriːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tɛndərz] [kɔːrs] ['feɪθfəli] .
The screen followed the tender's course faithfully .
这 屏幕 随后 这 投标书 课程 忠实 .

屏幕忠实地跟随小艇的航程移动。

[ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [hʌmd] .
The gauges chuckled and hummed .
这 仪表 轻笑 和 哼唱 .

仪表发出咯咯的笑声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] , ['saʊndləs] [flæʃ] ,
And then the blackness was torn open with a coruscating , soundless flash ,
和 然后 这 黑 曾是 撕裂 打开 和 一个 晶 , 无声 闪光 ,

随后，黑暗被一道耀眼无声的闪光撕裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli]
and the tender was in an instant nothing but a white cloud of rapidly
和 这 投标 曾是 在 一个 立即的 没有什么 但 一个 白色的 云 的 快速
['disipeitɪŋ] ['ætəmz] !
dissipating atoms !
消散 原子 !

那块小板瞬间就变成了一团迅速消散的白色原子云！

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	sound	from	behind	him	,
那里	曾是	不	声音	从	在后面	他	,

他身后一片寂静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['emptiɪŋ] .

but	he	knew	that	the	huge	chamber	was	quickly	and	silently	emptying	.
但	他	知道	那	这	巨大的	房间	曾是	迅速地	和	默默	清空	.

但他知道，这个巨大的房间正在迅速而无声地清空。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

He	did	not	turn	from	the	screen	.
他	做过	不是	转动	从	这	屏幕	.

他没有把目光从屏幕上移开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ə'gen] , [naʊ] , [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪni][spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] .

It	was	black	again	,	now	,	relieved	only	by	the	tiny	sparks	that	were	the	stars	.
它	曾是	黑色的	再次	,	现在	,	松了口气	仅有的	经过	这	微小的	火花	那	是	这	明星	.

天又黑了，只有星星闪烁的微光点缀着大地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] .

He	did	not	know	how	long	he	stood	there	or	how	long	he	watched	.
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	站立	那里	或者	如何	长的	他	观看	.

他不知道自己站在那里多久，也不知道自己看了多久。

['mɪnɪts] — [ɔːr]['iːv(ə)n] ['aʊərz] , [pər'hæps] .

Minutes	—	or	even	hours	,	perhaps	.
分钟	—	或者	甚至	小时	,	也许	.

几分钟——甚至几个小时。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [θɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf]

He	knew	only	that	there	was	an	uncontrollable	thing	of	rage	and	disbelief
他	知道	仅有的	那	那里	曾是	一个	不可控的	事物	的	愤怒	和	怀疑

[ænd; ənd] ['helpləs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['siːðɪŋ] ['bɪtərli] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] ,

and	helpless	frustration	seething	bitterly	inside	him	that	would	not	abate	,
和	无助	挫折	沸腾	苦涩地	里面	他	那	会	不是	减弱	,

他只知道，内心深处有一股无法控制的愤怒、难以置信和无助的挫败感在苦涩中翻腾，挥之不去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl]

and	with	it	was	a	crazy	jumble	of	thoughts	that	made	no	sense	at	all
和	和	它	曾是	一个	疯狂的	杂乱	的	想法	那	制成	不	感觉	在	全部

.

:

.

随之而来的是一团乱麻般的、毫无逻辑的思绪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] .

He	heard	a	man	behind	him	then	.
他	听到	一个	男人	在后面	他	然后	.

他这时听到身后有个男人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][biː] - [hɑːk] .

It	was	B	-	Haaq	.
它	曾是	B	-	卫生援助	.

是B-Haaq。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [juːv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n][soʊ] [leɪt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [seɪ] , " [maɪn]

"	A	pity	you've	learned	your	lesson	so	late	,	"	he	heard	the	Majtech	say	,	"	Mine
"	一个	遗憾	你已经	学习	你的	课	所以	晚的	,	"	他	听到	这	-	说	,	"	矿

[sleɪv] !

slave	!
奴隶	!

“可惜你醒悟得太晚了，”他听到机械师说，“我的奴隶！”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

[dʒɔn] ['keɪnz] [kəm'pækt] ['kwɔːrtərz] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ðə; ði] [kɜːrvd] ['bʌlkhed]
Jon Kane's compact quarters seemed more restricted than ever ; the curved bulkheads
乔恩 凯恩的 袖珍的 四分之一 似乎 更多的 受限制的 比 曾经 ; 这 弯曲 舱壁
[kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
closed in upon him ,
关闭 在 之上 他 ,

乔恩·凯恩狭小的舱室似乎比以往任何时候都更加局促；弧形的舱壁向他逼近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][træp] .
and he was an animal in a trap .
和 他 曾是 一个 动物 在 一个 陷阱 .

他就像一只困在陷阱里的动物。

['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] .
Waiting , he thought , for the slaughter .
等待 , 他 想法 , 为了 这 屠宰 .

他心想，这是在等待屠杀。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .
He knew it would be that .
他 知道 它 会 是 那 .

他知道会是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [ri'zjuːmd] .
He would not have a chance when his trial resumed .
他 会 不是 有 一个 机会 什么时候 他的 审判 恢复 .

当审判恢复时，他将没有机会。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['trɪkɪŋ] [biː] - [hɑːk] ['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːd]
There would be no way of tricking B - Haaq into admitting the thing he'd
那里 会 是 不 方式 的 欺骗 B - 卫生援助 进入 承认 这 事物 他会
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

根本不可能骗B-Haaq承认他做过的事。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and no matter how the charge were uttered , it would be the charge of
和 不 事情 如何 这 收费 是 说出 , 它 会 是 这 收费 的
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

无论指控以何种方式提出，那都将是囚犯的指控。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] .
and would fall on less than unsympathetic ears .
和 会 落下 在 较少的 比 冷漠无情 耳朵 .

而这些话恐怕难以引起人们的共鸣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [soʊ] ['meni] ['blæstɪd] ['ætəmz] [ə'drɪft] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] ,
And of course with the spacetender so many blasted atoms adrift in Infinity ,
和 的 课程 和 这 - 所以 许多 炸毁 原子 漂流 在 无穷大 ,

当然，还有太空船运送着无数漂浮在无限空间中的破碎原子。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [pruːf] .
there could be no proof .
那里 可以 是 不 证明 .

可能没有证据。

[waɪ] [dɪd][biː] - [hɑːk] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
Why did B - Haaq hate him so ?
为什么 做过 B - 卫生援助 恨 他 所以 ?

B-Haaq 为什么那么恨他?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs]
This was more than an officer simply doing his duty as he saw it — this
这 曾是 更多的 比 一个 官 简单地 正在做 他的 责任 作为 他 锯 它 — 这
[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,
was singular ,
曾是 单数 ,

这不仅仅是一名军官履行其职责那么简单——这是独一无二的。

['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] !
personal hatred !
个人的 仇恨 !

个人仇恨!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[hiː; hi] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ; [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] -
He glanced for the tenth time in thirty minutes at his wristime ; the sleeping -
他 瞥了一眼 为了 这 第十 时间 在 三十 分钟 在 他的 - ; 这 睡眠 -
['pɪriəd] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,
period was half over ,
时期 曾是 一半 超过 ,

三十分钟内，他第十次瞥了一眼手腕上的时间；睡眠时间已经过半了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] .
and he knew he would probably be awake for the remaining half .
和 他 知道 他 会 大概 是 醒 为了 这 其余的 一半 .

他知道自己很可能要熬过剩下的半个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['goʊɪŋ] .
And the remaining half was so slow in going .
和 这 其余的 一半 曾是 所以 慢的 在 去 .

剩下的一半进展得非常缓慢。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
If only there were something he could do .
如果 仅有的 那里 是 某物 他 可以 做 .

如果他能做点什么就好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪld] [ə'nʌðər] ['juːnɪt][ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !
If he could only build another unit and install it himself !
如果 他 可以 仅有的 建造 其他 单元 和 安装 它 他自己 !

如果他能再造一台并自己安装就好了!

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

['fʊli] [kloʊðd] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Fully clothed , he sat up in his bunk .
完全 穿着衣服 , 他 卫星 向上 在 他的 假寐 .

他衣着整齐，从铺位上坐了起来。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] [tuː; tə][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ]

Hesitated	only	a	moment	,	then	crossed	the	small	cubicle	to	its	single	narrow
犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,	然后	交叉	这	小的	隔间	到	它是	单身的	狭窄的

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

他只犹豫了片刻，便穿过狭小的隔间，来到唯一的狭窄舱口。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [taɪm] - [lɑːk] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] — [ə; eɪ]

The	simple	time	-	lock	that	secured	it	was	all	that	held	him	prisoner	—	a
这	简单的	时间	-	锁	那	安全	它	曾是	全部	那	握住	他	囚犯	—	一个

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

traditional	matter	of	form	,
传统的	事情	的	形式	,

囚禁他的仅仅是那简单的定时锁——一种传统的形式主义做法。

[sɪns] ['eni] ['skɪlf(ə)l] [mæstɝtɛk] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['slendər] ['waɪər] , [ə'plaɪd] [ɪn]

since	any	skillful	mastertech	could	,	with	a	length	of	slender	wire	,	applied	in
自从	任何	熟练	Mastertech	可以	,	和	一个	长度	的	苗条	金属丝	,	应用	在

[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] . . . .

the	right	places	.	.	.
这	正确的	地方	.	.	.

因为任何技艺精湛的师傅都可以用一根细铁丝，将其涂抹在合适的位置……

[ðə; ði][plæn] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər]

The	plan	took	shape	in	his	mind	in	the	few	moments	it	took	him	to	render
这	计划	采取	形状	在	他的	头脑	在	这	很少	时刻	它	采取	他	到	使成为

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['mekənɪzəm] ['juːsləs] ;

the	sensitive	mechanism	useless	;
这	敏感的	机制	无用	;

在他使那个精密装置失效的短短几分钟内，计划就在他的脑海中成形了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['nevər] ['saʊndɪd] .

it	had	been	rigged	for	alarm	,	but	the	alarm	never	sounded	.
它	有	到过	作弊	为了	警报	,	但	这	警报	绝不	听起来	.

它被安装了警报装置，但警报从未响起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk] .

In	a	moment	he	was	on	the	catwalk	.
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	T台	.

片刻之后，他就站在了T台上。

[hiː; hi] [stroʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði] [faɪn] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər] [stɪl] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	strode	swiftly	and	silently	,	the	fine	length	of	wire	still	in	one	hand	.
他	大步走	迅速地	和	默默	,	这	美好的	长度	的	金属丝	仍然	在	一	手	.

他迈着轻快的步伐，悄无声息地走着，手里仍然拿着那根细细的电线。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pæst] [ðə; ði] ['seldəm] [juːst] [hætʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	almost	passed	the	seldom	used	hatch	when	he	came	to	it	,
他	几乎	通过了	这	很少	用过的	孵化	什么时候	他	来了	到	它	,

他走到那个很少使用的舱口时，差点就错过了。

[soʊ] ['kliːnli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪndʒd] ['ɪntuː][ɪts] ['bʌlkhed] .

so	cleanly	was	it	hinged	into	its	bulkhead	.
所以	干净利落	曾是	它	铰链	进入	它是	舱壁	.

它与舱壁的连接非常整齐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

But	he	knew	what	was	beyond	it	,	and	the	knowledge	seemed	to	hasten
但	他	知道	什么	曾是	超过	它	,	和	这	知识	似乎	到	趋

[hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgərz] .

his	skillful	fingers	.
他的	熟练	手指	.

但他知道这背后是什么，而这种认知似乎加快了他灵巧的手指。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd] ['saʊndləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Within	moments	,	the	hatch	opened	soundlessly	,	and	he	was	inside	the
之内	时刻	,	这	孵化	打开	无声地	,	和	他	曾是	里面	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

片刻之后，舱门无声地打开了，他进入了舱室。

[ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['ɑːrməri] .

The	Flagship's	armory	.
这	旗舰的	军械库	.

旗舰的军械库。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] - - , [ðə; ði] ['niːtli] [stækt] ['wɛpənz] [wʊd]

Were	it	not	for	the	labortech	articifers	,	the	neatly	stacked	weapons	would
是	它	不是	为了	这	-	-	,	这	整齐地	堆叠	武器	会

[hæv; həv] [bɪn] ['rʌstɪd] ,

have	been	rusted	,
有	到过	生锈的	,

如果没有劳动科技工匠，那些整齐堆放的武器早就生锈了。

['juːsləs] [θɪŋz] [lɔːŋ] [sɪns] .

useless	things	long	since	.
无用	事物	长的	自从	.

早已没用的东西。

" [fɔːr; fər][juːz] ['oʊnli] [ɑːn]['eɪliən] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['hɑːst(ə)l] [p'lænɪts] " [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]

"	For	use	ONLY	on	alien	,	unknown	and	possibly	hostile	planets	"	the	ITA
"	为了	使用	仅有的	在	外星人	,	未知	和	可能	敌对的	行星	"	这	意大利

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [riːd] .

regulations	read	.
法规	读	.

“仅限在外星、未知星球以及可能充满敌意的星球上使用” ITA 的规定如此写道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ə'plaɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

It	was	a	rule	that	applied	throughout	the	entire	fleet	,	and	as	far	as
它	曾是	一个	规则	那	应用	自始至终	这	全部的	舰队	,	和	作为	远的	作为

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

这是适用于整个舰队的一条规则，据他所知，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] .

had	been	all	but	forgotten	.
有	到过	全部	但	被遗忘的	.

几乎已被人们遗忘。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtəz] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər]['eni] " ['eɪliən] ,

For	within	the	scope	of	the	ITA's	interest	there	no	longer	were	any	"	alien	,
为了	之内	这	范围	的	这	它是	兴趣	那里	不	更长	是	任何	"	外星人	,

因为在ITA的利益范围内，不再存在任何“外国人”，

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['hɑːst(ə)l] [p'lænɪts] , " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rest] ,
unknown **and** **possibly** **hostile** **planets** **,** **"** **and** **on** **the** **rest** **,**
未知 和 可能 敌对的 行星 , " 和 在 这 休息 ,

未知且可能充满敌意的行星”，以及其余的行星，“

[ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
arms **had** **been** **unnecessary** **to** **the** **ITA** **for** **centuries** **.**
武器 有 到过 不必要 到 这 意大利 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，武器对意大利来说都是不必要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ʌv; əv]
For **it** **had** **a** **far** **more** **powerful** **weapon** **than** **any** **it** **could** **devise** **of**
为了 它 有 一个 远的 更多的 强大的 武器 比 任何 它 可以 设计 的
['met(ə)l] .
metal **.**
金属 .

因为它拥有一种比它所能制造的任何金属武器都更强大的武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
It **had** **merely** **to** **refuse** **its** **services** **for** **awhile** **.**
它 有 仅仅 到 拒绝 它是 服务 为了 一会儿 .

它只需要暂时拒绝提供服务即可。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['sloʊli] [ə'krɔːs] ['dʒɑːnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
A **smile** **spread** **slowly** **across** **Jon's** **face** **as** **he** **began** **a** **selective** **examination** **of**
一个 微笑 传播 缓慢地 穿过 乔恩的 脸 作为 他 开始 一个 选择性 考试 的
[ðə; ði] ['wɛpənz] .
the **weapons** **.**
这 武器 .

琼恩开始有选择地检查武器，脸上慢慢浮现出一丝笑容。

['meɪbi] ['hiːd]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔːŋboʊ] !
Maybe **he'd** **even** **find** **a** **longbow** **!**
或许 他会 甚至 寻找 一个 长弓 !

说不定他还能找到一把长弓呢！

[lɔːrd] , [hɪr] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [prə'peld] [smɔːl] [prəd'ʒektaɪlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Lord **,** **here** **was** **even** **a** **device** **that** **propelled** **small** **projectiles** **by** **means** **of**
主 , 这里 曾是 甚至 一个 设备 那 推进 小的 抛射物 经过 方法 的
[ɪk'sploʊsɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] !
explosive **cartridges** **!**
爆炸物 墨盒 !

我的天哪，这里甚至还有一种利用爆炸弹壳发射小型弹丸的装置！

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] !
These **things** **had** **been** **unnecessary** **for** **centuries** **!**
这些 事物 有 到过 不必要 为了 几个世纪 !

这些东西几个世纪以来都是不必要的！

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .
But **slowly** **,** **the** **smile** **changed** **to** **a** **worried** **frown** **.**
但 缓慢地 , 这 微笑 已更改 到 一个 担心 皱眉 .

但渐渐地，笑容变成了担忧的皱眉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科技人造就的男人(The Man the Tech-Men Made)
第2/5页

[fɜːrst][wʌn] ['wepən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

First	one	weapon	and	then	another	he	discarded	,	and	then	another	.
第一的	一	武器	和	然后	其他	他	丢弃	,	和	然后	其他	.

他先丢弃了一件武器，然后又丢弃了一件，接着又丢弃了一件。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] !

But	he	must	find	one	!
但	他	必须	寻找	一	!

但他必须找到一个!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [biː] - [hɑːk] [æd'mɪt] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] .

And	then	he	could	make	B	-	Haaq	admit	what	he'd	done	.
和	然后	他	可以	制作	B	-	卫生援助	承认	什么	他会	完毕	.

然后他就可以让B-Haaq承认他所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] , [mə'tælɪk] [saʊnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

It	was	a	muffled	,	metallic	sound	but	it	registered	on	his	consciousness
它	曾是	一个	闷音	,	金属	声音	但	它	挂号的	在	他的	意识

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] .

and	he	whirled	.
和	他	旋转	.

那是一种沉闷的金属声，但他还是听出了，他猛地转过身。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [laɪts] [glɛəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] ;

Even	as	he	came	erect	the	lights	glared	suddenly	at	full	strength	;
甚至	作为	他	来了	直立	这	灯	怒目而视	突然	在	满的	力量	;

他刚站直身子，灯光就突然全开，刺眼无比；

[huː'evər] [hæd; həd][soʊ]['saɪləntli] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

whoever	had	so	silently	stepped	in	behind	him	had	lost	no	time	in	finding	the
谁	有	所以	默默	步	在	在后面	他	有	丢失的	不	时间	在	寻找	这

['bʌlkhed] [trænsˈfɔːrmər] [stʌd] .

bulkhead	transformer	stud	.
舱壁	变压器	钉子	.

悄无声息地跟在他身后的人，迅速找到了隔板变压器螺柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] ['pɪriəd] ['duːti] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [snætʃt] [hænd] [gʌn] [wʌz; wəz]

It	was	the	sleep	period	duty	officer	,	and	a	hastily	snatched	hand	gun	was
它	曾是	这	睡觉	时期	责任	官	,	和	一个	草草	抢夺	手	枪	曾是

['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

levelled	at	him	.
平整	在	他	.

那是值夜班的警官，一把匆忙抓起的手枪指着他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

And	even	in	the	sudden	brilliance	of	the	lights	,	he	recognized	her	.
和	甚至	在	这	突然	辉煌	的	这	灯	,	他	认可	她	.

即使在灯光骤然刺眼的环境下，他也认出了她。

- [di'æn] ['stɑːrn] , [ðə; ði] - [niːs] , [hɜːr'self] !

Lenantech	Deanne	Starn	,	the	Gentech's	niece	,	herself	!
-	迪安妮	星形	,	这	-	侄女	,	她自己	!

Lenantech Deanne Starn，Gentech 的侄女，本人!

" [get] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] , [kə'det] ! "
" Get your hands up , Cadet ! "
" 得到 你的 双手 向上 , 学员 ! "

“举起手来，学员！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][hænd] ['hæznt] [held] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [sɪns] ['hænə] [gruː] - .
The thing you've got in your hand hasn't held a charge since Hanna grew teeveeyes .
这 事物 你已经 得到 在 你的 手 还没有 握住 一个 收费 自从 汉娜 生长 - .

你手里拿着的这玩意儿，自从汉娜长出电视眼珠子以来就没充过电了。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Even in the white glare , she wasn't hard to look at .
甚至 在 这 白色的 强光 , 她 不是 难的 到 看 在 .

即使在刺眼的白光下，她也十分引人注目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðer; ðər] [wei]
There were a number of stories that had circulated their way
那里 是 一个 数字 的 故事 那 有 流通 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði][kə'det] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [ðen] .
through the cadet quarters , but then .
通过 这 学员 四分之一 , 但 然后 .

学员宿舍里流传着许多故事，但是后来.....

[moʊst] ['ruːməz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [biː] - [hɑːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ,
Most rumors had it that B - Haaq himself was the lucky man ,
最多 谣言 有 它 那 B - 卫生援助 他自己 曾是 这 幸运的 男人 ,

大部分传言都说，B-Haaq本人才是那个幸运儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ʌðər] [ðæt] [held] ['dɪfrəntli] .
and there were few others that held differently .
和 那里 是 很少 其他的 那 握住 不同 .

几乎没有其他人持不同意见。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɪmɪn] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] ,
Those of the ship's women who didn't have the slender figure ,
那些 的 这 船的 女性 WHO 没有 有 这 苗条 数字 ,

船上那些身材不够苗条的女性，

[ðə; ði] [krɪsp] [kʌt] [peɪl] [blɑːnd] [her] [ɔːr][ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [fitʃər] [ænd; ənd] [kwɪk]
the crisp cut pale blonde hair or the wide blue eyes and fine features and quick
这 脆 切 苍白 金发 头发 或者 这 宽的 蓝色的 眼睛 和 美好的 特征 和 快的
,
,
,

利落的浅金色短发，或是湛蓝的大眼睛、精致的五官和敏捷的思维，

[ə'lɜːrt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['stɑːrn][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː] ['bædli] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðæt]
alert mind that so typified the family of Starn were never too badly off , for that
警报 头脑 那 所以 典型的 这 家庭 的 星形 是 绝不 也 糟糕 离开 , 为了 那
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

斯塔恩一家人思维敏捷，因此生活并不贫困。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][men] [əˈbɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][biː] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

For	to	the	men	aboard	,	she	was	B	-	Haaq's	,	and	that	was	the	end
为了	到	这	男人	船上	,	她	曾是	B	-	-	,	和	那	曾是	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

of	it	!
的	它	!

对于船上的男人们来说，她是 B-Haaq 的，事情就此结束了！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

She	seemed	not	to	have	heard	what	he	said	.
她	似乎	不是	到	有	听到	什么	他	说	.

她似乎没听到他说了什么。

" [jʊə(r)] - [kein] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Cadtech	Kane	,	aren't	you	?
"	你是	-	凯恩	,	不是	你	?

“你是卡德技术员凯恩，对吧？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪd] [ʌnˈlɔːfl] [prəˈkjʊrmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz]

Do	you	think	this	additional	charge	of	attempted	unlawful	procurement	of	arms	is
做	你	思考	这	额外的	收费	的	尝试过	非法的	采购	的	武器	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][help][jʊr; jər][keɪs][tuː; tə]['eni][ɪkˈstent] ? "

going	to	help	your	case	to	any	extent	?	"
去	到	帮助	你的	案件	到	任何	程度	?	"

你认为这项企图非法获取武器的额外指控会对你的案子有任何帮助吗?

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [jes] . "

"	I	did	think	so	,	yes	.	"
"	我	做过	思考	所以	,	是的	.	"

“我的确也这么认为。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [naʊ] .

"	You're	as	good	as	in	the	mines	now	.
"	你是	作为	好的	作为	在	这	矿井	现在	.

“你现在和在矿井里一样好。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] .

And	I	don't	follow	your	logic	.
和	我	不	跟随	你的	逻辑	.

我不理解你的逻辑。

[dəunt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ! "

Don't	move	a	muscle	!	"
不	移动	一个	肌肉	!	"

一动也别动！

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ðæt] [θɪŋ] [əˈweɪ] , - , [its] [noʊ] [gʊd] .

"	You	might	as	well	throw	that	thing	away	,	Lenantech	,	it's	no	good	.
"	你	可能	作为	出色地	扔	那	事物	离开	,	-	,	它是	不	好的	.

“Lenantech，你最好把那东西扔掉，它没用了。”

[aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz] , [maɪˈself] .

I'm	still	looking	for	one	that	is	,	myself	.
我是	仍然	寻找	为了	一	那	是	,	我	.

我自己也还在寻找这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ˌem ˈiː] , [aɪm]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp]

And	if	you're	going	to	report	me	,	I'm	certainly	not	going	to	try	to	stop
和	如果	你是	去	到	报告	我	,	我是	当然	不是	去	到	尝试	到	停止

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你要举报我，我当然不会阻止你。

['ðætɪd] [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] ['iːv(ə)n] [diːpər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That'd	just	get	me	in	even	deeper	,	wouldn't	it	?
那样的话	只是	得到	我	在	甚至	更深	,	不会	它	?

那样只会让我陷得更深，不是吗?

" [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [waɪt] , ['moʊʃnləs] .

"	Her	features	were	white	,	motionless	.
"	她	特征	是	白色的	,	静止不动	.

“她的脸色苍白，一动不动。”

['oʊnli] [hɜːr; hər] [rɪst] [muːvd] ;

Only	her	wrist	moved	;
仅有的	她	手腕	已搬	;

只有她的手腕动了一下;

[ʃiː; ʃi] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wepən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

she	deflected	the	muzzle	of	her	weapon	but	a	fraction	of	an	inch	and
她	偏转	这	枪口	的	她	武器	但	一个	分数	的	一个	英寸	和

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

她将枪口偏转了不到一英寸，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [klɪkt] ['emptɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

The	gun	clicked	emptily	,	and	that	was	all	it	did	.
这	枪	点击	空虚地	,	和	那	曾是	全部	它	做过	.

枪发出空洞的咔哒声，仅此而已。

" [juː; jʊ] — "

"	You	—	"
"	你	—	"

“你-”

" [aɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	nothing	.
"	我	没有什么	.

我什么也没有。

[dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] .

Just	told	you	.
只是	讲述	你	.

我刚才已经跟你说了。

[lʊk] , - , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋboʊ] ,

Look	,	Lenantech	,	people	have	shot	at	me	with	longbows	,
看	,	-	,	人们	有	射击	在	我	和	长弓	,

听着，Lenantech，有人用长弓射过我。

[hɔːld] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] - , [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] ,

hauled	me	almost	naked	through	the	deserts	of	Prokyfive	,	beat	me	with	lashes	,
拖拽	我	几乎	裸	通过	这	沙漠	的	-	,	打	我	和	睫毛	,

[ænd; ənd] ['sæbəˌtɑːʒd] [ˌem 'iː] .

and	sabotaged	me	.
和	蓄意破坏	我	.

他们几乎赤身裸体地拖着我穿过普罗基菲夫的沙漠，用鞭子抽打我，并破坏我的计划。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

Now	I've	had	enough	.	"
现在	我已经	有	足够的	.	"

我受够了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæstər] [kein] .

"	You're	not	making	any	sense	to	me	,	Master	Kane	.
"	你是	不是	制作	任何	感觉	到	我	,	掌握	凯恩	.

“凯恩大师，您说的话我完全听不懂。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ɔːr] — "

You	have	just	one	minute	to	get	out	of	here	,	or	—	"
你	有	只是	一	分钟	到	得到	出去	的	这里	,	或者	—	"

你只有一分钟时间离开这里，否则——”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

"	You	mean	you	wouldn't	report	me	if	I	did	?
"	你	意思是	你	不会	报告	我	如果	我	做过	?

“你的意思是，如果我举报了你，你也不会举报我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

"	She	flushed	.
"	她	酡	.

她脸红了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] — "

But	since	you're	already	as	good	as	—	"
但	自从	你是	已经	作为	好的	作为	—	"

但既然你已经和——”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [aɪm]['æftər] [hɪr] ,

But	if	I	can	find	what	I'm	after	here	,
但	如果	我	能	寻找	什么	我是	后	这里	,

但如果我能在这里找到我想要的东西，

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	just	might	be	able	to	change	that	a	little	.
我	只是	可能	是	有能力的	到	改变	那	一个	小的	.

我或许能稍微改变一下。

[ðæt] - [ʌv; əv] [maɪn] ['dɪdnt] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [aʊt] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] !

That	spacetender	of	mine	didn't	fall	apart	out	there	because	it	wouldn't	work	!
那	-	的	矿	没有	落下	除	出去	那里	因为	它	不会	工作	!

我的那台太空舱设备在外面散架并不是因为它不能正常工作！

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ! "

Not	by	a	damn	sight	it	didn't	!	"
不是	经过	一个	该死	视线	它	没有	!	"

绝对没有！

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mæstər] [kein] ! "

"	Be	careful	what	you	say	,	Master	Kane	!	"
"	是	小心	什么	你	说	,	掌握	凯恩	!	"

“凯恩少爷，说话小心点！”

" [truːθs] [ðə; ði] [truːθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Truth's	the	truth	,	isn't	it	?
"	真相	这	真相	,	不是	它	?

真相就是真相，不是吗?

['i:v(ə)n] [if] [aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][flɑ:p][ænd; ənd][get] [θroʊn]

Even	if	I	can't	prove	a	certain	Majtech	wanted	to	see	me	flop	and	get	thrown
甚至	如果	我	不能	证明	一个	肯定	-	通缉	到	看	我	失败	和	得到	抛掷

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ?

out	of	here	badly	enough	to	ruin	my	experiment	?
出去	的	这里	糟糕	足够的	到	废墟	我的	实验	?

即使我无法证明某个 Majtech 的人非常想看到我失败并被赶出去，以至于不惜破坏我的实验?

['meɪbi] [aɪ] [æskt] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] ; [ɔ:r] ['ænsər] [tu:] ['meni] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [wei] .

Maybe	I	asked	too	many	questions	;	or	answered	too	many	the	wrong	way	.
或许	我	问	也	许多	问题	;	或者	回答	也	许多	这	错误的	方式	.

也许我问的问题太多了；或者回答错了太多问题。

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

你的猜测和我一样好。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔ:r] [fer] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

But	instead	of	logical	explanations	or	fair	evaluations	,	I	got	a	court	-	martial
但	反而	的	逻辑	解释	或者公平的		评估	,	我	得到	一个	法庭	-	武术

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但是，我没有得到合乎逻辑的解释或公正的评价，而是被送上了军事法庭。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ,

Maybe	you	can	tell	me	,
或许	你	能	告诉	我	,

或许你可以告诉我，

- — [waɪ] [rɪ'pleɪs] [æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'strɪbjətər] [hed] [ə'sembli] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm]['træktər] [wen]

Lenantech	—	why	replace	an	entire	distributor	head	assembly	on	a	farm	tractor	when
-	—	为什么	代替	一个	全部的	分销商	头	集会	在	一个	农场	拖拉机	什么时候

[rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊtər] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæts] ['nesəseri] ?

replacement	of	the	rotor	may	be	all	that's	necessary	?
替代品	的	这	转子	可能	是	全部	那就是	必要的	?

Lenantech——为什么农用拖拉机上的分电器总成需要更换整个分电器盖组件，而只需要更换转子即可?

[waɪ] [ə; eɪ] [nu:] [spɑ:rk] [plʌg] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌri:'sɛtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnts] ?

Why	a	new	spark	plug	when	all	that	is	required	is	the	resetting	of	its	points	?
为什么	一个	新的	火花	插头	什么时候全部		那	是	必需的	是	这	重置	的	它是	积分	?

明明只需要重新调整触点，为什么还要更换新的火花塞呢?

[waɪ] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɔ:gərɪðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] - [wen] ['ʌðər] ['beɪsi:z][kʊd; kəd]['ɔ:f(ə)n]

Why	stick	to	a	logarithm	with	a	base	of	10	when	other	bases	could	often
为什么	戳	到	一个	对数	和	一个	根据	的	-	什么时候	其他	基地	可以	经常

[meɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] ?

make	an	entire	mathematical	operation	far	more	simple	?
制作	一个	全部的	数学	手术	远的	更多的	简单的	?

为什么一定要使用以 10 为底的对数，而使用其他底数通常可以使整个数学运算变得更加简单?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [draɪv]['ju:nɪt] ,

And	if	a	man	can	build	you	a	better	drive	unit	,
和	如果	一个	男人	能	建造	你	一个	更好的	驾驶	单元	,

如果有人能为你打造一个更好的驱动装置，

[waɪ] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] [hɪm; ɪm] ? "

why	smash	it	for	him	and	discredit	him	?	"
为什么	粉碎	它	为了	他	和	诋毁	他	?	"

为什么要为他砸锅，败坏他的名声呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] ['æmp(ə)l] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ['mæstər] [kein] .

"	I	think	the	court	took	ample	cognizance	of	those	questions	,	Master	Kane	.
"	我	思考	这	法庭	采取	充足	认知	的	那些	问题	,	掌握	凯恩	.

“我认为法庭已经充分考虑了这些问题，凯恩法官。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tuː; tə]

"	She	had	lowered	the	weapon	,	and	had	even	come	a	step	closer	to
"	她	有	降低	这	武器	,	和	有	甚至	来	一个	步	更近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她放下了武器，甚至还朝他走近了一步。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

And	for	a	moment	,	he	thought	that	he	had	seen	a	flash	of	interest
和	为了	一个	片刻	,	他	想法	那	他	有	已见	一个	闪光	的	兴趣

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

那一瞬间，他似乎在她眼中看到了一丝兴趣。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd] .

"	I	know	what	the	court	did	.
"	我	知道	什么	这	法庭	做过	.

我知道法院做了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

But	you	can	think	as	well	as	anybody	else	,	can't	you	?
但	你	能	思考	作为	出色地	作为	任何人	别的	,	不能	你	?

但你的思考能力不比其他人差，对吧?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ænsər] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

What	are	your	answers	,	ma'am	?	"
什么	是	你的	答案	,	女士	?	"

女士，您的答案是什么?

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃər] , ['mæstər] [kein] .

"	This	is	hardly	the	place	for	a	history	lecture	,	Master	Kane	.
"	这	是	几乎	这	地方	为了	一个	历史	演讲	,	掌握	凯恩	.

“凯恩先生，这里可不是进行历史讲座的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [teknɪʃənz] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

But	the	ITA	was	formed	of	those	few	technicians	who	managed	to	escape
但	这	意大利	曾是	形成	的	那些	很少	技术人员	WHO	管理	到	逃脱

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['wɪri] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [huː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'pɑːn][men]

the	wrath	of	the	war	weary	civilizations	who	turned	upon	them	and	upon	men
这	愤怒	的	这	战争	厌倦	文明	WHO	转向	之上	他们	和	之上	男人

[kɔːld] ['saɪəntɪsts] ,

called	scientists	,
称为	科学家	,

但是，ITA是由少数设法逃脱了饱受战争蹂躏的文明的怒火的技术人员组成的，这些文明转而攻击他们以及被称为科学家的人。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['sɪstəm] - [waɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]

whatever	they	were	,	as	those	to	blame	for	system	-	wide	destruction	and
任何	他们	是	,	作为	那些	到	责备	为了	系统	-	宽的	破坏	和

['hoʊlseɪl] [deθ] .

wholesale	death	.
批发的	死亡	.

无论他们是什么人，都要为整个系统的破坏和大规模的死亡负责。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] .
You **have** **been** **taught** **that** **.**
你 有 到过 教授 那 .

你被教导过这一点。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][lɔːst] .
Many **of** **their** **methods** **and** **much** **of** **their** **knowledge** **was** **lost** **.**
许多 的 他们的 方法 和 很多 的 他们的 知识 曾是 丢失的 .

他们的许多方法和大量知识都失传了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
You **have** **been** **taught** **that** **also** **.**
你 有 到过 教授 那 还 .

你也被教过这些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
But **it** **was** **those** **methods** **and** **that** **knowledge** **which** **saved** **them** **from**
但 它 曾是 那些 方法 和 那 知识 哪个 已保存 他们 从
[dɪ'strʌkʃn] [wʌns] ,
destruction **once** **,**
破坏 一次 ,

但正是这些方法和知识曾使他们免于毁灭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]['pɑːsəb(ə)l] .
and **made** **the** **ITA** **possible** **.**
和 制成 这 意大利 可能的 .

并促成了ITA的实施。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɪz]['seɪkrɪd] ['nɑːlɪdʒ] , ['mæstər] [keɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
What **was** **not** **lost** **is** **sacred** **knowledge** **,** **Master** **Kane** **,** **and** **for** **only** **a** **few**
什么 曾是 不是 丢失的 是 神圣 知识 , 掌握 凯恩 , 和 为了 仅有的 一个 很少
[tuː; tə] [noʊ] ,
to **know** **,**
到 知道 ,

凯恩大师，真正没有失落的是神圣的知识，而且只有极少数人知道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [tuː; tə] [gɑːrd] ['mɪlɪtəntli] [lest] [wʌn][dʒɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [lɔːst] !
and **for** **those** **few** **to** **guard** **militantly** **lest** **one** **jot** **more** **of** **it** **become** **lost** **!**
和 为了 那些 很少 到 警卫 好战地 免得 一 点 更多的 的 它 变得 丢失的 !
"
"
"

而少数人则要拼死守护，以免再失去一丝一毫!

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're** **right** **.**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪv] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl] [ðæt] .
I've **been** **taught** **all** **that** **.**
我已经 到过 教授 全部 那 .

我学过所有这些。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] !
But **you** **still** **haven't** **answered** **my** **questions** **!**
但 你 仍然 还没有 回答 我的 问题 !

但你仍然没有回答我的问题!

[sə'poʊz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz]

Suppose	**I**	**told**	**you**	**I**	**could**	**do**	**a**	**Project**	**AA**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour's**
认为	我	讲述	你	我	可以	做	一个	项目	AA	在	较少的	比	一个	小时

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

假设我告诉你我可以在不到一个小时的时间内完成一个AA项目，

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	**guarantee**	**it**	**good**	**for**	**five**	**hundred**	**years**	**.**
和	保证	它	好的	为了	五	百	年	.

并保证五百年内有效。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**would**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	会	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪd(ə)n] .

"	**He**	**saw**	**her**	**eyes**	**widen**	**.**
"	他	锯	她	眼睛	扩大	.

他看到她的眼睛睁大了。

" [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'det] !

"	**That**	**is**	**sheer**	**nonsense**	**and**	**you**	**know**	**it**	**,**	**cadet**	**!**
"	那	是	透明	废话	和	你	知道	它	,	学员	!

“这纯属胡说八道，你自己也知道，学员！”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ] [teɪks] [sɪks]['sɑːlɪd] [mʌnθs] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

A	**double**	**-**	**A**	**takes**	**six**	**solid**	**months**	**except**	**in**	**event**	**of**	**emergency**	**,**
一个	双倍的	-	一个	需要	六	坚硬的	几个月	除了	在	事件	的	紧急情况	,

除非遇到紧急情况，否则双A级证书通常需要整整六个月才能生效。

[ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət]['mæksɪməm] !

and	**is**	**good**	**for**	**fifty**	**years**	**at**	**maximum**	**!**
和	是	好的	为了	五十	年	在	最大限度	!

最多有效期为五十年!

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wɔːr] ['jɪrz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'siːv]

even	**the**	**geniuses**	**of**	**those**	**ancient**	**war**	**years**	**who**	**were**	**forced**	**to**	**conceive**
甚至	这	天才	的	那些	古老的	战争	年	WHO	是	强制	到	构想

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] —

and	**devise**	**the**	**Project**	**could**	**not**	**have**	**done**	**better**	**—**
和	设计	这	项目	可以	不是	有	完毕	更好的	—

即使是那些被迫构思和设计该计划的古代战争年代的天才们，也无法做得更好——

" [dʒɔn] [grɪnd] [ə'gen] .

"	**Jon**	**grinned**	**again**	**.**
"	乔恩	咧嘴一笑	再次	.

乔恩又咧嘴笑了。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪbi] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - !

"	**Some**	**day**	**maybe**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**Lenantech**	**!**
"	一些	天	或许	患病的	展示	你	,	-	!

“也许有一天我会让你见识见识，Lenantech！”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] !

Me	**and**	**the**	**planets**	**and**	**you**	**!**
我	和	这	行星	和	你	!

我、行星还有你!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbetər] [get] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] — "

But	**you**	**better**	**get**	**going**	**and**	**report**	**me**	**before**	**you**	**get**	**yourself**	**in**	**a**	**jam**	**—**	**"**
但	你	更好的	得到	去	和	报告	我	前	你	得到	你自己	在	一个	果酱	一	"

但你最好赶紧去举报我，免得给自己惹上麻烦——”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**she**	**had**	**!**
"	是的	,	的确	她	有	!

“是的，她确实有！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [blæntʃt] , [ænd; ənd][dʒɔn] [felt] [sɪk] .

"	**The**	**girl**	**blanched**	**,**	**and**	**Jon**	**felt**	**sick**	**.**
"	这	女孩	焯水	,	和	乔恩	毛毡	生病的	.

女孩脸色苍白，乔恩感到一阵恶心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][biː] - [hɑːk] .

It	**was**	**B**	**-**	**Haaq**	**.**
它	曾是	B	-	卫生援助	.

是B-Haaq。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [biː] - [hɑːk] .

It	**was**	**always**	**B**	**-**	**Haaq**	**.**
它	曾是	总是	B	-	卫生援助	.

一直都是 B-Haaq。

[ˈstændɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [blæk] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

Standing	**now**	**in**	**the**	**hatchway**	**,**	**black**	**eyes**	**blazing**	**.**
常设	现在	在	这	舱口	,	黑色的	眼睛	炽烈	.

他现在站在舱口，黑色的眼睛闪着怒火。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔn] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [snæp][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ;

Suddenly	**Jon**	**felt**	**something**	**snap**	**inside**	**him**	**;**
突然	乔恩	毛毡	某物	折断	里面	他	;

突然，乔恩感觉自己体内有什么东西断裂了；

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]

suddenly	**the**	**delicate**	**mechanisms**	**of**	**his**	**brain**	**which**	**had**	**kept**	**reason**	**and**
突然	这	精美的	机制	的	他的	脑	哪个	有	保留	原因	和

[dɪˈzaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtɔːtli] [ˈbæləns] [pleɪn] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

desire	**on**	**a**	**tautly**	**balanced**	**plane**	**of**	**stability**	**failed**	**him**	**,**
欲望	在	一个	紧绷	均衡	飞机	的	稳定	失败的	他	,

突然间，他大脑中维持理性和欲望之间微妙平衡的机制失灵了。

[ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˈgen] ,

and	**frustrated**	**rage**	**was**	**in**	**his**	**throat**	**again**	**,**
和	沮丧的	愤怒	曾是	在	他的	喉	再次	,

他喉咙里再次涌起一阵挫败的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] - [swæm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	**the**	**blinding**	**white**	**of**	**the**	**exploding**	**spacetender**	**swam**	**again**	**before**	**his**	**eyes**
和	这	失明	白色的	的	这	爆炸	-	游泳	再次	前	他的	眼睛

.

:

.

爆炸的太空舱耀眼的白色光芒再次在他眼前闪过。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	felt	his	right	arm	sweeping	up	over	his	head	,
他	毛毡	他的	正确的	手臂	扫荡	向上	超过	他的	头	,

他感到自己的右臂向上扫过头顶，

[felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðə; ði] [ɑːrm] [goʊ] [daʊn] ,

felt	the	weight	of	something	at	its	end	,	and	then	felt	the	arm	go	down	,
毛毡	这	重量	的	某物	在	它是	结尾	,	和	然后	毛毡	这	手臂	去	向下	,

感觉手臂末端有什么东西的重量，然后感觉手臂垂了下来。

[rɪ'liːvd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] .

relieved	suddenly	of	the	weight	.
松了口气	突然	的	这	重量	.

突然间，压力消失了。

[ðə; ði] ['hevi] [hænd] [gʌn] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [biː] - [hɑːk] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	heavy	hand	gun	flew	straight	at	B	-	Haaq	,	and	glanced	from	his	head	.
这	重的	手	枪	飞翔	直的	在	B	-	卫生援助	,	和	瞥了一眼	从	他的	头	.

那把沉重的手枪径直飞向 B-Haaq，擦着他的头部飞过。

[ðə; ði] [mæn] [slʌmpt] , [fel] ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləsli] .

The	man	slumped	,	fell	almost	soundlessly	.
这	男人	瘫倒	,	跌倒	几乎	无声地	.

那人瘫倒在地，几乎无声无息。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] .

And	for	a	full	second	,	it	seemed	to	Jon	that	time	had	stopped	.
和	为了	一个	满的	第二	,	它	似乎	到	乔恩	那	时间	有	停止	.

在那一瞬间，时间仿佛在乔恩眼中静止了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] ['froʊz(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːtʃər] ,

The	girl	was	motionless	,	the	look	of	disbelief	frozen	on	her	features	,
这	女孩	曾是	静止不动	,	这	看	的	怀疑	冷冻	在	她	特征	,

女孩一动不动，脸上凝固着难以置信的神情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [pə'ræləsɪs] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

and	there	was	a	numbing	paralysis	gripping	his	own	body	.
和	那里	曾是	一个	麻木	麻痹	扣人心弦	他的	自己的	身体	.

他感到全身麻木瘫痪。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [θɪŋ] ,

Then	he	was	in	motion	,	and	it	was	an	automatic	thing	,
然后	他	曾是	在	运动	,	和	它	曾是	一个	自动的	事物	,

然后他就动了起来，一切都是下意识的。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz] [ðoʊ] ['fʊli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	arms	and	legs	moving	swiftly	as	though	fully	independent	of	his	brain	.
他的	武器	和	腿	移动	迅速地	作为	尽管	完全	独立的	的	他的	脑	.

他的四肢迅速活动，仿佛完全不受大脑控制。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [biː] - [hɑːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər]

Within	seconds	he	had	pulled	the	unconscious	B	-	Haaq	into	a	far	corner
之内	秒	他	有	拉	这	无意识	B	-	卫生援助	进入	一个	远的	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

of	the	armory	and	covered	him	with	his	own	cloak	of	office	.
的	这	军械库	和	涵盖	他	和	他的	自己的	披风	的	办公室	.

几秒钟之内，他就把昏迷不醒的 B-Haaq 拖到军械库的一个角落，并用自己的官袍盖住了他。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræk] [ʌv; əv] ['nʊroʊ] - ['raɪfəlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hiːp] ,

He	pulled	a	double	rack	of	neuro	-	rifles	in	front	of	the	shapeless	heap	,
他	拉	一个	双倍的	架子	的	神经系统	-	步枪	在	正面	的	这	无形	堆	,

他把两排神经步枪拉到那堆形状不规则的物体前面，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][wʌn]
and **then** **before** **she** **could** **pull** **away** **from** **him** **he** **had** **the** **girl** **by** **one**
和 然后 前 她 可以 拉 离开 从 他 他 有 这 女孩 经过 一
[ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈpelɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
arm **and** **was** **propelling** **her** **toward** **the** **hatchway** **.**
手臂 和 曾是 推进 她 朝向 这 舱口 .

然后，在她来得及挣脱他之前，他抓住女孩的一只胳膊，把她推向舱口。

" [keɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Kane , what do you think — "
" 凯恩 , 什么 做 你 思考 — "

“凯恩，你怎么看——”

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No time to talk , ma'am .
" 不 时间 到 讲话 , 女士 .

“没时间说话了，女士。”

[ðiːz] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] — ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['enərdʒi]
These lights have been on too long — somebody's going to notice the energy
这些 灯 有 到过 在 也 长的 — 某人的 去 到 注意 这 活力
[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
consumption in General Control any minute now .
消耗 在 一般的 控制 任何 分钟 现在 .

这些灯亮的时间太长了——总控部门的能源消耗很快就会有人注意到。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [biː] - [hɑːk] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Besides which , B - Haaq saw you with me ,
除了 哪个 , B - 卫生援助 锯 你 和 我 ,

此外，B-Haaq 还看到你和我在一起。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˌem 'iː] .
and heard me telling you to get going and report me .
和 听到 我 讲述 你 到 得到 去 和 报告 我 .

我听到我叫你赶紧去举报我。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — "
So if I didn't kill him — "
所以 如果 我 没有 杀 他 — "

所以如果我没杀他——”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

[hiː; hi] ['wʊdnt] —
He wouldn't —
他 不会 —

他不会——

" [dʒɔn] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Jon tightened his grip , looked straight into her eyes .
" 乔恩 收紧 他的 紧握 , 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

乔恩握紧了她的手，直视着她的眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [mæm, mɑːm, məm] .
" You know he would , ma'am .
" 你 知道 他 会 , 女士 .

“您知道他会的，夫人。”

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	only	because	he	hated	me	so	much	,	and	he	found	you	with	me	.
如果	仅有的	因为	他	憎恨	我	所以	很多	,	和	他	成立	你	和	我	.

就因为他那么恨我，却发现你和我在一起。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ] . "

We've	got	to	get	going	.	"
我们已经	得到	到	得到	去	.	"

我们得赶紧出发了。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	You	let	me	go	!
"	你	让	我	去	!

你放了我!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	With	a	quick	wrench	,	she	twisted	free	of	him	.
"	和	一个	快的	扳手	,	她	扭曲	自由的	的	他	.

她迅速用扳手挣脱了他的束缚。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

"	You're	forgetting	,	aren't	you	,
"	你是	遗忘	,	不是	你	,

你忘了，对吧?

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm]

that	no	matter	where	in	the	ship	you	go	it	will	be	only	a	matter	of	time
那	不	事情	在哪里	在	这	船	你	去	它	将要	是	仅有的	一个	事情	的	时间

[bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [faʊnd] ?

before	you're	found	?
前	你是	成立	?

无论你在船上的哪个角落，被发现都只是时间问题?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪnz] — "

And	if	they	can	give	you	anything	worse	than	the	mines	—	"
和	如果	他们	能	给	你	任何事物	更糟	比	这	矿井	—	"

如果他们能给你带来比矿井更糟糕的事情——”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

"	All	right	then	,	stay	if	you	want	to	!
"	全部	正确的	然后	,	停留	如果	你	想	到	!

“好吧，那就留下吧！”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['iːðər] [ded] [ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər]

Go	ahead	and	gamble	that	our	friend's	either	dead	or	has	a	forgiving	nature
去	前方	和	赌博	那	我们的	朋友们	任何一个	死的	或者	有	一个	宽恕	自然

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bloʊ] [ʌp] [ɔːl]

hidden	away	somewhere	—	the	only	thing	I'm	sure	about	is	that	he	didn't	blow	up	all
隐	离开	某处	—	这	仅有的	事物	我是	当然	关于	是	那	他	没有	吹	向上	全部

[ðə; ði] ['ʃɪps] - . "

the	ship's	spacetenders	.	"
这	船的	-	.	"

你们尽管赌吧，说我们的朋友要么已经死了，要么内心深处藏着一颗宽容的心——我唯一能确定的是，他没有炸毁飞船上所有的太空补给器。

" [juːl] [biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ɪn][noʊ] [taɪm] ! "

"	You'll	be	overhauled	in	no	time	!	"
"	你会	是	大修	在	不	时间	!	"

“你很快就会焕然一新！”

" [ten] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['trɪp(ə)l][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌkits]

"	Ten	minutes	'	work	and	I	can	triple	the	speed	of	any	one	of	those	buckets
"	十	分钟	-	工作	和	我	能	三倍	这	速度	的	任何	一	的	那些	水桶

.

:

.

“只需十分钟，我就可以将任何一个水桶的出水速度提高三倍。”

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] ?

You	coming	,	or	not	?
你	未来	,	或者	不是	?

你来还是不来?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	He	turned	from	her	,
"	他	转向	从	她	,

他转过身去，不理她了。

['dʌkt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pɔːrt] - [saɪd][ræmp] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

ducked	swiftly	through	the	hatchway	and	chose	a	port	-	side	ramp	that	would	carry
躲闪	迅速地	通过	这	舱口	和	选择	一个	港口	-	边	坡道	那	会	携带

[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [dek] .

him	up	to	the	Maintenance	deck	.
他	向上	到	这	维护	甲板	.

他迅速地从舱口钻了过去，选择了一条左舷坡道，这条坡道可以把他送到维修甲板上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['tendər] [bɜːθt] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There	would	be	at	least	one	tender	berthed	there	in	good	working	condition	.
那里	会	是	在	至少	一	投标	停泊	那里	在	好的	在职的	状况	.

那里至少会停泊着一艘状况良好的驳船。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ræmp] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ɪts] [end] ; ['lisnd] .

He	flattened	himself	against	the	ramp	wall	as	he	neared	its	end	;	listened	.
他	扁平的	他自己	反对	这	坡道	墙	作为	他	接近	它是	结尾	;	听着	.

他靠近坡道尽头时，紧贴着坡道墙壁，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['meɪntənəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] ['pɪriəd] ,

Maintenance	was	just	sitting	around	as	usual	,	and	during	the	sleep	period	,
维护	曾是	只是	坐着	大约	作为	通常	,	和	期间	这	睡觉	时期	,

维修人员像往常一样闲坐着，在睡眠期间，

[ðɛəd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kruː] .

there'd	be	only	a	skeleton	crew	.
那里	是	仅有的	一个	骨骼	全体人员	.

只会保留最低限度的工作人员。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [felt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [brʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ,

In	the	semi	-	darkness	,	he	reached	up	,	felt	his	fingers	brush	along	the	curved	,
在	这	半	-	黑暗	,	他	达到	向上	,	毛毡	他的	手指	刷子	沿着	这	弯曲	,

在昏暗的光线下，他伸出手，感觉手指拂过弯曲的.....

[smuːð] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] [ɪn'klaɪnd] ['pæsɪdʒ] .

smooth	ceiling	of	the	gently	inclined	passage	.
光滑的	天花板	的	这	轻轻地	倾斜	通道	.

缓坡通道的平滑天花板。

[ðer; ðər] ; [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['preʃər] [dʌkt] ,

There	;	an	emergency	pressure	duct	,
那里	;	一个	紧急情况	压力	管	,

那里有一个应急压力管道，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]

designed	to	open	automatically	in	the	event	of	malfunction	of	the	ship's
设计	到	打开	自动地	在	这	事件	的	故障	的	这	船的

[ˌætməs'fɪrɪk] ['regjʊleɪtəz] .

atmospheric	regulators	.
大气	监管机构	.

设计用于在船舶大气调节器发生故障时自动打开。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['preʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌkts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni]

Emergency	pressure	could	be	built	up	through	the	ducts	in	the	event	of	any
紧急情况	压力	可以	是	建造	向上	通过	这	管道	在	这	事件	的	任何

['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊnsɪz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] ;

sudden	fall	of	more	than	eight	ounces	per	square	inch	;
突然	落下	的	更多的	比	八	盎司	每	正方形	英寸	;

如果水位突然下降超过每平方英寸八盎司，管道内可能会积聚紧急压力；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ə'bʌv]

and	would	be	instantly	released	should	it	mount	more	than	three	pounds	above
和	会	是	即刻	发布	应该	它	山	更多的	比	三	磅	多于

.

:
.

如果重量超过三磅，就会立即释放。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][dʒæm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪk'ses] " [pə'zɪʃ(ə)n]

All	he	had	to	do	was	jam	this	single	duct	to	the	"	excess	"	position
全部	他	有	到	做	曾是	果酱	这	单身的	管	到	这	"	过量的	"	位置

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	hold	his	breath	.
和	抓住	他的	气息	.

他只需要把这根导管塞到“多余的”位置，然后屏住呼吸即可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [fæt]

It	was	like	picking	a	lock	with	his	bare	fingers	,	and	they	felt	like	fat
它	曾是	喜欢	挑选	一个	锁	和	他的	裸	手指	,	和	他们	毛毡	喜欢	胖的

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

感觉就像用手指开锁一样，他的手指感觉像两根肥香肠。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	had	it	.
和	然后	他	有	它	.

然后他就成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd]

There	was	a	sudden	scream	of	escaping	air	about	him	,	and	he	plunged
那里	曾是	一个	突然	尖叫	的	逃脱	空气	关于	他	,	和	他	暴跌

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他周围突然传来一阵空气逸散的尖啸声，他向前猛扑过去。

['sʌmwer] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klæŋd] ,

Somewhere	an	alarm	clanged	,
某处	一个	警报	叮当作响	,

某处传来警报声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈmeɪntənəns] [kruː] [wʊd] [biː; bi]

and	he	knew	that	within	moments	the	skeleton	maintenance	crew	would	be
和	他	知道	那	之内	时刻	这	骨骼	维护	全体人员	会	是

[ˈsuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ræmp][wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ,

suited	and	pouring	in	on	the	ramp	with	everything	it	had	,
适合	和	浇注	在	在	这	坡道	和	一切	它	有	,

他知道，用不了多久，那支精简的维修队伍就会穿戴整齐，带着所有装备涌上停机坪。

[frʌm; frəm] ['gaigə] [ˈkauntəz] [tuː; tə] [ˈbeɪlɪŋ] [ˈwaɪər] .

from	Geiger	counters	to	baling	wire	.
从	盖革	计数器	到	打包	金属丝	.

从盖革计数器到捆扎铁丝。

[ɔːlˈredi] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɪr] [ˈdefnɪŋ] [əˈlɑːmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv]

Already	,	even	above	the	near	deafening	alarms	,	he	could	hear	the	pounding	of
已经	,	甚至	多于	这	靠近	震耳欲聋	警报	,	他	可以	听到	这	猛击	的

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

即使在震耳欲聋的警报声中，他仍然能听到他们沉重的脚步声。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

He	dashed	for	it	.
他	虚线	为了	它	.

他冲了过去。

[riːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈsnʌgəld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈredi] [ænd; ənd]

Reached	the	berth	,	and	there	was	a	tender	snuggled	into	it	,	ready	and
达到	这	泊位	,	和	那里	曾是	一个	投标	依偎着	进入	它	,	准备好	和

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

到达泊位后，发现一艘小艇静静地停泊在那里，随时准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkræfts] [ˈaʊtər] [lɑːk] [ˈoʊpənd] [wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

He	had	the	small	craft's	outer	lock	opened	within	seconds	.
他	有	这	小的	工艺	外	锁	打开	之内	秒	.

几秒钟之内，他就打开了小船的外锁。

" [kein] !

"	KANE	!
"	凯恩	!

“凯恩！

" [hiː; hi] [wɜːrl] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnər] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊpən] .

"	He	whirled	,	even	as	the	inner	lock	was	sliding	open	.
"	他	旋转	,	甚至	作为	这	内	锁	曾是	滑动	打开	.

“就在内锁滑开的瞬间，他猛地转身。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diˈæn] [ˈstɑːrn] .

It	was	Deanne	Starn	.
它	曾是	迪安妮	星形	.

是迪安娜·斯塔恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

And	she	was	running	toward	him	.
和	她	曾是	跑步	朝向	他	.

她朝着他跑去。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [lɑːk] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][dʒɔn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	inner	lock	was	open	,	and	Jon	pushed	her	through	it	,
这	内	锁	曾是	打开	,	和	乔恩	推动	她	通过	它	,

内锁是开着的，乔恩把她推了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪm'self] [stræpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [kən'troʊl] [kən'soʊl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

and	then	had	himself	strapped	before	the	miniature	control	console	almost	before
和	然后	有	他自己	绑带	前	这	微型	控制	安慰	几乎	前

[ðə; ði] ['blɪŋkər] [wɪŋkt] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [lɑːk] [pɔːrts] [wɜːr; wər] [siːld] .

the	blinker	winked	to	signal	that	the	outer	and	inner	lock	ports	were	sealed	.
这	信号灯	眨眼	到	信号	那	这	外	和	内	锁	端口	是	密封	.

然后，就在转向灯闪烁表示内外锁口已密封之前，他几乎立刻就把自己绑在了微型控制台前。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [nɜːrv] ['rækɪŋ] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flægˌʃɪps] [flæŋk] [jɔːnd]

He	waited	a	nerve	wracking	twenty	seconds	before	the	Flagship's	flank	yawned
他	等待	一个	神经	撕裂	二十	秒	前	这	旗舰的	侧翼	打哈欠

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他焦急地等待了令人窒息的二十秒，旗舰的侧翼才猛然打开。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæmd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌdz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ək'seləreɪtəz] [fʊl] ['oʊpən] .

and	then	jammed	the	firing	studs	down	with	his	accelerators	full	open	.
和	然后	卡住	这	射击	螺柱	向下	和	他的	加速器	满的	打开	.

然后他猛地按下点火螺柱，同时将油门全开。

[ðə; ði] ['tendər] [liːpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

The	tender	leaped	from	its	berth	like	a	wounded	thing	,	and	for	a	moment
这	投标	跳跃	从	它是	泊位	喜欢	一个	受伤	事物	,	和	为了	一个	片刻

[speɪs] [spʌn] ['sɪkənɪŋli] ,

Space	spun	sickeningly	,
空间	旋转	令人作呕	,

那艘小艇像受伤的动物一样从泊位上跃了起来，那一刻，空间令人作呕地旋转起来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːnz] [aɪz] [blɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [teɪk] - [ɔːf] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

and	Jon's	eyes	blurred	from	the	unprecedented	take	-	off	acceleration	.
和	乔恩的	眼睛	模糊	从	这	空前的	拿	-	离开	加速度	.

前所未有的起飞加速度让乔恩的眼睛变得模糊。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

Might	as	well	break	all	the	rules	in	the	book	.
可能	作为	出色地	休息	全部	这	规则	在	这	书	.

干脆打破所有规则吧。

[ðen] [ðə; ði] [s'teɪbəlaɪzəz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

Then	the	stabilizers	were	taking	over	,	and	things	began	to	straighten	out	.
然后	这	稳定器	是	采取	超过	,	和	事物	开始	到	拉直	出去	.

然后稳定器开始发挥作用，事情开始步入正轨。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['kræfts] [ˌɔːtə'mætiks] [ɪn] , [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] [gɑːt] ['weɪtləsli]

He	flipped	the	craft's	automatics	in	,	unbuckled	his	straps	and	got	weightlessly
他	翻转	这	工艺	自动	在	,	解开	他的	肩带	和	得到	无重力

[ˌʌndər'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɛndərz] [æft] - ['sekʃ(ə)n] .

underway	toward	the	tender's	aft	-	section	.
进行	朝向	这	投标书	后部	-	部分	.

他启动了小艇的自动装置，解开安全带，轻盈地向接驳艇的后部驶去。

" [keɪn] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

"	Kane	,	where	are	you	going	?
"	凯恩	,	在哪里	是	你	去	?

凯恩，你要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? "

Where	are	we	going	?	"
在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪdl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌb] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bɪg][bɑːrdʒ] [bæk] [ðer; ðər] [kɑːnt] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp]
" I'm going to diddle with this tub until that big barge back there can't pick us up
" 我是 去 到 滴答 和 这 浴缸 直到 那 大的 驳船 后退 那里 不能 挑选 我们 向上
[fɔːr; fər] [speɪsdəst] .
for Spacedust .
为了 太空尘埃 .

“我要一直玩这个浴缸，直到后面那艘大驳船不能来接我们去太空尘埃为止。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwɔːtər] ['plænəˌtɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]['oʊnli] [gets] [tuː; tə]
And we're going to a little backwater planetoid that the ITA only gets to
和 是 去 到 一个 小的 回水区 行星体 那 这 意大利 仅有的 获得 到
[wʌns] ['evri] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .
once every thirty years or so .
一次 每一个 三十 年 或者 所以 .

我们将前往一个偏远的小行星，ITA 大约每三十年才会去一次。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtn] . "
They used to call it Titan . "
他们 用过的 到 称呼 它 泰坦 . "

他们以前称它为泰坦。

" [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [p'lænɪts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" A satellite of one of the Sol planets , isn't it ? "
" 一个 卫星 的 一 的 这 索尔 行星 , 不是 它 ? "

“它是太阳系某颗行星的卫星，对吧？”

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][smɑːrt] ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "
" You're coming up with a lot of smart answers all of a sudden . "
" 你是 未来 向上 和 一个 很多 的 聪明的 答案 全部 的 一个 突然 . "

“你突然间提出了很多精辟的答案。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you — can you find it ?
" 能 你 — 能 你 寻找 它 ?

你能找到它吗?

[ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? "
All by yourself ? "
全部 经过 你自己 ? "

一个人吗?

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] [raɪt] [nekst] [dɔːr] .
" My father was born right next door .
" 我的 父亲 曾是 出生 正确的 下一个 门 .

我父亲就出生在隔壁。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I can find it .
我 能 寻找 它 .

我可以找到它。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ɜːrθ] ['trembld] .
Earth trembled .
地球 颤抖 .

大地颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] ['ænɪm(ə)l] ,
She shook like a palsied animal ,
她 摇晃 喜欢 一个 麻痹症 动物 ,

她浑身颤抖，像只患了麻痹症的动物。

[ænd; ənd] [greɪt] ['fɪʃərz] [rent] [hɜːr; hər] [θɪk] [haɪd] [æz; əz] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [læʃ] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk]
and great fissures rent her thick hide as tidal waves lashed like gigantic
和 伟大的 裂缝 租 她 厚的 隐藏 作为 潮汐 波浪 鞭打 喜欢 巨大
['hæmərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kəʊstˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] [ˌoʊvə'ræn] [ə; eɪ] [hoʊst]
hammers at the coastlines of her continents and mercilessly overran a host
锤子 在 这 海岸线 的 她 各大洲 和 无情地 超出范围 一个 主持人
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [laɪk] ['ailits] [ðæt] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər] [væst] ['oʊʃnz] .
of the jewel - like islets that studded her vast oceans .
的 这 宝石 - 喜欢 岛屿 那 带钉的 她 广阔的 海洋 .

巨大的裂缝撕裂了她厚实的表皮，海啸像巨锤一样猛烈地拍打着她大陆的海岸线，无情地淹没了点缀在她浩瀚海洋中的众多宝石般的小岛。

[hɜːr; hər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,
Her artificial satellites had long since come crashing down ,
她 人造的 卫星 有 长的 自从 来 崩溃 向下 ,

她的人造卫星早已坠毁。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [muːn] ['tiːtəd] ['θretnɪŋli] [ɪn] [ɪts] [eɪdʒ] - [oʊld] [kɔːrs] .
and her natural moon teetered threateningly in its age - old course .
和 她 自然的 月亮 摇摇欲坠 威胁地 在 它是 年龄 - 老的 课程 .

她那轮天然的月亮，在其古老的运行轨迹中，摇摇欲坠，似乎在发出威胁。

[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

伟大的，

['dʒægɪd] [tʃʌŋks] [broʊk] [luːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ['səːkld] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə]
jagged chunks broke loose as the barren mass of rock circled perilously close to
锯齿状 块 打破 松动的 作为 这 荒芜 大量的 的 岩石 圈起来 危险地 关闭 到
[diː] ['roʊʃɪz] ['lɪmɪt] .
de Roche's Limit .
德 罗氏 限制 .

当这片贫瘠的岩石群危险地逼近德罗什极限时，参差不齐的碎块脱落下来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] , ['stəːdiə] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [hɜːr; hər] [waɪd]
Some of the lower , sturdier buildings in the cities which dotted her wide
一些 的 这 降低 , 更坚固 建筑物 在 这 城市 哪个 虚线 她 宽的
['kɑːntənənts] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn'tækt] ,
continents were yet intact ,
各大洲 是 然而 完好无损的 ,

在她广袤大陆上星罗棋布的城市中，一些较低矮、较为坚固的建筑仍然完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ,
and in the largest , the capital city itself , a number of the broad ,
和 在 这 最大 , 这 首都 城市 本身 , 一个 数字 的 这 广阔 ,

而在最大的城市，也就是首都本身，有许多宽阔的，

[diːp] - [leɪd] ['mɔlz] [ænd; ənd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] ['pæsəbl] .
deep - laid malls and thoroughfares were still at least partially passable .
深的 - 铺设 购物中心 和 干道 是 仍然 在 至少 部分 及格 .

埋设较深的商场和干道至少部分仍然可以通行。

[bʌt; bət] ['senətər] ['mɑːrtn] ['staɪn] , [kən'sɜːrvətɪv] ['soʊʃəlɪst] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [pen] -
But **Senator** **Martin** **Stine** **,** **Conservative** **Socialist** **representing** **the** **state** **of** **Penn** **-**
但 参议员 马丁 斯泰恩 , 保守的 社会主义 代表 这 状态 的 宾夕法尼亚 -
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

但代表宾夕法尼亚州和纽约州的保守社会主义参议员马丁·斯泰恩

[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [tʃek] [ˌnʌnðə'les] .
had **trouble** **keeping** **his** **temper** **in** **check** **nonetheless** **.**
有 麻烦 保持 他的 脾气 在 查看 尽管如此 .

尽管如此，他还是很难控制自己的脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempər] [ə'raʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [diːp] ['ruːtɪd] [fɪr] [æz; əz]
It **was** **temper** **aroused** **as** **much** **from** **the** **anxiety** **of** **deep** **rooted** **fear** **as**
它 曾是 脾气 被唤醒 作为 很多 从 这 焦虑 的 深的 根 害怕 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːmoʊ] - [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [də'briː] -
from **the** **irritation** **of** **trying** **to** **guide** **his** **pneumo** **-** **car** **through** **the** **debris** **-**
从 这 刺激 的 尝试 到 指导 他的 气动 - 车 通过 这 碎片 -
['litəd] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
littered **avenue** **leading** **to** **the** **capitol** **,**
垃圾 大街 领导 到 这 国会大厦 ,

他的暴躁脾气既源于根深蒂固的恐惧带来的焦虑，也源于驾驶气动车穿过通往国会大厦的满是瓦砾的大道时的烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['dʒɪtərd] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [wʌn]
and **the** **thought** **jittered** **again** **through** **his** **mind** **that** **he** **should** **have** **taken** **one**
和 这 想法 紧张不安 再次 通过 他的 头脑 那 他 应该 有 已采取 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərhedz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sægɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn]
of **the** **overheads** **even** **though** **some** **of** **them** **were** **sagging** **dangerously** **in**
的 这 间接费用 甚至 尽管 一些 的 他们 是 下垂 危险地 在
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

他脑海中再次闪过一个念头：他应该拿走其中一个高架望远镜，尽管有些望远镜的某些地方已经危险地下垂了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [tuː; tə]
But **he** **hadn't** **taken** **one** **,** **and** **there** **was** **less** **than** **a** **quarter** **-** **mile** **to**
但 他 之前没有 已采取 一 , 和 那里 曾是 较少的 比 一个 四分之一 - 英里 到
[goʊ] .
go **.**
去 .

但他还没来得及停下来，而距离终点只剩下不到四分之一英里了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['ædɪŋ] [soʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] - - [paʊnd] ,
If **he** **hadn't** **been** **adding** **so** **indiscriminately** **of** **late** **to** **his** **normally** **195** **-** **pound** **,**
如果 他 之前没有 到过 添加 所以 不加区分地 的 晚的 到 他的 通常情况下 - - 磅 ,

如果他最近没有如此不加节制地增加体重，使他原本195磅的体重增加到.....

[sɪks] - [fʊt] [tuː] - [ɪntʃ] [freɪm] [hiː; hi] ['kʊdv] [paːkt] [ðə; ði] [dæm] [kɑːr][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
six **-** **foot** **two** **-** **inch** **frame** **he** **could've** **parked** **the** **damn** **car** **and** **run** **the** **rest** **of**
六 - 脚 二 - 英寸 框架 他 本来可以 停放 这 该死 车 和 跑步 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

他身高六英尺二英寸，完全可以把车停好然后跑完剩下的路程。

['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] [jet] .
Only **a** **block** **or** **so** **yet** **.**
仅有的 一个 堵塞 或者 所以 然而 .

还剩一个街区左右。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

And	at	this	session	,
和	在	这	会议	,

在本次会议中，

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði]['plænɪt] [hʌŋ] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

the	fur	was	going	to	fly	for	sure	if	the	planet	hung	together	long	enough
这	毛皮	曾是	去	到	飞	为了	当然	如果	这	行星	悬挂	一起	长的	足够的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːv(ə)n][get] [ˌʌndər'weɪ] .

for	it	to	even	get	underway	.
为了	它	到	甚至	得到	进行	.

如果这颗星球还能维持足够长的时间，让这一切得以发生，那么一场大战肯定会爆发。

['hiːd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪŋkər] .

He'd	warned	them	the	last	time	about	the	Tinkers	.
他会	警告	他们	这	最后的	时间	关于	这	修补匠	.

他上次就警告过他们提防修补匠们。

[def] .

Deaf	.
聋	.

聋。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everybody	.
大家	.

所有人。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]

His	heavy	face	was	red	when	he	at	length	arrived	in	front	of	the	capitol
他的	重的	脸	曾是	红色的	什么时候	他	在	长度	到达的	在	正面	的	这	国会大厦

-

mainramp	.
-	.

当他终于到达国会大厦主坡道前时，他那张沉重的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] ,

He	didn't	wait	for	a	robotparker	to	come	and	take	over	,
他	没有	等待	为了	一个	-	到	来	和	拿	超过	,

他没有坐等机器人来接管，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

but	simply	stopped	his	vehicle	in	its	tracks	and	abandoned	it	where	it
但	简单地	停止	他的	车辆	在	它是	轨道	和	弃	它	在哪里	它

[stʊd] .

stood	.
站立	.

但他只是停下车，把车弃在了原地。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ekstrə] [paʊndz] ['hiːd] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [ɑːn] ,

And	despite	the	extra	pounds	he'd	recently	put	on	,
和	尽管	这	额外的	磅	他会	最近	放	在	,

尽管他最近体重增加了一些，

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['fiːlaɪn] [greɪs] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ræmp] ,

he	moved	with	an	almost	feline	grace	up	the	broad	,	inclining	ramp	,
他	已搬	和	一个	几乎	猫科动物	优雅	向上	这	广阔	,	倾斜	坡道	,

他以近乎猫科动物般的优雅姿态走上宽阔的倾斜斜坡。

[ðə; ði]['æŋgər] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	anger	steadily	mounting	in	him	.
这	愤怒	稳步	安装	在	他	.

他心中的怒火逐渐积聚。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mjuːtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv]
He **entered** **the** **vast** **chamber** **and** **took** **his** **seat** **,** **just** **as** **the** **muted** **roar** **of**
他 进入 这 广阔的 房间 和 采取 他的 座位 , 只是 作为 这 静音 吼 的
['praɪvət] ,
private **,**
私人的 ,

他走进宽敞的房间，落座，这时，私人飞机低沉的轰鸣声响起。

['nɜːrvəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][traɪ] - - .
nervous **conversation** **was** **broken** **by** **the** **tri** **-** **diannouncer** **.**
紧张的 对话 曾是 破碎的 经过 这 三 - - .

紧张的谈话被三声播音员打断了。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɜːrθ] [rɪ'pʌblɪk] !
" **Gentlemen** **,** **the** **President** **-** **General** **of** **the** **United** **Earth** **Republics** **!**
" 先生们 , 这 总统 - 一般的 的 这 团结的 地球 共和国 !

“先生们，地球联合共和国总统！”

" ['saɪləns] .
" **Silence** **.**
" 沉默 .

“沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
Then **the** **crashing** **noise** **of** **a** **thousand** **men** **getting** **to** **their** **feet** **.**
然后 这 崩溃 噪音 的 一个 千 男人 获得 到 他们的 脚 .

然后是上千名士兵起身时的轰鸣声。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
A **small** **,**
一个 小的 ,

一个小的，

[greɪ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][bɔːld] [hed] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
gray **-** **looking** **man** **with** **a** **prematurely** **bald** **head** **crossed** **the** **front** **of** **the**
灰色的 - 寻找 男人 和 一个 过早 秃 头 交叉 这 正面 的 这
[greɪt] ['tʃeɪmbər] ['flæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
great **chamber** **flanked** **by** **his** **Secretaries** **of** **State** **and** **Defense** **,**
伟大的 房间 侧翼 经过 他的 秘书 的 状态 和 防御 ,

一位面容灰白、头发过早秃顶的男子，在国务卿和国防部长的陪同下，穿过大厅前方。

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['poʊdiəm][ə'loʊn] .
then **mounted** **the** **podium** **alone** **.**
然后 安装 这 领奖台 独自的 .

然后他独自一人登上领奖台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɜːrθ]
And **the** **emergency** **session** **of** **the** **Senior** **Congress** **of** **the** **United** **Earth**
和 这 紧急情况 会议 的 这 高级的 国会 的 这 团结的 地球
[rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Republics **was** **begun** **.**
共和国 曾是 开始 .

于是，地球共和国高级国会紧急会议召开。

['senətər] ['mɑːrtn] ['staɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
Senator **Martin** **Stine** **was** **the** **tenth** **man** **to** **be** **recognized** **.**
参议员 马丁 斯泰恩 曾是 这 第十 男人 到 是 认可 .

马丁·斯泰恩参议员是第十位获得表彰的人。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'sest] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['desktɑːp]

He	rose	quickly	and	plucked	the	jeepmike	from	its	recessed	spot	in	his	desktop
他	玫瑰	迅速地	和	拨弦	这	-	从	它是	凹陷	点	在	他的	桌面

.

:

.

他迅速起身，从桌面的凹槽里取出吉普麦克风。

" [soʊ] [fɑːr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	So	far	,	"	he	began	,
"	所以	远的	,	"	他	开始	,

“到目前为止，”他开口说道，

[əu'mitɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

omitting	even	to	begin	his	remarks	with	the	traditional	salutation	to	the
省略	甚至	到	开始	他的	评论	和	这	传统的	问候	到	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

President	and	the	group	as	a	whole	,
总统	和	这	团体	作为	一个	所有的	,

他甚至没有像往常那样以问候总统和全体与会者的方式开始讲话。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ten] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər] [prə'siːdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] ,

"	I	have	heard	ten	recommendations	for	procedure	in	the	present	crisis	,
"	我	有	听到	十	建议	为了	程序	在	这	展示	危机	,

“我听取了关于应对当前危机的十项程序建议，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dʒeli] - [niːd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

and	each	one	has	been	about	as	jelly	-	kneed	as	the	one	before	it	!
和	每个	一	有	到过	关于	作为	果冻	-	膝盖	作为	这	一	前	它	!

每一个人都和前一个人一样，腿软得像果冻一样！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] .

There's	one	solution	to	this	thing	and	only	one	.
有	一	解决方案	到	这	事物	和	仅有的	一	.

这件事只有一个解决办法。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [speɪs]

If	we	don't	want	this	planet	to	be	scattered	to	the	four	corners	of	Space
如果	我们	不	想	这	行星	到	是	疏散	到	这	四	角落	的	空间

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] - ['aʊərz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌeɪ 'eɪ] [ˌʌndər'weɪ] [ænd; ənd] [dæm]

within	the	next	72	hours	we	must	get	Project	AA	underway	and	damn
之内	这	下一个	-	小时	我们	必须	得到	项目	AA	进行	和	该死

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

如果我们不想让这颗星球在接下来的 72 小时内散落到太空的各个角落，我们就必须尽快启动 AA 项目！

[aɪv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['aʊərz] - [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

I've	been	informed	that	there	is	a	Tinker	ship	within	thirty	hours	'	flight	of	this
我已经	到过	知情的	那	那里	是	一个	修补匠	船	之内	三十	小时	-	航班	的	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我获悉，在距离该星系三十小时航程内有一艘修补匠飞船。

[ɪf] [wiː; wi] [ækt] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [wiː; wi] ['ʃəʊdv] , [ɑːn] [æn; ən] [ˌiːˌɛs'ɑːr] , [faɪv]

If	we	act	now	,	and	call	them	in	as	we	should've	,	on	an	ESR	,	five
如果	我们	行为	现在	,	和	称呼	他们	在	作为	我们	应该	,	在	一个	电子自旋共振	,	五

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

如果我们现在就采取行动，像五年前根据ESR报告那样召集他们，

[wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] .

we	still	might	be	able	to	get	out	of	this	one	with	whole	skins	.
我们	仍然	可能	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	一	和	所有的	皮肤	.

我们或许还能全身而退。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , ['eniweɪ] .

Some	of	us	,	anyway	.
一些	的	我们	,	反正	.

至少我们中的一些人是这样。

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪsts] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][wəːnt, weənt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

Gentlemen	,	the	casualty	lists	as	of	an	hour	ago	weren't	very	encouraging	.	"
先生们	,	这	伤亡	列表	作为	的	一个	小时	前	不是	非常	鼓励	.	"

各位先生，一个小时前的伤亡名单情况不太乐观。

" [wɪl] [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [pen] - [jɔːk] [jiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	Will	the	Senator	from	Penn	-	York	yield	for	a	question	?
"	将要	这	参议员	从	宾夕法尼亚	-	约克	屈服	为了	一个	问题	?

“宾夕法尼亚州-纽约州的参议员会接受提问吗？”

" [staɪnz] [koʊld] [bluː] [aɪz] [snæpt] .

"	Stine's	cold	blue	eyes	snapped	.
"	斯泰恩的	寒冷的	蓝色的	眼睛	啪啪	.

斯泰恩冰冷的蓝眼睛猛地一闪。

" [jiːld] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] - . "

"	Yield	for	one	minute	to	the	Senator	from	Texamerica	.	"
"	屈服	为了	一	分钟	到	这	参议员	从	-	.	"

“请让位一分钟，让这位来自德克萨斯州的参议员发言。”

" [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪstəm]

"	The	ITA	effected	a	Project	AA	for	this	system
"	这	意大利	受影响	一个	项目	AA	为了	这	系统

[ə'baʊt] [ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

about	eleven	years	ago	,	did	they	not	?
关于	十一	年	前	,	做过	他们	不是	?

“ITA大约在11年前就对该系统实施了AA项目，对吧？”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ænsər] [ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɜːrvɪs] [ri'kwests] [ɪn][ðə; ði][læst][wʌn]

And	have	answered	exactly	seven	Emergency	Service	Requests	in	the	last	one
和	有	回答	确切地	七	紧急情况	服务	请求	在	这	最后的	一

['hʌndrəd] ['twenti] ['jɪrz] ,

hundred	twenty	years	,
百	二十	年	,

在过去一百二十年里，我们一共只处理过七起紧急服务请求。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ?

have	they	not	?
有	他们	不是	?

难道不是吗?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'sɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] — "

In	view	of	such	frequent	assistance	,	it	would	seem	—	"
在	看法	的	这样的	频繁	协助	,	它	会	似乎	—	"

鉴于如此频繁的援助，似乎——

" [wʌt] [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] - ['riːəli] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][hæd; həd]

"	What	the	Senator	from	Texamerica	really	means	is	that	if	the	ITA	had
"	什么	这	参议员	从	-	真的	方法	是	那	如果	这	意大利	有

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ɪ'levə)n] ['jɪrz] ,

to	do	a	double	-	A	for	the	second	time	in	eleven	years	,
到	做	一个	双倍的	-	一个	为了	这	第二	时间	在	十一	年	,

“这位来自德克萨斯州的参议员真正的意思是，如果ITA在11年内第二次不得不进行双A评级，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [pre'stiːʒ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌmi] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz]

the	reflection	on	their	prestige	would	make	things	a	little	gummy	in	some	quarters
这	反射	在	他们的	声望	会	制作	事物	一个	小的	软糖	在	一些	四分之一

— ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	isn't	it	?
—	不是	它	?

对他们声望的反思，在某些方面可能会让事情变得有点棘手——不是吗?

" [ə; eɪ]['gæv(ə)l] [ræpt] ['ʃɑːrpli] .

"	A	gavel	rapped	sharply	.
"	一个	法槌	说唱	尖锐地	.

“一声清脆的木槌敲响了。”

['staɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Stine	threw	a	quick	glance	at	the	section	reserved	for	native	Earth	political
斯泰恩	扔	一个	快的	瞥一眼	在	这	部分	预订的	为了	本国的	地球	政治的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ,

representatives	of	the	ITA	,
代表	的	这	意大利	,

斯泰恩迅速瞥了一眼为国际贸易联盟（ITA）的地球本土政治代表预留的区域，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪ'mændɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	he	saw	that	one	was	already	on	his	feet	demanding	recognition	.
和	他	锯	那	一	曾是	已经	在	他的	脚	要求	认出	.

他看到其中一人已经站起来要求得到认可。

" [aɪ] [jiːld] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] !

"	I	yield	for	all	the	time	you	need	!
"	我	屈服	为了	全部	这	时间	你	需要	!

“我愿意给你任何你需要的时间！”

[goʊ] [ə'hed] !

Go	ahead	!
去	前方	!

前进!

" ['staɪn] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

"	Stine	sat	down	,	his	youthful	looking	face	mottled	with	tension	.
"	斯泰恩	卫星	向下	,	他的	青春	寻找	脸	斑驳	和	紧张	.

斯泰恩坐了下来，他原本年轻的脸上布满了紧张的神色。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [pen] - [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][hæz; həz][sʌm; səm]

"	I	may	remind	the	Senator	from	Penn	-	York	that	the	ITA	has	some
"	我	可能	提醒	这	参议员	从	宾夕法尼亚	-	约克	那	这	意大利	有	一些

[wʌn] ['hʌndrəd] [twelv] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] !

one	hundred	twelve	other	worlds	in	addition	to	this	planet	to	look	after	!
一	百	十二	其他	世界	在	添加	到	这	行星	到	看	后	!

“我或许可以提醒一下来自宾夕法尼亚州和纽约州的参议员，除了这个星球之外，国际运输协会还有大约一百十二个其他星球需要照管！”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['nuːs(ə)ns] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ded] !

And	as	far	as	it	is	concerned	,	nuisance	planets	are	better	off	dead	!
和	作为	远的	作为	它	是	担心的	,	滋扰	行星	是	更好的	离开	死的	!

就此而言，那些碍事的行星最好还是消失吧!

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːrʃn] [skriːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ɑːpərəbl] ;

If	our	torsion	screens	were	inoperable	;
如果	我们的	扭转	屏幕	是	无法操作	;

如果我们的扭转筛无法运行；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['plænɪt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['skedʒuːld]
if **there** **were** **no** **other** **way** **to** **hold** **the** **planet** **together** **until** **the** **next** **scheduled**
如果 那里 是 不 其他 方式 到 抓住 这 行星 一起 直到 这 下一个 已安排
['vɪzɪt] [naɪn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
visit **nine** **years** **from** **now** **,**
访问 九 年 从 现在 ,

如果没有其他办法能让地球保持完整，直到九年后的下一次预定访问，

[ðen] [pər'hæps][æn; ən] [ˌiːˌɛs'ɑːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .
then **perhaps** **an** **ESR** **would** **be** **in** **order** **.**
然后 也许 一个 电子自旋共振 会 是 在 命令 .

那么或许应该做个ESR检查。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəmz] ['grævəti] - ['dʒʌstəˌfaɪər][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['tempəreri]
But **since** **it** **is** **obvious** **that** **this** **system's** **Gravity** **-** **Justifier** **is** **only** **in** **temporary**
但 自从 它 是 明显的 那 这 系统的 重力 - 理由 是 仅有的 在 暂时的
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder **,**
紊乱 ,

但很明显，该系统的重力校正器只是暂时处于紊乱状态，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][self] [rɪ'perɪŋ] ,
and **was** **designed** **to** **be** **self** **repairing** **,**
和 曾是 设计 到 是 自己 维修 ,

并且设计成具有自我修复能力，

[æn; ən] [ˌiːˌɛs'ɑːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][ɪz] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
an **ESR** **for** **a** **double** **-** **A** **is** **simply** **out** **of** **the** **question** **.**
一个 电子自旋共振 为了 一个 双倍的 - 一个 是 简单地 出去 的 这 问题 .

双A级显卡的ESR值根本不可能达到。

[aɪ] [rɪ'piːt] .
I **repeat** **.**
我 重复 .

我再说一遍。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['plænɪt] — "
As **far** **as** **the** **ITA** **is** **concerned** **,** **a** **nuisance** **planet** **—** **"**
作为 远的 作为 这 意大利 是 担心的 , 一个 滋扰 行星 — "

就ITA而言，这是一个令人讨厌的星球——”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['stræŋglhoʊld] [juːv] [gɑːt][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" **Yes** **,** **and** **that's** **just** **the** **stranglehold** **you've** **got** **on** **all** **of** **your** **hundred** **and**
" 是的 , 和 那就是 只是 这 扼喉 你已经 得到 在 全部 的 你的 百 和
[ˌθɜːr'tiːn] [wɜːrld] !
thirteen **worlds** **!**
十三 世界 !

“是的，这就是你对你的一百一十三个世界所拥有的绝对控制力！”

" ['staɪn] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['gæv(ə)l]
" **Stine** **had** **leapt** **to** **his** **feet** **,** **and** **the** **President** **-** **General's** **gavel**
" 斯泰恩 有 跳跃 到 他的 脚 , 和 这 总统 - 将军的 法槌
['bæŋd] ['fjʊriəsli] ,
banged **furiously** **,**
砰的一声 愤怒地 ,

斯泰恩猛地站了起来，主席的法槌猛烈地敲击着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
but **he** **paid** **it** **no** **heed** **at** **all** **.**
但 他 有薪酬的 它 不 注意 在 全部 .

但他对此毫不在意。

" - [biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] [waɪl] [wɪə(r)]
" ' Be good boys and do what we tell you and leave us alone while we're
" - 是 好的 男孩们 和 做 什么 我们 告诉 你 和 离开 我们 独自的 尽管 是
['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [gɑːd][ɔːr] [wiːl] [let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [stoʊn] ['æksɪz][ænd; ənd] [keɪvz] - — [ðæts] [wʌt]
busy playing God or we'll let you go back to stone axes and caves ' — that's what
忙碌的 玩耍 上帝 或者 出色地 让 你 去 后退 到 石头 轴 和 洞穴 - — 那就是 什么
[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
you're trying to say ,
你是 尝试 到 说 ,

“‘乖乖听话，别来烦我们，我们忙着扮演上帝呢，否则我们就让你们回到用石斧和山洞的时代’——这就是你们想说的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['gæv(ə)l] ['klæməd] ['defnɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['lektərn] - [maɪk] ,
" The gavel clamored deafeningly through the President - General's lectern - mike ,
" 这 法槌 喧闹 震耳欲聋地 通过 这 总统 - 将军的 讲台 - 麦克风 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [bɔːld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [hɪm'self] .
and the gray , bald man was now standing himself .
和 这 灰色的 , 秃 男人 曾是 现在 常设 他自己 .

“总统讲台上的麦克风传来一声震耳欲聋的法槌声，那位灰白秃顶的男人站了起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərd] [ə'plɔːz]
But there was a sudden surge of voices and a scattered applause
但 那里 曾是 一个 突然 涌 的 声音 和 一个 疏散 掌声
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [swel] ,
throughout the entire chamber that had begun quickly to swell ,
自始至终 这 全部的 房间 那 有 开始 迅速地 到 膨胀 ,

但突然间，整个议事厅内响起一阵喧闹声和零星的掌声，议事厅内的气氛迅速升温。

['draʊnɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [staɪnz] [oʊn] [vɔɪs] .
drowning out even Stine's own voice .
溺水 出去 甚至 斯泰恩的 自己的 嗓音 .

甚至盖过了斯泰恩自己的声音。

[ðen] [daɪd] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'gen] .
Then died slowly , so that his words could be heard again .
然后 死亡 缓慢地 , 所以 那 他的 字 可以 是 听到 再次 .

然后他慢慢死去，这样他的话语就能再次被人们听到。

" ['pleɪɪŋ] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" Playing God might be all right if you can prove all the time to all the people
" 玩耍 上帝 可能 是 全部 正确的 如果 你 能 证明 全部 这 时间 到 全部 这 人们
[ðæt] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms] !
that you've got all the answers to all the problems !
那 你已经 得到 全部 这 答案 到 全部 这 问题 !

“如果你能一直向所有人证明，你拥有解决所有问题的答案，那么扮演上帝或许也没什么不好！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [tʌtʃ] ;
But it might not be so easy if you begin to lose your touch ;
但 它 可能 不是 是 所以 简单的 如果 你 开始 到 失去 你的 触碰 ;

但如果你开始失去感觉，事情可能就没那么容易了;

[luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] !
lose some of the answers !
失去 一些 的 这 答案 !

丢失一些答案!

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

I	hope	the	ITA	representative	isn't	trying	to	tell	us	that	the	organization
我	希望	这	意大利	代表	不是	尝试	到	告诉	我们	那	这	组织

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rks] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['grævəti] - ['dʒʌstəˌfaɪər] [soʊ]

for	which	he	works	is	no	longer	capable	of	repairing	a	Gravity	-	Justifier	so
为了	哪个	他	作品	是	不	更长	有能力的	的	维修	一个	重力	-	理由	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:bits] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] !

that	it	will	keep	the	planets	in	their	orbits	where	they	belong	!
那	它	将要	保持	这	行星	在	他们的	轨道	在哪里	他们	属于	!

我希望 ITA 的代表不是想告诉我们，他所在的组织已经无力修复重力校正器，从而使行星保持在它们应该在的轨道上！

[ɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "

Or	am	I	right	?	"
或者	是	我	正确的	?	"

或者我的理解是对的?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] — " [ðə; ði] ['gæv(ə)l] ['θʌndəd] .

"	That	is	a	preposterous	accusation	and	—	"	The	gavel	thundered	.
"	那	是	一个	荒谬	指控	和	—	"	这	法槌	雷鸣	.

“这是荒谬的指控，而且——”法槌轰然响起。

" — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'mænd] [ɪts] [rɪ'trækʃn] [ɪ'mi:diətli] ! "

"	—	and	I	demand	its	retraction	immediately	!	"
"	—	和	我	要求	它是	撤回	立即地	!	"

“——我要求立即撤回！”

" [frend] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [aɪ] [wɜ:rk]

"	Friend	,	I	was	born	on	this	planet	the	same	as	you	were	but	I	work
"	朋友	,	我	曾是	出生	在	这	行星	这	相同的	作为	你	是	但	我	工作

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

朋友，我和你一样出生在这个星球上，但我靠自己的努力获得成功。

[aɪm] [nɑ:t] ['stændɪŋ] ['aɪdli] [baɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['bʌdi:z] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd]

I'm	not	standing	idly	by	to	see	it	destroyed	because	your	buddies	are	afraid
我是	不是	常设	闲散地	经过	到	看	它	损毁	因为	你的	伙伴们	是	害怕的

[tu:; tə] [æd'mɪt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃoʊ] !

to	admit	they	might	be	slipping	a	little	and	don't	want	it	to	show	!
到	承认	他们	可能	是	滑倒	一个	小的	和	不	想	它	到	展示	!

我不会袖手旁观，眼睁睁地看着它被毁掉，因为你的朋友们害怕承认自己可能有点懈怠，不想让别人看出来！

[aɪ] — " ['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .

I	—	"	Thunderous	applause	.
我	—	"	雷鸣	掌声	.

我——” 雷鸣般的掌声。

[hæf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɪts] [fi:t] , [naʊ] ,

Half	the	chamber	was	on	its	feet	,	now	,
一半	这	房间	曾是	在	它是	脚	,	现在	,

现在，房间里一半的人都站了起来。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [tʃɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['defnɪŋ] .

and	even	without	the	jeepmikes	the	cheers	would	have	been	deafening	.
和	甚至	没有	这	-	这	干杯	会	有	到过	震耳欲聋	.

即使没有吉普麦克风，欢呼声也会震耳欲聋。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

"	I	say	,	Mr	.	President	,
"	我	说	,	先生	.	总统	,

总统先生，我说：

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]

if	we're	to	believe	the	ITA	is	what	it	pretends	to	be	—	a	technological
如果	是	到	相信	这	意大利	是	什么	它	假装	到	是	—	一个	技术

['sɜːrvɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] ['welfer] — [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ɪ'miːdiətli]

service	organization	dedicated	to	the	galactic	welfare	—	it	be	called	in	immediately
服务	组织	投入的	到	这	银河系	福利	—	它	是	称为	在	立即地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ] ,

for	a	Project	AA	,
为了	一个	项目	AA	,

如果我们相信ITA真如它所宣称的那样——一个致力于银河系福祉的技术服务机构——那么就应该立即召集它参与AA项目。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] ,

and	,	if	it	refuses	,
和	,	如果	它	拒绝	,

如果它拒绝，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪkli] [di'naunst] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] [ðæt]

that	it	be	publicly	denounced	by	this	government	as	no	longer	competent	in	that
那	它	是	公开	谴责	经过	这	政府	作为	不	更长	胜任的	在	那

[kə'pæsəti] !

capacity	!
容量	!

政府应公开谴责其不再胜任该职务!

" [wen] ['staɪn][sæt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	When	Stine	sat	down	this	time	,
"	什么时候	斯泰恩	卫星	向下	这	时间	,

“当斯泰恩这次坐下时，

[ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [left] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

the	ovation	that	followed	his	words	left	the	chief	executive	little	choice	.
这	排卵	那	随后	他的	字	左边	这	首席	管理人员	小的	选择	.

他讲话后赢得的掌声让这位首席执行官别无选择。

[ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['staɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

A	vote	was	called	,	and	Stine	realized	that	somehow	,
一个	投票	曾是	称为	,	和	斯泰恩	已实现	那	不知何故	,

投票表决开始了，斯泰恩意识到，不知何故，

[hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌprɔpə'gændaizɪŋ] [ænd; ənd] [mæs] [prɑːsəˌlaɪtə'zeɪʃən]

his	laborious	weeks	and	months	of	propagandizing	and	mass	proselytization
他的	费力的	周	和	几个月	的	宣传	和	大量的	劝人皈依

[hæd; həd][æt; ət][læst]['teɪkən] [ruːt] .

had	at	last	taken	root	.
有	在	最后的	已采取	根	.

他数周数月的艰苦宣传和大规模传教工作终于取得了成效。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] , [ðer; ðər]

It	had	been	comforting	to	know	,	at	least	,	that	had	he	failed	,	there
它	有	到过	令人感到安慰	到	知道	,	在	至少	,	那	有	他	失败的	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ,

was	a	well	-	appointed	,
曾是	一个	出色地	-	任命	,

至少，知道即便失败，还有一家设施齐全的.....让他感到些许安慰。

['paʊərf(ə)l] [speɪs] - ['kruːzər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

powerful	**space**	**-**	**cruiser**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**a**	**secret**	**place**	**in**	**the**	**mountains**
强大的	空间	-	巡洋舰	等待	为了	他	在	一个	秘密	地方	在	这	山脉

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	**the**	**north**	**.**
到	这	北	.

一艘强大的太空巡洋舰在北方山脉的某个秘密地点等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

It	**was**	**still**	**comforting**	**to**	**know**	**.**
它	曾是	仍然	令人感到安慰	到	知道	.

知道这件事仍然让人感到欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [feɪs] .

Because	**the**	**Tinkers**	**would**	**have**	**to**	**come**	**,**	**now**	**,**	**if**	**only**	**to**	**save**	**face**	**.**
因为	这	修补匠	会	有	到	来	,	现在	,	如果	仅有的	到	节省	脸	.

因为修补匠们现在必须来了，哪怕只是为了挽回颜面。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**deliver**	**.**
和	,	的	课程	,	他们	不会	是	有能力的	到	递送	.

当然，他们不可能做到。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	**then**	**—**
和	然后	—

进而-

[hiː; hi] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tæli] ,

He	**stirred**	**restlessly**	**in**	**his**	**seat**	**as**	**the**	**vote**	**was**	**being**	**tallied**	**,**
他	搅拌	躁动不安	在	他的	座位	作为	这	投票	曾是	存在	统计	,

计票期间，他不安地在座位上挪动着身子。

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mæsɪv]

was	**nearly**	**thrown**	**from**	**it**	**once**	**as**	**a**	**great**	**tremor**	**shook**	**the**	**massive**
曾是	几乎	抛掷	从	它	一次	作为	一个	伟大的	震颤	摇晃	这	大量的

['bɪldɪŋ] ;

building	**;**
建筑	;

一次巨大的震动摇晃着这座巨大的建筑物，我差点从上面被甩下来；

[ɪk'saɪtɪd] [nɑːts] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] ['boʊld] [ɪn]

excited	**knots**	**of**	**men**	**who**	**had**	**begun**	**crowding**	**the**	**aisles**	**were**	**bowled**	**in**
兴奋的	绳结	的	男人	WHO	有	开始	拥挤	这	过道	是	保龄球	在

['skræmbld] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

scrambled	**confusion**	**to**	**the**	**floor**	**.**
打乱	困惑	到	这	地面	.

兴奋的男人们开始挤满过道，随后一片混乱，纷纷跌倒在地。

[ænd; ənd] ['staɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] [taɪt] , [smɔːl] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	**Stine**	**smiled**	**a**	**tight**	**,**	**small**	**smile**	**to**	**himself**	**.**
和	斯泰恩	微笑	一个	紧的	,	小的	微笑	到	他自己	.

斯泰恩独自一人，露出了一个僵硬而微弱的微笑。

['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt] .

Even	**Nature**	**was**	**doing**	**her**	**bit**	**.**
甚至	自然	曾是	正在做	她	少量	.

就连大自然也在尽自己的一份力。

[ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [brʌʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] ,

A	**hurrying**	**page**	**boy**	**brushed**	**past**	**his**	**desk**	**in**	**the**	**crowded**	**aisle**	**,**
一个	匆忙	页	男生	刷过	过去的	他的	桌子	在	这	挤	走道	,

一个匆匆走过拥挤过道的侍童从他的办公桌旁擦身而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][hɑːrd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

and	he	suddenly	felt	something	small	and	hard	pressed	into	his	palm	.
和	他	突然	毛毡	某物	小的	和	难的	按下	进入	他的	棕榈	.

他突然感到有什么又小又硬的东西压在了他的手掌上。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	what	it	was	by	the	feel	of	it	,
他	知道	什么	它	曾是	经过	这	感觉	的	它	,

他凭手感就知道那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] .

but	it	would	have	to	wait	until	he	could	leave	.
但	它	会	有	到	等待	直到	他	可以	离开	.

但这件事得等到他能离开之后才能办。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] ,

The	President	-	General	himself	announced	the	result	of	the	vote	,
这	总统	-	一般的	他自己	宣布	这	结果	的	这	投票	,

总统本人宣布了投票结果。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [æn; ən] [ˌiːˌɛs'ɑːr] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	within	the	next	half	hour	an	ESR	would	be	on	its	way	to	the
和	之内	这	下一个	一半	小时	一个	电子自旋共振	会	是	在	它是	方式	到	这

['nɪrəst] ['tɪŋkər] [ʃɪp] .

nearest	Tinker	ship	.
最近的	修补匠	船	.

接下来半小时内，一艘 ESR 将前往最近的 Tinker 飞船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['reɪlroʊd] !

There	were	a	few	cries	of	"	Railroad	!
那里	是	一个	很少	哭泣	的	"	铁路	!

有人喊了几声“铁路！

" [ænd; ənd] " — [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] !

"	and	"	—	demand	a	recount	!
"	和	"	—	要求	一个	叙事	!

“并且”——要求重新计票！

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [a'dʒəːniŋ] ['seʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['staɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn]

"	amid	the	noisy	babble	of	the	adjourning	session	,	but	Stine	was	already	on
"	之中	这	嘈杂	潺潺	的	这	休会	会议	,	但	斯泰恩	曾是	已经	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

在休会期间嘈杂的喧闹声中，斯泰恩已经出发了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tremər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

A	second	tremor	brought	him	to	his	knees	at	the	main	exit	of	the	great
一个	第二	震颤	带来	他	到	他的	膝盖	在	这	主要的	出口	的	这	伟大的

['tʃeɪmbər] ;

chamber	;
房间	;

第二次震动让他跪倒在大厅的主出口处；

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəmz] [koʊld] ,

it	stopped	the	post	-	mortems	cold	,
它	停止	这	邮政	-	尸检	寒冷的	,

它彻底叫停了尸检。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['si:niər] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['eksits]

and	sent	the	august	body	of	Senior	Congressmen	scurrying	for	other	exits
和	发送	这	八月	身体	的	高级的	国会议员	匆匆忙忙	为了	其他	出口

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

于是，那些德高望重的资深国会议员们纷纷寻找其他出口逃离。

[ænd; ənd] [staɪnz] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

and	Stine's	early	departure	went	unnoticed	,
和	斯泰恩的	早期的	离开	去	未被察觉	,

斯蒂恩的提前离开并没有引起任何人的注意。

['i:v(ə)n][baɪ] ['weɪtɪŋ] ['nju:zmæn] [hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['skætərd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [hæf]

even	by	waiting	newsmen	who	had	themselves	been	scattered	unceremoniously	half
甚至	经过	等待	新闻记者	WHO	有	他们自己	到过	疏散	不体面地	一半

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['eksɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

the	length	of	the	wide	exit	corridor	.
这	长度	的	这	宽的	出口	走廊	.

甚至连等候的记者们也被粗暴地分散到了宽阔的出口走廊的一半长度处。

[ðə; ði] - ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	pressurelift	lowered	him	quickly	to	his	basement	offices	.
这	-	降低	他	迅速地	到	他的	地下室	办公室	.

压力升降机迅速将他送到位于地下室的办公室。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slɪd] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['mɑ:rʃ(ə)n] - - [wʊd] [desk] .

A	panel	slid	silently	from	his	impressive	Martian	drokii	-	wood	desk	.
一个	控制板	滑行	默默	从	他的	感人的	火星人	-	-	木头	桌子	.

一块面板悄无声息地从他那张气势恢宏的火星德罗基木制办公桌上滑落下来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['maɪkroʊfɪlm] [spu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	it	was	but	a	matter	of	slipping	the	tiny	microfilm	spool	from	the
然后	它	曾是	但	一个	事情	的	滑倒	这	微小的	缩微胶片	线轴	从	这

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

接下来只需将微小的缩微胶片卷轴从平面上滑出即可。

[kɔɪn] - [saɪzd] [kən'teɪnər] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

coin	-	sized	container	that	the	page	boy	had	so	carefully	delivered	to	him
硬币	-	尺寸	容器	那	这	页	男生	有	所以	小心	发表	到	他

[ænd; ənd] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt][prə'dʒektər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] ['meməraɪz]

and	inserting	it	in	the	compact	projector	long	enough	to	completely	memorize
和	插入	它	在	这	袖珍的	投影仪	长的	足够的	到	完全地	记住

[ðə; ði]['koʊdɪd] ['sɪmblz] .

the	coded	symbols	.
这	编码	符号	.

侍童小心翼翼地将硬币大小的容器递给他，然后他把容器放入小型投影仪中，仔细观察，以便完全记住编码符号。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][strɪp][ænd; ənd] [kən'teɪnər] [tə'geðər] .

Then	he	destroyed	the	strip	and	container	together	.
然后	他	损毁	这	条	和	容器	一起	.

然后他把那条纸带和容器一起毁掉了。

['ɔ:lmoʊst] ['kæʒuəli] [hi:; hi] [plʌkt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

Almost	casually	he	plucked	the	comphone	from	its	cradle	,
几乎	随意地	他	拨弦	这	-	从	它是	摇篮	,

他几乎是漫不经心地从底座上拿起电话机，

[bʌt; bət] [nɪkt] [ə; eɪ]['taɪni] [stʌd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][teliː'vɪdiːəʊ] [blæŋk] .

but	**nicked**	**a**	**tiny**	**stud**	**that**	**would**	**keep**	**the**	**televideo**	**blank**	**.**
但	偷窃	一个	微小的	钉子	那	会	保持	这	电视视频	空白的	.

但却磕掉了一个很小的螺柱，导致电视屏幕一片空白。

[hiː; hi] ['daiəld] , ['weɪtɪd] .

He	**dialed**	**,**	**waited**	**.**
他	拨号	,	等待	.

他拨通了电话，然后等待。

" ['nuːtən] ?

"	**Newton**	**?**
"	牛顿	?

牛顿?

[fɔːr; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [riˈækʃ(ə)n] .

For	**every**	**action**	**there**	**is**	**an**	**equal**	**and**	**opposite**	**reaction**	**.**
为了	每一个	行动	那里	是	一个	平等的	和	对面的	反应	.

每一个作用力都有一个大小相等、方向相反的反作用力。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] .

The	**answer**	**is**	**yes**	**.**
这	回答	是	是的	.

答案是肯定的。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	**He**	**hung**	**up**	**.**
"	他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

[viː]

V
V

V

['sætɜːrn] [pʌlst] ['peɪlli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] ['peɪntɪd] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz]

Saturn	**pulsed**	**palely**	**in**	**the**	**void**	**before**	**them**	**as**	**though**	**painted**	**in**	**three**	**dimensions**
土星	脉冲	苍白	在	这	空白	前	他们	作为	尽管	绘	在	三	方面

[baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrtɪst] .

by	**a**	**master**	**artist**	**.**
经过	一个	掌握	艺术家	.

土星在他们面前的虚空中微微闪烁，仿佛是一位艺术大师用三维立体的方式描绘出来的。

[kein] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] - ['kɔniŋ] ['bʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Kane	**pointed**	**through**	**the**	**duraglass**	**conning**	**bubble**	**at**	**the**	**spectacle**	**.**
凯恩	尖	通过	这	-	骗局	气泡	在	这	奇观	.

凯恩透过杜拉玻璃罩指着眼前的景象。

[rɪŋd] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [rer] ,

Ringed	**planets**	**were**	**rare**	**,**
环状	行星	是	稀有的	,

有环行星很罕见，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] -

even	**in**	**the**	**wide**	**fastnesses**	**of**	**Space**	**which**	**the**	**ITA**	**commanded**	**with**	**its**	**far**	**-**
甚至	在	这	宽的	坚固性	的	空间	哪个	这	意大利	命令	和	它是	远的	-

[flʌŋ] [fliːt] .

flung	**fleet**	**.**
扔	舰队	.

即使是在 ITA 凭借其遍布各地的舰队所统治的广阔太空深处。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] , ['bændɪd] ['plænəts] [li:] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ɪts] ['sætl,laɪts] ,

And	off	to	the	huge	,	banded	planet's	lee	swung	the	largest	of	its	satellites	,
和	离开	到	这	巨大的	,	带状	行星的	李	摇摆	这	最大	的	它是	卫星	,

而在这颗巨大的、有条纹的行星的背风面，盘旋着它最大的卫星。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] ['lɪvəbl] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] [fər'gɑ:tn] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

long	since	made	livable	by	the	now	forgotten	cleverness	of	the	Solmen	.
长的	自从	制成	宜居	经过	这	现在	被遗忘的	聪明才智	的	这	-	.

索尔门人早已凭借他们如今已被遗忘的智慧，使这里变得宜居。

" ['taɪtn] ?

"	Titan	?
"	泰坦	?

“泰坦？”

" [di'æn] [æskt] .

"	Deanne	asked	.
"	迪安妮	问	.

迪安娜问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [dʒɔn] [sed] .

"	It	is	,	"	Jon	said	.
"	它	是	,	"	乔恩	说	.

“确实如此，”乔恩说。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	May	I	ask	you	why	you	decided	on	it	?
"	可能	我	问	你	为什么	你	决定	在	它	?

请问您为什么会做出这个决定?

[ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌðər] .

There	seem	to	be	others	.
那里	似乎	到	是	其他的	.

似乎还有其他人。

[fʊl] [saɪzd] [p'lænɪts] , ['i:v(ə)n] .

Full	sized	planets	,	even	.
满的	尺寸	行星	,	甚至	.

甚至是完整大小的行星。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	She	was	standing	close	to	him	now	,	watching	the	silent	beauty	of	the
"	她	曾是	常设	关闭	到	他	现在	,	观看	这	沉默的	美丽	的	这

[speɪskeɪp] [æz; əz] [ðoʊ] ,

Spacescape	as	though	,
太空景观	作为	尽管	,

“她现在就站在他旁边，静静地欣赏着太空景观的美丽，仿佛……”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [els] .

for	the	moment	,	she	had	forgotten	all	else	.
为了	这	片刻	,	她	有	被遗忘的	全部	别的	.

此刻，她忘记了一切。

[dʒɔn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Jon	looked	at	her	,	and	wondered	.
乔恩	看起来	在	她	,	和	想知道	.

乔恩看着她，心中疑惑。

[waɪ] , ['ri:əli] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Why	,	really	,	had	she	come	with	him	.
为什么	,	真的	,	有	她	来	和	他	.

她究竟为什么会跟他一起来?

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔrz] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , " - [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsætəlaɪt] [ðer; ðər] [fɜːrst]

"	Before	the	Wars	,	"	he	began	,	"	Solmen	made	of	that	satellite	their	first
"	前	这	战争	,	"	他	开始	,	"	-	制成	的	那	卫星	他们的	第一的

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪn] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ;

project	in	conversion	;
项目	在	转换	;

“在战争爆发前，”他开始说道，“索尔门将那颗卫星作为他们的第一个改造项目；

[ˈbætld] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈweɪstlænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] , [laɪf] [səˈsteɪnɪŋ] [oʊˈeɪsɪs]

battled	it	from	a	dead	,	frozen	wasteland	to	a	fertile	,	life	sustaining	oasis
战斗	它	从	一个	死的	,	冷冻	荒地	到	一个	沃	,	生活	维持	绿洲

[ɪn] [speɪs] .

in	Space	.
在	空间	.

将它从一片死寂冰冻的荒原变成了太空中一片肥沃的、维持生命的绿洲。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Back	in	the	days	before	the	Scientists	were	eliminated	and	the
后退	在	这	天	前	这	科学家	是	已淘汰	和	这

[tekniʃənz] [ʃɑːt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

technicians	shot	down	where	they	stood	.
技术人员	射击	向下	在哪里	他们	站立	.

那是在科学家们被消灭、技术人员被当场击毙之前的日子。

[bæk] [wen] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ˈspeɪsʃɪp] — [ˈklʌmzi] , [ˈtrɪp(ə)l] - [sfɪrd] [əˈferz]

Back	when	spaceships	didn't	even	look	like	spaceships	—	clumsy	,	triple	-	sphered	affairs
后退	什么时候	宇宙飞船	没有	甚至	看	喜欢	宇宙飞船	—	笨拙	,	三倍	-	球形	事务

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

—	but	they	worked	.
—	但	他们	工作	.

那时候的宇宙飞船甚至看起来都不像宇宙飞船——笨重的三球形物体——但它们却能正常工作。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [left] [ɑːn] [ˈtaɪtn] [ˈevər] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər]

I	don't	think	the	Solmen	left	on	Titan	ever	quite	forgot	how	it	felt	that	day	their
我	不	思考	这	-	左边	在	泰坦	曾经	相当	忘了	如何	它	毛毡	那	天	他们的

[læst] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɛvɝd] ;

last	link	with	Sol	III	was	severed	;
最后的	关联	和	索尔	三、	曾是	切断	;

我认为留在泰坦星上的索尔曼人永远不会忘记那天他们与第三太阳系的最后联系被切断时的感受；

[ðer; ðər] [læst] [ʃɪp] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːbz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈplænɪt] [dɪˈspaɪt]

their	last	ship	destroyed	by	the	mobs	that	came	from	the	mother	planet	despite
他们的	最后的	船	损毁	经过	这	怪物	那	来了	从	这	母亲	行星	尽管

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .

the	feeble	resistance	they	were	able	to	put	up	.
这	微弱	反抗	他们	是	有能力的	到	放	向上	.

尽管他们进行了微弱的抵抗，但他们的最后一艘飞船还是被来自母星的暴徒摧毁了。

[læst] [lɪŋk] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

Last	link	except	for	the	ITA	,	that	is	,
最后的	关联	除了	为了	这	意大利	,	那	是	,

除了ITA之外的最后一个链接，也就是说，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðɛəd] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	of	course	they	didn't	know	there'd	even	be	an	ITA	in	those	days	.
但	的	课程	他们	没有	知道	那里	甚至	是	一个	意大利	在	那些	天	.

但当然，他们当时并不知道会有ITA这种东西。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [rʌf] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] . "

Things	were	pretty	rough	for	awhile	.	"
事物	是	漂亮的	粗糙的	为了	一会儿	.	"

那段时间情况相当糟糕。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" How do you know all this ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?

“你怎么知道这一切？”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] — " [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['sentəns] [treɪl]
According to what is taught in the history classes — " She let her sentence trail
根据 到 什么 是 教授 在 这 历史 课程 — " 她 让 她 句子 踪迹
[ɔːf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
off and suddenly looked him full in the face .
离开 和 突然 看起来 他 满的 在 这 脸 .

根据历史课上所学的——”她话音未落，突然直视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
And comprehension stirred in her eyes .
和 理解 搅拌 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝领悟的光芒。

" [jʊə(r)] [nɑːt] — [nɑːt][sʌm; səm] [ɪˈrætɪk] , ['mjuːtənt]['dʒiːniəs] , [ðen] , [æz; əz][biː] - [hɑːk] [toʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
" You're not — not some erratic , mutant genius , then , as B - Haaq told my uncle
" 你是 不是 — 不是 一些 不稳定的 , 突变体 天才 , 然后 , 作为 B - 卫生援助 讲述 我的 叔叔
. "
: "
. "

“那你可不是——不是像B-Haaq告诉我叔叔的那种古怪的、变异的天才。”

" ['hɑːrdli] , [diˈæn] , ['hɑːrdli] .
" Hardly , Deanne , hardly .
" 几乎 , 迪安妮 , 几乎 .

“几乎不可能，迪安娜，几乎不可能。”

[juːv] [gest] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've guessed right , I think .
你已经 猜对了 正确的 , 我 思考 .

我想你猜对了。

[aɪ][gɑːt][əˈhoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [wʌns] .
I got ahold of some old books once .
我 得到 持有 的 一些 老的 图书 一次 .

我曾经弄到一些旧书。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪˈtiː'eɪ][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd]
In some ways , I know more than the ITA has forgotten in two hundred
在 一些 方式 , 我 知道 更多的 比 这 意大利 有 被遗忘的 在 二 百
['jɪrz] .
years .
年 .

在某些方面，我知道的比国际电信联盟两百年来遗忘的还要多。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [pɪkt] ['taɪtn] .
And that's why I picked Titan .
和 那就是 为什么 我 挑选 泰坦 .

这就是我选择泰坦的原因。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I could be wrong , of course .
我 可以 是 错误的 , 的 课程 .

当然，我也可能错了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [rɪ'zentmənt] [maɪt] [stɪl] ['smoʊldər] , ['iːv(ə)n]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm]

But	of	all	places	where	resentment	might	still	smoulder	,	even	after	so	long	a	time
但	的	全部	地方	在哪里	怨恨	可能	仍然	闷烧	,	甚至	后	所以	长的	一个	时间

,

,

,

但是，即便过了这么久，怨恨情绪仍然可能在很多地方暗暗滋生，而这里恰恰就是其中之一。

['taɪtn] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

Titan	seemed	like	the	place	.
泰坦	似乎	喜欢	这	地方	.

泰坦似乎是个不错的地方。

[ðə; ði] - [ðer; ðər] [nuː] [wʌt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][menz]

The	Solmen	there	knew	what	science	and	technology	could	accomplish	for	men's
这	-	那里	知道	什么	科学	和	技术	可以	完成	为了	男士

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

那里的索尔门人知道科学技术能为人类带来哪些好处；

[ðeɪ] [nuː] [best] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

they	knew	best	of	all	because	they	had	helped	accomplish	the	miracle	of
他们	知道	最好的	的	全部	因为	他们	有	帮助	完成	这	奇迹	的

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['plænɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['sterəl] [rɑːk] .

creating	a	living	planet	out	of	a	hunk	of	sterile	rock	.
创建	一个	活的	行星	出去	的	一个	帅哥	的	无菌	岩石	.

他们最清楚这一点，因为他们帮助完成了将一块贫瘠的岩石变成一个充满生机的星球的奇迹。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] ,

And	because	they	had	,	many	of	them	were	slaughtered	,
和	因为	他们	有	,	许多	的	他们	是	屠杀	,

正因为他们有这些武器，他们中的许多人被屠杀了。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tekniʃənz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

as	were	the	other	technicians	and	scientists	in	the	dark	days	following	the
作为	是	这	其他	技术人员	和	科学家	在	这	黑暗的	天	下列的	这

['hoʊləkɔːst¸'hɑːləkɔːst] .

Holocaust	.
大屠杀	.

就像大屠杀后那段黑暗日子里的其他技术人员和科学家一样。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] .

Somehow	I	don't	think	they've	forgotten	.
不知何故	我	不	思考	他们有	被遗忘的	.

我总觉得他们还没忘记。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [help] [juː 'es] . "

And	that's	why	I	think	they'll	help	us	.	"
和	那就是	为什么	我	思考	他们会	帮助	我们	.	"

所以我认为他们会帮助我们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪz] ['æktʃuəli] [ri'zentid] ?

"	You	mean	there's	—	you	mean	the	ITA	is	actually	resented	?
"	你	意思是	有	—	你	意思是	这	意大利	是	实际上	怨恨	?

“你的意思是——你的意思是ITA实际上受到了不满？”

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

That's	impossible	!
那就是	不可能的	!

这不可能！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['welkəmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wer'evər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [lændz] !

There	are	great	welcomes	for	us	wherever	one	of	our	ships	lands	!
那里	是	伟大的	欢迎	为了	我们	无论	一	的	我们的	船舶	土地	!

我们的船只无论停靠在哪里，都会受到热烈欢迎!

[waɪ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] — "

Why	,	were	it	not	for	us	,	civilization	would	—	"
为什么	,	是	它	不是	为了	我们	,	文明	会	—	"

如果没有我们，文明将会——

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] , [di'æn] , [ðæt] [ðoʊz] [tekniʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

"	You're	forgetting	,	Deanne	,	that	those	technicians	that	were	able	to	save	their
"	你是	遗忘	,	迪安妮	,	那	那些	技术人员	那	是	有能力的	到	节省	他们的

['haɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] ,

hides	during	the	dark	days	,
隐藏	期间	这	黑暗的	天	,

“迪安娜，你忘了那些在最艰难的日子里保住性命的技术人员……”

[ænd; ənd] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

and	who	later	became	the	ITA	,	were	running	away	;	beating	a	hasty
和	WHO	之后	成为	这	意大利	,	是	跑步	离开	;	殴打	一个	仓促

[rɪ'triːt] , [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [wɪð'drɔːəl] ,

retreat	,	a	strategic	withdrawal	,
撤退	,	一个	战略	退出	,

后来成为ITA的他们，当时正在逃跑；仓皇撤退，进行战略性撤退。

[wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	you	want	to	call	it	.
任何	你	想	到	称呼	它	.

随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [aɪ]

They	withdrew	into	a	pretty	impregnable	shell	of	their	own	,	from	which	,	I
他们	退出	进入	一个	漂亮的	坚不可摧	壳	的	他们的	自己的	,	从	哪个	,	我

[maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,

might	add	,
可能	添加	,

他们退缩到自己相当坚不可摧的堡垒中，我还要补充一点，

[ðeɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

they've	never	even	tried	to	come	out	.
他们有	绝不	甚至	尝试	到	来	出去	.

他们甚至从未尝试过公开身份。

[ðə; ði] [speɪs] ['tɪŋkər] , [ðeə(r)] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] — "

The	Space	Tinkers	,	they're	occasionally	called	—	"
这	空间	修补匠	,	它们是	偶尔	称为	—	"

他们有时也被称为“太空修补匠”——

" [speɪs] ['tɪŋkər] ! "

"	Space	Tinkers	!	"
"	空间	修补匠	!	"

“太空修补匠！”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɑːrmərər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Descendants	of	armorers	of	the	past	.
后代	的	军械匠	的	这	过去的	.

古代盔甲匠的后裔。

[biː; bi][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [kɔːld] ['dʒɪpsiz] !

Be	glad	you're	not	called	gypsies	!
是	高兴的	你是	不是	称为	吉普赛人	!

你应该庆幸自己没被叫做吉普赛人!

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

You're	getting	the	benefit	of	the	doubt	.
你是	获得	这	益处	的	这	怀疑	.

你得到了信任。

[æt; ət] [liːst] [its] ['prɪti] [wel] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][kæn; kən] [treɪs] [ɪts] ['ænsestri] [tuː; tə]['riːəl]

At	least	it's	pretty	well	realized	that	the	ITA	can	trace	its	ancestry	to	real
在	至少	它是	漂亮的	出色地	已实现	那	这	意大利	能	痕迹	它是	祖先	到	真实的

[tekniʃənz] !

technicians	!
技术人员	!

至少人们普遍认识到，ITA 的起源可以追溯到真正的技术人员!

" [kein] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	Kane	grinned	at	her	,
"	凯恩	咧嘴一笑	在	她	,

凯恩冲她咧嘴一笑，

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋli] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti]

and	fleetingly	thought	how	much	the	quick	flush	of	anger	added	to	the	beauty
和	短暂地	想法	如何	很多	这	快的	冲洗	的	愤怒	额外	到	这	美丽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [fitʃər] .

of	her	patrician	features	.
的	她	贵族	特征	.

她一闪而过的想法是，愤怒瞬间涌上脸庞，更衬托出她高贵的容貌之美。

" ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] ['tɪŋkər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['welkəm]

"	Anyway	,	for	Tinker	eyes	and	ears	,	there's	never	been	anything	but	welcome
"	反正	,	为了	修补匠	眼睛	和	耳朵	,	有	绝不	到过	任何事物	但	欢迎

[ænd; ənd] [preɪz] [wer'evər] [ðeɪv] ['lændɪd] .

and	praise	wherever	they've	landed	.
和	称赞	无论	他们有	登陆	.

“总之，对于廷克来说，无论他们走到哪里，都受到了热烈的欢迎和赞扬。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] ['veri] ['mɪlɪtəntli] [soʊ] , [tuː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Nothing	but	,	and	very	militantly	so	,	too	,	I'll	tell	you	.
没有什么	但	,	和	非常	好战地	所以	,	也	,	患病的	告诉	你	.

我会告诉你，我绝对不会拒绝，而且态度非常坚决。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] [wen] ['tɪŋkər] ['medɪs(ə)n][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

Nobody	wants	to	die	when	Tinker	medicine	can	save	them	,
无人	想要	到	死	什么时候	修补匠	药品	能	节省	他们	,

谁都不想死，毕竟修补匠的药水能救命。

[tuː; tə] [friːz] [wen] ['tɪŋkər] [rɪ'per] ['hiːtɪŋ] [plænts][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] .

to	freeze	when	Tinker	repaired	heating	plants	can	keep	them	warm	in	Winter	.
到	冻结	什么时候	修补匠	已修复	加热	植物	能	保持	他们	温暖的	在	冬天	.

廷克修理了供暖设备，使它们在冬天保持温暖，但最终还是冻住了。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] — [ˌʌndər'niːθ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['veri]

But	underneath	—	underneath	,	the	power	the	ITA	holds	over	the	very
但	下	—	下	,	这	力量	这	意大利	持有	超过	这	非常

['laɪvlihʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['prɪti] ['peɪnfəli] [felt] . "

livelihood	of	civilization	is	pretty	painfully	felt	.	"
生计	的	文明	是	漂亮的	痛苦地	毛毡	.	"

但在其表象之下——在其表象之下，ITA 对文明生存所掌握的权力，是令人痛心地感受到的。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪkˌteɪtəz] , [kein] !

"	But	—	but	we	are	not	dictators	,	Kane	!
"	但	—	但	我们	是	不是	独裁者	,	凯恩	!

“但是——但是我们不是独裁者，凯恩！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

That	is	a	lie	!
那	是	一个	说谎	!

那是谎言！

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] — "

We	have	never	taken	advantage	—	"
我们	有	绝不	已采取	优势	—	"

我们从未占过便宜——”

" [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kredɪt] [saɪd] .

"	True	enough	,	and	that's	all	on	the	credit	side	.
"	真的	足够的	,	和	那就是	全部	在	这	信用	边	.

“确实如此，这都只是功劳方面的问题。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][hæz; həz]['evər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ɪt'self]

I	don't	think	the	ITA	has	ever	had	any	other	motive	than	keeping	itself
我	不	思考	这	意大利	有	曾经	有	任何	其他	动机	比	保持	本身

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

我认为ITA除了保护自身安全之外，没有任何其他动机。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði] [nɪr] - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [fɔːbeəz] [dɪd] .

Making	sure	that	it	would	never	suffer	the	near	-	extinction	that	its	forbears	did	.
制作	当然	那	它	会	绝不	遭受	这	靠近	-	灭绝	那	它是	祖先	做过	.

确保它永远不会像它的祖先那样遭受灭绝的威胁。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti]

But	in	so	doing	,	you	see	,	they've	had	to	work	themselves	into	a	pretty
但	在	所以	正在做	,	你	看	,	他们有	有	到	工作	他们自己	进入	一个	漂亮的

[kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	position	.
指挥	位置	.

但这样做，他们就不得不让自己处于一个相当有利的地位。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	they've	succeeded	.
和	他们有	成功了	.

他们成功了。

[ðeɪv] [dɪ'naɪd] ['teknɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

They've	denied	technical	learning	and	training	to	all	the	planets	,
他们有	否认	技术的	学习	和	训练	到	全部	这	行星	,

他们剥夺了所有星球接受技术学习和培训的权利。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nesəseri] [ˌpɪri'ɑːdɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn]

under	penalty	of	forfeiture	of	the	very	necessary	periodic	technical	service	upon
在下面	惩罚	的	没收	的	这	非常	必要的	周期性	技术的	服务	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [dɪ'pend] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['lɪvɪŋ] — "

which	the	planets	depend	to	retain	the	comforts	of	civilized	living	—	"
哪个	这	行星	依赖	到	保持	这	舒适	的	文明	活的	—	"

否则将丧失维持行星赖以维持文明生活舒适所必需的定期技术服务——

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	realize	all	that	.
"	我	意识到	全部	那	.

我明白这一切。

[wer] , ['æftər] [ɔ:l] ,
Where , after all ,
在哪里 , 后 全部 ,

毕竟，

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['grævəti] - ['dʒʌstəˌfaɪər] ['faɪnəli] [geɪv] [aʊt] [fɔ:r; fər] [læk]
would any of the planets be if the Gravity - Justifiers finally gave out for lack
会 任何 的 这 行星 是 如果 这 重力 - 理由 最后 给予 出去 为了 缺少
[ʌv; əv] ['prɑ:pər] ['meɪntənəns] ?
of proper maintenance ?
的 恰当的 维护 ?

如果重力调节器因缺乏适当维护而最终失效，这些行星中会有哪些会变成这样?

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] ,
At least the history that I was taught said that during the Wars ,
在 至少 这 历史 那 我 曾是 教授 说 那 期间 这 战争 ,

至少我所学的历史是这么说的，在战争期间，

[ˌplænɪ'tɛsɪməlz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hoʊl] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [soʊ]
planetesimals and even whole planets were annihilated in an effort to so
星子 和 甚至 所有的 行星 是 彻底消灭 在 一个 努力 到 所以
[ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['sɪstəmz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['bæləns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ʌp'hi:vəlz] [wʊd] [mi:n] [deθ]
upset a system's gravitational balance that the resulting upheavals would mean death
沮丧的 一个 系统的 引力 平衡 那 这 结果 动荡 会 意思是 死亡
[tu:; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] .
to every living thing in that system .
到 每一个 活的 事物 在 那 系统 .

为了彻底破坏一个星系的引力平衡，导致该星系中所有生物死亡，行星甚至整个行星都被摧毁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [tekniʃənz] — "
But there were some technicians — "
但 那里 是 一些 技术人员 — "

但有一些技术人员——”

" ['saɪəntɪsts] , [di'æn] . "
" Scientists , Deanne . "
" 科学家 , 迪安妮 . "

“科学家们，迪安娜。”

" [wel] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['mekəˌnɪzəm] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn]
" Well , whatever they were , who were able to devise mechanisms to float in
" 出色地 , 任何 他们 是 , WHO 是 有能力的 到 设计 机制 到 漂浮 在
['ɔ:bits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
orbits of their own ,
轨道 的 他们的 自己的 ,

“嗯，不管他们是什么，能够设计出让自己在轨道上漂浮的机制，

['wɔ:rpɪŋ] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæləns] .
warping Space in such a way as to create an artificial balance .
变形 空间 在 这样的 一个 方式 作为 到 创造 一个 人造的 平衡 .

以某种方式扭曲空间，从而创造一种人为的平衡。

[ðoʊz] - [seɪvd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ,
Those Geejays saved billions of lives ,
那些 - 已保存 数十亿 的 生活 ,

那些吉杰斯拯救了数十亿人的生命，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['blʌdi] [ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ɪn'ventɪd]

and	after	the	bloody	reaction	from	the	Wars	and	the	men	who	invented
和	后	这	血腥	反应	从	这	战争	和	这	男人	WHO	发明

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] ,

them	were	killed	,
他们	是	被杀	,

战争的血腥后果之后，那些发明战争的人都被杀害了。

[huː] [els] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ?

who	else	was	left	to	keep	them	in	working	order	?
WHO	别的	曾是	左边	到	保持	他们	在	在职的	命令	?

还有谁负责维护它们正常运转?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] — "

I	should	think	people	would	—	"
我	应该	思考	人们	会	—	"

我想人们会——”

" [θæŋk] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ? "

"	Thank	the	ITA	?	"
"	感谢	这	意大利	?	"

“感谢ITA？”

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Well	,	yes	,	of	course	.
"	出色地	,	是的	,	的	课程	.

“嗯，当然。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][dʒɔn] [kein] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

"	There	was	a	defiant	look	on	her	face	,	but	Jon	Kane	was	grinning	.
"	那里	曾是	一个	桀骜不驯	看	在	她	脸	,	但	乔恩	凯恩	曾是	咧嘴笑	.

“她脸上带着一丝挑衅的神情，但乔恩·凯恩却咧嘴笑着。”

['sætɜːrn] [hʌlkt] [fɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [naʊ] ,

Saturn	hulked	far	to	their	starboard	side	,	now	,
土星	绿巨人	远的	到	他们的	右舷	边	,	现在	,

土星庞大的身躯此刻远远地位于他们的右舷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɔːtə'mætiks] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ded] [ɑːn] ['taɪtn] .

and	the	ship's	automatics	were	bringing	them	in	dead	on	Titan	.
和	这	船的	自动	是	带来	他们	在	死的	在	泰坦	.

飞船的自动系统正将它们送往泰坦星，结果导致它们死亡。

[ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['vɪzəbli] [bɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

The	planetoid	was	growing	visibly	bigger	by	the	minute	,
这	行星体	曾是	生长	明显地	大	经过	这	分钟	,

这颗小行星的体积正在以惊人的速度增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['praɪmeri][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	other	Ring	of	its	primary	was	casting	the	interior	of	the
和	这	其他	戒指	的	它是	基本的	曾是	铸件	这	内部的	的	这

- [ɪn] [wɪrd] ,

spacetender	in	weird	,
-	在	诡异的	,

而它主环的另一个环则将太空舱内部投射出一种怪异的景象。

['vɑːri] - ['kʌlərd] ['ʃædoʊ] .

vari	-	colored	shadow	.
变化	-	有色	阴影	.

五彩斑斓的阴影。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər]
" If you were out there in a suit and somebody else was holding your
" 如果 你 是 出去 那里 在 一个 套装 和 某人 别的 曾是 保持 你的
- ,
oxytank ,
- ,

“如果你穿着西装在外面，而别人帮你拿着氧气瓶，

[kən'troʊlɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [er] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
controlling just how much air you could have , how would you feel about him ?
控制 只是 如何 很多 空气 你 可以 有 , 如何 会 你 感觉 关于 他 ?

如果让他控制你的呼吸量，你会对他有什么感觉?

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [er] [tuː; tə] [briːð] ? "
Would you feel like thanking him for letting you have air to breathe ? "
会 你 感觉 喜欢 谢谢 他 为了 出租 你 有 空气 到 呼吸 ? "

你会想感谢他让你得以呼吸吗?

" [wel] , [aɪ] — "
" Well , I — "
" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [juːd] [kiːp] [ə; eɪ] [dæmd] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" You'd keep a damned close eye on him .
" 你会 保持 一个 该死的 关闭 眼睛 在 他 .

你会对他严加看管。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hiːd]
And if he started telling you what to do and when to do it or he'd
和 如果 他 开始 讲述 你 什么 到 做 和 什么时候 到 做 它 或者 他会
['sʌfəkeɪt] [juː; jʊ] ,
suffocate you ,
窒息 你 ,

如果他开始告诉你该做什么、什么时候做，否则他就掐死你，

[juːd] [get][tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self]
you'd get to hating his guts even if he behaved like the spirit of Christ Himself
你会 得到 到 憎恨 他的 内脏 甚至 如果 他 表现 喜欢 这 精神 的 基督 他本人
! "
! "
! "

就算他表现得像基督一样，你也会恨他入骨!

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , ['mæstər] [kein] ?
" Who taught you all this , Master Kane ?
" WHO 教授 你 全部 这 , 掌握 凯恩 ?

“凯恩大师，是谁教你的这一切？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [kraɪst] ? "
Who is this Christ ? "
WHO 是 这 基督 ? "

这位基督是谁?

" [lʊk] , [di'æn] , [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !
" Look , Deanne , a grown man should be capable of thinking for himself !
" 看 , 迪安妮 , 一个 生长 男人 应该 是 有能力的 的 思维 为了 他自己 !

“听着，迪安娜，一个成年男人应该能够独立思考！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['getɪŋ] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
But before you go getting sore at me again ,
但 前 你 去 获得 疮 在 我 再次 ,

不过在你再次对我生气之前，

[dʒʌst] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gai] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] - — [sə'poʊz] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]

just	answer	this	one	about	the	guy	holding	your	oxytank	—	suppose	,	somehow	,	he
只是	回答	这	一	关于	这	盖伊	保持	你的	-	—	认为	,	不知何故	,	他

[fər'gɑːt] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

forgot	,	little	by	little	,
忘了	,	小的	经过	小的	,

回答一下关于那个帮你拿氧气瓶的人的问题——假设，不知什么原因，他一点一点地忘记了，

[haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [vælv] — [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt]

how	to	work	the	valve	—	and	realized	that	there	was	a	chance	you	might
如何	到	工作	这	阀门	—	和	已实现	那	那里	曾是	一个	机会	你	可能

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

find	out	about	it	?
寻找	出去	关于	它	?

如何操作阀门——并且意识到你或许有机会了解它?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [ˌeni'mɔːr] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

He	wouldn't	be	in	the	pilot's	seat	anymore	,	would	he	?	"
他	不会	是	在	这	飞行员的	座位	不再	,	会	他	?	"

他不会再坐在驾驶座上了，对吧?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	wouldn't	be	able	to	shut	me	off	,	if	that's	what	you	mean	,	"	she	said
"	他	不会	是	有能力的	到	关闭	我	离开	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	她	说

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“如果你的意思是让他关掉我的电话，那他肯定做不到，”她迅速说道。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'nælədʒi] .

going	along	now	with	his	analogy	.
去	沿着	现在	和	他的	类比	.

现在我同意他的比喻。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	he	wouldn't	be	able	to	give	me	more	air	in	a	hurry	if	I	needed	it
"	但	他	不会	是	有能力的	到	给	我	更多的	空气	在	一个	匆忙	如果	我	需要	它

,

,

,

“但如果我需要更多空气，他无法迅速给我提供。”

['iːðər] ! "

either	!	"
任何一个	!	"

任何一个！ ”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ?

"	And	so	then	what	happens	?
"	和	所以	然后	什么	发生	?

然后会发生什么呢?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [grɪm] .

"	The	girl's	face	was	suddenly	grim	.
"	这	女孩们	脸	曾是	突然	严峻	.

女孩的脸色突然变得严肃起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [kein] [kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

For	a	long	moment	,	Kane	could	see	,	she	was	thinking	,	and	thinking	hard	.
为了	一个	长的	片刻	,	凯恩	可以	看	,	她	曾是	思维	,	和	思维	难的	.

凯恩看得清清楚楚，她似乎在思考，而且是认真地思考。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

And	then	she	said	at	length	,	"	Is	that	where	you	come	in	?	"
和	然后	她	说	在	长度	,	"	是	那	在哪里	你	来	在	?	"

然后她长篇大论地说："这就是你的职责所在吗？"

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][tæŋk][ʌv; əv] [er] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	If	I	can	give	you	back	your	tank	of	air	,	I	guess	it	is	.	"
"	如果	我	能	给	你	后退	你的	坦克	的	空气	,	我	猜测	它	是	.	"

"如果我能帮你找回氧气瓶，我想应该可以吧。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ? "

"	And	if	you	can't	?	"
"	和	如果	你	不能	?	"

"如果做不到呢？"

" [ðen] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [gai] [huːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Then	I'm	afraid	the	one	in	the	worst	trouble	will	be	the	guy	who's	holding	it	,
"	然后	我是	害怕的	这	一	在	这	最差	麻烦	将要	是	这	盖伊	谁是	保持	它	,

"那么恐怕最麻烦的就是拿着它的人了。"

" [dʒɔn] ['ænsər] .

"	Jon	answered	.
"	乔恩	回答	.

乔恩回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [riːˈsiːtid] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈtroʊl] ['pænlz]

And	then	he	turned	from	her	,	reseated	himself	before	the	control	panels
和	然后	他	转向	从	她	,	重新就座	他自己	前	这	控制	面板

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætiks] .

and	kicked	out	the	automatics	.
和	踢	出去	这	自动	.

然后他转身离开她，重新坐到控制面板前，关掉了自动装置。

[ɪn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendər] [swʌŋ] [tuː; tə] ,

In	minutes	,	he	had	the	tender	swung	to	,
在	分钟	,	他	有	这	投标	摇摆	到	,

几分钟之内，他就把小艇调到了指定位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][dʒet][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['taɪtənz]['lɑːrdʒɪst] ['speɪsˌpɔːrt] .

and	was	climbing	down	his	jet	to	one	of	Titan's	largest	spaceports	.
和	曾是	攀登	向下	他的	喷射	到	一	的	泰坦的	最大	太空港	.

他当时正从喷气式飞机上下来，前往泰坦星最大的太空港之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] ,

It	was	still	a	bright	planet	,	and	its	artificial	atmosphere	,
它	曾是	仍然	一个	明亮的	行星	,	和	它是	人造的	气氛	,

它仍然是一颗明亮的星球，以及它的人造大气层。

['aɪləndz] [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] [wɜːr; wər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

islands	and	great	lakes	were	as	his	father	had	described	them	.
岛屿	和	伟大的	湖泊	是	作为	他的	父亲	有	描述	他们	.

岛屿和大湖正如他父亲所描述的那样。

['taɪtn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

Titan	was	,	indeed	,	an	oasis	in	the	cruel	coldness	of	the	void	.
泰坦	曾是	,	的确	,	一个	绿洲	在	这	残忍的	寒冷	的	这	空白	.

泰坦星的确是残酷寒冷的宇宙虚空中的一片绿洲。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɜːrdləsli] ,

He	landed	the	tender	with	scarcely	a	jar	,	and	then	wordlessly	,
他	登陆	这	投标	和	几乎	一个	罐	,	和	然后	无言	,

他几乎毫发无损地把小艇运到了岸边，然后一言不发。

[hiː; hi][ænd; ənd] [diˈæn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkræfts] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːrmæk]

he	and	Deanne	opened	the	small	craft's	locks	and	stepped	out	on	the	tarmac
他	和	迪安妮	打开	这	小的	工艺	锁	和	步	出去	在	这	停机坪

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

to	greet	the	landing	party	that	had	been	alerted	to	receive	them	.
到	迎接	这	降落	派对	那	有	到过	已发出警报	到	收到	他们	.

他和迪安娜打开了小艇的锁，走下船来到停机坪上，迎接接到通知前来接应他们的登陆队。

[tuː] [tɔːl] , [kləukt] [men] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] .

Two	tall	,	cloaked	men	strode	forward	.
二	高的	,	隐蔽的	男人	大步走	向前	.

两名身材高大、身披斗篷的男子大步向前走来。

" [dʒɔn] [kein] [ænd; ənd] [diˈæn] [ˈstɑːrn] ? "

"	Jon	Kane	and	Deanne	Starn	?	"
"	乔恩	凯恩	和	迪安妮	星形	?	"

“乔恩·凯恩和迪安娜·斯塔恩？”

" [gˈriːtɪŋz] — " [kein] [bɪˈgæn] .

"	Greetings	—	"	Kane	began	.
"	问候	—	"	凯恩	开始	.

“你好——”凯恩开口说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	You	will	come	with	us	,	"	one	of	them	said	.
"	你	将要	来	和	我们	,	"	一	的	他们	说	.

“你跟我们一起走，”其中一人说道。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [red] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][ˈglɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [laɪk] [ˌætməsˈfɪrɪk] [laɪt] .

His	short	red	beard	seemed	to	glisten	in	the	sun	-	like	atmospheric	light	.
他的	短的	红色的	胡须	似乎	到	闪亮	在	这	太阳	-	喜欢	大气	光	.

他那短短的红色胡须在如同阳光般的大气光线下闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [əˈrest] !

"	You	are	under	arrest	!
"	你	是	在下面	逮捕	!

你被捕了！

" [ðə; ði] [smɔːl] , [er] - [kənˈdɪʃnd] [sel] [wʌz; wəz] [kliːn] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ]

"	The	small	,	air	-	conditioned	cell	was	clean	,	at	least	,	and	a	far	cry
"	这	小的	,	空气	-	条件反射	细胞	曾是	干净的	,	在	至少	,	和	一个	远的	哭

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ˈprəusiːˌɔn][viː] .

from	those	on	Procyon	V	.
从	那些	在	南河三	V	.

“这间小小的、有空调的牢房至少很干净，与南河三号上的牢房相比，简直天壤之别。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtæblət][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][dʒɔn] [sprɔːld] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	even	a	low	tablet	on	which	to	lie	,	and	Jon	sprawled	himself	out	upon	it	.
那里	曾是	甚至	一个	低的	药片	在	哪个	到	说谎	,	和	乔恩	蔓延	他自己	出去	之上	它	.

甚至还有一块矮板可以躺下，琼恩就摊开身子躺在上面。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [ˈveɪgli] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

He	wished	,	vaguely	,	that	they	hadn't	separated	him	from	the	girl	.
他	希望	,	依稀	,	那	他们	之前没有	分开	他	从	这	女孩	.

他隐约希望他们当初没有把他和那个女孩分开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] — [ænd; ənd] , [hæd; həd] [breɪnz] .

She	was	a	pretty	thing	—	and	,	had	brains	.
她	曾是	一个	漂亮的	事物	—	和	,	有	大脑	.

她长得漂亮，而且很有头脑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['maɪtv] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

Between	**the**	**two**	**of**	**them**	**they**	**might've**	**figured**	**a**	**way**	**out**	**,**
之间	这	二	的	他们	他们	可能	想	一个	方式	出去	,

他们俩或许能找到解决办法。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːbənaɪt] [wɔːl] .

but	**alone**	**it**	**was**	**like**	**beating**	**your**	**head**	**against**	**a**	**carbonite**	**wall**	**.**
但	独自的	它	曾是	喜欢	殴打	你的	头	反对	一个	碳酸盐	墙	.

但独自一人时，就像用头撞碳化墙一样。

['hiːd] [bɪn] [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [get] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɑːn] ['taɪtn] , [ɔːl] [raɪt] .

He'd	**been**	**as**	**wrong**	**as**	**a**	**man**	**could**	**get**	**about**	**the**	**Solmen**	**on**	**Titan**	**,**	**all**	**right**	**.**
他会	到过	作为	错误的	作为	一个	男人	可以	得到	关于	这	-	在	泰坦	,	全部	正确的	.

他对泰坦星上的索尔门人的看法大错特错，没错。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] ['huːd] [bʊkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ['hædnt] [sed] [mʌtʃ]

The	**security**	**police**	**who'd**	**booked**	**them**	**and**	**brought**	**them**	**here**	**hadn't**	**said**	**much**
这	安全	警察	谁会	已预订	他们	和	带来	他们	这里	之前没有	说	很多

,

,

,

负责登记并将他们带到这里来的保安警察没说太多话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['flægʃɪp] ,

but	**it**	**took**	**little**	**enough**	**intelligence**	**to**	**reason**	**that**	**the**	**Tinker**	**Flagship**	**,**
但	它	采取	小的	足够的	智力	到	原因	那	这	修补匠	旗舰	,

但只要稍加思考就能明白，廷克旗舰……

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] , [hæd; həd] ['sɪmpli] ['brɔːdkæst]

having	**discovered**	**that**	**the**	**tender**	**wasn't**	**to**	**be**	**overtaken**	**,**	**had**	**simply**	**broadcast**
拥有	发现	那	这	投标	不是	到	是	被超越	,	有	简单地	播送

[æn; ən][ɔːl] - [p'lænɪts] ['bʊlətɪn] .

an	**all**	**-**	**planets**	**bulletin**	**.**
一个	全部	-	行星	公告	.

发现无法超越该投标后，便向所有行星发布了公告。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['regjələr] ['speɪsˌpɔːrt] .

He'd	**been**	**a**	**fool**	**to**	**put**	**down**	**at**	**a**	**regular**	**spaceport**	**.**
他会	到过	一个	傻子	到	放	向下	在	一个	常规的	太空港	.

他真是个傻瓜，竟然把飞机降落在普通的太空港。

['hiːd] [dʒʌst] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**just**	**walked**	**straight**	**into**	**it**	**.**
他会	只是	步行	直的	进入	它	.

他就这样径直走进了漩涡中心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə'nʌðər] ['tendər] [ɔːr]

And	**now**	**it**	**was**	**simply**	**a**	**matter**	**of**	**waiting**	**for**	**either**	**another**	**tender**	**or**
和	现在	它	曾是	简单地	一个	事情	的	等待	为了	任何一个	其他	投标	或者

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪt'self] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

the	**Flagship**	**itself**	**to**	**come**	**and**	**get**	**them**	**.**
这	旗舰	本身	到	来	和	得到	他们	.

现在只需等待另一份投标书或旗舰本身前来接他们即可。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [di'æn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['mɜːrdər]

He	**wasn't**	**sure**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**Deanne**	**,**	**but**	**for**	**himself**	**,**	**a**	**murder**
他	不是	当然	什么	会	发生	到	迪安妮	,	但	为了	他自己	,	一个	谋杀

[tʃɑːrdʒ] , ['ʃʊrli] .

charge	**,**	**surely**	**.**
收费	,	一定	.

他不确定迪安娜会遭遇什么，但对他自己来说，肯定会被控谋杀。

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sel] [ðeid] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

That	accounted	for	the	cell	they'd	assigned	him	to	.
那	已记录	为了	这	细胞	他们会	分配	他	到	.

这就解释了他们为什么把他安排在那个牢房里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [poʊki] [dʒeilz][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ; [æz; əz] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] [æz; əz]

It	was	unlike	the	Proky	jails	in	more	ways	than	one	;	as	escape	-	proof	as
它	曾是	与此不同	这	普罗基	监狱	在	更多的	方式	比	一	;	作为	逃脱	-	证明	作为

[ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self] .

the	tomb	itself	.
这	墓	本身	.

它与普罗基监狱有很多不同之处；它像陵墓本身一样固若金汤，牢不可破。

[kein] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Kane	even	had	the	feeling	that	the	cell	was	watching	him	.
凯恩	甚至	有	这	感觉	那	这	细胞	曾是	观看	他	.

凯恩甚至感觉牢房里有人在监视他。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rɪvɪtˌlɛs] [stiːl] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	rolled	over	on	his	back	,	examined	the	rivetless	steel	ceiling	with	his	eyes	.
他	滚动	超过	在	他的	后退	,	检查	这	无铆钉	钢	天花板	和	他的	眼睛	.

他翻了个身，仰面躺着，目光扫过没有铆钉的钢制天花板。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

And	all	the	walls	and	the	floor	were	the	same	,
和	全部	这	墙壁	和	这	地面	是	这	相同的	,

所有的墙壁和地板都一样。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [vents] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

save	for	the	tiny	vents	at	the	far	edge	of	the	ceiling	for	air	circulation	,
节省	为了	这	微小的	通风口	在	这	远的	边缘	的	这	天花板	为了	空气	循环	,

除了天花板边缘用于空气流通的小通风口之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [faɪn] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] [ðæt] ['autlaind] [ðə; ði] [fʊt] -

and	the	almost	microscopically	fine	lines	in	the	near	wall	that	outlined	the	foot	-
和	这	几乎	显微镜下	美好的	线条	在	这	靠近	墙	那	概述	这	脚	-

[θɪk] [sel] [dɔːr] .

thick	cell	door	.
厚的	细胞	门	.

还有近墙上那些几乎肉眼看不见的细线，勾勒出一英尺厚的牢房门轮廓。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]

He	surveyed	the	walls	,	ceiling	and	floor	again	,	and	the	only	opening	was
他	调查	这	墙壁	,	天花板	和	地面	再次	,	和	这	仅有的	开幕	曾是

[ðə; ði] [er] [dʌkt] ,

the	air	duct	,
这	空气	管	,

他再次检查了墙壁、天花板和地板，发现唯一的开口是通风管道。

[fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['sɑːlɪd] ['lʊkɪŋ] ['luːvəz] .

far	too	small	for	a	man	to	crawl	through	,	even	without	its	solid	looking	louvres	.
远的	也	小的	为了	一个	男人	到	爬行	通过	,	甚至	没有	它是	坚硬的	寻找	百叶窗	.

即使没有看起来很结实的百叶窗，对于一个人来说也太小了，根本无法爬过去。

['sʌd(ə)nli] , [kein] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Suddenly	,	Kane	remembered	the	ruse	he	had	employed	aboard	the	Flagship	.
突然	,	凯恩	记得	这	诡计	他	有	受雇	船上	这	旗舰	.

凯恩突然想起了他在旗舰上使用的计谋。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	he	was	on	his	feet	.
即刻	他	曾是	在	他的	脚	.

他立刻站了起来。

[hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] ['pælət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taɪni] [grɪld] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**hauled**	**the**	**pallet**	**beneath**	**the**	**tiny**	**grilled**	**spot**	**in**	**the**	**ceiling**	**,**	**and**	**standing**	**on**	**it**	**,**
他	拖拽	这	托盘	下面	这	微小的	烤	点	在	这	天花板	,	和	常设	在	它	,

他把托盘拖到天花板上那个狭小的格栅下方，然后站在上面，

[wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['luːvəz] .

was	**barely**	**able**	**to**	**touch**	**the**	**louvres**	**.**
曾是	仅仅	有能力的	到	触碰	这	百叶窗	.

几乎够不着百叶窗。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['taɪtn] [gruː] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terə] .

The	**Solmen**	**of**	**Titan**	**grew**	**taller**	**than**	**those**	**of**	**Terra**	**.**
这	-	的	泰坦	生长	更高	比	那些	的	泰拉	.

泰坦星的索尔曼人比地球的索尔曼人长得更高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科技人造就的男人(The Man the Tech-Men Made)
第3/5页

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

He	had	stripped	himself	to	the	waist	,
他	有	脱衣舞	他自己	到	这	腰部	,

他脱掉了上衣，只露出了上半身。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði][fɜːrm]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['tuːnɪk]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɑːd] .

and	folded	the	firm	fabric	of	his	Cadtech	tunic	into	a	solid	wad	.
和	折叠	这	公司	织物	的	他的	-	束腰外衣	进入	一个	坚硬的	瓦德	.

他将 Cadtech 制服的硬挺布料折叠成一个结实的布团。

[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [vent] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Then	held	it	against	the	air	vent	with	all	the	strength	of	his	fingers	until	his
然后	握住	它	反对	这	空气	发泄	和	全部	这	力量	的	他的	手指	直到	他的

[ɑːrmz] [eɪkt] !

arms	ached	!
武器	疼痛	!

然后他用尽全力，用手指按住通风口，直到手臂酸痛为止!

[ðə; ði]['kjuːbɪkl] [gruː] ['stʌfi] , [ænd; ənd] [swet] ['trikld] ['mædnɪŋli] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['bɛrd] [rɪbz] .

The	cubicle	grew	stuffy	,	and	sweat	trickled	maddeningly	down	across	his	bared	ribs	.
这	隔间	生长	闷	,	和	汗	涓涓细流	令人恼火地	向下	穿过	他的	裸露	肋骨	.

隔间里越来越闷，汗水令人恼火地顺着他裸露的肋骨往下滴。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [dræft] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

He	relaxed	the	muscles	of	his	arms	just	as	a	faint	draft	flitted	across	his
他	轻松	这	肌肉	的	他的	武器	只是	作为	一个	头晕的	草稿	飞掠	穿过	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他放松了手臂的肌肉，这时一股微风拂过他的后背。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

The	door	was	sliding	silently	open	behind	him	!
这	门	曾是	滑动	默默	打开	在后面	他	!

他身后的门悄无声息地滑开了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːdɪd] ['tuːnɪk][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪt][ðə; ði]

He	was	through	it	almost	before	the	wadded	tunic	he	had	dropped	hit	the
他	曾是	通过	它	几乎	前	这	揉成团的	束腰外衣	他	有	掉落	打	这

[flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

floor	behind	him	.
地面	在后面	他	.

他几乎在扔下的那件皱巴巴的束腰外衣落地之前就已经完成了这一切。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪd]

He	kept	moving	with	all	the	strength	that	was	in	him	down	the	long	,	wide
他	保留	移动	和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	向下	这	长的	,	宽的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他用尽全身力气，沿着又长又宽的走廊继续前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] .

But	there	were	no	guards	.
但	那里	是	不	守卫	.

但是没有守卫。

[pɪ'kjuːliər] .
Peculiar .
奇特 .

奇特。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [flɔːr] .
Suddenly a strange vibration shook the corridor floor .
突然 一个 奇怪的 振动 摇晃 这 走廊 地面 .

突然，走廊的地板传来一阵奇怪的震动。

['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plænətɔɪdz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] ['rektəˌfaɪər] [ðæt] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
Probably something in the planetoid's artificial gravity rectifier that needed looking after .
大概 某物 在 这 小行星的 人造的 重力 整流器 那 需要 寻找 后 .

可能是小行星的人工重力整流器里有些东西需要检修。

[lɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['rektəˌfaɪər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [er]
Lord , if the ITA took care of the rectifier the way it did the air
主 , 如果 这 意大利 采取 关心 的 这 整流器 这 方式 它 做过 这 空气
[kən'dɪʃənər] [ə'lɑːrm] ,
conditioner alarm ,
护发素 警报 ,

上帝啊，如果ITA能像处理空调警报器那样处理整流器就好了，

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [suːn] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] , [ʌn'plezntli] - [slaɪt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
everybody'd soon be floundering in the normal , unpleasantly - slight gravitation of
每个人都会 很快 是 挣扎 在 这 普通的 , 令人不快的 - 轻微 引力 的
[ðə; ði]['taɪni]['plænəˌtɔɪd] .
the tiny planetoid .
这 微小的 行星体 .

很快，所有人都会在这个小行星正常的、令人不快的微弱引力下挣扎。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [weid] ['fɔːrti] [paʊndz] !
A man would be lucky if he weighed forty pounds !
一个 男人 会 是 幸运的 如果 他 称重 四十 磅 !

一个人如果体重有四十磅，那就算幸运了！

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['trembld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['vaɪələntli] ; [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [ɔːf]
The corridor trembled again , this time more violently ; it threw him momentarily off
这 走廊 颤抖 再次 , 这 时间 更多的 暴力 ; 它 扔 他 片刻 离开
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

走廊再次震动，这次震动得更加剧烈，让他一时失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][wʌn] [hɪt][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
and he could not regain it before the next one hit and sent him
和 他 可以 不是 恢复 它 前 这 下一个 一 打 和 发送 他
['sprɔːlɪŋ] .
sprawling .
蔓延 .

他还没来得及站稳，下一击就击中了他，把他打倒在地。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rendɪŋ] [saʊnd] [ə'bʌv]
He struggled to his knees , and there was a terrible rending sound above
他 挣扎 到 他的 膝盖 , 和 那里 曾是 一个 糟糕的 渲染 声音 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他挣扎着跪了起来，头顶传来一阵可怕的撕裂声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] !

A	jagged	rent	was	splitting	the	corridor	even	as	he	watched	!
一个	锯齿状	租	曾是	分裂	这	走廊	甚至	作为	他	观看	!

他亲眼目睹了走廊被一道参差不齐的裂缝撕裂的景象!

[ə; eɪ] - [kweɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

A	'	quake	of	some	kind	.
一个	-	地震	的	一些	种类	.

某种地震。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	paused	for	a	moment	,	catching	his	breath	,	trying	to	think	.
他	暂停	为了	一个	片刻	,	捕捉	他的	气息	,	尝试	到	思考	.

他停顿了一会儿，喘了口气，努力思考。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd]

And	then	suddenly	there	was	the	sound	of	running	feet	and	a	guard
和	然后	突然	那里	曾是	这	声音	的	跑步	脚	和	一个	警卫

[kə'mændɜ-z] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['kɔːrɪdɔːr] [saɪdz] .

commander's	voice	booming	in	a	resounding	echo	down	the	smooth	corridor	sides	.
指挥官的	嗓音	蓬勃发展	在	一个	高亢	回声	向下	这	光滑的	走廊	侧面	.

突然，传来奔跑的脚步声，以及卫兵指挥官的声音，在光滑的走廊两侧回荡，洪亮而响亮。

" [mæn][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɔrdz] .

"	Man	the	control	boards	.
"	男人	这	控制	板	.

控制台人员到位。

[let] - [ɪm] [aʊt] !

Let	'	em	out	!
让	-	呃	出去	!

放他们出去!

" [dɔːz] [slɪd]['oʊpən][æt; ət] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bʌkld] [ænd; ənd]

"	Doors	slid	open	at	every	side	of	him	;	some	were	already	buckled	and
"	门	滑行	打开	在	每一个	边	的	他	;	一些	是	已经	弯曲	和

['oʊpənd] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ,

opened	only	partially	,
打开	仅有的	部分	,

他四面八方的门都滑开了；有些门已经弯曲变形，只开了一条缝。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl]

but	the	men	inside	got	out	,	and	within	seconds	the	corridor	was	full
但	这	男人	里面	得到	出去	,	和	之内	秒	这	走廊	曾是	满的

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

of	running	,
的	跑步	,

但里面的人都逃了出来，几秒钟之内，走廊里就挤满了奔跑的人。

['haʊlɪŋ] [hjuː'mænəti][frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

howling	humanity	from	every	colony	in	the	system	.
嚎叫	人类	从	每一个	殖民地	在	这	系统	.

整个星系所有殖民地的人类发出哀嚎。

[dʒɔn]['ɔːlmoʊst] ['boʊld] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jon	almost	bowled	a	guard	off	his	feet	.
乔恩	几乎	保龄球	一个	警卫	离开	他的	脚	.

乔恩差点把一名守卫撞倒在地。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [θʌmz] [dɪgɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɔɪnts] .

He	grabbed	the	man	at	the	shoulder	,	thumbs	digging	in	at	the	painful	points	.
他	抓住	这	男人	在	这	肩膀	,	拇指	挖掘	在	在	这	痛苦	积分	.

他抓住那人的肩膀，拇指用力按压着疼痛的部位。

" [tɔːk] !

"	Talk	!
"	讲话	!

“讲话！

[wʌt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

What	the	seven	hells	is	going	on	?	"
什么	这	七	地狱	是	去	在	?	"

这到底是怎么回事?

" [rʌn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Run	,	you	fool	!
"	跑步	,	你	傻子	!

“快跑，你这个傻瓜！”

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手!

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] !

The	Rings	are	coming	in	on	us	!
这	戒指	是	未来	在	在	我们	!

魔戒向我们袭来!

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['plænəˌtɔɪd][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] !

The	whole	damn	planetoid	is	starting	to	break	up	!
这	所有的	该死	行星体	是	开始	到	休息	向上	!

整个该死的行星都要解体了!

[aʊ] — [dæm] [juː; jʊ] !

Ow	—	damn	you	!
现在	—	该死	你	!

哎哟——该死的!

[its] [ðə; ði] - .

It's	the	Geejay	.
它是	这	-	.

是吉杰。

['ɜːθs] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] ! "

Earth's	been	going	to	hell	for	over	an	hour	now	!	"
地球的	到过	去	到	地狱	为了	超过	一个	小时	现在	!	"

地球已经毁灭一个多小时了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ?

"	And	they	let	it	hit	here	without	warning	?
"	和	他们	让	它	打	这里	没有	警告	?

“他们竟然毫无预警地让病毒袭击了这里？”

['ænsər] [ˌem 'iː] ! "

ANSWER	ME	!	"
回答	我	!	"

回答我!

" [juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	You	crazy	?
"	你	疯狂的	?

你疯了吗?

[wɔːrp] [biːmz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] .

Warp	**beams**	**are**	**only**	**for**	**the**	**ITA**	**.**
经	光束	是	仅有的	为了	这	意大利	.

曲速光束仅供ITA使用。

[oʊld] ['fæʃnd] ['reɪdiːˌoʊz][ɔːl] [wiːv] [gɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪti] ['mɪnɪts] — "

Old	**fashioned**	**radio's**	**all**	**we've**	**got**	**,**	**and**	**it**	**takes**	**eighty**	**minutes**	**—**	**"**
老的	造型	收音机的	全部	我们已经	得到	,	和	它	需要	八十	分钟	—	"

我们只有老式收音机，而且要八十分钟——

" [θæŋks] !

"	**Thanks**	**!**
"	谢谢	!

“谢谢！

" [dʒɔn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['despərət] [mæn][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

"	**Jon**	**released**	**the**	**desperate**	**man**	**and**	**thrust**	**him**	**aside**	**,**	**fought**	**his**	**way**	**back**
"	乔恩	发布	这	绝望的	男人	和	推力	他	旁边	,	战斗	他的	方式	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

into	**the**	**crowded**	**corridor**	**.**
进入	这	挤	走廊	.

乔恩放开了那个绝望的男人，把他推到一边，挤回了拥挤的走廊。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi]

He	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**building**	**but**	**he**	**was**	**trapped**	**in**	**this**	**crazy**
他	有	到	得到	出去	的	这	建筑	但	他	曾是	被困	在	这	疯狂的

[mɑːb] .

mob	**.**
暴民	.

他必须离开那栋楼，但他却被困在这群疯狂的暴徒之中。

[ə'nʌðər] ['tremər] , [ðɪs] [wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Another	**tremor**	**,**	**this**	**one**	**worse**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**,**
其他	震颤	,	这	一	更糟	比	任何	的	这	休息	,

又一次震动，这次比之前的每一次都更强烈。

[sent] [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , ['klɔɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

sent	**the**	**choked**	**corridor**	**into**	**a**	**maelstrom**	**of**	**kicking**	**,**	**clawing**	**confusion**	**.**
发送	这	窒息	走廊	进入	一个	漩涡	的	踢	,	爪子	困惑	.

走廊里顿时一片混乱，踢打、抓挠声此起彼伏。

[ænd; ənd][dʒɔn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [naʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] ,

And	**Jon**	**was**	**the**	**first**	**to**	**see**	**the**	**small**	**panel**	**now**	**blinking**	**EMERGENCY**	**EXIT**	**,**
和	乔恩	曾是	这	第一的	到	看	这	小的	控制板	现在	眨眼	紧急情况	出口	,

['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] ,

sliding	**slowly**	**,**
滑动	缓慢地	,

乔恩是第一个注意到那个正在缓慢滑动、闪烁着“紧急出口”字样的小面板的人。

['grʌdʒɪŋli] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bent] [freɪm] .

grudgingly	**back**	**against**	**a**	**bent**	**frame**	**.**
勉强	后退	反对	一个	弯曲	框架	.

不情愿地靠在弯曲的框架上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

He	**was**	**through**	**it**	**first**	**.**
他	曾是	通过	它	第一的	.

他第一个完成了。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['prɪzn] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði][skwɑːt] , ['striːmlaɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	broke	into	an	open	prison	yard	where	the	squat	,	streamlined	form	of	a
他	打破	进入	一个	打开	监狱	院子	在哪里	这	蹲	,	流线型	形式	的	一个

-	[wʌz; wəz]	[paːkt]	.
jetgiro	was	parked	.
-	曾是	停放	.

他闯入监狱的露天院子，那里停着一辆矮胖流线型的喷气式飞机。

['kreɪzi] [θɪŋ] , - ['sɪtɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [jɑːrd] ,

Crazy	thing	,	jetgiro	sitting	that	way	in	a	prison	yard	,
疯狂的	事物	,	-	坐着	那	方式	在	一个	监狱	院子	,

真够疯狂的，杰吉罗竟然那样坐在监狱的院子里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

as	though	it	were	just	waiting	for	somebody	who'd	be	coming	out	the
作为	尽管	它	是	只是	等待	为了	某人	谁会	是	未来	出去	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] .

emergency	exit	.
紧急情况	出口	.

仿佛它正等着有人从紧急出口出来。

[hiː; hi]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	bolted	for	it	.
他	螺栓连接	为了	它	.

他拔腿就跑。

[hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wəːnt, weənt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

Had	to	hurry	—	the	others	weren't	far	behind	,
有	到	匆忙	—	这	其他的	不是	远的	在后面	,

得抓紧时间——其他人紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] ['hiːd] ['nevər] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	if	they	caught	up	he'd	never	get	the	thing	into	the	air	.
和	如果	他们	捕捉	向上	他会	绝不	得到	这	事物	进入	这	空气	.

如果他们追上来，他就永远无法把东西升空了。

[ðeid] [klɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

They'd	claw	him	down	.
他们会	爪	他	向下	.

他们会把他撕成碎片。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər]

He	took	a	quick	look	upward	at	the	sky	,	and	it	seemed	to	be	on	fire
他	采取	一个	快的	看	向上	在	这	天空	,	和	它	似乎	到	是	在	火

.

:

.

他迅速抬头看了一眼天空，只见天空仿佛着了火。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['taɪtənz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	in	the	brightness	of	Titan's	artificial	daylight	the	hurtling	particles	from	the
甚至	在	这	亮度	的	泰坦的	人造的	日光	这	疾驰	颗粒	从	这

[dɪ'stɜːrbd] [rɪŋz] [fleɪmd] ['blaɪndɪŋli] .

disturbed	rings	flamed	blindingly	.
不安	戒指	火焰	耀眼地	.

即使在泰坦人造日光的照射下，来自扰动环的高速粒子也闪耀着耀眼的光芒。

['sætɜːrn][ɪt'self] [fɪld] [hæf][ðə; ði][skaɪ] ,

Saturn	itself	filled	half	the	sky	,
土星	本身	已填	一半	这	天空	,

土星本身就占据了半个天空，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] ['flerɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [æt; ət][ðə; ði]

and	**even**	**to**	**the**	**naked**	**eye**	**the**	**great**	**rings**	**were**	**flaring**	**dangerously**	**at**	**the**
和	甚至	到	这	裸	眼睛	这	伟大的	戒指	是	燃烧	危险地	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	**.**
边缘	.

即使肉眼也能看出，巨大的环状结构边缘正危险地闪耀着光芒。

[hi:; hi][gɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪroʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mɑ:b] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]

He	**got**	**behind**	**the**	**controls**	**of**	**the**	**giro**	**just**	**as**	**the**	**mob**	**broke**	**through**	**the**
他	得到	在后面	这	控制	的	这	巡回赛	只是	作为	这	暴民	打破	通过	这

['eksɪt] .

exit	**.**
出口	.

他刚坐到摩托车驾驶座上，暴徒就冲破了出口。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wə:nt, weənt] [tu:] [koʊld] ,

He	**prayed**	**that**	**the**	**engines**	**weren't**	**too**	**cold**	**,**
他	祈祷	那	这	发动机	不是	也	寒冷的	,

他祈祷引擎不要太冷。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dʊrəstoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [splɪt] ['dʒɑ:rɪŋli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]

and	**even**	**as**	**the**	**durastone**	**floor**	**of**	**the**	**yard**	**split**	**jarringly**	**beneath**	**him**
和	甚至	作为	这	杜拉石	地面	的	这	院子	分裂	令人震惊地	下面	他

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

and	**swallowed**	**a**	**dozen**	**men**	**,**
和	吞咽	一个	打	男人	,

即使院子里的硬石地面在他脚下发出震耳欲聋的裂声，吞噬了十几个人，

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [lɪft] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [roʊz] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

he	**punched**	**the**	**Lift**	**stud**	**and**	**the**	**small**	**vehicle**	**rose**	**heavily**	**into**	**the**	**air**	**.**
他	拳击	这	举起	钉子	和	这	小的	车辆	玫瑰	重度	进入	这	空气	.

他猛击升降螺柱，小型车辆重重地升到了空中。

[koʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Cold	**,**	**of**	**course**	**.**
寒冷的	,	的	课程	.

当然是冷的。

[noʊ] . . . ['endʒɪn] - [hi:t] ['ɔ:lmoʊst]['nɔ:rm(ə)l] .

No	**.**	**.**	**.**	**engine**	**-**	**heat**	**almost**	**normal**	**.**
不	.	.	.	引擎	-	热	几乎	普通的	.

不……发动机温度基本正常。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" ['sɑ:ri] , ['mæstər] [kein] .

"	**Sorry**	**,**	**Master**	**Kane**	**.**
"	对不起	,	掌握	凯恩	.

“对不起，凯恩大师。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] .

"	**And**	**that**	**was**	**all**	**he**	**heard**	**.**
"	和	那	曾是	全部	他	听到	.

他听到的就只有这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [els]

There	was	an	awful	,	sudden	pain	in	his	head	and	then	he	felt	nothing	else
那里	曾是	一个	可怕	,	突然	疼痛	在	他的	头	和	然后	他	毛毡	没有什么	别的

.

:

.

他头部突然传来一阵剧痛，然后就失去了其他感觉。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[diˈæn] [sɔː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['blɪŋkɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['eksɪt] [tuː] [leɪt] ,

Deanne	saw	the	panel	blinking	EMERGENCY	EXIT	too	late	,
迪安妮	锯	这	控制板	眨眼	紧急情况	出口	也	晚的	,

迪安娜看到“紧急出口”指示灯闪烁时已经太晚了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] [speld] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['faɪnɪs]

and	her	momentary	hesitation	at	the	cross	corridor	spelled	an	abrupt	finis
和	她	瞬间	犹豫	在	这	叉	走廊	拼写	一个	突然	结束

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['despərət] [ə'tempt] .

to	her	desperate	attempt	.
到	她	绝望的	试图	.

她在十字路口的短暂犹豫，宣告了她孤注一掷的尝试戛然而止。

[ðə; ði][loʊn] [gɑːrd] [huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] -

The	lone	guard	who	otherwise	would	never	have	seen	her	brought	his	springbow
这	孤独	警卫	WHO	否则	会	绝不	有	已见	她	带来	他的	-

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [fitʃər] ,

up	with	a	look	of	dazed	astonishment	on	his	bearded	features	,
向上	和	一个	看	的	茫然	惊讶	在	他的	留着胡子的	特征	,

那个原本永远不会看到她的孤身守卫，脸上带着茫然惊讶的表情，举起了手中的弹簧弓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [froʊz] .

and	she	froze	.
和	她	冻住了	.

她愣住了。

" [dəunt] — [pliːz] ! "

"	Don't	—	please	!	"
"	不	—	请	!	"

“别这样——求求你！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ?

"	How	did	you	escape	?
"	如何	做过	你	逃脱	?

你是怎么逃脱的?

" [hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] , - [wʌz; wəz] [kɑːkt] [tɔːt] .

"	He	moved	closer	,	springbow	was	cocked	taut	.
"	他	已搬	更近	,	-	曾是	上膛	紧绷	.

他走近了些，弓弦绷紧。

" [maɪ] — [maɪ] [sel] [dɔːr] .

"	My	—	my	cell	door	.
"	我的	—	我的	细胞	门	.

我的——我的牢房门。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃʌt] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — "

For	some	reason	it	failed	to	shut	properly	,	and	I	—	I	—	"
为了	一些	原因	它	失败的	到	关闭	适当地	,	和	我	—	我	—	"

不知为何它没能完全关上，我——我——”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] , ['prɪti] [wʌn] !

"	That	is	a	likely	story	indeed	,	pretty	one	!
"	那	是	一个	可能	故事	的确	,	漂亮的	一	!

“这的确是个很有可能的故事，一个很精彩的故事！”

[is'keips] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] !

Escapes	are	not	made	from	this	prison	quite	so	easily	!
逃脱	是	不是	制成	从	这	监狱	相当	所以	容易地	!

从这座监狱逃脱可没那么容易！

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [kʌm] [ɑːn] !

You	come	along	with	me	.	.	.	come	on	!
你	来	沿着	和	我	.	.	.	来	在	!

你跟我一起来……来吧！

" [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	His	command	ended	in	a	sharp	yell	of	surprise	.
"	他的	命令	结束	在	一个	锋利的	叫喊	的	惊喜	.

他的命令以一声惊呼结束。

[ðə; ði] - ['klætərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] ['kreɪzɪli] ,

The	springbow	clattered	from	his	grasp	as	the	corridor	suddenly	rocked	crazily	,
这	-	咔嗒咔嗒地	从	他的	抓牢	作为	这	走廊	突然	摇滚	疯狂地	,

走廊突然剧烈摇晃，他手中的弹簧弓也随之脱手而出。

[ænd; ənd] [diˈæn] [felt] [hɜːr'self] [θroʊn] ['bɑːdɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['eksɪt]['pæn(ə)l] !

and	Deanne	felt	herself	thrown	bodily	against	the	exit	panel	!
和	迪安妮	毛毡	她自己	抛掷	身体上的	反对	这	出口	控制板	!

迪安娜感到自己被猛地甩到出口面板上！

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	slid	back	at	her	touch	,	and	she	was	through	it	,
它	滑行	后退	在	她	触碰	,	和	她	曾是	通过	它	,

它被她碰了一下就滑了回去，她就此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['tremər] [rentʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	then	thrown	headlong	as	a	second	tremor	wrenched	her	from	her	feet	.
和	然后	抛掷	一头扎	作为	一个	第二	震颤	扭动	她	从	她	脚	.

然后，第二次震动将她从地上拽了下来，她头朝下摔了下去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	whole	world	seemed	to	be	disintegrating	around	her	.
这	所有的	世界	似乎	到	是	瓦解	大约	她	.

她感觉整个世界都在她周围分崩离析。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

She	found	strength	somehow	and	ran	again	,	trying	vainly	to	keep	her	balance	,
她	成立	力量	不知何故	和	跑	再次	,	尝试	徒劳地	到	保持	她	平衡	,

她不知从哪里找回了力量，再次奔跑起来，徒劳地试图保持平衡。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

to	keep	the	pitching	corridor	floor	beneath	her	feet	.
到	保持	这	投球	走廊	地面	下面	她	脚	.

保持投球走廊的地面在她脚下。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [gɑːd] , [ə'nʌðər] [gɑːrd] —

And	then	running	toward	her	—	God	,	another	guard	—
和	然后	跑步	朝向	她	—	上帝	,	其他	警卫	—

然后朝她跑去——天哪，又一个守卫——

[noʊ] ! [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] !

No	!	No	,	it	was	no	guard	!
不	！	不	，	它	曾是	不	警卫	！

不！不，那不是守卫！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] —

And	it	couldn't	be	—
和	它	不能	是	—

不可能——

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [held][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	caught	her	,	held	her	without	a	word	.
他	捕捉	她	，	握住	她	没有	一个	单词	.

他接住了她，一言不发地抱住了她。

" [biː] - [hɑːk] ! [biː] - [hɑːk] — [haʊ] — "

"	B	-	Haaq	!	B	-	Haaq	—	how	—	"
"	B	-	卫生援助	！	B	-	卫生援助	—	如何	—	"

“B-Haaq！B-Haaq——怎么——”

" - [biː] - [hɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !

"	Majtech	B	-	Haaq	to	you	from	now	on	!
"	-	B	-	卫生援助	到	你	从	现在	在	！

从现在起，Majtech B-Haaq 将与您同在！

[dʒʌst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] !

Just	on	my	way	to	your	cell	to	take	you	back	where	you	belong	!
只是	在	我的	方式	到	你的	细胞	到	拿	你	后退	在哪里	你	属于	！

我正赶往你的牢房，把你送回你该待的地方！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌpstɑːrt] [kein] !

And	that	upstart	Kane	!
和	那	暴发户	凯恩	！

还有那个暴发户凯恩！

[ˈoʊnli] [ðɪs] [maɪt] [seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] —

Only	this	might	save	me	the	trouble	—
仅有的	这	可能	节省	我	这	麻烦	—

只有这样才能省去我的麻烦——

" [hiː; hi] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ræmpweɪ] [wɪtʃ] [ˈdɪpt] [ˈdʒentli]

"	He	hauled	her	roughly	after	him	into	the	open	rampway	which	dipped	gently
"	他	拖拽	她	大致	后	他	进入	这	打开	坡道	哪个	浸入	轻轻地

[ˈɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ˈpɑːrkɪŋ] [jaːdz] .

into	the	wide	parking	yards	.
进入	这	宽的	停車處	码	.

“他粗暴地把她拽到敞开的坡道上，坡道缓缓向下延伸到宽阔的停车场。

[ðə; ði][ræmp] [ˈtrembld] , [bʌkt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmhaʊ] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .

The	ramp	trembled	,	bucked	beneath	them	but	she	somehow	kept	from	falling	.
这	坡道	颤抖	，	反抗	下面	他们	但	她	不知何故	保留	从	坠落	.

斜坡在她们身下颤抖、颠簸，但她却奇迹般地没有摔倒。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [kein] — "

"	I	—	I	thought	you	—	Kane	—	"
"	我	—	我	想法	你	—	凯恩	—	"

“我——我以为你——凯恩——”

" [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Thought	he	killed	me	,	did	you	?
"	想法	他	被杀	我	，	做过	你	?

你以为他杀了我?

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

He	came	close	enough	,	and	he'll	pay	for	it	!
他	来了	关闭	足够的	,	和	地狱	支付	为了	它	!

他差点就成功了，他会为此付出代价的!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . . . .

Come	along	.	.	.	.
来	沿着	.	.	.	.

一起来吧.....

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [hæf] [rʌn] .

"	They	crossed	the	yards	at	a	half	run	.
"	他们	交叉	这	码	在	一个	一半	跑步	.

他们半跑着穿过了院子。

[biː] - [haːk] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɪn] - [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk]

B	-	Haaq	was	hauling	her	up	on	the	fin	-	step	,	and	then	the	outer	lock
B	-	卫生援助	曾是	运输	她	向上	在	这	鳍	-	步	,	和	然后	这	外	锁

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ,

was	opening	,
曾是	开幕	,

B-Haaq正把她拉上鳍状甲板，然后外侧的船闸打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

and	they	were	inside	.
和	他们	是	里面	.

他们当时就在里面。

[ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [kraːft] [rɔkt] ['sɪkənɪŋli] [ɑːn][ɪts] [maʊnts] .

The	small	space	craft	rocked	sickeningly	on	its	mounts	.
这	小的	空间	工艺	摇滚	令人作呕	在	它是	安装	.

小型航天器在支架上剧烈摇晃，令人作呕。

[biː] - [haːk] [baːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['paɪlət] .

B	-	Haaq	barked	to	his	waiting	pilot	.
B	-	卫生援助	吠叫	到	他的	等待	飞行员	.

B-Haaq 向等候的飞行员大声喊道。

" [ʌp] - [ʃɪp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Up	-	ship	,	you	fool	!
"	向上	-	船	,	你	傻子	!

“上船，你这个傻瓜！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] [rekt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'weɪ] ?

Do	you	want	us	wrecked	before	we're	even	underway	?
做	你	想	我们	损毁	前	是	甚至	进行	?

你们想让我们还没起航就出事吗?

" [ðə; ði] [grɪm] [feɪst] - [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [stʌdz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [diˈæn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

"	The	grim	faced	labortech	punched	his	studs	almost	before	Deanne	had	secured
"	这	严峻	面对	-	拳击	他的	螺柱	几乎	前	迪安妮	有	安全

[hɜːr'self] [ɪn][æn; ən] - ,

herself	in	an	ackseat	,
她自己	在	一个	-	,

“迪安娜还没来得及坐稳，那个表情严肃的劳工技术员就猛地一击，击中了他的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] ['tendər] [dʒʌmpt] [friː] [ʌv; əv]

and	then	with	a	dangerous	overload	of	power	,	the	tender	jumped	free	of
和	然后	和	一个	危险的	超载	的	力量	,	这	投标	跳了起来	自由的	的

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] .

the	shuddering	planetoid	.
这	颤抖	行星体	.

然后，由于电力过载，这艘小行星脱离了颤抖的小行星。

" [biː] - [hɑːk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] — "

"	B	-	Haaq	—	for	the	love	of	Pluto	,	what's	happening	—	"
"	B	-	卫生援助	—	为了	这	爱	的	冥王星	,	是什么	发生	—	"

“B-Haaq——看在冥王星的份上，这到底是怎么回事——”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jet] [wʌt] [its] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] - [breɪks] [daʊn] ?

"	Haven't	you	learned	yet	what	it's	like	when	a	Geejay	breaks	down	?
"	还没有	你	学习	然而	什么	它是	喜欢	什么时候	一个	-	休息	向下	?

“你还没体验过Geejay抛锚是什么感觉吗？”

[soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

Sol	III	has	been	taking	this	for	over	an	hour	.
索尔	三、	有	到过	采取	这	为了	超过	一个	小时	.

Sol III 已经服用这个超过一个小时了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['plænəteri] [ɪm'bæləns] ['dʌznt] [ə'fekt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm]

Fortunately	for	you	planetary	imbalance	doesn't	affect	all	bodies	in	a	system
幸运的是	为了	你	行星	失衡	不	影响	全部	身体	在	一个	系统

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

幸运的是，行星失衡并不会同时影响系统中所有天体。

[ɔːr] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [bæk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['rʌbl] [baɪ] [naʊ] . . . . "

or	that	piece	of	rock	back	there	would	be	rubble	by	now	.	.	.	.	"
或者	那	片	的	岩石	后退	那里	会	是	瓦砾	经过	现在	.	.	.	.	"

否则，后面那块石头现在早就变成瓦砾了.....

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ] [ˌʌndər'weɪ] [jet] ? "

"	Is	there	a	Project	AA	underway	yet	?	"
"	是	那里	一个	项目	AA	进行	然而	?	"

“AA项目已经开始了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Of	course	there	is	.
"	的	课程	那里	是	.

当然有。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrp] - [biːm] [ˌiːˌɛs'ɑːr] [frʌm; frəm][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	Flagship	received	a	warp	-	beam	ESR	from	Sol	III	,
这	旗舰	已收到	一个	经	-	光束	电子自旋共振	从	索尔	三、	,

旗舰从太阳系第三星系接收了一束曲速光束能量源。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['njuːsənsiz]

and	of	course	we	dispatched	a	crew	to	take	care	of	those	nuisances
和	的	课程	我们	已派出	一个	全体人员	到	拿	关心	的	那些	滋扰

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

当然，我们也立即派出了一组人员去处理这些扰民问题。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] , ['æftər][ɔːl] . . . .

One	of	our	duties	,	after	all	.	.	.	.
一	的	我们的	职责	,	后	全部	.	.	.	.

毕竟，这是我们的职责之一.....

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'bʌkəld] [hɜːr; hər] - [stræps][ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] .

"	The	girl	unbuckled	her	ackseat	straps	and	sat	up	straight	.
"	这	女孩	解开	她	-	肩带	和	卫星	向上	直的	.

女孩解开座椅安全带，坐直了身子。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] ? "

"	You	mean	they	had	to	call	?	"
"	你	意思是	他们	有	到	称呼	?	"

你的意思是他们必须打电话?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['bækwɔːtər] [p'lænɪts] — "

"	What	do	you	expect	,	that	we	keep	a	constant	watch	on	all	these	backwater	planets	—	"
"	什么	做	你	预计	,	那	我们	保持	一个	持续的	手表	在	全部	这些	回水区	行星	—	"

“你指望我们时刻监视所有这些偏远星球吗——”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — "

"	According	to	Regulations	—	"
"	根据	到	法规	—	"

“根据规定——”

" [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

"	A	lot	you	know	of	Regulations	,	young	woman	!
"	一个	很多	你	知道	的	法规	,	年轻的	女士	!

“小姑娘，你对规章制度了解得真多啊！”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] ?

Do	you	realize	what	the	charge	against	you	is	?
做	你	意识到	什么	这	收费	反对	你	是	?

你清楚你被指控的罪名是什么吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['rɪskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][wʌn] [piːs] ? "

And	that	the	lives	of	two	men	were	risked	to	bring	you	back	in	one	piece	?	"
和	那	这	生活	的	二	男人	是	冒险	到	带来	你	后退	在	一	片	?	"

而两名男子冒着生命危险才把你毫发无损地带回来?

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəmz] - [wʌz; wəz] ['sɝːvɪst] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [pɪrɪədz] [ə'goʊ] ,

"	All	I	know	is	that	this	system's	Geejay	was	serviced	only	eleven	Periods	ago	,
"	全部	我	知道	是	那	这	系统的	-	曾是	已维修	仅有的	十一	时期	前	,

我只知道这套系统的Geejay设备在11个周期前才进行过维护。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] — "

and	was	supposed	to	be	good	for	at	least	—	"
和	曾是	据称	到	是	好的	为了	在	至少	—	"

至少应该能用——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['feɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lɔːs] [ʌv; əv][ræŋk] !

"	That	will	be	enough	of	that	,	or	you'll	find	yourself	facing	more	than	just	loss	of	rank	!
"	那	将要	是	足够的	的	那	,	或者	你会	寻找	你自己	面向	更多的	比	只是	损失	的	秩	!

“够了，否则你将面临的不仅仅是降级！”

" [ʃiː; ʃi] ['rednd] .

"	She	reddened	.
"	她	发红	.

她脸红了。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kein] ?

"	What	of	the	man	Kane	?
"	什么	的	这	男人	凯恩	?

“凯恩这个人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['hiːz] ['lʌki] , " [biː] - [hɑːk] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] ['sloʊli] .
" He's lucky , " B - Haaq answered , grinning slowly .
" 他是 幸运的 , " B - 卫生援助 回答 , 咧嘴笑 缓慢地 .

“他很幸运，”B-Haaq 回答道，脸上慢慢露出笑容。

" ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][dʒɑːb] .
" He'll be killed down there before they finish the double - A job .
" 地狱 是 被杀 向下 那里 前 他们 结束 这 双倍的 - 一个 工作 .

“在他们完成双A级任务之前，他就会死在那里。”

" [æn; ən][ə'lɑːrm] [klæŋd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ɪts] [ˌɔːtə'mætiks] ,
" An alarm clanged in the ship , and it veered sharply on its automatics ,
" 一个 警报 叮当作响 在 这 船 , 和 它 转向 尖锐地 在 它是 自动 ,

“船上响起警报声，飞船自动急转弯，

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [də'briː] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm]
dodging the hurtling masses of debris that were still being flung into Space from
躲避 这 疾驰 群众 的 碎片 那 是 仍然 存在 扔 进入 空间 从
[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
the Outer Ring of Saturn .
这 外 戒指 的 土星 .

躲避着仍然从土星外环抛向太空的大量高速碎片。

['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
Minutes passed before the labortech at the controls ,
分钟 通过了 前 这 - 在 这 控制 ,

几分钟过去了，操作台上的技术员才开始工作。

[feɪs] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]
face drained of color with the tension of watching for the first sign of
脸 排水 的 颜色 和 这 紧张 的 观看 为了 这 第一的 符号 的
['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] ,
failure of the automatics ,
失败 的 这 自动 ,

由于紧张地观察自动装置何时出现故障，他的脸色变得苍白。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][set] [kɔːrs] ['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [hʌlk] [ðæt]
was able to relax and set course outward toward the looming hulk that
曾是 有能力的 到 放松 和 放 课程 向外 朝向 这 迫在眉睫 绿巨人 那
[wʌz; wəz] [də'rektər] [dʒɛntɛk] [-] ['flægʃɪp] ,
was Director Gentech Starn's Flagship ,
曾是 导演 基因泰克 斯塔恩的 旗舰 ,

他得以放松下来，朝着那庞大的船体——根泰克·斯塔恩主任的旗舰——驶去。

['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəmz] [rɪm] .
drifting slowly at the system's rim .
漂流 缓慢地 在 这 系统的 轮缘 .

在系统边缘缓慢漂移。

[diˈæn] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk] , ['blendɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .
Deanne paused on the catwalk , blended herself with its shadows .
迪安妮 暂停 在 这 T台 , 混合 她自己 和 它是 阴影 .

迪安娜在T台上停下脚步，与T台的阴影融为一体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
She had heard nothing .
她 有 听到 没有什么 .

她什么也没听到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flægʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

She	knew	every	inch	of	the	great	Flagship	as	she	knew	the	limited	dimensions	of
她	知道	每一个	英寸	的	这	伟大的	旗舰	作为	她	知道	这	有限的	方面	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ;

her	own	quarters	;
她	自己的	四分之一	;

她对这艘宏伟旗舰的每一个角落都了如指掌，就像她对自己有限的住所的尺寸了如指掌一样；

[nuː] [ðə; ði] [meɪn] ['træfɪk] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['saɪk(ə)l] [wen] ['træfɪk] [wʌz; wəz]

knew	the	main	traffic	corridors	and	the	hours	of	each	cycle	when	traffic	was
知道	这	主要的	交通	走廊	和	这	小时	的	每个	循环	什么时候	交通	曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [eb] .

at	its	height	and	at	its	ebb	.
在	它是	高度	和	在	它是	落潮	.

了解主要交通干道以及每个交通周期中交通高峰和低谷的时段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [meɪzd] [web] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] ['kætwɔːks] [æz; əz] [wel] .

And	she	knew	the	mazed	web	of	maintenance	catwalks	as	well	.
和	她	知道	这	迷宫	网站	的	维护	猫步	作为	出色地	.

她对错综复杂的维修通道也了如指掌。

[hɜːr; hər]['ɔːrdərz][hæd; həd] [riːd] " [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] ['pendɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	orders	had	read	"	Confined	to	quarters	pending	disposition	of	the
她	订单	有	读	"	受限	到	四分之一	待办的	处置	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] — " [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][men] [laɪk] [kein] ,

following	charges	—	"	but	her	Section	Commander	knew	nothing	of	men	like	Kane	,
下列的	收费	—	"	但	她	部分	指挥官	知道	没有什么	的	男人	喜欢	凯恩	,

她的命令上写着“在处理以下指控之前，限制其活动范围——”，但她的分队长对像凯恩这样的人一无所知。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪg'naɪt] [ðə; ði]

knew	nothing	of	the	fire	that	could	touch	a	man's	soul	and	ignite	the
知道	没有什么	的	这	火	那	可以	触碰	一个	男人的	灵魂	和	点燃	这

[rɪ'beljən] [ðæt] [naʊ] [bleizd] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

rebellion	that	now	blazed	so	brightly	in	her	own	.
叛乱	那	现在	燃烧的	所以	明亮地	在	她	自己的	.

她对能够触动男人灵魂并点燃她心中那团熊熊燃烧的反叛之火一无所知。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə] - [kjuː] - [jɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	chances	were	few	that	it	would	even	occur	to	Coltech	Q	-	Jaax	that	she
这	机会	是	很少	那	它	会	甚至	发生	到	-	问	-	贾克斯	那	她

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] .

could	be	anywhere	but	in	her	quarters	.
可以	是	任何地方	但	在	她	四分之一	.

科尔泰克·Q-贾克斯几乎不可能想到自己会身处房间以外的任何地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['gæmb(ə)l] ,

At	any	rate	,	that	was	her	gamble	,
在	任何	速度	,	那	曾是	她	赌博	,

总之，那是她孤注一掷的赌注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['despərət] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kein] [hæd; həd]['teɪkən]

and	it	was	far	less	desperate	a	one	than	that	which	Kane	had	taken
和	它	曾是	远的	较少的	绝望的	一个	一	比	那	哪个	凯恩	有	已采取

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] .

for	what	he	believed	.
为了	什么	他	相信	.

而且，这远没有凯恩所认为的那么绝望。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['tʃeɪmbər] [luːmd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kævərnəs]

The	conference	chamber	loomed	below	her	in	the	gloom	of	the	ship's	cavernous
这	会议	房间	迫近	以下	她	在	这	愁云	的	这	船的	洞穴状的

[mɪd] - ['sekʃ(ə)n] ,

mid	-	section	,
中	-	部分	,

在她下方，会议厅隐没在船体巨大中段昏暗的舱室里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['preʃər] [dʌkt] [liːdz] .

and	it	would	not	be	difficult	to	locate	one	of	the	many	pressure	duct	leads	.
和	它	会	不是	是	难的	到	定位	一	的	这	许多	压力	管	线索	.

找到众多压力管道中的一根并不难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [træn'zɪʃ(ə)n] [piːs] , [ænd; ənd] — [noʊ] !

But	she	would	need	to	remove	a	small	transition	piece	,	and	—	no	!
但	她	会	需要	到	消除	一个	小的	过渡	片	,	和	—	不	!

但她需要移除一小块过渡片，而且——不！

[wʌt] [wʊd] [keɪn] [hæv; həv] [dʌn] — ['sɪmpli] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [strə'tiːdʒɪk] [mə'ʃiːn]

What	would	Kane	have	done	—	simply	extract	a	single	,	strategic	machine
什么	会	凯恩	有	完毕	—	简单地	提炼	一个	单身的	,	战略	机器

[skruː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'saɪd] !

screw	,	and	swing	the	piece	aside	!
拧紧	,	和	摇摆	这	片	旁边	!

凯恩会怎么做呢？——只需拧下一个关键的机螺钉，然后把零件甩到一边！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['mɪnɪts] .

It	would	save	minutes	.
它	会	节省	分钟	.

这样可以节省几分钟时间。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Hearing	the	men	below	would	then	be	as	simple	as	though	she	stood	in	the
听力	这	男人	以下	会	然后	是	作为	简单的	作为	尽管	她	站立	在	这

['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

chamber	with	them	.
房间	和	他们	.

这样一来，她就能像站在房间里一样，轻松地听到楼下男人们的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] , [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [plænd] .

And	she	must	hear	,	must	know	what	they	planned	.
和	她	必须	听到	,	必须	知道	什么	他们	计划	.

她必须听到，必须知道他们的计划。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [dʒɔn] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [kʊd; kəd] [noʊ] .

So	that	somehow	,	Jon	,	if	he	still	lived	,	could	know	.
所以	那	不知何故	,	乔恩	,	如果	他	仍然	居住地	,	可以	知道	.

这样，如果琼恩还活着的话，就能以某种方式知道这件事了。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [drɑːpt]

Within	seconds	she	had	swung	from	the	narrow	walk	and	dropped
之内	秒	她	有	摇摆	从	这	狭窄的	走	和	掉落

['saʊndləsli] [ə'tɑːp][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ-z] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .

soundlessly	atop	the	wide	expanse	of	the	chamber's	metal	ceiling	.
无声地	顶部	这	宽的	广阔	的	这	议事厅	金属	天花板	.

几秒钟之内，她就从狭窄的走道上荡了下来，无声地落到了房间宽阔的金属天花板上。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [leɪ] ,

Quickly	she	estimated	the	area	beneath	which	the	main	council	table	lay	,
迅速地	她	估计的	这	区域	下面	哪个	这	主要的	理事会	桌子	躺	,

她迅速估算了主会议桌下方的面积，

[ðen] [sɔːt] [ðə; ði] [dʌkt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [spɑːt] .
then **sought** **the** **duct** **nearest** **the** **spot** **.**
然后 寻求 这 管 最近的 这 点 .

然后找到距离事发地点最近的管道。

[ɪn] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
In **only** **seconds** **more** **,** **she** **was** **lying** **prone** **in** **the** **deep** **shadows** **,** **able** **to** **hear** **.**
在 仅有的 秒 更多的 , 她 曾是 说谎 易于 在 这 深的 阴影 , 有能力的 到 听到 .

仅仅几秒钟后，她就俯卧在幽暗的角落里，能够听到周围的声音了。

" — [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [blʌnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒenjuɪnli] ['wɜːrid] . . . .
" **—** **and** **to** **be** **quite** **blunt** **about** **it** **,** **I** **am** **genuinely** **worried** **.** **.** **.** **.**
" 一 和 到 是 相当 钝 关于 它 , 我 是 真的 担心 . . . .

“坦白地说，我真的很担心……”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .
" **It** **was** **her** **uncle** **.**
" 它 曾是 她 叔叔 .

是她叔叔。

" [maɪ] ['niːsɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtər] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **My** **niece's** **extraordinary** **behavior** **can** **be** **discussed** **later** **,** **gentlemen** **.**
" 我的 侄女的 非凡的 行为 能 是 讨论 之后 , 先生们 .

“我侄女的异常行为可以以后再讨论，先生们。”

[raɪt] [naʊ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəti] - ['dʒʌstəˌfaɪər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Right **now** **this** **matter** **of** **the** **Gravity** **-** **Justifiers** **is** **of** **the** **most** **importance** **.**
正确的 现在 这 事情 的 这 重力 - 理由 是 的 这 最多 重要性 .

目前，重力校正器的问题最为重要。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , - [diː] - ['jʌn] ,
First **of** **all** **,** **Captech** **D** **-** **Yun** **,**
第一的 的 全部 , - D - 云 ,

首先是Captech D-Yun，

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perələs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [soʊl] ['sɪstəm] ?
why **was** **I** **not** **immediately** **notified** **of** **the** **perilous** **difficulty** **in** **Sol** **system** **?**
为什么 曾是 我 不是 立即地 已通知 的 这 危险的 困难 在 索尔 系统 ?

为什么我没有立即被告知太阳系中存在的危险状况?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !
These **people** **depend** **upon** **us** **for** **their** **very** **lives** **!**
这些 人们 依赖 之上 我们 为了 他们的 非常 生活 !

这些人的生存都依赖于我们!

[wel] ? "
Well **?** **"**
出色地 ? "

出色地？ ”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] , ['saɪər] . "
" **There** **is** **no** **excuse** **,** **Sire** **.** **"**
" 那里 是 不 原谅 , 父系 . "

“陛下，没有任何借口。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] !
" **Yes** **,** **I** **think** **perhaps** **there** **is** **!**
" 是的 , 我 思考 也许 那里 是 !

“是的，我想也许有！ ”

[ɪf] [nɑːt][ɪkˈskjuːs] , [ðen] [ˈriːz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] !

If	not	excuse	,	then	reason	,	at	least	!
如果	不是	原谅	,	然后	原因	,	在	至少	!

如果不能找借口，至少也要讲道理!

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [ˌem ˈiː] [kəˈrektli] ,

If	my	memory	serves	me	correctly	,
如果	我的	记忆	服务	我	正确	,

如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][skænt][ɪˈlev(ə)n] [pɪrɪədz] [sɪns] [ðə; ði][soʊl][ˈgrævəti] - [ˈdʒʌstəˌfaɪər][wʌz; wəz][læst]

it	has	been	a	scant	eleven	Periods	since	the	Sol	Gravity	-	Justifier	was	last
它	有	到过	一个	稀少	十一	时期	自从	这	索尔	重力	-	理由	曾是	最后的

[ˈsɜːvɪst] ,

serviced	,
已维修	,

自太阳引力校正器上次维护以来，仅仅过去了十一个周期。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪn] [ˈvælɪd][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [æt; ət]

a	piece	of	work	,	gentlemen	,	that	has	in	the	past	been	valid	for	fifty	at
一个	片	的	工作	,	先生们	,	那	有	在	这	过去的	到过	有效的	为了	五十	在

[ˈmɪnɪməm] !

minimum	!
最低限度	!

先生们，这是一部过去至少能卖到五十美元的作品!

[wʌz; wəz][aɪ] , [pərˈhæps] ,

Was	I	,	perhaps	,
曾是	我	,	也许	,

或许，我.....

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪˈlev(ə)n] [pɪrɪədz] [əˈgoʊ]

to	be	kept	from	knowing	that	what	work	was	performed	eleven	Periods	ago
到	是	保留	从	会心	那	什么	工作	曾是	执行	十一	时期	前

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?

was	a	failure	?
曾是	一个	失败	?

被蒙在鼓里，不知道11个周期前完成的工作是失败的?

" [ə; eɪ] [taɪt] [pɔːz] .

"	A	tight	pause	.
"	一个	紧的	暂停	.

一阵短暂的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ˈsaɪər] , " [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] [frʌm; frəm][diː] - [ˈjʌn] .

And	then	,	"	Certainly	not	,	Sire	,	"	in	a	soft	tone	from	D	-	Yun	.
和	然后	,	"	当然	不是	,	父系	,	"	在	一个	柔软的	语气	从	D	-	云	.

然后，D-Yun 用柔和的语气说道：“当然不是，陛下。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] — [wel] , [ˈnjuːsənsiz] .

"	But	these	people	have	been	such	—	well	,	nuisances	.
"	但	这些	人们	有	到过	这样的	—	出色地	,	滋扰	.

“但是这些人真是——嗯，太烦人了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt]

We	have	given	them	so	much	more	than	their	share	of	service	that
我们	有	给定	他们	所以	很多	更多的	比	他们的	分享	的	服务	那

[ˈsæbətɑːʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .

sabotage	of	some	sort	naturally	suggested	itself	.
破坏	的	一些	种类	自然	建议	本身	.

我们给予他们的服务远远超过了他们应得的份额，因此，某种形式的破坏自然而然地产生了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] — "

We	had	been	in	the	process	of	analytical	survey	—	"
我们	有	到过	在	这	过程	的	分析	民意调查	—	"

我们当时正在进行分析调查——

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['enɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	I'll	have	none	of	that	,	not	from	any	of	you	!
" 患病的		有	没有任何	的	那	,	不是	从	任何	的	你	!

“我绝不接受这种事，你们谁都别想！”

['sæbətɑːʒ] [ɪn'diːd] .

Sabotage	indeed	.
破坏	的确	.

这的确是蓄意破坏。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [soʊl][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['breɪkdaʊn]

it	is	a	matter	of	record	that	Sol	is	not	the	only	system	in	which	breakdown
它	是	一个	事情	的	记录	那	索尔	是	不是	这	仅有的	系统	在	哪个	分解

[hæz; həz] [ə'kɜːrd] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ['tɑːlərəns] !

has	occurred	far	ahead	of	schedule	tolerance	!
有	发生	远的	前方	的	日程	宽容	!

有记录显示，Sol 并不是唯一一个故障发生时间远远超过计划容忍范围的系统！

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] !

Yes	,	I	know	that	,	too	,	gentlemen	!
是的	,	我	知道	那	,	也	,	先生们	!

是的，我也知道，先生们！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] .

There	is	another	thing	I	know	as	well	.
那里	是	其他	事物	我	知道	作为	出色地	.

还有一件事我也知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sæbətɑːʒ] .

I	know	that	there	is	no	sabotage	.
我	知道	那	那里	是	不	破坏	.

我知道不存在蓄意破坏。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

I	know	that	my	personal	staff	of	copytechs	has	been	overworked	for	a	full
我	知道	那	我的	个人的	职员	的	-	有	到过	过度劳累	为了	一个	满的

['pɪriəd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] ['dɪfrənt] [stɑːr] ['sɪstəmz]

period	in	an	effort	to	keep	the	peoples	of	over	twenty	different	star	systems
时期	在	一个	努力	到	保持	这	人民	的	超过	二十	不同的	星星	系统

[ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['friːkwənt] [ɪn]

unaware	of	the	major	technical	difficulties	which	have	been	increasingly	frequent	in
不知情	的	这	主要的	技术的	困难	哪个	有	到过	日益	频繁	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

each	of	the	others	!
每个	的	这	其他的	!

我知道我的私人复制技术团队已经连续一段时间超负荷工作，努力让二十多个不同星系的人们不知道其他星系中日益频繁出现的重大技术难题！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌprɑːpə'gændə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ]

I	know	that	propaganda	,	instead	of	technical	skill	,	has	been	keeping	the	prestige
我	知道	那	宣传	,	反而	的	技术的	技能	,	有	到过	保持	这	声望

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɪn'tækt] !

of	the	Alliance	intact	!
的	这	联盟	完好无损的	!

我知道，正是宣传，而不是技术，才使得联盟的威望得以维持!

[ðə; ði] [fɔːlt] ['kænɑːt] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] - [diː] - [jʌnz] [ˌsæbə'tɜːz] !

The	fault	cannot	be	laid	to	Captech	D	-	Yun's	saboteurs	!
这	过错	不能	是	铺设	到	-	D	-	云的	破坏分子	!

责任不能归咎于Captech D-Yun的破坏分子!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] ['skwerli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] [step] , ['dʒent(ə)lmən] !

It	must	be	laid	squarely	at	our	own	door	step	,	gentlemen	!
它	必须	是	铺设	完全	在	我们的	自己的	门	步	,	先生们	!

先生们，这完全是我们自身的问题!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

For	some	reason	which	I	would	like	to	know	,
为了	一些	原因	哪个	我	会	喜欢	到	知道	,

出于某种我很想知道的原因，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

we	have	simply	not	been	able	to	keep	up	.
我们	有	简单地	不是	到过	有能力的	到	保持	向上	.

我们根本无法跟上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [tekniʃənz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,

We	are	not	the	technicians	our	fathers	were	,
我们	是	不是	这	技术人员	我们的	父亲们	是	,

我们不再是父辈那样的技术人员了，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tekniʃənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðər]

and	careful	study	will	show	that	they	were	not	technicians	to	match	their
和	小心	学习	将要	展示	那	他们	是	不是	技术人员	到	匹配	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

仔细研究就会发现，他们的技术水平远不及他们的父辈。

[nɔːr] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

nor	they	their	fathers	before	them	!
也不	他们	他们的	父亲们	前	他们	!

他们和他们的父辈一样!

['sloʊli] [bʌt; bət] [tuː] ['ʃʊrli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

Slowly	but	too	surely	,	we	are	losing	something	!
缓慢地	但	也	一定	,	我们	是	输	某物	!

我们正在缓慢但不可避免地失去一些东西!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [diˈæn] [briːðd] ['ʃæloʊli] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

"	Deanne	breathed	shallowly	,	straining	to	hear	every	word	.
"	迪安妮	呼吸	浅	,	紧张	到	听到	每一个	单词	.

迪安娜呼吸浅短，努力想听清每一个字。

" [pər'hæps] , ['saɪər] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæd] [tek] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi]
" Perhaps , Sire , the efficiency of our Cad tech recruiting system could be
" 也许 , 父系 , 这 效率 的 我们的 CAD 技术 招聘 系统 可以 是
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

“或许，陛下，我们的 CAD 技术招聘系统效率可以提高。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prə'djʊsɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv]
Although I admit , the planets have not been producing youths of the caliber of
虽然 我 承认 , 这 行星 有 不是 到过 生产 青年 的 这 口径 的
— "
— "
— "

虽然我承认，各个星球并没有涌现出像——那样优秀的年轻人。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
If anything , they're getting quicker - witted all the time !
如果 任何事物 , 它们是 获得 更快 - 机智的 全部 这 时间 !

如果说有什么变化的话，那就是他们变得越来越机智了！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['twenti] - [wʌn][stɑːr] ['sɪstəmz] [ɪn]
And we have had little trouble , from among twenty - one star systems in
和 我们 有 有 小的 麻烦 , 从 之中 二十 - 一 星星 系统 在
[tuː] ['gæləksi] ,
two galaxies ,
二 星系 ,

我们在两个星系中的二十一个恒星系统中几乎没有遇到什么麻烦。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpɪri'ɑːdɪk]['kwoʊtə] !
in obtaining the necessary periodic quota !
在 获得 这 必要的 周期性 配额 !

获得必要的定期配额！

[jet] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] !
Yet our new ships are not as good !
然而 我们的 新的 船舶 是 不是 作为 好的 !

然而，我们的新船却不如以前的好！

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɪn'kriːsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
Our number increases , but that is all !
我们的 数字 增加 , 但 那 是 全部 !

我们的数量增加了，但也仅此而已！

[ænd; ənd] [mɪr] ['nʌmbər] , [baɪ][ɪt'self] , [ɪz] ['wɜːrθləs] !
And mere number , by itself , is worthless !
和 仅仅 数字 , 经过 本身 , 是 毫无价值 !

而数字本身毫无价值！

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Another voice replied , but she could not identify it .
" 其他 嗓音 回复 , 但 她 可以 不是 确认 它 .

“另一个声音回应道，但她无法辨认是谁。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] , ['saɪər] ,
" That might be traced , Sire ,
" 那 可能 是 追踪 , 父系 ,

“那或许可以追溯到，陛下。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɝ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪrɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə]

to	the	poorer	quality	of	raw	materials	which	the	planets	are	obliged	by	law	to
到	这	贫穷	质量	的	生的	材料	哪个	这	行星	是	有义务	经过	法律	到

['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['skedʒuːld] ['ɪntərvlz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] — "

furnish	us	at	the	scheduled	intervals	in	return	for	our	service	—	"
提供	我们	在	这	已安排	间隔	在	返回	为了	我们的	服务	—	"

由于行星依法有义务按预定周期向我们提供质量较差的原材料，以换取我们的服务——

" [ðæt] [ɪz] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	is	starwash	,	and	you	know	it	!
"	那	是	-	,	和	你	知道	它	!

“那是明星效应，你也知道！”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['kwɑːlətɪ][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['maɪnɪŋ] [p'lænɪts] .

If	anything	,	quality	has	improved	,	since	the	discovery	of	new	mining	planets	.
如果	任何事物	,	质量	有	改进	,	自从	这	发现	的	新的	矿业	行星	.

自发现新的采矿星球以来，质量反而有所提高。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [riːd] ['rekərdz] , [jʌŋ] [mæn] !

I	can	still	read	records	,	young	man	!
我	能	仍然	读	记录	,	年轻的	男人	!

年轻人，我还能看唱片呢！

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektər] [huːm] [jʊə(r)] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	you	are	not	fully	acquainted	with	the	Director	whom	you're	attempting	to
也许	你	是	不是	完全	熟人	和	这	导演	谁	你是	尝试	到

[dɪ'siːv] ! "

deceive	!	"
欺骗	!	"

或许你并不完全了解你试图欺骗的那位导演！

" [ɪf] , ['saɪər] , [aɪ] [meɪ] [hɑːrk] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] . . . .

"	If	,	Sire	,	I	may	hark	back	for	a	moment	to	the	question	of	sabotage	.	.	.
"	如果	,	父系	,	我	可能	听着	后退	为了	一个	片刻	到	这	问题	的	破坏	.	.	.

“陛下，如果允许我稍稍回顾一下破坏活动的问题……”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃɪl] [kɔːrst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [diːænz] ['slendər] [bæk] .

"	A	curious	chill	coursed	the	length	of	Deanne's	slender	back	.
"	一个	好奇的	寒意	课程	这	长度	的	迪安娜的	苗条	后退	.

一股莫名的寒意沿着迪安娜纤细的背脊蔓延开来。

[ðæt] [wʌz; wəz][biː] - [hɑːk] ['spiːkɪŋ] .

That	was	B	-	Haaq	speaking	.
那	曾是	B	-	卫生援助	请讲	.

那是B-Haaq在说话。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , - [diː] - ['jʌn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kə'rekt] .

"	I	suggest	that	in	this	particular	instance	,	Captech	D	-	Yun	may	well	be	correct	.
"	我	建议	那	在	这	特别的	实例	,	-	D	-	云	可能	出色地	是	正确的	.

“我认为，就此具体情况而言，Captech D-Yun 的观点很可能是正确的。”

[aɪ] [spiːk] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , - [kein] .

I	speak	in	light	of	the	renegade	,	Cadtech	Kane	.
我	说话	在	光	的	这	叛逆者	,	-	凯恩	.

我之所以这么说，是因为叛逆的 Cadtech Kane。

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɑːn] ['taɪtn] ,

Prior	to	his	capture	on	Titan	,
事先的	到	他的	捕获	在	泰坦	,

在被俘虏于泰坦星之前，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , ['saɪər] .

there	is	little	telling	to	what	lengths	he	may	have	gone	for	revenge	,	Sire	.
那里	是	小的	讲述	到	什么	长度	他	可能	有	已消失	为了	复仇	,	父系	.

陛下，我们很难说他为了复仇究竟会做到什么地步。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pɪriəd] - , [hiː; hi] [nuː] - [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

As	a	Fourth	Period	Cadtech	,	he	knew	Geejay	co	-	ordinates	for	at	least
作为	一个	第四	时期	-	,	他	知道	-	合作	-	坐标	为了	在	至少

[twelv] ['sɪstəmz] ,

twelve	systems	,
十二	系统	,

作为一名四年级的计算机技术员，他至少知道十二个系统的吉杰坐标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [dɪ'pendz] — ['teknɪk(ə)l]

and	he	knew	also	upon	what	the	power	of	the	ITA	depends	—	technical
和	他	知道	还	之上	什么	这	力量	的	这	意大利	取决于	—	技术的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

他也知道ITA的力量取决于什么——技术效率。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fleɪgrəntli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [θruː] [sʌtʃ] ['sæbətɑːʒ] ,

If	that	were	to	be	flagrantly	misrepresented	through	such	sabotage	,
如果	那	是	到	是	明目张胆	歪曲事实	通过	这样的	破坏	,

如果这种破坏行为公然歪曲事实，

['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['keɪnz] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

ITA	prestige	and	power	would	of	course	suffer	,	and	Kane's	thirst	for
意大利	声望	和	力量	会	的	课程	遭受	,	和	凯恩的	口渴	为了

[rɪ'vendʒ] [sleɪkt] .

revenge	slaked	.
复仇	熟化	.

ITA的声望和权力当然会受到影响，凯恩的复仇欲望也会得到满足。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer]

I	think	perhaps	it	is	of	paramount	importance	that	we	seek	to	discover	where
我	思考	也许	它	是	的	派拉蒙	重要性	那	我们	寻找	到	发现	在哪里

[hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [nekst] !

he	might	strike	next	!
他	可能	罢工	下一个	!

我认为，找出他下一步可能袭击的地方或许至关重要！

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪtn] .

If	,	that	is	,	he	survived	the	disintegration	of	Titan	.
如果	,	那	是	,	他	幸存下来	这	解体	的	泰坦	.

前提是，他能在泰坦星解体后幸存下来。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [ʌp] , [gruː] ['nɔɪziːɝ] , [ænd; ənd] [di'æn] [felt] [hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	A	murmur	went	up	,	grew	noisier	,	and	Deanne	felt	herself	holding	her	breath	.
"	一个	低语	去	向上	,	生长	更嘈杂	,	和	迪安妮	毛毡	她自己	保持	她	气息	.

“一阵低语声响起，越来越大，迪安娜感到自己屏住了呼吸。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [əˈgen] —

Then	there	was	her	uncle's	voice	again	—
然后	那里	曾是	她	叔叔的	嗓音	再次	—

然后，她叔叔的声音又响了起来——

" [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['paʊər] - ['streɪndʒli] , - . "

"	You	use	the	word	'	power	'	strangely	,	Majtech	.	"
"	你	使用	这	单词	-	力量	-	奇怪的	,	-	.	"

“Majtech，你对‘权力’这个词的用法很奇怪。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['streɪndʒli] , ['saɪər] !
" Not at all strangely , Sire !
" 不是 在 全部 奇怪的 , 父系 !

“一点也不奇怪，陛下！”

['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [p'lænɪts] [kəm'pliːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][juː 'es] !
Our technical excellence has made all planets completely dependent upon us !
我们的 技术的 卓越 有 制成 全部 行星 完全地 依赖 之上 我们 !

我们的技术优势使所有星球都完全依赖于我们!

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['seɪfti] .
You may say that it is not revenge that we seek , but only safety .
你 可能 说 那 它 是 不是 复仇 那 我们 寻找 , 但 仅有的 安全 .

你或许会说，我们追求的不是复仇，而只是安全。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][self]
You may say that if we do have power and prestige , it is only for self
你 可能 说 那 如果 我们 做 有 力量 和 声望 , 它 是 仅有的 为了 自己
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

你可能会说，如果我们拥有权力和威望，那也只是为了自卫。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]
so that what happened to our ancestors centuries ago may never again be
所以 那 什么 发生 到 我们的 祖先 几个世纪 前 可能 绝不 再次 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

这样，几个世纪前发生在我们祖先身上的事就不会再重演了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] .
All these things are true .
全部 这些 事物 是 真的 .

这些都是真的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] ['paʊər] .
But also true is the fact that power is power .
但 还 真的 是 这 事实 那 力量 是 力量 .

但权力就是权力，这的确是事实。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [tuː] ['gæləksi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər]
We have it , for two galaxies depend upon us for the very life of their
我们 有 它 , 为了 二 星系 依赖 之上 我们 为了 这 非常 生活 的 他们的
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] !
civilizations !
文明 !

我们拥有它，因为两个星系的文明都依赖于我们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kein] [huː] [wʊd] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
It is Kane who would threaten it !
它 是 凯恩 WHO 会 威胁 它 !

威胁它的是凯恩!

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] ,
To give it up , or to let it be so easily taken from us ,
到 给 它 向上 , 或者 到 让 它 是 所以 容易地 已采取 从 我们 ,

放弃它，或者让它如此轻易地被夺走，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [kein] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sjuːmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

is	to	make	of	ourselves	the	fools	that	Kane	so	confidently	assumes	us	to	be	!
是	到	制作	的	我们自己	这	傻瓜	那	凯恩	所以	自信地	假设	我们	到	是	!

就是要让我们自己变成凯恩如此自信地认为的那种傻瓜！

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , ['dʒent(ə)lmən] !

Centuries	of	work	and	progress	hang	in	the	balance	,	gentlemen	!
几个世纪	的	工作	和	进步	悬挂	在	这	平衡	,	先生们	!

先生们，几个世纪的努力和进步都悬于一线！

[ɪf] [ðɪs] [kein] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['taɪtn] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] !

If	this	Kane	has	escaped	Titan	,	we	must	find	him	!
如果	这	凯恩	有	逃脱	泰坦	,	我们	必须	寻找	他	!

如果这个凯恩已经从泰坦星逃脱，我们必须找到他！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ʌn'duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] !

And	if	he	has	not	,	then	we	must	undo	his	work	!
和	如果	他	有	不是	,	然后	我们	必须	撤销	他的	工作	!

如果他没有做到，那么我们就必须撤销他的工作！

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃoʊ] [ðiːz] [p'lænɪts] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] , [fɜːrst] , [læst]

We	must	,	in	short	,	show	these	planets	who	holds	the	whip	-	hand	,	first	,	last
我们	必须	,	在	短的	,	展示	这些	行星	WHO	持有	这	鞭	-	手	,	第一的	,	最后的

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !

and	always	!
和	总是	!

简而言之，我们必须向这些星球表明，谁才是真正的主宰，从始至终！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	suddenly	a	swelling	flow	of	voices	lifted	in	approval	,	and	there	was
然后	突然	一个	肿胀	流动	的	声音	抬起	在	赞同	,	和	那里	曾是

['skætərd] [ə'plɔːz] .

scattered	applause	.
疏散	掌声	.

随后，一阵热烈的赞同声响起，零星的掌声也随之响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['kwaɪət] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] [də'rektər] [dʒɛntɛk] [spoʊk] .

And	it	did	not	quiet	immediately	when	the	Director	Gentech	spoke	.
和	它	做过	不是	安静的	立即地	什么时候	这	导演	基因泰克	辐	.

当 Gentech 总监发言时，现场并没有立即安静下来。

" ['dʒent(ə)lmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们！

['dʒent(ə)lmən] .

Gentlemen	.
先生们	.

先生们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] - [biː] - [hɑːk]
You **must** **know** **that** **I** **thoroughly** **disapprove** **of** **the** **views** **that** **Majtech** **B** **-** **Haaq**
你 必须 知道 那 我 彻底 不赞成 的 这 浏览 那 - B - 卫生援助
[hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'sprest] ,
has **just** **expressed** **,**
有 只是 表达 ,

你必须知道，我完全不赞同Majtech B-Haaq刚才表达的观点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊmənts] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]
and **I** **am** **certain** **that** **,** **upon** **a** **moment's** **self** **-** **examination** **,** **you** **will** **feel** **as**
和 我 是 肯定 那 , 之上 一个 瞬间 自己 - 考试 , 你 将要 感觉 作为
[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我确信，只要稍加反思，你就会和我一样有这种感觉。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kein] ,
I **have** **thought** **often** **of** **the** **man** **Kane** **,**
我 有 想法 经常 的 这 男人 凯恩 ,

我常常想起凯恩这个人，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [trʊθs]
and **have** **as** **often** **wondered** **how** **close** **he** **may** **have** **been** **to** **many** **truths**
和 有 作为 经常 想知道 如何 关闭 他 可能 有 到过 到 许多 真相
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [fər'gɑːtn] !
which **we** **have** **either** **overlooked** **or** **forgotten** **!**
哪个 我们 有 任何一个 被忽视的 或者 被遗忘的 !

我也常常想知道，他可能非常接近我们已经忽略或遗忘的许多真理！

[haʊ'evər] , [ɪn][ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] .
However **,** **in** **all** **fairness** **to** **the** **Majtech** **I** **will** **call** **for** **a** **vote** **.**
然而 , 在 全部 公平 到 这 - 我 将要 称呼 为了 一个 投票 .

但是，为了公平起见，我将要求对 Majtech 进行投票表决。

[ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] -
Those **in** **favor** **of** **the** **Majtech's** **proposals** **to** **comb** **the** **Sol** **system** **for** **Cadtech** -
[kein] ,
Kane **,**
凯恩 ,

那些赞成马杰泰克提议，即在太阳系内搜寻卡德泰克·凯恩的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [wɪl] ['bælət] - [jeɪ] . -
and **to** **assert** **the** **prestige** **of** **the** **ITA** **will** **ballot** **'** **yea** **.** **'**
和 到 断言 这 声望 的 这 意大利 将要 选票 - 是的 . -

为了维护 ITA 的威望，投票结果将为“赞成”。

[ðoʊz] [ə'poʊzd] [wɪl] [kæst][blæŋk] ['bæləts] .
Those **opposed** **will** **cast** **blank** **ballots** **.**
那些 反对 将要 投掷 空白的 选票 .

反对者将投空白票。

" ['saɪləns] , [ðen] , [ænd; ənd] [di'æn] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] ,
" **Silence** **,** **then** **,** **and** **Deanne** **counted** **her** **heart** **beats** **,**
" 沉默 , 然后 , 和 迪安妮 计数 她 心 节拍 ,

一片寂静，迪安娜数着自己的心跳。

[θɔːt] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [laʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

thought	surely	they	must	be	loud	enough	now	to	be	heard	the	length
想法	一定	他们	必须	是	大声	足够的	现在	到	是	听到	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	breadth	of	the	ship	.
和	宽度	的	这	船	.

我想他们现在的声音肯定足够大了，足以让整艘船的人都听到。

" — [ðə; ði] ['bæləts] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] , ['dʒent(ə)lmən] . . . .

"	—	the	ballots	have	been	counted	,	gentlemen	.	.	.
"	一	这	选票	有	到过	计数	,	先生们	.	.	.

“——先生们，选票已经清点完毕……”

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [jet] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	deep	voice	was	slow	and	deliberate	as	it	always	was	—	yet	it
"	这	深的	嗓音	曾是	慢的	和	商榷	作为	它	总是	曾是	—	然而	它

[siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː] [sloʊ] [naʊ] ,

seemed	,	somehow	,	too	slow	now	,
似乎	,	不知何故	,	也	慢的	现在	,

“那低沉的声音一如既往地缓慢而沉稳——然而，不知为何，现在听起来却太慢了。”

[tuː] [diːp] .

too	deep	.
也	深的	.

太深了。

" - [biː] - - [prə'pəʊzlz] [ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] — [ʌv; əv][wʌn] [voʊt] .

"	Majtech	B	-	Haaq's	proposals	are	approved	by	a	majority	of	—	of	one	vote	.
"	-	B	-	-	提案	是	得到正式认可的	经过	一个	多数	的	—	的	一	投票	.

“Majtech B-Haaq 的提案以一票之差获得多数票通过。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] ,

We	will	therefore	begin	our	search	immediately	,
我们	将要	所以	开始	我们的	搜索	立即地	,

因此，我们将立即开始搜寻工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][maɪ][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

and	will	trust	that	I	was	also	incorrect	in	my	evaluation	of	our	present
和	将要	相信	那	我	曾是	还	错误	在	我的	评估	的	我们的	展示

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

technological	efficiency	.
技术	效率	.

并且相信我对我们当前技术效率的评估也是错误的。

[ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə'dʒɝːnd] .

This	session	is	now	adjourned	.
这	会议	是	现在	休会	.

本次会议休会。

" [də'rektər] [dʒɛntɛk] ['stɑːrn][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] .

"	Director	Gentech	Starn	had	suffered	the	first	overruling	of	his	long	career	.
"	导演	基因泰克	星形	有	遭受	这	第一的	否决	的	他的	长的	职业	.

“Gentech Starn 总监遭遇了他漫长职业生涯中的第一次否决。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] , ['stɪŋɪŋ] [sen'seiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	were	hard	,	stinging	sensations	in	his	face	.
那里	是	难的	,	刺痛	感觉	在	他的	脸	.

他的脸上传来一阵阵刺痛感。

[ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] ['sʌmwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd]

They	pierced	the	infinity	of	darkness	until	somewhere	in	it	they	touched	his	naked
他们	穿孔	这	无穷大	的	黑暗	直到	某处	在	它	他们	感动	他的	裸

[nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ri'siːdid] ,

nerves	and	the	darkness	receded	,
神经	和	这	黑暗	消退	,

它们刺破了无尽的黑暗，直到触碰到他裸露的神经，黑暗才消退。

['sloʊli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

slowly	and	became	a	blinding	light	.
缓慢地	和	成为	一个	失明	光	.

慢慢地，变成了一道耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	space	-	suited	figure	was	standing	over	him	,
一个	空间	-	适合	数字	曾是	常设	超过	他	,

一个身穿宇航服的人站在他上方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [suːt] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

and	it	held	the	limp	form	of	an	empty	suit	in	one	hand	,
和	它	握住	这	跛行	形式	的	一个	空的	套装	在	一	手	,

它一只手里拿着一件空荡荡的西装，软绵绵的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd]

and	a	hand	-	weapon	in	the	other	,	and	the	weapon	was	extended	toward
和	一个	手	-	武器	在	这	其他	,	和	这	武器	曾是	扩展	朝向

[hɪm; ɪm] , [bʌt] [fɜːrst] !

him	,	butt	first	!
他	,	屁股	第一的	!

另一只手里拿着一把近战武器，武器的柄朝下伸向他！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːrd] , ['biːtl] - [b'raʊd] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːld] [feɪs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	see	the	hard	,	beetle	-	browed	face	behind	the	sealed	face	piece	of	the
他	可以	看	这	难的	,	甲虫	-	眉毛	脸	在后面	这	密封	脸	片	的	这

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

他透过头盔密封的面罩，看到了那张棱角分明、眉毛浓密的脸。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

The	mouth	was	moving	rapidly	,	but	he	could	not	hear	.
这	嘴	曾是	移动	快速	,	但	他	可以	不是	听到	.

嘴唇快速翕动，但他听不见。

['dʒɑːnz] [hed] [hɜːrt] ,

Jon's	head	hurt	,
乔恩的	头	伤害	,

琼恩头疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [spred] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	the	pain	spread	throughout	his	body	when	he	moved	to	get	his	feet
和	这	疼痛	传播	自始至终	他的	身体	什么时候	他	已搬	到	得到	他的	脚

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

当他试图站稳脚跟时，疼痛蔓延至全身。

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

站了起来。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Subconsciously	**he**	**knew**	**he**	**was**	**aboard**	**a**	**ship**	**in**	**Space**	**;**	**there**	**was**	**the**
潜意识	他	知道	他	曾是	船上	一个	船	在	空间	;	那里	曾是	这

['sʌt(ə)l] ,

subtle	**,**
微妙的	,

他潜意识里知道自己身处太空飞船上；这种感觉很微妙，

['rɪplɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ,

rippling	**vibration**	**so**	**familiar**	**to**	**any**	**man**	**with**	**Spacelegs**	**,**
涟漪	振动	所以	熟悉的	到	任何	男人	和	太空腿	,

那种涟漪般的震动，对于任何一个患有太空腿症的人来说都非常熟悉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pʌmpt] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ]

and	**there**	**was**	**the**	**smell**	**of**	**pumped**	**atmosphere**	**and**	**the**	**curious**	**feeling**
和	那里	曾是	这	闻	的	泵	气氛	和	这	好奇的	感觉

[ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

of	**artificial**	**gravity**	**.**
的	人造的	重力	.

还有一股充气空气的味道，以及人造重力带来的奇妙感觉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][suːt] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði][mæn]

He	**tried**	**to**	**think**	**even**	**as**	**he**	**took**	**the**	**suit**	**shoved**	**into**	**his**	**arms**	**by**	**the**	**man**
他	尝试	到	思考	甚至	作为	他	采取	这	套装	推搡	进入	他的	武器	经过	这	男人

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

who	**had**	**brought**	**him**	**back**	**to**	**consciousness**	**,**
WHO	有	带来	他	后退	到	意识	,

他一边努力思考，一边接过救醒他的那个人塞到他怀里的西装。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ['deizidli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**began**	**climbing**	**dazedly**	**into**	**it**	**.**
和	开始	攀登	茫然地	进入	它	.

然后恍恍惚惚地爬了进去。

[ə; eɪ][suːt] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['briːðəbl] ?

A	**suit**	**,**	**inside**	**a**	**ship**	**in**	**which**	**the**	**atmosphere**	**was**	**perfectly**	**breathable**	**?**
一个	套装	,	里面	一个	船	在	哪个	这	气氛	曾是	完美	透气的	?

穿着宇航服，待在空气完全透气的飞船里?

[ə; eɪ] [ʃɪp] !

A	**ship**	**!**
一个	船	!

一艘船!

['tɪŋkər] ?

Tinker	**?**
修补匠	?

修补匠?

[noʊ] — [noʊ]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][krɑːft] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuɪst] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bʌlkhed] ,

No	**—**	**no**	**ITA**	**craft**	**,**	**even**	**the**	**newest**	**,**	**had**	**such**	**thick**	**-**	**looking**	**bulkheads**	**,**
不	—	不	意大利	工艺	,	甚至	这	最新	,	有	这样的	厚的	-	寻找	舱壁	,

不——没有任何一款ITA飞机，即使是最新的机型，拥有如此厚实的隔板。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['suːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'zaɪn] — [hɑːrd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

or	**was**	**equipped**	**with**	**suits**	**of**	**such**	**peculiar**	**design**	**—**	**hard**	**to**	**get**	**into**	**the**
或者	曾是	配备	和	西装	的	这样的	奇特	设计	—	难的	到	得到	进入	这

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

或者配备了设计奇特的服装——很难穿上。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
nothing **was** **in** **its** **right** **place** **.**
没有什么 曾是 在 它是 正确的 地方 .

所有东西都摆放得乱七八糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][æn; ən]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][krɑːft] , [ðen] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
But **if** **not** **an** **ITA** **craft** **,** **then** **—** **but** **that** **was** **not** **possible** **!**
但 如果 不是 一个 意大利 工艺 , 然后 — 但 那 曾是 不是 可能的 !

但如果不是 ITA 工艺，那么——但这不可能！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ə'dʒʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reidiəufəun] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He **had** **no** **sooner** **gotten** **the** **helmet** **adjusted** **than** **the** **radiophones** **in** **it**
他 有 不 很快 获得 这 头盔 调整 比 这 无线电话 在 它
['krækld] .
crackled **.**
噼啪作响 .

他刚调整好头盔，头盔里的无线电就发出噼啪声。

" [snæp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [get] [ðæt] [feɪs] [pleɪt] [siːld] !
" **Snap** **it** **up** **,** **get** **that** **face** **plate** **sealed** **!**
" 折断 它 向上 , 得到 那 脸 盘子 密封 !

赶紧把它封好！

[hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] — " [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] ,
Here **,** **you** **may** **need** **this** **—** **"** **He** **had** **taken** **care** **of** **the** **face** **plate** **,**
这里 , 你 可能 需要 这 — " 他 有 已采取 关心 的 这 脸 盘子 ,

这里，你可能需要这个——"他已经处理好了面板，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['fæʃnd] [hænd] ['wepən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and **now** **the** **curiously** **fashioned** **hand** **weapon** **was** **pushed** **into** **his** **right** **hand** **.**
和 现在 这 奇怪的是 造型 手 武器 曾是 推动 进入 他的 正确的 手 .

现在，那件造型奇特的手持武器被塞进了他的右手。

" [wʌt] — "
" **What** **—** **"**
" 什么 — "

“什么-”

" [ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪŋkər] [aʊt] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ] .
" **There's** **half** **a** **hundred** **Tinkers** **out** **fumbling** **around** **with** **a** **Project** **AA** **.**
" 有 一半 一个 百 修补匠 出去 笨拙 大约 和 一个 项目 AA .

“有五十个修补匠在外面笨手笨脚地摆弄着 AA 项目。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] ,
Things **are** **letting** **up** **on** **the** **planets** **,**
事物 是 出租 向上 在 这 行星 ,

行星上的情况正在好转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . [faʊnd]
but **they** **still** **haven't** **got** **the** **damn** **thing** **fixed** **the** **way** **it** **should** **be** **.** **.** **.** **found**
但 他们 仍然 还没有 得到 这 该死 事物 固定的 这 方式 它 应该 是 . . . 成立
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

但他们还是没把那该死的东西修好……找到我们了，

[ðoʊ] . . . . "
though **.** **.** **.** **.** **"**
尽管 . . . . "

尽管....”

" [ˌjuː 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

“我们?

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" His tongue was still thick in his mouth and it was difficult to talk ,
" 他的 舌头 曾是 仍然 厚的 在 他的 嘴 和 它 曾是 难的 到 讲话 ,

“他的舌头仍然僵硬在嘴里，说话很困难。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] .
or even think of words to say .
或者 甚至 思考 的 字 到 说 .

甚至想不出该说什么。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['leɪtər] .
" You'll find out about us later .
" 你会 寻找 出去 关于 我们 之后 .

“你以后就会了解我们了。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][reɪndʒ] ,
But in about a minute more they'll be in range ,
但 在 关于 一个 分钟 更多的 他们会 是 在 范围 ,

但再过大约一分钟，他们就会进入射程。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [speɪs] ['kænənz] [ʌv; əv] - [biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)]
and those Space cannons of theirs'll be whaling away at us for all they're
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

他们的太空炮会倾尽全力向我们猛烈轰击。

[ðeid] [biː; bi] [ded] [dʌks] [ɪf] [ðɪs] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . .
They'd be dead ducks if this bucket was equipped the way it should be . . . .
他们会 是 死的 鸭子 如果 这 桶 曾是 配备 这 方式 它 应该 是 . . . .

如果这个桶的配置符合要求，它们就死定了.....

" [ðə; ði][mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] . " . . .
" The man cursed . " . . .
" 这 男人 被诅咒的 . " . . .

“那人咒骂了一声。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [iː] - ['blɑːstə] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [jet] , [ɔːr][aɪ] - ['draɪvz] ['iːðər] ,
but there's not enough E - blasters to go around yet , or I - drives either ,
但 有 不是 足够的 E - 爆能枪 到 去 大约 然而 , 或者 我 - 驱动 任何一个 ,

但是目前电子发射器和I型驱动器的数量都还不够。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sɪv] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
and that's why we're going to be a big sieve in less time than it takes
[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
to tell it .
到 告诉 它 .

这就是为什么我们会在很短的时间内变成一个巨大的筛子，比讲述这个故事所需的时间还要短。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [jʊr; jər] [fɔːlt] — "
I suppose it ain't your fault — "
我 认为 它 不是 你的 过错 — "

我想这应该不是你的错——

" [maɪ] [fɔːlt] ?
" My fault ?
" 我的 过错 ?

“我的错吗？”

[læst] [aɪ] [nuː] — "
Last I knew — "
最后的 我 知道 — "

我最后一次知道——

" ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [slʌgd] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːs] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
" Sorry if I slugged you too hard , but the boss said to be sure .
" 对不起 如果 我 被重击 你 也 难的 , 但 这 老板 说 到 是 当然 .

“如果我下手太重，我很抱歉，但老板说要确保万无一失。”

[biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sez] ,
Be sure , he says ,
是 当然 , 他 说道 ,

“当然可以，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tæŋks] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn]
and he sends us out in one of the first tanks we made instead of one
和 他 发送 我们 出去 在 一 的 这 第一的 坦克 我们 制成 反而 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dʒɑːbz] !
of the new jobs !
的 这 新的 工作 !

他派我们驾驶的是我们最早制造的坦克之一，而不是我们新造的坦克！

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] — "
Sometimes , I — "
有时 , 我 — "

有时，我——”

" [noʊ] [ɪ'skeɪp] [krɑːft] ?
" No escape craft ?
" 不 逃脱 工艺 ?

没有逃生舱吗?

[noʊ] — "
No — "
不 — "

不-”

" [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" You kidding ?
" 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[wiː; wi] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
We sit here and take it !
我们 坐 这里 和 拿 它 !

我们只能坐在这里默默承受！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrts] ,
We could take to the ports ,
我们 可以 拿 到 这 端口 ,

我们可以前往港口，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊər] [pæks] [ɑːn] [ðiːz] ['suːts][ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [speɪs] ['tendərz] [ʌv; əv]

but	the	power	packs	on	these	suits	are	no	match	for	those	space	tenders	of
但	这	力量	包装	在	这些	西装	是	不	匹配	为了	那些	空间	投标	的

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

但是这些宇航服上的动力装置根本无法与他们的太空补给器相提并论。

[ðeid] [pɪk] [juː 'es][ʌp] [ʃʊr] .

They'd	pick	us	up	sure	.
他们会	挑选	我们	向上	当然	.

他们肯定会来接我们的。

[ˌem 'iː] , [aɪ'd][daɪ] [ten] [taɪmz] [fɜːrst] !

Me	,	I'd	die	ten	times	first	!
我	,	ID	死	十	时代	第一的	!

我宁愿死十次也不愿死!

" [dʒɔn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Jon	tried	to	assimilate	the	information	,
"	乔恩	尝试	到	吸收	这	信息	,

乔恩努力消化这些信息，

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][geɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊl]

tried	to	take	it	all	in	even	as	he	struggled	to	gain	back	his	full
尝试	到	拿	它	全部	在	甚至	作为	他	挣扎	到	获得	后退	他的	满的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

即使在努力恢复意识的过程中，他也试图将这一切记住。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

"	Mind	telling	me	where	we	are	?
"	头脑	讲述	我	在哪里	我们	是	?

“请问我们现在在哪儿？”

[wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] ?

Where	we're	headed	?
在哪里	是	标题	?

我们要去哪里?

[waɪ] [ɪn] [hel] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʃɑːŋ'haɪd] ? "

Why	in	hell	I	was	shanghaied	?	"
为什么	在	地狱	我	曾是	被绑架	?	"

我到底为什么会被绑架?

" [raɪt] [naʊ] , [ə'baʊt] [tuː] [pɔɪnts] ['sfɪrɪk(ə)l] [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , ['maɪnəs] [ə'baʊt]

"	Right	now	,	about	two	points	spherical	north	-	northwest	of	Jupiter	,	minus	about
"	正确的	现在	,	关于	二	积分	球形	北	-	西北	的	木星	,	减	关于

[twelv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

twelve	to	the	ecliptic	.
十二	到	这	黄道	.

“现在，大约在木星西北偏北方向两点球形范围内，距离黄道面约十二点。”

[wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] [juːl] [faɪnd][aʊt] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] .

Where	we're	headed	you'll	find	out	,	if	we	live	through	this	.
在哪里	是	标题	你会	寻找	出去	,	如果	我们	居住	通过	这	.

如果我们能活过这一关，你们就会知道我们将要去向何方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˌʃɑːŋ'haɪd] .

And	you	weren't	shanghaied	.
和	你	不是	被绑架	.

你不是被拐卖的。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['eniweɪ] .

Not	**all**	**the**	**way**	**,**	**anyway**	**.**
不是	全部	这	方式	,	反正	.

至少还没完全到位。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [steɪd] ['kwaɪət][ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	**didn't**	**think**	**that**	**alarm**	**system**	**stayed**	**quiet**	**all**	**by**	**itself**	**,**	**did**	**you**	**?**
你	没有	思考	那	警报	系统	入住	安静的	全部	经过	本身	,	做过	你	?

你不会以为警报系统会自己保持安静吧?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [fluː] [ɪt'self] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**that**	**the**	**jetgiro**	**flew**	**itself**	**to**	**where**	**you**	**found**	**it**	**?**
或者	那	这	-	飞翔	本身	到	在哪里	你	成立	它	?

或者说，是喷气式飞机自己飞到你发现它的地方去的?

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] .

The	**boss**	**is**	**still**	**going**	**to**	**be**	**sore**	**.**
这	老板	是	仍然	去	到	是	疮	.

老板现在肯定还耿耿于怀。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][net]['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] —

We	**were**	**supposed**	**to**	**put**	**the**	**net**	**over**	**two**	**of**	**you**	**—**
我们	是	据称	到	放	这	网	超过	二	的	你	—

我们原本应该用网罩住你们两个人——

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] !

"	**So**	**it**	**had**	**been**	**too**	**easy**	**!**
"	所以	它	有	到过	也	简单的	!

“原来一切都太容易了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] - [kweɪk] ['hædnt] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [dis'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][plæn]

Of	**course**	**the**	**'**	**quake**	**hadn't**	**been**	**counted**	**on**	**and**	**that**	**had**	**disrupted**	**the**	**plan**
的	课程	这	-	地震	之前没有	到过	计数	在	和	那	有	中断	这	计划

,

,

,

当然，地震是始料未及的，这打乱了原计划。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][plæn] ,

but	**at**	**least**	**there**	**had**	**been**	**a**	**plan**	**,**
但	在	至少	那里	有	到过	一个	计划	,

但至少之前有过计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	**that**	**meant**	**that**	**there**	**was**	**someone**	**who**	**wanted**	**him**	**away**	**from**	**the**
和	那	意思是	那	那里	曾是	某人	WHO	通缉	他	离开	从	这

['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] .

ITA	**.**
意大利	.

这意味着有人想让他离开ITA。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn] ['taɪtn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] . "

"	**You**	**weren't**	**on**	**Titan**	**five**	**minutes**	**before**	**we**	**knew**	**.**	**"**
"	你	不是	在	泰坦	五	分钟	前	我们	知道	.	"

“在我们发现你之前五分钟，你还没出现在泰坦星上呢。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ?

"	**But**	**what**	**about**	**the**	**girl**	**?**
"	但	什么	关于	这	女孩	?

“但是那个女孩呢？”

[ðə; ði] - [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
The **Lenantech** **arrested** **with** **me** **?**
这 - 被捕 和 我 ?

与我一同被捕的Lenantech员工?

" ['sʌmθɪŋ] [koʊld][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
" **Something** **cold** **was** **suddenly** **eating** **away** **inside** **him** **,**
" 某物 寒冷的 曾是 突然 吃 离开 里面 他 ,

“突然间，一股寒意侵蚀着他的内心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kweɪks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and **the** **memory** **of** **the** **awful** **quakes** **came** **back** **to** **him** **in** **a** **rush** **,**
和 这 记忆 的 这 可怕 地震 来了 后退 到 他 在 一个 匆忙 ,

可怕的地震记忆瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [di'æn] , ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] ['sʌmwer] .
and **he** **could** **visualize** **Deanne** **,** **lying** **lifeless** **somewhere** **.**
和 他 可以 可视化 迪安妮 , 说谎 无生命 某处 .

他仿佛能看到迪安娜毫无生气地躺在某个地方。

" [dəunt] [noʊ] .
" **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [kweɪk] ['stɑːrtɪd] .
As **it** **was** **,** **we** **almost** **missed** **you** **after** **the** **quake** **started** **.**
作为 它 曾是 , 我们 几乎 错过 你 后 这 地震 开始 .

地震发生后，我们差点就错过了你。

[plænz] [went] [kəm'pliːtli] ['heɪwaɪər]
Plans **went** **completely** **haywire**
计划 去 完全地 失控

计划彻底失控了

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
as **far** **as** **she** **was** **concerned** **.**
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 .

就她而言。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [dæm] [fuːl] ['kwestʃənz] .
But **no** **more** **damn** **fool** **questions** **.**
但 不 更多的 该死 傻子 问题 .

但别再问那些愚蠢的问题了。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['ɔːrientɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es]
I **was** **supposed** **to** **get** **you** **oriented** **before** **they** **were** **on** **top** **of** **us**
我 曾是 据称 到 得到 你 定向 前 他们 是 在 顶部 的 我们
[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and **you've** **got** **it** **all** **,**
和 你已经 得到 它 全部 ,

我本该在他们扑过来之前给你熟悉一下情况，结果你全都记住了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] —
except **for** **—**
除了 为了 —

除了——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][dʒɔn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['sprɔːlɪŋ] ,
" **There** **was** **a** **sudden** **lurch** **and** **Jon** **was** **thrown** **sprawling** **,**
" 那里 曾是 一个 突然 困境 和 乔恩 曾是 抛掷 蔓延 ,

“突然一阵猛地一晃，乔恩被甩了出去，四仰八叉地摔在地上。”

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][hænd][ænd; ənd] [θroʊn] ['bɑːdɪli]

was	suddenly	picked	up	as	though	by	some	gigantic	hand	and	thrown	bodily
曾是	突然	挑选	向上	作为	尽管	经过	一些	巨大	手	和	抛掷	身体上的

[tɔːrd] [ə; eɪ] [self] - ['siːlɪŋ] [hætʃ] [ðæt] [kloʊzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

toward	a	self	-	sealing	hatch	that	closed	just	as	he	crashed	heavily	into	it	.
朝向	一个	自己	-	密封	孵化	那	关闭	只是	作为	他	崩溃了	重度	进入	它	.

他突然像被一只巨大的手抓住一样，被猛地扔向一个自动密封的舱门，舱门在他重重撞上去的那一刻就关上了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] ['erləs] .

The	chamber	was	now	all	but	airless	.
这	房间	曾是	现在	全部	但	无气	.

舱室现在几乎完全没有空气了。

[ðeid] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['tɪŋkər] ['mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ,

They'd	been	hit	by	a	Tinker	missile	,	and	there	was	a	gaping	,
他们会	到过	打	经过	一个	修补匠	导弹	,	和	那里	曾是	一个	张开的	,

他们被一枚“修补匠”导弹击中了，出现了一个巨大的裂口，

['rægɪd] [hoʊl] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪps] [haɪd] .

ragged	hole	somewhere	in	this	ship's	hide	.
破烂不堪	洞	某处	在	这	船的	隐藏	.

这艘船的船体某个地方有个破旧的洞。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	struggled	to	his	feet	.
他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] , ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Then	saw	the	other	man	,	not	moving	,	crumpled	to	the	deck	.
然后	锯	这	其他	男人	,	不是	移动	,	皱巴巴的	到	这	甲板	.

然后看到另一个人一动不动地瘫倒在甲板上。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	jagged	fragment	of	metal	was	embedded	in	his	chest	.
一个	锯齿状	分段	的	金属	曾是	嵌入式	在	他的	胸部	.

一块锋利的金属碎片嵌在他的胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	was	another	sickening	lurch	and	another	.
那里	曾是	其他	令人作呕	困境	和	其他	.

又是一阵令人作呕的颠簸，接着又是一阵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['klɔbəd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] - [ʃɪp] [hæd; həd] .

They	were	being	clobbered	with	everything	the	Tinker	-	ship	had	.
他们	是	存在	猛击	和	一切	这	修补匠	-	船	有	.

他们遭到了修补匠号上所有武器的猛烈攻击。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [saɪd] .

But	somehow	he	got	to	the	wounded	man's	side	.
但	不知何故	他	得到	到	这	受伤	男人的	边	.

但他还是设法来到了伤者身边。

[ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [muːvd] .

The	hard	eyes	opened	for	but	a	moment	,	and	the	lips	moved	.
这	难的	眼睛	打开	为了	但	一个	片刻	,	和	这	嘴唇	已搬	.

那双冷峻的眼睛只睁开了一瞬间，嘴唇动了一下。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

The	sounds	they	made	were	but	a	whisper	in	his	earphones	.
这	声音	他们	制成	是	但	一个	耳语	在	他的	耳机	.

他们发出的声音在他的耳机里不过是耳语。

" [sɪks] . . . [naɪn] - [eks] . [pɔɪnt] . . .

"	Six	.	.	.	nine	-	X	.	Point	.	.	.
"	六	.	.	.	九	-	X	.	观点	.	.	.

“六……九点X点……”

[oʊ] [wʌn] - [waɪ] . [eɪt] [sɪks] .

oh	one	-	Y	.	Eight	six	.
哦	一	-	是	.	八	六	.

哦，一Y。八六。

[ziː] —

Z	—
Z	—

Z—

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

"	And	then	the	eyes	opened	wide	,	and	the	lips	closed	,	and	the	man
"	和	然后	这	眼睛	打开	宽的	,	和	这	嘴唇	关闭	,	和	这	男人

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

“然后，他的眼睛睁得大大的，嘴唇合上了，那人就死了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kein] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ]

The	ship	shuddered	again	,	and	through	his	helmet	Kane	heard	a	dull	,	booming
这	船	颤抖	再次	,	和	通过	他的	头盔	凯恩	听到	一个	乏味的	,	蓬勃发展

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

飞船再次震动了一下，凯恩透过头盔听到一声沉闷的巨响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kraːft] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] [hɪt] .

and	he	knew	the	craft	had	been	fatally	hit	.
和	他	知道	这	工艺	有	到过	致命的	打	.

他知道这架飞机遭到了致命一击。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ə'paːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] .

Another	second	and	it	would	be	pulling	apart	at	the	seams	.
其他	第二	和	它	会	是	拉	除	在	这	接缝	.

再过一秒钟，它就会从接缝处裂开。

[ɔːl] ['tɪŋkər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] - ['tɑːrgɪt] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

All	Tinker	guns	were	on	-	target	and	firing	at	will	.
全部	修补匠	枪支	是	在	-	目标	和	射击	在	将要	.

所有廷克枪都瞄准目标，可以随意射击。

[ðə; ði] ['lɑːks] !

The	locks	!
这	锁	!

锁！

[wer] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ðə; ði] ['lɑːks] [biː; bi] [ɑːn] [ðɪs] ['streɪndʒli] [dɪ'zaɪnd] [ʃɪp] ?

Where	the	hell	would	the	locks	be	on	this	strangely	designed	ship	?
在哪里	这	地狱	会	这	锁	是	在	这	奇怪的	设计	船	?

这艘设计奇特的船，船锁到底会设在哪里?

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [hætʃ] [paːpt] ['oʊpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [er]

He	breathed	again	when	the	hatch	popped	open	because	of	the	dwindling	air
他	呼吸	再次	什么时候	这	孵化	爆裂	打开	因为	的	这	逐渐减少	空气

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

由于气压下降，舱门突然打开，他这才重新呼吸了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] .

He	was	aware	of	the	conglomeration	of	noises	in	his	earphones	.
他	曾是	意识到的	的	这	集团化	的	噪音	在	他的	耳机	.

他意识到耳机里传来各种嘈杂的声音。

[ˈsʌmwer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] .

Somewhere	a	man	was	screaming	.
某处	一个	男人	曾是	尖叫	.

某个地方传来男人的尖叫声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,

There	had	been	men	screaming	for	the	last	full	minute	,
那里	有	到过	男人	尖叫	为了	这	最后的	满的	分钟	,

过去一分钟里，一直有男人在尖叫。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈredʒɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːt] [breɪn] .

but	only	now	were	the	sounds	beginning	to	register	on	his	taut	brain	.
但	仅有的	现在	是	这	声音	开始	到	登记	在	他的	紧绷	脑	.

但直到此刻，他紧绷的大脑才开始接收到这些声音。

" [wer] [ɪn] [hel] [ɪz] [zɛtɜ˞mən] ? "

"	Where	in	hell	is	Zetterman	?	"
"	在哪里	在	地狱	是	泽特曼	?	"

“泽特曼到底在哪儿？”

" [dəunt] [noʊ] — [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gai] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][aɪ] [ges] .

"	Don't	know	—	aft	with	the	guy	we	were	sent	for	I	guess	.
"	不	知道	—	后部	和	这	盖伊	我们	是	发送	为了	我	猜测	.

“不知道——我想应该是和我们奉命去抓的那个人一起吧。”

[oʊ] [gɑːd] . "

Oh	God	.	"
哦	上帝	.	"

我的天哪。

" [ðen] [ˈhiːz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪf] [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

"	Then	he's	within	twenty	feet	of	a	lock	if	he's	still	alive	.
"	然后	他是	之内	二十	脚	的	一个	锁	如果	他是	仍然	活	.

“如果他还活着，那么他距离船闸只有二十英尺远。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈænsər] [ˌjuː ˈes] .

But	he	hasn't	answered	us	.
但	他	还没有	回答	我们	.

但他还没有回复我们。

[soʊ] [wʌt] [dˈjuː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

So	what	d'you	want	to	do	?
所以	什么	你	想	到	做	?

所以你想做什么?

[wɪə(r)] [ɔːl] [ðæts] [left] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋˈsaɪd] . "

We're	all	that's	left	and	they're	almost	alongside	.	"
是	全部	那就是	左边	和	它们是	几乎	旁边	.	"

我们是仅存的幸存者，他们也几乎与我们并肩而立。

" [ðeid] [get] [ˌjuː ˈes] [ˈiːðər] [wei] .

"	They'd	get	us	either	way	.
"	他们会	得到	我们	任何一个	方式	.

“无论如何他们都会抓住我们。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æft] [ðæt] [lɑks] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] —

If	only	we	could	get	aft	that	lock's	on	the	port	side	,	away	from	'	em	—
如果	仅有的	我们	可以	得到	后部	那	锁的	在	这	港口	边	,	离开	从	-	呃	—

如果我们能绕到船尾就好了，船闸在左舷，远离他们——

" [dʒɔn] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪk] [sens] .

"	Jon	let	the	words	make	sense	.
"	乔恩	让	这	字	制作	感觉	.

乔恩让这些话变得有意义。

[pɔːrt] [saɪd] .

Port	side	.
港口	边	.

港口侧。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] — [ðer; ðər] !

Twenty	feet	away	—	THERE	!
二十	脚	离开	—	那里	!

二十英尺外——就在那儿!

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɔːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	seconds	the	inner	port	was	open	,	and	then	he	was	waiting	for
在	秒	这	内	港口	曾是	打开	,	和	然后	他	曾是	等待	为了

[ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] ,

the	outer	one	,
这	外	一	,

几秒钟之内，内端口就打开了，然后他就开始等待外端口打开。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['saɪk(ə)l] [ðə; ði] [lɑːk] [daʊn] .

not	even	bothering	to	cycle	the	lock	down	.
不是	甚至	烦人	到	循环	这	锁	向下	.

甚至懒得循环封锁。

['hiːd] [biː; bi] [bloʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [aʊt] [wʊd] [help] .

He'd	be	blown	a	little	,	but	a	running	start	out	would	help	.
他会	是	吹	一个	小的	,	但	一个	跑步	开始	出去	会	帮助	.

他会被吹得有点晕，但助跑会有帮助。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ['hiːd] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] ,

He	wanted	to	communicate	with	the	men	he'd	heard	talking	,
他	通缉	到	交流	和	这	男人	他会	听到	说	,

他想和那些他听到正在交谈的人交流。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [zɛtɜ-mən] [hæd; həd] [maʊðd] ,

find	out	what	the	numbers	meant	that	the	dead	man	Zetterman	had	mouthed	,
寻找	出去	什么	这	数字	意思是	那	这	死的	男人	泽特曼	有	嘴巴	,

找出死者泽特曼口型说出的那些数字的含义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːnɪtərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

but	the	Tinkers	would	be	monitoring	everything	,
但	这	修补匠	会	是	监测	一切	,

但廷克家族会监视一切。

[ænd; ənd] [ðeid] [pɪk] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['helmɪt] [set] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .

and	they'd	pick	up	even	a	helmet	set	at	this	range	.
和	他们会	挑选	向上	甚至	一个	头盔	放	在	这	范围	.

在这个价位上，他们甚至能买到一套头盔。

[ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [krækt] ['sloʊli] ['oʊpən] ,

The	outer	lock	cracked	slowly	open	,
这	外	锁	裂纹	缓慢地	打开	,

外层锁缓缓打开，

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [held] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	what	little	pressure	there	still	was	in	the	lock	held	him	gently	against	the
和	什么	小的	压力	那里	仍然	曾是	在	这	锁	握住	他	轻轻地	反对	这

['waɪdnɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɪn'fɪnəti]

widening	opening	as	it	dissipated	entirely	with	a	low	howl	into	the	black	infinity
扩大	开幕	作为	它	消散	完全	和	一个	低的	嗥	进入	这	黑色的	无穷大

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

锁中仅存的那一点点压力轻轻地将他抵在不断扩大的开口上，随着一声低沉的嚎叫，它完全消散在漆黑无垠的宇宙中。

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt] ,

He	popped	out	,
他	爆裂	出去	,

他突然冒了出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['maʊntnsaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt]

and	it	was	like	stepping	from	an	invisible	mountainside	into	a	night
和	它	曾是	喜欢	步进	从	一个	无形的	山坡	进入	一个	夜晚

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ,

that	was	too	dark	,
那	曾是	也	黑暗的	,

感觉就像从一座看不见的山峰踏入一片漆黑的夜晚。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ðæt] [lʊkt] [tuː] [kloʊz] .

with	stars	that	looked	too	close	.
和	明星	那	看起来	也	关闭	.

星星之间的距离看起来太近了。

['oʊnli] ['kreɪzɪli] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] —

Only	crazily	,	you	didn't	fall	—
仅有的	疯狂地	,	你	没有	落下	—

只是不可思议的是，你竟然没有摔倒——

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [moʊ'mentəm] [ðə; ði] [spent] [er] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	drifted	on	the	slight	momentum	the	spent	air	pressure	in	the	lock	had	given
他	漂移	在	这	轻微	势头	这	花费	空气	压力	在	这	锁	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他凭借着船舱内耗尽的气压所赋予的微弱惯性，缓缓漂移着。

[ðə; ði] ['telteɪl] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [pæk] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [ðæt]

the	telltale	flicker	of	his	power	pack	this	close	to	the	huge	gray	shape	that
这	蛛丝马迹	闪烁	的	他的	力量	盒	这	关闭	到	这	巨大的	灰色的	形状	那

[luːmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [ʃɪp] [hiː; hi]

loomed	less	than	a	hundred	yards	to	the	other	side	of	the	broken	ship	he
迫近	较少的	比	一个	百	码	到	这	其他	边	的	这	破碎的	船	他

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	leaving	would	mean	the	end	of	him	.
曾是	离开	会	意思是	这	结尾	的	他	.

当他离开的那艘破船的另一侧，距离不到一百码的地方，出现了一个巨大的灰色身影时，他的能量包的闪烁预示着他的末日。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

He	thought	at	top	speed	.
他	想法	在	顶部	速度	.

他思维运转得飞快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [skriːnz] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['gæmbld] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi]

Of	course	their	screens	would	pick	him	up	but	he	gambled	that	he'd	be
的	课程	他们的	屏幕	会	挑选	他	向上	但	他	赌博	那	他会	是

[dɪs'kaʊntɪd] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [smæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['gʌnz] .

discounted	as	simply	another	chunk	of	wreckage	smashed	by	the	Tinker	guns	.
折扣	作为	简单地	其他	块	的	残骸	粉碎	经过	这	修补匠	枪支	.

当然，他们的屏幕会发现他，但他赌定自己会被当作是修补匠炮击碎的另一块残骸而被忽略掉。

[dʒoʊv] [luːmd] ['hjuːdʒli] , [fæn'tæstɪkli] , ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Jove	loomed	hugely	,	fantastically	,	slightly	above	him	.
朱庇特	迫近	非常	,	太棒了	,	轻微地	多于	他	.

朱庇特高大无比，巍峨壮丽，略微高于他。

[suːn] [hɪz; ɪz] [drɪft] [wʊd] [bɪ'kʌm] [friː] - [fɔːl] ,

Soon	his	drift	would	become	free	-	fall	,
很快	他的	漂移	会	变得	自由的	-	落下	,

很快，他的漂移就会变成自由落体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [pæk] .

but	he	must	wait	until	the	last	possible	moment	to	use	the	pack	.
但	他	必须	等待	直到	这	最后的	可能的	片刻	到	使用	这	盒	.

但他必须等到最后一刻才能使用这个背包。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] —

Yet	if	he	waited	too	long	—
然而	如果	他	等待	也	长的	—

然而，如果他等待的时间太长——

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrt] , [wɪld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

He	clenched	his	teeth	until	they	hurt	,	willed	his	arms	to	his	sides	,
他	紧握	他的	牙齿	直到	他们	伤害	,	意志	他的	武器	到	他的	侧面	,

他咬紧牙关，直到牙齿疼痛，然后用力将双臂垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [kən'troʊlz] .

his	hands	away	from	the	pack	controls	.
他的	双手	离开	从	这	盒	控制	.

他的双手远离背包控制装置。

[ðə; ði] ['mʌlti] - [hjʊd] ['bændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	multi	-	hued	bands	of	the	great	planet	were	alternately	dark	and	bright	,
这	多	-	有色	乐队	的	这	伟大的	行星	是	交替	黑暗的	和	明亮的	,

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sloʊli] ,

undulating	slowly	,
起伏的	缓慢地	,

这颗巨大行星上五彩斑斓的条带时而暗淡时而明亮，缓缓起伏。

[æz; əz] [ðoʊ] ['rediŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] , [friːz] [hɪm; ɪm] .

as	though	readying	to	seize	him	,	devour	him	,	freeze	him	.
作为	尽管	准备中	到	抢占	他	,	吞食	他	,	冻结	他	.

仿佛准备抓住他，吞噬他，冻结他。

[ðə; ði] [gɑːr'gæntʃuən] [mæs] [siːmd] [bʌt; bət] [jaːdz] [ə'weɪ] ['rædər] [ðæn; ðən] [wel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪljən]

The	Gargantuan	mass	seemed	but	yards	away	rather	than	well	over	a	million
这	巨型	大量的	似乎	但	码	离开	相当	比	出色地	超过	一个	百万

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

那庞然大物看起来似乎只有几码远，而不是远在百万英里之外。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Yet	it	was	too	close	,	and	it	was	slowly	moving	in	upon	him	.
然而	它	曾是	也	关闭	,	和	它	曾是	缓慢地	移动	在	之上	他	.

然而，它离他太近了，而且正慢慢地向他逼近。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ʃɪp] .

He	turned	his	body	,	tried	to	watch	the	Tinker	ship	.
他	转向	他的	身体	,	尝试	到	手表	这	修补匠	船	.

他转过身，试图观察修补匠号飞船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [rek] [wɪtʃ] ['hiːd] [ɪ'skeɪpt] , ['græpəld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	closed	with	the	shattered	wreck	which	he'd	escaped	,	grappled	to	it	.
它	有	关闭	和	这	破碎	破坏	哪个	他会	逃脱	,	缠斗	到	它	.

它与他逃离的那艘破碎的残骸一起关闭了，他紧紧抓住它。

[ə; eɪ][pɔːrt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv]['faɪəri] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]

A	port	opened	,	and	there	was	a	pinprick	of	fiery	light	from	the	dark
一个	港口	打开	,	和	那里	曾是	一个	针刺	的	火热	光	从	这	黑暗的

[mɔː] .

maw	.
嘴	.

一道港口打开了，黑暗的巨口中射出一束耀眼的火光。

['bɔːrdɪŋ] [ɪn]['suːts] .

Boarding	in	suits	.
登机	在	西装	.

穿着西装登机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔrɪndʒ] - ['vaɪələt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪg'zɔːsts] , [soʊ]

But	there	was	no	orange	-	violet	flash	of	a	spacetender's	exhausts	,	so
但	那里	曾是	不	橙子	-	紫色	闪光	的	一个	-	排气管	,	所以

[pər'hæps] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

perhaps	,	then	,	he	had	been	unnoticed	.
也许	,	然后	,	他	有	到过	未被察觉	.

但是，并没有太空舱驾驶员的排气管发出橙紫色的闪光，所以，也许他没有被人注意到。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [drɪft][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːl]

But	he	must	still	drift	and	he	knew	now	that	he	had	started	to	fall
但	他	必须	仍然	漂移	和	他	知道	现在	那	他	有	开始	到	落下

.

:
.

但他仍然要随波逐流，他现在知道自己已经开始下坠了。

['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

Ever	so	slightly	,	but	he	was	heading	straight	for	the	great	mass	of	Jupiter
曾经	所以	轻微地	,	但	他	曾是	标题	直的	为了	这	伟大的	大量的	的	木星

,

,
,

虽然偏离得非常远，但他正径直朝着巨大的木星轨道飞去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['tændʒənt][tuː; tə][ɪts]['ɔːrbɪt] .

and	his	initial	direction	had	been	almost	tangent	to	its	orbit	.
和	他的	最初的	方向	有	到过	几乎	切线	到	它是	轨道	.

而他最初的方向几乎与它的轨道相切。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ɔːrb] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['flætnd] [æt; ət][ɪts] [poʊlz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	massive	orb	seemed	even	more	flattened	at	its	poles	than	usual	,
这	大量的	球体	似乎	甚至	更多的	扁平的	在	它是	杆子	比	通常	,

这个巨大的球体两极似乎比平时更加扁平。

[ænd; ənd][ɪts] ['sætlˌaɪts] [wɜːr; wər] ['ɔrbətɪŋ] [ɪ'rætɪkli] , [duː] , [hiː; hi] [nuː] ,

and	its	satellites	were	orbiting	erratically	,	due	,	he	knew	,
和	它是	卫星	是	轨道	不规则地	,	到期的	,	他	知道	,

他知道，由于某种原因，它的卫星运行轨迹变得不稳定。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['feɪljər] [ðæt] [hæd; həd] [rɔkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

to	the	Geejay	failure	that	had	rocked	the	whole	system	.
到	这	-	失败	那	有	摇滚	这	所有的	系统	.

就像Geejay的失败震动了整个系统一样。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ,

Yet	even	as	he	watched	,	and	as	slowly	as	they	swung	,
然而	甚至	作为	他	观看	,	和	作为	缓慢地	作为	他们	摇摆	,

然而，即便他注视着，即便它们缓慢地摇摆着，

[dʒɔn] ['keɪnz] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [dɪ'tektɪd] ['retrəgreɪd] ['muːvmənts] ,

Jon	Kane's	practiced	eye	and	mind	detected	retrograde	movements	,
乔恩	凯恩的	练习	眼睛	和	头脑	检测到	逆行	移动	,

乔恩·凯恩凭借其敏锐的眼光和思维，察觉到了逆行运动。

[ænd; ənd] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [muːnz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

and	realized	that	the	tiny	moons	were	slowly	falling	back	in	what	he	knew
和	已实现	那	这	微小的	月亮	是	缓慢地	坠落	后退	在	什么	他	知道

[wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɔːbits] .

were	approximately	their	former	orbits	.
是	大约	他们的	以前的	轨道	.

他意识到，这些小卫星正在缓慢地回到它们以前的轨道上。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [sək'siːdɪŋ] .

The	Tinkers	were	somehow	succeeding	.
这	修补匠	是	不知何故	成功	.

修补匠们竟然成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] .

But	the	suit	was	getting	cold	.
但	这	套装	曾是	获得	寒冷的	.

但是衣服有点冷了。

[ɪts] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Its	insulation	was	surprisingly	efficient	,	but	it	was	still	only	an	emergency
它是	绝缘	曾是	出奇	高效的	,	但	它	曾是	仍然	仅有的	一个	紧急情况

['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] ,

feature	of	the	rig	,
特征	的	这	钻井平台	,

它的隔热效果出奇地好，但这仍然只是钻井平台的一项应急措施。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['hiːtər] ['feɪljər] .

to	keep	a	man	alive	for	a	short	period	in	the	event	of	heater	failure	.
到	保持	一个	男人	活	为了	一个	短的	时期	在	这	事件	的	加热器	失败	.

在暖气故障时，维持人短时间的生命。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['hiːtər] [ment] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [jet] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	using	the	heater	meant	radiation	,	yet	he'd	have	to	risk	it	now	.
和	使用	这	加热器	意思是	辐射	,	然而	他会	有	到	风险	它	现在	.

使用暖气意味着会受到辐射，但他现在却不得不冒这个险。

[ænd; ənd] [suːn] , [ðə; ði] [pæk] [ɪt'self] .

And	soon	,	the	pack	itself	.
和	很快	,	这	盒	本身	.

很快，背包本身也会面世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi]

But	it	would	be	of	little	avail	if	he	wandered	aimlessly	,	and	that	,	he
但	它	会	是	的	小的	可用	如果	他	漫步	漫无目的地	,	和	那	,	他

[hæd; həd][tuː; tə]['gæmb(ə)l] ,

had	to	gamble	,
有	到	赌博	,

但如果他漫无目的地游荡，那将毫无用处，而这一点，他必须赌一把。

[wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [keɪm] [ɪn] .

was	**where**	**the**	**numbers**	**came**	**in**	**.**
曾是	在哪里	这	数字	来了	在	.

数字就是从这里来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['letər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sfɪrɪk(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] .

With	**the**	**three**	**letter**	**combinations**	**,**	**they**	**could**	**be**	**spherical**	**co**	**-**	**ordinates**	**.**
和	这	三	信	组合	,	他们	可以	是	球形	合作	-	坐标	.

这三个字母的组合可以表示球面坐标。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

For	**his**	**life**	**,**	**they**	**would**	**have**	**to**	**be**	**.**
为了	他的	生活	,	他们	会	有	到	是	.

为了他的性命，他们必须这样做。

- - [eks] . . - - [waɪ] . - - [ziː] . [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiən]

69	**-**	**X**	**.**	**.**	**01**	**-**	**Y**	**.**	**86**	**-**	**Z**	**.**	**With**	**planes**	**of**	**reference**	**calculated**	**to**	**the**	**median**
-	-	X	.	.	-	-	是	.	-	-	Z	.	和	飞机	的	参考	计算	到	这	中位数

[pleɪn] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ɪ'klɪptɪk] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

plane	**of**	**planetary**	**ecliptics**	**relative**	**to**	**the**	**Sun**	**.**
飞机	的	行星	黄道	相对的	到	这	太阳	.

69-X. .01-Y. 86-Z. 参考平面以行星黄道相对于太阳的中平面计算。

[ðen] .

Then	**.**
然后	.

然后。

['swɪftli] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ænəlaizd][ðə; ði]['væljuːz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] .

Swiftly	**,**	**his**	**brain**	**analyzed**	**the**	**values**	**,**	**gave**	**him**	**an**	**approximation**	**.**
迅速地	,	他的	脑	分析	这	值	,	给予	他	一个	近似	.

他的大脑迅速分析了这些数值，并给出了一个近似值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] —

And	**it**	**would**	**be**	**a**	**point**	**—**
和	它	会	是	一个	观点	—

而这将是一个关键点——

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blæknəs] .

And	**where**	**he**	**looked**	**there**	**was**	**only**	**blackness**	**.**
和	在哪里	他	看起来	那里	曾是	仅有的	黑	.

他所到之处，只有一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæm] [taɪm] ['fæktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

It	**was**	**the**	**damn**	**time**	**factor**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**was**	**lacking**	**.**
它	曾是	这	该死	时间	因素	,	的	课程	,	那	曾是	缺乏	.

当然，问题出在时间上。

[jet] [zɛtɜ-mən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ɔːr][nekst] [mʌnθ] .

Yet	**Zetterman**	**would**	**not**	**have**	**given**	**him**	**figures**	**for**	**yesterday**	**or**	**next**	**month**	**.**
然而	泽特曼	会	不是	有	给定	他	数据	为了	昨天	或者	下一个	月	.

然而，泽特曼却不愿向他提供昨天或下个月的数据。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪk'spektɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

They'd	**have**	**to**	**be**	**figures**	**for**	**now**	**,**	**or**	**for**	**expected**	**time**	**of**	**arrival**	**at**
他们会	有	到	是	数据	为了	现在	,	或者	为了	预期的	时间	的	到达	在

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wer] ?

destination	**,**	**but**	**where**	**?**
目的地	,	但	在哪里	?

目前只能给出具体数字，或者预计到达目的地的时间，但目的地是哪里呢?

[haʊ] [fɑːr] ?
How **far** **?**
如何 远的 ?

多远?

[nɪr] [dʒoʊv] ?
Near **Jove** **?**
靠近 朱庇特 ?

靠近朱庇特?

[ðə; ði] ['sætl̩laɪts] ?
The **satellites** **?**
这 卫星 ?

卫星?

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
One **of** **them** **?**
一 的 他们 ?

其中之一?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktər] [nekst] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .
That **would** **make** **the** **time** **factor** **next** **to** **zero** **.**
那 会 制作 这 时间 因素 下一个 到 零 .

这样一来，时间因素就接近于零了。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['vælɪd] ;
The **figures** **would** **no** **longer** **be** **completely** **valid** **;**
这 数据 会 不 更长 是 完全地 有效的 ;

这些数据将不再完全有效;

['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['erər] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ɪm'bæləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
margin **of** **error** **would** **be** **wide** **after** **the** **gravitational** **imbalance** **that** **was** **only**
利润 的 错误 会 是 宽的 后 这 引力 失衡 那 曾是 仅有的
[naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪd] !
now **beginning** **to** **be** **righted** **!**
现在 开始 到 是 右 !

在重力失衡现象刚刚开始得到纠正之后，误差范围将会很大!

[ɪf] [hiː; hi] [skænd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
If **he** **scanned** **several** **hundred** **thousand** **miles** **to** **either** **side** **of** **his** **point** **of**
如果 他 扫描 一些 百 千 英里 到 任何一个 边 的 他的 观点 的
[ded] ['rekənɪŋ] .
dead **reckoning** **.**
死的 清算 .

如果他扫描了航位推算点两侧数十万英里的范围。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
And **there** **it** **was** **!**
和 那里 它 曾是 !

果然就在那里!

[kə'listəu] .
Callisto **.**
卡利斯托 .

卡利斯托。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'straɪd] [ɪts]['ɔːrbɪt] ,
He **was** **almost** **astride** **its** **orbit** **,**
他 曾是 几乎 跨骑 它是 轨道 ,

他几乎完全掌控了它的轨道，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rekənd] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **because** **it** **was** **nearer** **to** **his** **reckoned** **point** **than** **any** **of** **the**
和 因为 它 曾是 更近 到 他的 估计 观点 比 任何 的 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

而且因为它比其他任何点都更接近他估计的点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
it **would** **have** **to** **be** **the** **most** **probable** **destination** **.**
它 会 有 到 是 这 最多 可能 目的地 .

那应该是最有可能的目的地。

[ɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktər] .
If **,** **of** **course** **,** **he** **was** **right** **about** **the** **time** **factor** **.**
如果 , 的 课程 , 他 曾是 正确的 关于 这 时间 因素 .

当然，前提是他对时间因素的判断是正确的。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'miːdiət]
If **the** **co** **-** **ordinates** **referred** **to** **the** **location** **of** **bodies** **in** **the** **ship's** **immediate**
如果 这 合作 - 坐标 指 到 这 地点 的 身体 在 这 船的 即时
[və'sɪnəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] .
vicinity **when** **it** **was** **attacked** **.**
附近 什么时候 它 曾是 遭到攻击 .

如果坐标指的是船只遭到袭击时，船只附近尸体的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
He **was** **numb** **from** **the** **cold** **,**
他 曾是 麻木的 从 这 寒冷的 ,

他冻得麻木了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərˌpæk] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [en'sneəd] [ɪn]
and **to** **wait** **longer** **with** **his** **powerpack** **would** **mean** **to** **become** **ensnared** **in**
和 到 等待 更长 和 他的 电源组 会 意思是 到 变得 陷入 在
[dʒoʊvz] ['ɔːf(ə)l] ['grævəti] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [breɪk] [ɪn]
Jove's **awful** **gravity** **field** **before** **he** **could** **make** **the** **necessary** **right** **angle** **break** **in**
朱庇特的 可怕 重力 场地 前 他 可以 制作 这 必要的 正确的 角度 休息 在
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][set] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærən] ['plænəˌtɔɪd] .
direction **and** **set** **course** **for** **the** **barren** **planetoid** **.**
方向 和 放 课程 为了 这 荒芜 行星体 .

如果继续等待，他的动力背包就会被困在木星可怕的引力场中，而他却无法做出必要的直角转向，从而无法朝着那颗贫瘠的小行星前进。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
His **arms** **ached** **as** **he** **drew** **them** **up** **inside** **his** **suit** **,** **and** **his** **fingers**
他的 武器 疼痛 作为 他 画 他们 向上 里面 他的 套装 , 和 他的 手指
[wɜːr; wər] ['klʌmzi] ,
were **clumsy** **,**
是 笨拙 ,

他把手缩回西装里，手臂酸痛，手指也变得笨拙起来。

['sensləs] [θɪŋz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [hiːt] ['tɔglz] .

senseless	**things**	**groping**	**for**	**the**	**power**	**and**	**heat**	**toggles**	**.**
无意义的	事物	摸索	为了	这	力量	和	热	切换	.

一些毫无知觉的东西在摸索电源和加热开关。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**found**	**them**	**.**
然后	他	成立	他们	.

然后他找到了他们。

[ɪn] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] ,

In	**moments**	**there**	**was**	**warmth**	**,**
在	时刻	那里	曾是	温暖	,

片刻间，空气中弥漫着温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['sætəlaɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hedɪd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] [wɪð; wɪθ]

and	**then**	**the**	**gray**	**satellite**	**toward**	**which**	**he**	**headed**	**began**	**getting**	**larger**	**with**
和	然后	这	灰色的	卫星	朝向	哪个	他	标题	开始	获得	更大的	和

[iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

each	**passing**	**second**	**.**
每个	通过	第二	.

然后，他朝着的那颗灰色卫星，每秒都在变大。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]

The	**ragged**	**circle**	**of**	**the**	**plain**	**was**	**unbroken**	**for**	**almost**	**as**	**far**	**as**	**he**
这	破烂不堪	圆圈	的	这	清楚的	曾是	未破	为了	几乎	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['praɪmeri] ,

could	**see**	**in**	**the**	**dim**	**reflected**	**light**	**of**	**the**	**satellite's**	**primary**	**,**
可以	看	在	这	暗淡	反映	光	的	这	卫星的	基本的	,

在卫星主星昏暗的反射光下，他目之所及之处，那片不规则的圆形平原几乎连成一片。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['riːs(ə)nt] ['fɪʃərz] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['rentʃɪŋ] [kweɪks]

save	**for**	**recent**	**fissures**	**in**	**its**	**surface**	**that**	**had**	**been**	**caused**	**by**	**wrenching**	**quakes**
节省	为了	最近的	裂缝	在	它是	表面	那	有	到过	导致	经过	扭动	地震

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

during	**the**	**failure**	**of**	**the**	**Geejay**	**,**
期间	这	失败	的	这	-	,

除了最近因吉杰号沉船事故期间剧烈地震造成的地表裂缝外，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɔkmaːks] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['flɑːtsəm] [ðæt] [hæd; həd]

and	**occasional**	**pockmarks**	**left**	**by**	**the**	**wandering**	**bits**	**of**	**cosmic**	**flotsam**	**that**	**had**
和	偶然	麻点	左边	经过	这	漫游	比特	的	宇宙	废料	那	有

[bɪn] [en'sneəd] [baɪ] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋli] [slaɪt] ['grævəti] .

been	**ensnared**	**by**	**the**	**surprisingly**	**slight**	**Callistan**	**gravity**	**.**
到过	陷入	经过	这	出奇	轻微	卡利斯坦	重力	.

偶尔还能看到一些由游荡的宇宙碎片留下的凹痕，这些碎片被卡利斯坦星球出人意料的微弱引力捕获。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [daʊn] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz]

The	**plain**	**on**	**which**	**he**	**had**	**touched**	**down**	**was**	**ringed**	**with**	**low**	**mountain**	**chains**
这	清楚的	在	哪个	他	有	感动	向下	曾是	环状	和	低的	山	链条

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['drægənz] [tiːθ] [pɔɪzd] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

that	**looked**	**like**	**giant**	**dragon's**	**teeth**	**poised**	**to**	**impale**	**him**	**at**	**any**	**moment**	**.**
那	看起来	喜欢	巨大的	龙的	牙齿	准备	到	刺穿	他	在	任何	片刻	.

他降落的平原周围环绕着低矮的山脉，这些山脉看起来像巨龙的牙齿，随时准备刺穿他。

[ænd; ənd] [dʒoʊv] [ɪt'self] [lʊkt] ['wɪrdli] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌætməs'fɪrɪk] ['bændz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] ['stiːpli]

And	**Jove**	**itself**	**looked**	**weirdly**	**tilted**	**with**	**its**	**atmospheric**	**bands**	**now**	**inclined**	**steeply**
和	朱庇特	本身	看起来	奇怪的	斜	和	它是	大气	乐队	现在	倾斜	陡峭地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

away	**from**	**the**	**horizontal**	**.**
离开	从	这	水平的	.

木星本身看起来也有些奇怪地倾斜，它的大气带现在陡然偏离水平方向。

[ɪts] [peɪl] [laɪt] [kæst] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

Its	pale	light	cast	eerie	shadows	across	the	plain	;
它是	苍白	光	投掷	怪异	阴影	穿过	这	清楚的	;

它苍白的光线在平原上投下诡异的阴影;

[meɪd] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] ['kreɪtərz] [dɪ'septɪvli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

made	the	cracks	in	its	surface	and	miniature	craters	deceptively	large	and	small	.
制成	这	裂缝	在	它是	表面	和	微型	陨石坑	具有欺骗性的	大的	和	小的	.

使它表面出现裂缝和微小的陨石坑，这些陨石坑看起来有大有小，极具迷惑性。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [noʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʃoʊn]

And	there	was	no	sign	of	human	habitation	,	no	artificial	structure	shone
和	那里	曾是	不	符号	的	人类	居住地	,	不	人造的	结构	闪耀

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [hə'raɪz(ə)n] ,

against	the	dark	horizon	,
反对	这	黑暗的	地平线	,

而且没有人类居住的迹象，黑暗的地平线上没有任何人造建筑的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科技人造就的男人(The Man the Tech-Men Made)
第4/5页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['fjuːəl] ,
and **it** **meant** **he** **would** **have** **to** **waste** **precious** **fuel** **,**
和 它 意思是 他 会 有 到 浪费 宝贵的 燃料 ,

这意味着他将不得不浪费宝贵的燃料。

['blæstɪŋ] [ɪn] [greɪt] [liːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnz] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['sɜːrfɪs] , ['lʊkɪŋ] .
blasting **in** **great** **leaps** **across** **the** **moon's** **not** **inconsiderable** **surface** **,** **looking** **.**
爆破 在 伟大的 跳跃 穿过 这 月亮的 不是 微不足道的 表面 , 寻找 .

飞速掠过月球那并不小的表面积，四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] .
He **was** **not** **even** **certain** **for** **what** **.**
他 曾是 不是 甚至 肯定 为了 什么 .

他甚至不确定是为了什么。

[ɪf] [zɛtɜ·mən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]
If **Zetterman** **had** **intended** **to** **have** **him** **find** **this** **particular** **one** **of** **eleven**
如果 泽特曼 有 故意的 到 有 他 寻找 这 特别的 一 的 十一
['sætlˌaɪts] ,
satellites **,**
卫星 ,

如果泽特曼的本意是让他找到这11颗卫星中的某一颗，

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [grɪd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] ?
then **why** **had** **he** **not** **included** **grid** **co** **-** **ordinates** **of** **latitude** **and** **longitude** **?**
然后 为什么 有 他 不是 包括 网格 合作 - 坐标 的 纬度 和 经度 ?

那么，他为什么没有加入经纬度的网格坐标呢?

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [wen] [deθ] [ˌɪntə'viːnd] ?
Or **had** **the** **man** **been** **about** **to** **when** **death** **intervened** **?**
或者 有 这 男人 到过 关于 到 什么时候 死亡 介入 ?

或者，他当时正要这么做，却被死神阻止了?

['ənles] . . . [wət'evər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd]
Unless **.** **.** **.** **whatever** **artificial** **installation** **existed** **on** **the** **planet** **could** **be** **located**
除非 . . . 任何 人造的 安装 存在 在 这 行星 可以 是 位于
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] !
with **the** **same** **co** **-** **ordinates** **!**
和 这 相同的 合作 - 坐标 !

除非.....地球上存在的任何人造设施都能用相同的坐标定位!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒiːniəs] . . . .
It **would** **be** **ingenious** **.** **.** **.** **.**
它 会 是 巧妙 . . . .

这真是个绝妙的主意.....

['ræpɪdli] , [dʒɔn] [en'vɪʒənd] [ə; eɪ]['stændərd][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['sɪstəm] [grɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ;
Rapidly **,** **Jon** **envisioned** **a** **standard** **tri** **-** **dimensional** **system** **grid** **in** **his** **mind's** **eye** **;**
快速 , 乔恩 设想 一个 标准 三 - 维度 系统 网格 在 他的 心灵的 眼睛 ;

乔恩迅速在脑海中构想出一个标准的三维系统网格;

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
applied **it** **to** **the** **satellite** **upon** **which** **he** **stood** **,**
应用 它 到 这 卫星 之上 哪个 他 站立 ,

他将其应用于他所站的卫星上，

[ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ɪts] [ɪˈklɪptɪk] - [əˈpærənt] [nɔːrθ] - [saʊθ] [ˈæksɪs][ænd; ənd][ˈsoʊlər] - [əˈpærənt] [eks][ænd; ənd]

substituting	its	ecliptic	-	apparent	north	-	south	axis	and	solar	-	apparent	X	and
替换	它是	黄道	-	明显	北	-	南	轴	和	太阳的	-	明显	X	和

[waɪ][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl][ˈæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ziː] ,

Y	equatorial	axes	for	the	Z	,
是	赤道	轴	为了	这	Z	,

用其黄道视南北轴和太阳视X轴和Y轴代替Z轴，

[eks][ænd; ənd][waɪ][ˈæksɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstændərd][səˈlestʃ(ə)l] [sfɪr] .

X	and	Y	axes	of	the	standard	celestial	sphere	.
X	和	是	轴	的	这	标准	天体	领域	.

标准天球的 X 轴和 Y 轴。

[əˈplaɪɪŋ] - [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] , [ðen] , [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli]

Applying	Zetterman's	co	-	ordinates	,	then	,	his	direction	would	be	generally
申请	-	合作	-	坐标	,	然后	,	他的	方向	会	是	一般来说

[nɔːrθ] - [ˌnɔːrθˈwest] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsætəˌlaɪts] [ˈsɜːrfɪs] !

north	-	northwest	,	to	a	point	below	the	satellite's	surface	!
北	-	西北	,	到	一个	观点	以下	这	卫星的	表面	!

那么，根据泽特曼的坐标，他的方向大致为西北偏北，到达卫星表面以下的某个点！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [θɔːt] [sent] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈspɪnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

For	a	moment	the	thought	sent	his	mind	spinning	back	into	confusion	,
为了	一个	片刻	这	想法	发送	他的	头脑	旋转	后退	进入	困惑	,

这个念头让他瞬间陷入了混乱之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈstændərd] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [pɔɪnt]

and	then	he	realized	that	by	the	standard	spherical	method	of	point
和	然后	他	已实现	那	经过	这	标准	球形	方法	的	观点

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

然后他意识到，按照标准的球面点定位法，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

his	chances	would	have	been	one	in	a	theoretical	infinity	of	arriving	at	a
他的	机会	会	有	到过	一	在	一个	理论	无穷大	的	抵达	在	一个

[pɔɪnt] [ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ðɪ] [plænətɔɪdz] [ˈsɜːrfɪs] .

point	exactly	on	the	planetoid's	surface	.
观点	确切地	在	这	小行星的	表面	.

他到达小行星表面某一点的概率，理论上只有无穷多分之一。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] , [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd]

The	installation	was	subterranean	,	then	,	which	was	logical	,	but	which	made
这	安装	曾是	地下	,	然后	,	哪个	曾是	逻辑	,	但	哪个	制成

[ˈmætərz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .

matters	all	the	more	difficult	.
事情	全部	这	更多的	难的	.

因此，该装置位于地下，这合乎逻辑，但也使事情变得更加困难。

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Unless	,	of	course	,	there	would	be	some	slight	surface	indication	.
除非	,	的	课程	,	那里	会	是	一些	轻微	表面	指示	.

当然，除非表面有一些轻微的迹象。

[gɑːd] , [ɪf] [ˈoʊnli] [zɛtɜ˞mən] [hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] .

God	,	if	only	Zetterman	had	lived	an	instant	longer	.
上帝	,	如果	仅有的	泽特曼	有	居住地	一个	立即的	更长	.

天哪，如果泽特曼能多活一分钟该多好啊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [prer] [ðæt][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [ded] ['rekənɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

With	a	muttered	prayer	that	his	deductions	and	dead	reckoning	calculations
和	一个	低声说道	祷告	那	他的	扣除	和	死的	清算	计算

[wɜːr; wər] [səb'stænʃəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['empti] [ˌræʃənəlɪ'zeɪʃənz, ˌræʃnəlɪ'zeɪʃənz][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

were	substantially	more	than	empty	rationalizations	of	desperation	,
是	实质性	更多的	比	空的	合理化	的	绝望	,

他低声祈祷，希望自己的推断和航位推算不仅仅是绝望之下的空洞辩解。

[dʒɔn] ['θʌmd] [ðə; ði] ['paʊər] ['tɔglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] [pæk] [ænd; ənd] [lept] ['laɪtli] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Jon	thumbed	the	power	toggles	of	his	suit	pack	and	leapt	lightly	off	across	the
乔恩	拇指	这	力量	切换	的	他的	套装	盒	和	跳跃	轻轻	离开	穿过	这

[plænətɔɪdz] ['hɑːst(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

planetoid's	hostile	surface	.
小行星的	敌对的	表面	.

乔恩按下宇航服背包的电源开关，轻盈地跃过这颗行星荒凉的表面。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

He	would	,	of	course	,	have	to	be	right	.
他	会	,	的	课程	,	有	到	是	正确的	.

当然，他得是对的才行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][tæŋks] ,

For	there	was	only	a	limited	amount	of	oxygen	left	in	his	tanks	,
为了	那里	曾是	仅有的	一个	有限的	数量	的	氧	左边	在	他的	坦克	,

因为他氧气瓶里剩下的氧气量有限。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][læst] [fər'evər] .

and	his	power	would	certainly	not	last	forever	.
和	他的	力量	会	当然	不是	最后的	永远	.

他的权力肯定不会永远持续下去。

[hiː; hi] [kept] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [wei] [mæn] [nuː] ;

He	kept	track	of	his	position	by	the	most	primitive	way	Man	knew	;
他	保留	追踪	的	他的	位置	经过	这	最多	原始	方式	男人	知道	;

他用人类所知的最原始的方式来记录自己的位置；

[ðə; ði][ɔːrb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .

the	orb	that	was	the	Sun	.
这	球体	那	曾是	这	太阳	.

太阳，那颗球体。

[ænd; ənd] ['mentəli] ,

And	mentally	,
和	精神上	,

在心理方面，

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ðæt] [ɔːrb] [ə'genst] [ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][grɪd] [ðæt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt]

superimposed	that	orb	against	the	tri	-	di	grid	that	seemed	now	to	be	stamped
叠加	那	球体	反对	这	三	-	迪	网格	那	似乎	现在	到	是	盖章

[im´periʃəbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

imperishably	upon	his	brain	,
永不消逝	之上	他的	脑	,

他将那个球体叠加在似乎已经永不磨灭地印刻在他大脑上的三维网格上，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]['soʊlər]['pærəlæks] .

simultaneously	allowing	for	orbital	speed	differential	and	solar	parallax	.
同时地	允许	为了	轨道	速度	微分	和	太阳的	视差	.

同时考虑轨道速度差和太阳视差。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [plænətɔɪdz] [vɑːl'kænɪk] [tə'reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [taɪm] ,

He	fell	back	gently	to	the	planetoid's	volcanic	terrain	for	a	final	time	,
他	跌倒	后退	轻轻地	到	这	小行星的	火山	地形	为了	一个	最终的	时间	,

他最后一次轻轻地落回了这颗小行星的火山地貌上。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː][spɑːt][hiː; hi] [sɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	knew	that	the	spot	he	sought	,	if	it	existed	at	all	,
和	知道	那	这	点	他	寻求	,	如果	它	存在	在	全部	,

他知道他要找的地方，如果真的存在的话，

[wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [skænt] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	now	within	scant	yards	of	him	.
曾是	现在	之内	稀少	码	的	他	.

现在距离他只有几码远了。

['maɪti] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['ziːnɪθ] , [jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][də'rektli; daɪ'rektli] ['mɪrərd] ,

Mighty	Jupiter	was	now	at	zenith	,	yet	even	in	its	directly	mirrored	,
强大的	木星	曾是	现在	在	天顶	,	然而	甚至	在	它是	直接地	镜像	,

强大的木星此刻正处于天顶，然而即使在它直接反射的星空中，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

undulating	illumination	it	was	more	difficult	to	see	than	before	,	and	each
起伏的	照明	它	曾是	更多的	难的	到	看	比	前	,	和	每个

[step] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

step	was	an	experiment	.
步	曾是	一个	实验	.

光线起伏不定，看得比以前更难了，每一步都是一次试验。

['pʌmɪs] ['spætəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ,

Pumice	spattered	over	his	spaceboots	,
浮石	溅射	超过	他的	太空靴	,

浮石溅到了他的太空靴上，

['sɑːlɪd] ['lʊkɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ˌoʊvər'leɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɑːtəmləs]

solid	looking	stuff	which	could	be	but	a	shifting	overlay	for	some	bottomless
坚硬的	寻找	东西	哪个	可以	是	但	一个	转变	覆盖	为了	一些	无底

['fɪʃər] [ɔːr] [jɔːnɪŋ] [krə'væs] .

fissure	or	yawning	crevasse	.
裂缝	或者	打哈欠	裂缝	.

看起来很坚固的东西，但可能只是某个深不见底的裂缝或巨大缝隙的一层移动覆盖物。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] ['evri] [saɪd] , [stɑːrz] [gliːmd]

And	above	him	and	down	to	the	horizon	to	every	side	,	stars	gleamed
和	多于	他	和	向下	到	这	地平线	到	每一个	边	,	明星	闪闪发光

['tɔːntɪŋli] ,

tauntingly	,
嘲讽地	,

在他头顶上方，一直延伸到四面八方的地平线，繁星闪烁，仿佛在嘲讽他。

['koʊldli][ɪn][ðə; ðiː] ['blæknəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

coldly	in	the	blackness	,	as	though	to	remind	him	that	a	man	could	not	live
冷冷地	在	这	黑	,	作为	尽管	到	提醒	他	那	一个	男人	可以	不是	居住

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

在黑暗中冷冷地，仿佛在提醒他，人不可能永远活着。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] .

He	began	walking	in	ever	widening	circles	.
他	开始	步行	在	曾经	扩大	界	.

他开始绕着越来越大的圈走。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] .

Something	would	show	.
某物	会	展示	.

总会有些东西显露出来。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[diˈæn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt]

Deanne	**was**	**never**	**certain**	**whether**	**her**	**decision**	**had**	**been**	**wholly**	**a**	**product**
迪安妮	曾是	绝不	肯定	无论	她	决定	有	到过	完全	一个	产品

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

of	**her**	**own**	**mind**	**,**
的	她	自己的	头脑	,

迪安娜始终无法确定她的决定是否完全出于自己的意愿。

[ˈsiːðɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [ˈlɜːrnɪŋ]

seething	**as**	**it**	**had**	**been**	**with**	**the**	**awful**	**conflict**	**between**	**her**	**life's**	**learning**
沸腾	作为	它	有	到过	和	这	可怕	冲突	之间	她	生活的	学习

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ,

and	**what**	**she**	**knew**	**to**	**be**	**right**	**,**
和	什么	她	知道	到	是	正确的	,

她内心充满了痛苦的冲突，这种冲突源于她毕生所学与她所知的正确之事之间的矛盾。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˈlɑːrm]

or	**if**	**it**	**had**	**been**	**made**	**for**	**her**	**by**	**the**	**clanging**	**of**	**the**	**ship's**	**alarm**
或者	如果	它	有	到过	制成	为了	她	经过	这	叮当声	的	这	船的	警报

[ˈɪntərkɑːm] [ˈjuːnɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] .

intercom	**unit**	**in**	**her**	**quarters**	**.**
对讲机	单元	在	她	四分之一	.

或者，如果那是她房间里船上警报对讲机的叮当声为她发出的呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] .

She	**had**	**been**	**lucky**	**.**
她	有	到过	幸运的	.

她很幸运。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ˌʌndɪˈtektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [əˈrest]

She	**had**	**succeeded**	**in**	**getting**	**back**	**undetected**	**from**	**her**	**breach**	**of**	**arrest**
她	有	成功了	在	获得	后退	未被发现	从	她	违反	的	逮捕

;

;

;

她成功地逃脱了逮捕，没有被发现；

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [əˈtɑːp] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]

return	**from**	**her**	**vantage**	**point**	**atop**	**the**	**conference**	**chamber**	**had**	**been**	**as**
返回	从	她	优势	观点	顶部	这	会议	房间	有	到过	作为

[ˌʌnɪˈventf(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈstelθi] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkætwɔːk] [meɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

uneventful	**as**	**her**	**stealthy**	**escape**	**through**	**the**	**catwalk**	**maze**	**to**	**it**	**,**
平静无事	作为	她	隐秘的	逃脱	通过	这	T台	迷宫	到	它	,

她从会议室顶部的有利位置返回的过程，和她悄悄穿过迷宫般的走道逃到那里一样平静无事。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,

and	**once**	**safely**	**back**	**in**	**her**	**quarters**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**rest**	**,**
和	一次	安全	后退	在	她	四分之一	她	有	尝试	到	休息	,

安全回到房间后，她试图休息一下。

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**get**	**her**	**mind**	**in**	**order**	**and**	**to**	**think**	**.**
到	得到	她	头脑	在	命令	和	到	思考	.

让她理清思路，好好思考。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [də'rektər] [dʒɛntɛk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][biː] - [hɑːk] ,

Her	uncle	,	the	Director	Gentech	himself	,	had	been	beaten	by	B	-	Haaq	,
她	叔叔	,	这	导演	基因泰克	他自己	,	有	到过	被打败	经过	B	-	卫生援助	,

她的叔叔，也就是 Gentech 的董事本人，曾被 B-Haaq 殴打过。

[ænd; ənd][biː] - [hɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi]['weɪstɪd] .

and	B	-	Haaq	was	not	a	man	to	let	an	advantage	be	wasted	.
和	B	-	卫生援助	曾是	不是	一个	男人	到	让	一个	优势	是	浪费	.

而B-Haaq绝不会浪费任何优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [naʊ] .

It	would	be	only	a	matter	of	time	,	now	.
它	会	是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	现在	.

现在这只是时间问题了。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

A	matter	of	time	,	and	the	Majtech	would	be	giving	the	orders	,
一个	事情	的	时间	,	和	这	-	会	是	给予	这	订单	,

这只是时间问题，Majtech 将会下达命令。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	her	own	fate	would	be	in	his	hands	.
和	她	自己的	命运	会	是	在	他的	双手	.

她的命运将掌握在他手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

She	had	to	decide	.
她	有	到	决定	.

她必须做出决定。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [oʊld][mæn][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtraɪt]

To	stay	and	try	to	help	a	faltering	old	man	or	to	make	an	outright
到	停留	和	尝试	到	帮助	一个	摇摇欲坠	老的	男人	或者	到	制作	一个	直接

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][æz; əz] [kein] [hæd; həd] [dʌn] ,

attempt	to	escape	even	as	Kane	had	done	,
试图	到	逃脱	甚至	作为	凯恩	有	完毕	,

是留下来帮助一位步履蹒跚的老人，还是像凯恩那样干脆逃跑?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

and	then	somehow	to	find	him	!
和	然后	不知何故	到	寻找	他	!

然后想办法找到他!

[fɔːr; fər] [kein] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] !

For	Kane	had	been	right	!
为了	凯恩	有	到过	正确的	!

凯恩是对的!

[oʊ] , [jes] , [kein] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Oh	,	yes	,	Kane	had	been	right	.
哦	,	是的	,	凯恩	有	到过	正确的	.

哦，是的，凯恩是对的。

[fɔːr; fər] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] ,

For	power	was	not	an	end	in	itself	,	and	in	the	last	analysis	,
为了	力量	曾是	不是	一个	结尾	在	本身	,	和	在	这	最后的	分析	,

因为权力本身并非目的，归根结底，

[ðə; ði][end][dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] !

the	end	did	not	justify	the	means	!
这	结尾	做过	不是	证明合法	这	方法	!

结果并不能证明手段的正当性!

[ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . . .

The	ITA	,	right	or	wrong	.	.	.
这	意大利	,	正确的	或者	错误的	.	.	.

ITA，无论对错……

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

The	ITA	was	wrong	!
这	意大利	曾是	错误的	!

ITA 错了!

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [klæŋd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [skwɔːkt] ['rɔːkəsli] .

The	alarm	clanged	,	and	then	the	speaker	squawked	raucously	.
这	警报	叮当作响	,	和	然后	这	扬声器	尖叫	喧闹地	.

警报声响起，随后扬声器发出刺耳的尖叫声。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - !

"	Attention	all	officers	and	techpersonnel	!
"	注意力	全部	警官	和	-	!

所有警卫和技术人员请注意!

[mæn][jʊr; jər]['kɑːmbæt] ['steɪʃənz] !

Man	your	combat	stations	!
男人	你的	战斗	车站	!

各就各位，各就各位!

[æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['speɪskræft] [laɪz] [naɪn] [pɔɪnt] [θriː] [pɔɪnts] ['stɑːrbərd] [ɪ'klɪptɪk] ['maɪnəs] [twelv] [oʊ]

An	unidentified	spacecraft	lies	nine	point	three	points	starboard	ecliptic	minus	twelve	oh
一个	身份不明	宇宙飞船	谎言	九	观点	三	积分	右舷	黄道	减	十二	哦

[θriː] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

three	at	three	hundred	thousand	and	we	are	overhauling	.
三	在	三	百	千	和	我们	是	大修	.

一艘不明航天器位于黄道右舷9.3点，黄道-1203，30万英里处，我们正在进行检修。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kein] [ə'bɔːrd] [ɪz] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə]

Presence	of	the	fugitive	Kane	aboard	is	strong	probability	,	therefore	orders	are	to
在场	的	这	逃犯	凯恩	船上	是	强的	可能性	,	所以	订单	是	到

['faɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

fire	to	destroy	.
火	到	破坏	.

逃犯凯恩极有可能在船上，因此下令开火摧毁。

[rɪ'piːtɪŋ] , [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - , [mæn][jʊr; jər]['kɑːmbæt] ['steɪʃənz] !

Repeating	,	all	officers	and	techpersonnel	,	man	your	combat	stations	!
重复	,	全部	警官	和	-	,	男人	你的	战斗	车站	!

重复一遍，所有军官和技术人员，各就各位!

[æn; ən] —

An	—
一个	—

—个-

" [diˈæn] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['ɪntuː] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['nɪrli] [tɔːr] [ðə; ði]

"	Deanne	snapped	the	communicator	into	silence	with	a	force	that	nearly	tore	the
"	迪安妮	啪啪	这	沟通者	进入	沉默	和	一个	力量	那	几乎	撕裂	这

['tɑːgl] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

toggle	from	its	socket	.
切换	从	它是	插座	.

“迪安娜猛地关掉通讯器，力道之大几乎要把拨动开关从插座里扯出来。”

[ðə; ði]['stuːpɪd] [fuːlz] !

The	stupid	fools	!
这	愚蠢的	傻瓜	!

愚蠢的家伙!

['enəmi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ðɪs] ['enəmi] [wʌz; wəz]

Enemies	had	always	been	destroyed	in	the	past	,	and	so	now	this	enemy	was
敌人	有	总是	到过	损毁	在	这	过去的	,	和	所以	现在	这	敌人	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

to	be	destroyed	!
到	是	损毁	!

过去敌人总是被消灭，所以现在这个敌人也必须被消灭!

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [keɪn] , [ə'laɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

Regardless	of	the	fact	that	they	would	never	find	Kane	,	alive	or	otherwise	,
不管	的	这	事实	那	他们	会	绝不	寻找	凯恩	,	活	或者	否则	,

即使他们永远也找不到凯恩，无论他是生是死，

[ɪf] ['evri] [ʃɪp] [ə'bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɜːr; wər] ['blæstɪd] [tuː; tə]['bɪts] !

if	every	ship	aboard	which	he	might	be	were	blasted	to	bits	!
如果	每一个	船	船上	哪个	他	可能	是	是	炸毁	到	比特	!

如果他所在的每艘船都被炸成了碎片!

[ɪn]['moʊmənts] , [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['kætwɔːks] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['skɜːriːɪŋ] - ,

In	moments	,	the	corridors	and	catwalks	would	be	alive	with	scurrying	Cadtechs	,
在	时刻	,	这	走廊	和	猫步	会	是	活	和	匆匆忙忙	-	,

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ,

officers	and	labortechs	,
警官	和	-	,

片刻之后，走廊和走道上就会挤满匆匆忙忙的施工技术员、管理人员和劳工技术员。

['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [tuː; tə] [hæf] [fər'gɑːtn] ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] ,

rushing	pell	-	mell	to	half	forgotten	battle	stations	,
匆忙	佩尔	-	梅尔	到	一半	被遗忘的	战斗	车站	,

慌慌张张地冲向几乎被遗忘的战斗岗位，

['traɪɪŋ] ['despərətli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði] ['flægˌʃɪps] [lɔːŋ] ['saɪlənt]

trying	desperately	as	they	did	to	remember	precisely	how	the	Flagship's	long	silent
尝试	绝望地	作为	他们	做过	到	记住	恰恰	如何	这	旗舰的	长的	沉默的

['kænən] [wɜːr; wər]['ɑːpɜˌeɪtəd] .

cannon	were	operated	.
大炮	是	经营的	.

他们拼命地试图回忆起旗舰上那门长而无声的大炮究竟是如何操作的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] .

There	would	be	no	eyes	for	a	shapeless	,	space	-	suited	figure	.
那里	会	是	不	眼睛	为了	一个	无形	,	空间	-	适合	数字	.

一个没有形状、穿着宇航服的人形是看不到眼睛的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['tensli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['klæmər] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

She	waited	tensely	until	the	clamor	outside	her	cubicle	was	at	its	height	,
她	等待	紧张地	直到	这	叫嚣	外部	她	隔间	曾是	在	它是	高度	,

她紧张地等待着，直到隔间外的喧闹声达到顶峰。

[ðen] ['swɪftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bʌlkhed] [hætʃ] ,

then	swiftly	opened	the	narrow	bulkhead	hatch	,
然后	迅速地	打开	这	狭窄的	舱壁	孵化	,

然后迅速打开了狭窄的舱壁舱口，

[stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

stepped	through	it	and	into	the	milling	chaos	of	men	and	women	,
步	通过	它	和	进入	这	铣削	混乱	的	男人	和	女性	,

穿过人群，走进熙熙攘攘的男男女女之中。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [suːt] ['lɔkəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔːr] [lɑːk] [pɔːrts]

and	let	herself	be	swept	toward	the	suit	lockers	,	and	the	bank	or	lock	ports
和	让	她自己	是	扫荡	朝向	这	套装	储物柜	,	和	这	银行	或者	锁	端口

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

她任由自己被裹挟着走向西装储物柜，以及附近的银行或锁门。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt] [bɑːbd] [bɪ'niːθ]

The	corridor	lights	were	blazing	,	now	,	and	the	white	faces	that	bobbed	beneath
这	走廊	灯	是	炽烈	,	现在	,	和	这	白色的	面孔	那	波波德	下面

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [streɪnd] .

them	were	strained	.
他们	是	紧张	.

走廊的灯光此刻非常明亮，灯光下晃动的苍白面孔显得十分紧张。

[di'æn] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræfts]

Deanne	found	a	suit	and	donned	it	even	as	the	first	of	the	craft's
迪安妮	成立	一个	套装	和	穿戴	它	甚至	作为	这	第一的	的	这	工艺

- [wʌz; wəz] ['faɪərd] .

spacecannon	was	fired	.
-	曾是	被解雇	.

迪安娜找到了一套宇航服，并在飞船的第一门太空炮发射时穿上了它。

[ðə; ði] [dek] ['ʃʌdəd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	deck	shuddered	beneath	her	feet	,
这	甲板	颤抖	下面	她	脚	,

她脚下的甲板微微颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɑːkt] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd]

and	she	was	nearly	knocked	off	balance	by	a	trio	of	guntechs	who	had
和	她	曾是	几乎	敲门	离开	平衡	经过	一个	三人组	的	-	WHO	有

[nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðer; ðər] [poʊsts] .

not	yet	found	their	posts	.
不是	然而	成立	他们的	帖子	.

她差点被三个还没找到岗位的枪械技师撞得失去平衡。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːrdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

But	there	was	more	order	now	,	and	she	would	have	to	hurry	.
但	那里	曾是	更多的	命令	现在	,	和	她	会	有	到	匆忙	.

但现在秩序井然多了，她得抓紧时间了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ]

The	other	ship	must	be	close	,	for	the	guns	had	already	begun	firing
这	其他	船	必须	是	关闭	,	为了	这	枪支	有	已经	开始	射击

[bæ'rɑːʒɪz] ,

barrages	,
拦河坝	,

另一艘船一定很近，因为炮火已经开始猛烈射击了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['neɪkɪd] - [aɪ] [vjuː] .

and	that	was	only	done	when	the	target	was	in	naked	-	eye	view	.
和	那	曾是	仅有的	完毕	什么时候	这	目标	曾是	在	裸	-	眼睛	看法	.

而且只有在目标肉眼可见的情况下才会这样做。

['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [er] [lɑːk] ,

Swiftly	,	she	slipped	into	an	air	lock	,
迅速地	,	她	滑倒了	进入	一个	空气	锁	,

她迅速滑入气闸，

['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bʌlkhed] [æz; əz][ɪts] ['ɪnər] [pɔːrt][slɪd] [ʃʌt] ,

flattened	**herself**	**against**	**a**	**narrow**	**bulkhead**	**as**	**its**	**inner**	**port**	**slid**	**shut**	**,**
扁平的	她自己	反对	一个	狭窄的	舱壁	作为	它是	内	港口	滑行	关闭	,

她紧贴着狭窄的舱壁，舱壁内侧的舷窗缓缓关闭。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] [pʌmps] ['saikld] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] ['preʃər] .

and	**remained**	**immobile**	**as**	**its**	**automatic**	**pumps**	**cycled**	**down**	**to**	**zero**	**pressure**	**.**
和	剩余	不动	作为	它是	自动的	水泵	循环	向下	到	零	压力	.

当其自动泵循环降至零压力时，它仍然保持静止状态。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

Now	**she**	**would**	**wait**	**,**	**watch**	**and**	**pray**	**that**	**no**	**one**	**looked**	**into**	**the**	**lock**	**in**	**passing**	**.**
现在	她	会	等待	,	手表	和	祈祷	那	不	一	看起来	进入	这	锁	在	通过	.

现在她只能等待、观察并祈祷，希望路过时没有人会瞥一眼锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔn][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bɔːrd] . . . .

It	**was**	**a**	**crazy**	**gamble**	**,**	**and**	**if**	**Jon**	**were**	**not**	**aboard**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	一个	疯狂的	赌博	,	和	如果	乔恩	是	不是	船上	.	.	.	.

这是一场疯狂的赌博，如果琼恩不在船上……

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːr] [struːn] ['blæknəs] ,

She	**watched**	**the**	**star**	**strewn**	**blackness**	**,**
她	观看	这	星星	散落的	黑	,

她望着繁星点点的黑暗，

['nærəud] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gler] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['bætəri] ['faɪərd] ,

narrowed	**her**	**eyelids**	**against**	**the**	**awful**	**glare**	**in**	**it**	**each**	**time**	**a**	**battery**	**fired**	**,**
范围缩小	她	眼睑	反对	这	可怕	强光	在	它	每个	时间	一个	电池	被解雇	,

每次电池发射时，她都会眯起眼睛，抵挡住刺眼的强光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]

and	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**little**	**catch**	**in**	**her**	**throat**	**as**	**the**	**limn**	**of**
和	那里	曾是	一个	突然	小的	抓住	在	她	喉	作为	这	limn	的

['maɪti] ['dʒuːpɪtər] [swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

mighty	**Jupiter**	**swung**	**majestically**	**into**	**her**	**field**	**of**	**vision**	**.**
强大的	木星	摇摆	雄伟地	进入	她	场地	的	想象	.

当雄伟的朱庇特雕像雄伟地出现在她的视野中时，她突然感到喉咙哽咽了一下。

['sʌmwer] , [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'fɪnəti] — [ðer; ðər] !

Somewhere	**,**	**out**	**there**	**,**	**in**	**that**	**awful**	**infinity**	**—**	**there**	**!**
某处	,	出去	那里	,	在	那	可怕	无穷大	—	那里	!

在某个地方，在那可怕的无垠宇宙中——就在那里！

[aɪs] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

Ice	**seemed**	**to**	**form**	**in**	**a**	**lump**	**inside**	**her**	**.**
冰	似乎	到	形式	在	一个	块	里面	她	.

她体内仿佛凝结了一层冰。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv]

The	**alien**	**ship**	**was**	**a**	**perfect**	**target**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**huge**	**shining**	**disc**	**of**
这	外星人	船	曾是	一个	完美的	目标	,	剪影	反对	这	巨大的	灼灼	光盘	的

[dʒoʊv] !

Jove	**!**
朱庇特	!

外星飞船是完美的靶子，在木星巨大的闪亮圆盘的映衬下，轮廓分明！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] !

And	**it**	**was**	**breaking**	**up**	**!**
和	它	曾是	打破	向上	!

它要解散了！

[greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['endʒɪn] ['haʊzɪŋz] ,

Great	**gouts**	**of**	**fire**	**were**	**bursting**	**from**	**its**	**engine**	**housings**	**,**
伟大的	痛风	的	火	是	爆发	从	它是	引擎	住房	,

发动机舱内喷涌出熊熊烈火，

['moʊltən] ['frægmənts] [ʌv; əv]['dʒægɪd]['met(ə)l] [gləud] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒaɪˌreɪtid] ['kreɪzɪli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

molten	**fragments**	**of**	**jagged**	**metal**	**glowed**	**as**	**they**	**gyrated**	**crazily**	**from**	**it**	**in**
熔融的	片段	的	锯齿状	金属	发光	作为	他们	旋转	疯狂地	从	它	在

[greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] ,

great	**showers**	**of**	**white**	**-**	**hot**	**flame**	**,**
伟大的	淋浴	的	白色的	-	热的	火焰	,

熔化的金属碎片闪着寒光，疯狂地旋转着从主体中喷涌而出，迸发出耀眼的白色火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['gʌnz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**she**	**could**	**feel**	**the**	**awful**	**vibration**	**of**	**the**	**Flagship's**	**guns**	**as**	**they**
和	她	可以	感觉	这	可怕	振动	的	这	旗舰的	枪支	作为	他们

[kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] .

continued	**firing**	**mercilessly**	**on**	**target**	**.**
持续	射击	无情地	在	目标	.

她能感觉到旗舰上的大炮持续无情地向目标开火时，那可怕的震动。

[ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪər] .

A	**tiny**	**pinpoint**	**of**	**fire**	**.**
一个	微小的	查明	的	火	.

一小点火光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**saw**	**it**	**,**
她	锯	它	,

她看到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['sɪrɪŋ] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns]['redʒɪstər][ɑːn][hɜːr; hər]

and	**in**	**the**	**eye**	**searing**	**holocaust**	**it**	**did**	**not**	**at**	**once**	**register**	**on**	**her**
和	在	这	眼睛	灼烧	大屠杀	它	做过	不是	在	一次	登记	在	她

['riːlɪŋ] [breɪn] .

reeling	**brain**	**.**
卷轴	脑	.

在这场令人目眩神迷的浩劫中，她惊恐万分的大脑并没有立刻意识到这一点。

[ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən]

A	**tiny**	**pinpoint**	**of**	**blue**	**-**	**white**	**fire**	**that**	**had**	**not**	**emanated**	**from**	**the**	**stricken**
一个	微小的	查明	的	蓝色的	-	白色的	火	那	有	不是	散发	从	这	受打击的

['eɪliən] ,

alien	**,**
外星人	,

一小点蓝白色的火焰，并非来自那位受伤的外星人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ə; eɪ]

but	**had**	**suddenly**	**appeared**	**for**	**a**	**mere**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**at**	**a**
但	有	突然	出现	为了	一个	仅仅	分数	的	一个	第二	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

considerable	**distance**	**from**	**it**	**!**
大量	距离	从	它	!

但却突然出现在距离它相当远的地方，仅仅一瞬间！

[ə; eɪ] [suːt] [pæk] !

A	**suit**	**pack**	**!**
一个	套装	盒	!

一套西装！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [prer] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	silent	prayer	at	her	lips	that	it	had	escaped	the	eyes	of	the
和	这	沉默的	祷告	在	她	嘴唇	那	它	有	逃脱	这	眼睛	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

她默默祈祷，希望这件事没有被其他人看到。

[diˈæn] ['trɪgər] ['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [pɔːrt][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː] [speɪs] .

Deanne	triggered	open	the	outer	lock	port	and	launched	herself	into	Space	.
迪安妮	触发	打开	这	外	锁	港口	和	发射	她自己	进入	空间	.

迪安娜触发了外层锁舱门的开启，并将自己发射到了太空。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒɔn] [kein] ,

Somehow	she	knew	the	man	was	Jon	Kane	,
不知何故	她	知道	这	男人	曾是	乔恩	凯恩	,

她不知怎的就知道那个人是乔恩·凯恩。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] .

even	as	she	knew	she	had	found	him	too	late	.
甚至	作为	她	知道	她	有	成立	他	也	晚的	.

即使她知道自己找到他已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

She	stood	,
她	站立	,

她站着，

['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [kræg] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

rooted	to	the	spot	in	the	deep	shadow	of	the	ragged	crag	beneath	which	she
根	到	这	点	在	这	深的	阴影	的	这	破烂不堪	岩	下面	哪个	她

[hæd; həd] ['lændɪd] ,

had	landed	,
有	登陆	,

她像被钉在了原地，动弹不得，只能待在她降落的那片嶙峋峭壁的阴影深处。

[ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

unable	even	to	warn	him	of	the	man	who	had	suddenly	appeared	behind
无法	甚至	到	警告	他	的	这	男人	WHO	有	突然	出现	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至无法提醒他身后突然出现的人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][wʌn][hænd] , [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [bæk] !

A	man	with	a	weapon	in	one	hand	,	aimed	straight	at	the	Cadtech's	back	!
一个	男人	和	一个	武器	在	一	手	,	旨在	直的	在	这	-	后退	!

一个男人一手拿着武器，枪口直指Cadtech的后背！

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['reɪdioʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [ðæt] [wʊd]

To	use	her	radio	at	such	a	distance	would	mean	a	power	output	that	would
到	使用	她	收音机	在	这样的	一个	距离	会	意思是	一个	力量	输出	那	会

[brɪŋ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

bring	a	spacetender	down	upon	her	within	minutes	.
带来	一个	-	向下	之上	她	之内	分钟	.

在这样的距离使用她的无线电意味着其功率输出会在几分钟内引来太空炮弹。

['helpləsli] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

Helplessly	,	she	watched	.
无助地	,	她	观看	.

她只能无助地看着。

[wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [dʒɔn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

Watched	**as**	**the**	**other**	**touched**	**Jon**	**with**	**his**	**weapon**	**,**
观看	作为	这	其他	感动	乔恩	和	他的	武器	,

眼睁睁地看着对方用武器触碰琼恩，

[fɔːrst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kreɪtər] —

forced	**him**	**over**	**the**	**lip**	**of**	**a**	**wide**	**crater**	**—**
强制	他	超过	这	唇	的	一个	宽的	火山口	—

把他逼到宽阔的火山口边缘——

" [noʊ] — !

"	**No**	**—**	**!**
"	不	—	!

“不-!

" [hɜːr; hər] [tʃoʊkt] [skriːm] [ɔːl][bʌt; bət] ['defnd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

"	**Her**	**choked**	**scream**	**all**	**but**	**deafened**	**her**	**inside**	**her**	**helmet**	**.**
"	她	窒息	尖叫	全部	但	耳聋	她	里面	她	头盔	.

“她那声哽咽的尖叫几乎震聋了头盔里的她自己。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp] ,

Then	**she**	**saw**	**that**	**the**	**other**	**followed**	**over**	**the**	**lip**	**,**
然后	她	锯	那	这	其他	随后	超过	这	唇	,

然后她看到另一个也顺着嘴唇而上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	**realized**	**that**	**their**	**destination**	**was**	**somewhere**	**inside**	**the**	**depression**	**itself**	**.**
和	已实现	那	他们的	目的地	曾是	某处	里面	这	沮丧	本身	.

他们意识到，他们的目的地就在大萧条内部。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['saɪlənt]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['mædnɪŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] ,

For	**long**	**,**	**silent**	**moments**	**she**	**stood**	**in**	**maddening**	**frustration**	**,**	**watching**	**the**	**two**	**men**	**disappear**	**into**	**the**	**crater**	**,**
为了	长的	,	沉默的	时刻	她	站立	在	令人抓狂	挫折	,	观看	这	二	男人	消失	进入	这	火山口	,

她沉默地站了很久，心中充满恼怒，看着那两个男人消失在火山口里。

[æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wɔːrn] .

as	**powerless**	**to**	**act**	**as**	**she**	**had**	**been**	**to**	**warn**	**.**
作为	无力	到	行为	作为	她	有	到过	到	警告	.

她和之前一样无力采取行动，无法发出警告。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , [naʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ['fɜːrðər] .

She	**could**	**not**	**go**	**back**	**,**	**now**	**,**	**nor**	**could**	**she**	**go**	**further**	**.**
她	可以	不是	去	后退	,	现在	,	也不	可以	她	去	更远	.

她现在既回不去了，也走不远了。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði]['kreɪtər] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərətli] ['mægnə,taɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [spreɪ] ,

The	**crater**	**walls**	**had**	**been**	**moderately**	**magnetized**	**with**	**a**	**thin**	**coating**	**of**	**metallic**	**spray**	**,**
这	火山口	墙壁	有	到过	中等程度	磁化	和	一个	薄的	涂层	的	金属	喷	,

陨石坑壁经过轻微磁化处理，并喷涂了一层薄薄的金属涂层。

[ænd; ənd] [kein] [wɔːkt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['kæptər] [daʊn] [ðer; ðər] ['sloʊpɪŋ] [ɪn'klaɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz]

and	Kane	walked	before	his	captor	down	their	sloping	incline	with	greater	ease
和	凯恩	步行	前	他的	俘虏者	向下	他们的	倾斜的	倾斜	和	更大的	舒适

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] .

than	he	had	been	able	to	negotiate	the	planetoid's	natural	surface	.
比	他	有	到过	有能力的	到	谈判	这	小行星的	自然的	表面	.

凯恩走在俘虏前面，沿着倾斜的斜坡向下走去，比他之前在行星表面行走时轻松得多。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['kreɪtər] ['bɑːtəm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] ['sloʊli] ['oʊpən] ,

He	hesitated	as	the	crater	bottom	suddenly	began	to	yawn	slowly	open	,
他	犹豫了一下	作为	这	火山口	底部	突然	开始	到	打哈欠	缓慢地	打开	,

他犹豫了一下，因为火山口底部突然开始缓缓张开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

and	there	was	the	prodding	in	his	back	again	.
和	那里	曾是	这	催促	在	他的	后退	再次	.

他背上又传来一阵刺痛感。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] , ['mɪstər] .

"	Keep	moving	,	mister	.
"	保持	移动	,	先生	.

“继续前进，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɜːrst] !

There's	a	ladder	,	and	you're	first	!
有	一个	梯子	,	和	你是	第一的	!

这里有梯子，你是第一个!

" [kein] [muːvd] ['kerfəli] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] ['oʊpənd] [ʃæft] .

"	Kane	moved	carefully	,	looked	over	the	smooth	lip	of	the	now	fully	opened	shaft	.
"	凯恩	已搬	小心	,	看起来	超过	这	光滑的	唇	的	这	现在	完全	打开	轴	.

凯恩小心翼翼地移动着，越过现在已经完全打开的井口光滑的边缘。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['tuːbjələr] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [rʌŋz] .

The	ladder	was	a	thin	,	tubular	affair	with	narrow	rungs	.
这	梯子	曾是	一个	薄的	,	管状	事务	和	狭窄的	梯级	.

那梯子又细又管状，梯级也很窄。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [swʌŋ] [wʌn] [leg]['oʊvər] ; [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

He	dropped	to	his	knees	,	swung	one	leg	over	;	held	with	his	elbows	,
他	掉落	到	他的	膝盖	,	摇摆	一	腿	超过	;	握住	和	他的	肘部	,

他跪倒在地，抬起一条腿；用手肘撑住，

[grəupt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['loʊvər] [rʌŋ] .

groped	with	the	other	foot	for	the	next	lower	rung	.
摸索	和	这	其他	脚	为了	这	下一个	降低	梯子	.

用另一只脚摸索着寻找下一个更低的台阶。

[ðen] [felt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

Then	felt	with	one	hand	,	found	the	top	rung	,	and	started	down	.
然后	毛毡	和	一	手	,	成立	这	顶部	梯子	,	和	开始	向下	.

然后他用一只手摸索着，找到了最上面的横档，开始往下爬。

" [aɪ] [kɑːnt] ['kʌvər] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , " [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [sed] .

"	I	can't	cover	you	on	the	way	down	,	"	the	man	above	him	said	.
"	我	不能	覆盖	你	在	这	方式	向下	,	"	这	男人	多于	他	说	.

“我没办法在你下落的过程中掩护你，”他上面的人说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	But	I	have	a	fresh	supply	of	oxygen	,	and	I	don't	think	you	have	.
"	但	我	有	一个	新鲜的	供应	的	氧	,	和	我	不	思考	你	有	.

“但我有充足的氧气，而我认为你没有。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][bəuθ] ['gʌnz] !

And	**I've**	**got**	**both**	**guns**	**!**
和	我已经	得到	两个都	枪支	!

我两把枪都有!

" [ðə; ði] [ʃæft] [kloʊzd] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

"	**The**	**shaft**	**closed**	**silently**	**above**	**them**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**sudden**	**illumination**
"	这	轴	关闭	默默	多于	他们	,	和	然后	那里	曾是	突然	照明

,

,

,

“他们头顶的井盖悄无声息地关闭了，然后突然间，眼前一片亮了起来。”

[ænd; ənd][dʒɔn] [bliŋkt] ['æftər][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**Jon**	**blinked**	**after**	**the**	**half**	**-**	**light**	**of**	**the**	**bleak**	**world**	**outside**	**.**
和	乔恩	眨眼	后	这	一半	-	光	的	这	苍凉	世界	外部	.

乔恩眨了眨眼，看向窗外昏暗凄凉的世界。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [luːs] ,

The	**folds**	**of**	**his**	**suit**	**began**	**to**	**feel**	**loose**	**,**
这	折叠	的	他的	套装	开始	到	感觉	松动的	,

他的西装褶皱开始松动了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [er] [lɑːk] ,

and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**shaft**	**must**	**also**	**function**	**as**	**an**	**air**	**lock**	**,**
和	他	知道	那	这	轴	必须	还	功能	作为	一个	空气	锁	,

他知道，这个轴也必须起到气锁的作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪklɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['preʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

and	**was**	**cycling**	**up**	**to**	**pressure**	**as**	**they**	**descended**	**.**
和	曾是	骑自行车	向上	到	压力	作为	他们	下降	.

并在下降过程中逐渐增加压力。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] ['bɑːtəm] , [hɪz; ɪz]['kæptər] ['dʒestʃəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	**they**	**at**	**length**	**reached**	**bottom**	**,**	**his**	**captor**	**gestured**	**at**	**him**	**with**	**a**
什么时候	他们	在	长度	达到	底部	,	他的	俘虏者	做手势	在	他	和	一个

[hænd] ['wepən] .

hand	**weapon**	**.**
手	武器	.

当他们最终到达底部时，他的俘虏用手中的武器向他做了个手势。

" [get] [jʊr; jər] [suːt] [ɔːf] .

"	**Get**	**your**	**suit**	**off**	**.**
"	得到	你的	套装	离开	.

“把你的西装脱掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	**stays**	**with**	**me**	**.**
它	停留	和	我	.

这件事一直萦绕在我心头。

['weðər] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɔːr] - [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Whether	**you**	**get**	**it**	**back**	**again**	**or**	**not'll**	**be**	**up**	**to**	**you**	**.**
无论	你	得到	它	后退	再次	或者	-	是	向上	到	你	.

能否找回它，取决于你自己。

[muːv] !

Move	**!**
移动	!

移动!

" [dʒɔn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliərli] [pleɪst] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['bʌklz] , [ðen] [sə'rendərd] [ðə; ði][su:t]

"	Jon	fumbled	with	unfamiliarly	placed	dogs	and	buckles	,	then	surrendered	the	suit
"	乔恩	笨手笨脚	和	不熟悉	放置	狗	和	扣环	,	然后	投降	这	套装

,

,

,

乔恩笨手笨脚地摆弄着那些位置陌生的狗爪和皮带扣，然后交出了那套西装。

[ænd; ənd] [tʊk] [di:p] - [ʌv; əv] [er] .

and	took	deep	lungsfull	of	air	.
和	采取	深的	-	的	空气	.

然后深深地吸了一口气。

" [wer] [naʊ] ?

"	Where	now	?
"	在哪里	现在	?

“现在去哪儿？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kudnt] [hɪr] .

"	But	the	other	couldn't	hear	.
"	但	这	其他	不能	听到	.

但另一个人听不见。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

His	helmet	was	still	in	place	,
他的	头盔	曾是	仍然	在	地方	,

他的头盔还戴在头上。

[ænd; ənd][dʒɔn] [nu:] [ðæt] [hu:'evər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən]

and	Jon	knew	that	whoever	wanted	him	wasn't	taking	any	more	chances	than
和	乔恩	知道	那	谁	通缉	他	不是	采取	任何	更多的	机会	比

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

乔恩知道，想要得到他的人不会冒任何不必要的风险。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

But	as	if	in	answer	to	his	question	,
但	作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,

但仿佛是为了回答他的问题，

[ə; eɪ] [kɑ:n'keɪv] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['slaɪdɪŋ] ['oʊpən] ,

a	concave	panel	in	the	shaft	wall	was	suddenly	sliding	open	,
一个	凹	控制板	在	这	轴	墙	曾是	突然	滑动	打开	,

竖井壁上的一块凹形面板突然滑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kəli] [bɪlt] [mæn] [hu:] [stept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ]

and	the	stockily	built	man	who	stepped	in	it	covered	him	almost	casually	with
和	这	矮壮地	建造	男人	WHO	步	在	它	涵盖	他	几乎	随意地	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [tu:] - ['hændɪd] ['wepən] .

a	strange	looking	two	-	handed	weapon	.
一个	奇怪的	寻找	二	-	递交	武器	.

而那个身材矮壮的男人，踩到他身上，几乎漫不经心地用一把外形奇特的双手武器将他击倒在地。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔn][æz; əz] [ɪf] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	signaled	to	the	other	,	then	looked	at	Jon	as	if	noticing	him	for	the
他	发出信号	到	这	其他	,	然后	看起来	在	乔恩	作为	如果	注意到	他	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他向对方做了个手势，然后看向琼恩，仿佛第一次注意到他似的。

[hiː; hi] [stept] [əˈsaɪd] , ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	stepped	aside	,	motioned	toward	the	open	panel	with	the	ugly	snout	of	the
他	步	旁边	,	示意	朝向	这	打开	控制板	和	这	丑陋的	鼻子	的	这

[gʌn] [hiː; hi] ['kærid] .

gun	he	carried	.
枪	他	携带	.

他侧身让开，朝敞开的面板示意，露出他所携带的枪支丑陋的枪口。

" ['æftər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	After	you	,	mister	.
"	后	你	,	先生	.

“您先请，先生。”

[ænd; ənd] [step] [əˈlɔːŋ] .

And	step	along	.
和	步	沿着	.

然后继续往前走。

[juːv] [kept] [ðə; ði] [bɔːs] - [mæn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

You've	kept	the	boss	-	man	waiting	a	little	!
你已经	保留	这	老板	-	男人	等待	一个	小的	!

你让老板久等了!

" [bəuθ] [men] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['terə] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli]

"	Both	men	had	spoken	in	the	language	of	Terra	,	yet	it	sounded	strangely
"	两个都	男人	有	说	在	这	语言	的	泰拉	,	然而	它	听起来	奇怪的

[dɪ'stɔːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔn] .

distorted	to	Jon	.
扭曲	到	乔恩	.

“两人都说的是泰拉语，但琼恩听来却觉得有些奇怪地扭曲了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	known	the	language	almost	all	his	life	,
他	有	已知	这	语言	几乎	全部	他的	生活	,

他几乎一生都懂这门语言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt]

but	his	father	had	taught	him	the	words	as	they	were	said	in	a	part
但	他的	父亲	有	教授	他	这	字	作为	他们	是	说	在	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːld] [vərˈmɑːnt] ,

of	the	planet	that	had	once	been	called	Vermont	,
的	这	行星	那	有	一次	到过	称为	佛蒙特	,

但他的父亲教过他这些词语，这些词语是地球上一个曾经被称为佛蒙特州的地方的方言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɑːd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [spiːtʃ] .

and	he	noticed	an	odd	difference	in	the	other's	speech	.
和	他	注意到	一个	奇怪的	不同之处	在	这	其他的	演讲	.

他注意到对方说话的方式有些奇怪。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['aɪdli] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

He	wondered	,	idly	,	if	any	of	them	spoke	the	Universal	.
他	想知道	,	闲散地	,	如果	任何	的	他们	辐	这	普遍的	.

他漫不经心地想，他们当中是否有人会说通用语。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	at	least	,	now	,	he	knew	who	they	were	.
但	在	至少	,	现在	,	他	知道	WHO	他们	是	.

但至少现在，他知道他们是谁了。

- [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wɛpənz]

Solmen	of	Earth	,	who	had	somehow	learned	to	build	space	ships	and	weapons
-	的	地球	,	WHO	有	不知何故	学习	到	建造	空间	船舶	和	武器

;
;
;

地球人索尔曼不知何故学会了制造宇宙飞船和武器；

[huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ə'lɜːrt] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['tɪŋkər] [spaɪz] .

who	had	somehow	escaped	the	alert	eye	of	Earth's	Tinker	spies	.
WHO	有	不知何故	逃脱	这	警报	眼睛	的	地球的	修补匠	间谍	.

他竟然躲过了地球修补匠间谍的警惕目光。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	he	did	not	feel	the	surprise	he	had	expected	.
但	他	做过	不是	感觉	这	惊喜	他	有	预期的	.

但他并没有感受到预期的那种惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

There	were	legends	about	the	men	of	Earth	.
那里	是	传说	关于	这	男人	的	地球	.

关于地球人，流传着许多传说。

[ðə; ði] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːki] , ['hevɪli] ['mʌsld] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ekəud] ['hɑːloʊli]

The	heavy	footfalls	of	the	stocky	,	heavily	muscled	man	behind	him	echoed	hollowly
这	重的	脚步声	的	这	矮壮	,	重度	肌肉发达	男人	在后面	他	回声	空心地

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] .

in	the	narrow	corridor	.
在	这	狭窄的	走廊	.

他身后那个身材矮壮、肌肉发达的男人沉重的脚步声在狭窄的走廊里空洞地回荡。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [kɜːrvd] ['dʒentli] , ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərd] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

The	passageway	curved	gently	,	sloping	downward	,	then	came	to	an	abrupt	end	.
这	通道	弯曲	轻轻地	,	倾斜的	向下	,	然后	来了	到	一个	突然	结尾	.

通道呈缓坡状向下弯曲，然后突然终止。

" [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] .

"	Turn	to	your	right	.
"	转动	到	你的	正确的	.

向右转。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	He	did	,	and	a	panel	similar	to	the	first	was	opening	for	him	.
"	他	做过	,	和	一个	控制板	相似的	到	这	第一的	曾是	开幕	为了	他	.

“他做到了，而且为他举办了一个与第一个类似的座谈会。”

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kæptər] ['fɑːloʊd] .

He	stepped	through	it	,	and	his	second	captor	followed	.
他	步	通过	它	,	和	他的	第二	俘虏者	随后	.

他走了进去，第二个俘虏也跟了进去。

" [oʊ] . [keɪ] . , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	O	.	K	.	,	hold	it	.
"	哦	.	K	.	,	抓住	它	.

“好的，等等。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

"	They	were	in	a	compact	room	,	and	it	was	not	empty	.
"	他们	是	在	一个	袖珍的	房间	,	和	它	曾是	不是	空的	.

“他们身处一个狭小的房间，而且房间里并非空无一人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

There	were	about	ten	men	in	it	,	Jon	estimated	at	first	glance	,
那里	是	关于	十	男人	在	它	,	乔恩	估计的	在	第一的	瞥一眼	,

乔恩粗略估计，里面大约有十个人。

[ɔːl] ['sɪmələrli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['leðəˌrɔɪd] ['kʌvərɔːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wɔːr] ,

all	similarly	dressed	in	the	green	leatheroid	coveralls	that	his	captors	wore	,
全部	相似地	穿着	在	这	绿色的	皮革状	连体工作服	那	他的	俘虏者	穿着	,

他们都穿着和俘虏他们的人一样的绿色人造革连体工作服。

[ænd; ənd] ['bærən] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ræŋk] .

and	barren	of	any	insignia	of	rank	.
和	荒芜	的	任何	徽章	的	秩	.

且没有任何军衔标志。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] - ['lɪtəd] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] ,

They	looked	up	from	their	places	around	the	paper	-	littered	conference	table	,
他们	看起来	向上	从	他们的	地方	大约	这	纸	-	垃圾	会议	桌子	,

他们从堆满文件的会议桌旁抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][æt; ət][ɪts] [hed] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	a	big	man	at	its	head	half	rose	from	his	chair	.
和	一个	大的	男人	在	它是	头	一半	玫瑰	从	他的	椅子	.

领头的那个身材魁梧的男人从椅子上站了起来。

" [heɪn] !

"	Haine	!
"	海恩	!

“Haine!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ? "

I	thought	I	told	you	—	oh	,	is	this	the	man	?	"
我	想法	我	讲述	你	—	哦	,	是	这	这	男人	?	"

我以为我跟你说过——哦，是这个人吗?

" ['dɑːrwɪn][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Darwin	be	with	us	,	sir	,	it	is	.
"	达尔文	是	和	我们	,	先生	,	它	是	.

“愿达尔文与我们同在，先生。”

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwɪkli] .

"	The	big	man's	face	changed	expression	quickly	.
"	这	大的	男人的	脸	已更改	表达	迅速地	.

“那个大个子的脸色迅速变了。”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	resumed	his	seat	,	and	suddenly	the	room	was	quiet	,	and	others
他	恢复	他的	座位	,	和	突然	这	房间	曾是	安静的	,	和	其他的

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

were	turning	in	their	chairs	,
是	转弯	在	他们的	椅子	,

他重新坐下，房间里突然安静下来，其他人也都转过身来。

['fɪksɪŋ] [dʒɔn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

fixing	Jon	with	their	eyes	.
定影	乔恩	和	他们的	眼睛	.

他们用目光锁定乔恩。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [geɪv] [noʊ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]

The	big	man	gave	no	signal	for	him	to	be	seated	in	one	of	the	empty
这	大的	男人	给予	不	信号	为了	他	到	是	坐着	在	一	的	这	空的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

那个身材魁梧的男人没有示意别人让他坐到空椅子上。

[bʌt; bət] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

but	spoke	to	him	as	though	he	had	been	placed	under	arrest	.
但	辐	到	他	作为	尽管	他	有	到过	放置	在下面	逮捕	.

但他对待他的态度，就好像他已被逮捕一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kein] ?

"	You	are	Kane	?
"	你	是	凯恩	?

你是凯恩吗?

[ðə; ði] [tɪŋkɜ˞mən] [ə'restɪd] [ɑːn] ['taɪtn] ? "

The	Tinkerman	arrested	on	Titan	?	"
这	修补匠	被捕	在	泰坦	?	"

在泰坦星上被捕的修补匠?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dʒɔn] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [self] ['kɑːnfɪdəns] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	am	,	"	Jon	answered	,	trying	to	keep	self	confidence	strong	in	his	voice	.
"	我	是	,	"	乔恩	回答	,	尝试	到	保持	自己	信心	强的	在	他的	嗓音	.

“是的，”乔恩回答道，努力让自己的声音充满自信。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] — "

"	But	I	don't	—	"
"	但	我	不	—	"

“但我不会——”

" [dʒʌst] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , ['mæstər] [kein] .

"	Just	answer	my	questions	,	Master	Kane	.
"	只是	回答	我的	问题	,	掌握	凯恩	.

“凯恩大师，请回答我的问题。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['staɪn] — ['mɑːrtn] ['staɪn] .

My	name	is	Stine	—	Martin	Stine	.
我的	姓名	是	斯泰恩	—	马丁	斯泰恩	.

我的名字是斯蒂恩——马丁·斯蒂恩。

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪm][ə; eɪ] ['senətər] .

On	Earth	I'm	a	Senator	.
在	地球	我是	一个	参议员	.

在地球上，我是一名参议员。

[maɪ] [men] [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [ɑːn] ['taɪtn] .

My	men	got	you	out	of	the	lockup	on	Titan	.
我的	男人	得到	你	出去	的	这	锁	在	泰坦	.

我的人把你从泰坦星的监狱里救了出来。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] — "

Apparently	you	and	the	Tinkerwoman	escaped	them	afterward	—	"
显然	你	和	这	-	逃脱	他们	之后	—	"

显然，你和修补匠女后来逃脱了他们的追捕——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ'd]
" I don't know what happened to the Lenantech , but as for myself , I'd
" 我 不 知道 什么 发生 到 这 - , 但 作为 为了 我 , ID
[hæv; həv] [traɪd] !
have tried !
有 尝试 !

“我不知道Lenantech发生了什么事，但就我个人而言，我会尝试的！”

" [dʒɔn] [sed] , ['ræŋkəlɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [smʌg] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
" Jon said , rankling slightly at the smug tone of the man's voice .
" 乔恩 说 , 恼人的 轻微地 在 这 踌躇满志 语气 的 这 男人的 嗓音 .

“乔恩说道，语气中那男人自鸣得意的语气让他有些不悦。”

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][sent][tuː; tə] [pɪk]
" Apparently you haven't heard of what happened to the ship you sent to pick
" 显然 你 还没有 听到 的 什么 发生 到 这 船 你 发送 到 挑选
[ˌem 'iː][ʌp] .
me up .
我 向上 .

“显然你还没有听说你派来接我的那艘船发生了什么事。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
You won't see it again .
你 惯于 看 它 再次 .

你再也见不到它了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
And the only reason I'm here is that I elected to come ,
和 这 仅有的 原因 我是 这里 是 那 我 当选 到 来 ,

我之所以来到这里，完全是因为我自愿来的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
following the directions of one of your men that was dying .
下列的 这 方向 的 一 的 你的 男人 那 曾是 垂死 .

遵照你手下一名垂死之人的指示。

" [ðə; ði] ['senətər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The Senator glanced quickly at the men surrounding him .
" 这 参议员 瞥了一眼 迅速地 在 这 男人 周围 他 .

参议员迅速瞥了一眼周围的人。

[ðen] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['leɪtər] , [kein] .
Then , " You can tell me that part of the story later , Kane .
然后 , " 你 能 告诉 我 那 部分 的 这 故事 之后 , 凯恩 .

然后，“凯恩，你可以晚点再告诉我故事的那部分。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — ['renɪgeɪd] [tɪŋkɜ·mən] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
I understand you're sort of a — renegade Tinkerman , is that right ? "
我 理解 你是 种类 的 一个 — 叛逆者 修补匠 , 是 那 正确的 ? "

我听说你有点像个——离经叛道的修补匠，是吗?

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] — "
" That's right , but how did you learn — "
" 那就是 正确的 , 但 如何 做过 你 学习 — "

“没错，但是你是怎么学会的——”

" [maɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meni] [men] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
" My organization has many men in many places .
" 我的 组织 有 许多 男人 在 许多 地方 .

“我的组织在很多地方有很多男性成员。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [tek'nɪʃ(ə)n] , [kein] ,

I	understand	that	you're	a	rather	out	of	the	ordinary	technician	,	Kane	,
我	理解	那	你是	一个	相当	出去	的	这	普通的	技术员	,	凯恩	,

我知道你是一位相当不寻常的技术员，凯恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [ɪz] ['æftər] [jʊr; jər] [haɪd] .

and	that	at	this	minute	the	ITA	is	after	your	hide	.
和	那	在	这	分钟	这	意大利	是	后	你的	隐藏	.

此刻，ITA 正紧追不舍。

[soʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

So	I've	a	proposition	for	you	.
所以	我已经	一个	主张	为了	你	.

我有个提议。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [teknɪʃənz] .

We	can	use	technicians	.
我们	能	使用	技术人员	.

我们可以使用技术人员。

" ['staɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [naʊ] , [rɪ'lækst] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Stine	was	leaning	back	in	his	chair	,	now	,	relaxed	,	sure	of	himself	.
"	斯泰恩	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	现在	,	轻松	,	当然	的	他自己	.

“斯泰恩向后靠在椅子上，放松而自信。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔn] , [siːmd] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]

The	others	did	not	look	so	relaxed	,	and	to	Jon	,	seemed	far	from	being	as
这	其他的	做过	不是	看	所以	轻松	,	和	到	乔恩	,	似乎	远的	从	存在	作为

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

其他人看起来并不那么放松，在琼恩看来，他们似乎远没有那么自信。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [dʒɔn] [sed] ,

"	First	of	all	,	I	want	to	know	who	you	are	,	"	Jon	said	,
"	第一的	的	全部	,	我	想	到	知道	WHO	你	是	,	"	乔恩	说	,

“首先，我想知道你是谁，”乔恩说道。

['spiːkɪŋ] [staɪnz] ['terə] ['daɪəlekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

speaking	Stine's	Terra	dialect	to	the	best	of	his	ability	.
请讲	斯泰恩的	泰拉	方言	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地用斯蒂内（Stine）的泰拉方言说话。

" [ɜːrθ] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] . "

"	Earth	is	no	different	a	planet	than	the	rest	.	"
"	地球	是	不	不同的	一个	行星	比	这	休息	.	"

“地球与其他星球并无不同。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [kein] !

"	I	said	I	would	ask	the	questions	,	Kane	!
"	我	说	我	会	问	这	问题	,	凯恩	!

“我说过我会问问题，凯恩！”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [men] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːr'self]

But	for	your	information	,	this	organization	is	made	up	of	men	much	like	yourself
但	为了	你的	信息	,	这	组织	是	制成	向上	的	男人	很多	喜欢	你自己

.

:
.

但需要告诉你的是，这个组织是由和你一样的男性组成的。

[aɪm] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tʃiːvd] [jʊr; jər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [bʊks]

I'm	assuming	that	you	achieved	your	technological	proficiency	by	obtaining	certain	books
我是	假设	那	你	已达成	你的	技术	熟练程度	经过	获得	肯定	图书

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

for	yourself	;
为了	你自己	;

我假设你通过自己获取某些书籍而获得了技术方面的熟练程度;

[bʊks] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['ɔːrdərd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [ðəm'selvz] .

books	the	Tinkers	ordered	destroyed	,	and	no	longer	have	themselves	.
图书	这	修补匠	订购	损毁	,	和	不	更长	有	他们自己	.

修补匠们下令销毁的书籍，他们自己也已经没有了。

[wel] , [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [juˈniːk] .

Well	,	your	case	is	not	exactly	unique	.
出色地	,	你的	案件	是	不是	确切地	独特的	.

其实你的情况并非个例。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træpt] ['ɪntuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] .

The	difference	is	,	you	were	trapped	into	selection	for	training	by	the	ITA	.
这	不同之处	是	,	你	是	被困	进入	选择	为了	训练	经过	这	意大利	.

区别在于，你是被ITA（培训评估机构）套牢的，被迫参加了培训选拔。

[maɪ][men][wɜːr; wər][nɑːt] .

My	men	were	not	.
我的	男人	是	不是	.

我的部下并非如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [wɪə(r)] [friː] ,

We	are	,	in	the	respect	that	we're	free	,
我们	是	,	在	这	尊重	那	是	自由的	,

从我们享有自由的角度来看，我们是这样的。

[ɪn] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] .

in	better	position	than	you	are	to	break	the	ITA	.
在	更好的	位置	比	你	是	到	休息	这	意大利	.

比你更有可能打破ITA协议。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . "

And	certainly	you	did	not	hope	to	do	the	job	single	-	handed	.	"
和	当然	你	做过	不是	希望	到	做	这	工作	单身的	-	递交	.	"

当然，你也不指望单枪匹马完成这项工作。

" [breɪk] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ?

"	Break	the	ITA	?
"	休息	这	意大利	?

“打破ITA协议？”

" [dʒɔn] [æskt] .

"	Jon	asked	.
"	乔恩	问	.

乔恩问道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [noʊt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

He	felt	a	peculiar	note	of	discord	.
他	毛毡	一个	奇特	笔记	的	Discord	.

他感到一种莫名的不和谐感。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['haɪdɪŋ] .

These	men	were	not	hiding	.
这些	男人	是	不是	隐藏	.

这些人并没有躲藏。

[nɑːt][dʒʌst]['haɪdɪŋ] .
Not just hiding .
不是 只是 隐藏 .

不仅仅是躲藏。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why of course .
" 为什么 的 课程 .

“当然可以。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'gen] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" The big man shifted in his seat , again glanced around at the others .
" 这 大的 男人 转移 在 他的 座位 , 再次 瞥了一眼 大约 在 这 其他的 .

“那个大个子男人在座位上挪了挪身子，又环顾了一下其他人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːsənd] [ɑːn][dʒɔn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]
Their eyes were still fastened on Jon as though they had never seen a
他们的 眼睛 是 仍然 系紧 在 乔恩 作为 尽管 他们 有 绝不 已见 一个
[tɪŋkɝmən] [bɪ'fɔːr] .
Tinkerman before .
修补匠 前 .

他们的目光仍然紧紧盯着琼恩，仿佛他们以前从未见过修补匠一样。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['dɪkˌteɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" They may not be dictators in the true sense of the word ,
" 他们 可能 不是 是 独裁者 在 这 真的 感觉 的 这 单词 ,

“他们或许并非真正意义上的独裁者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wiːld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['peʊər] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] ,
but they wield a tremendous political power over more than a hundred planets ,
但 他们 挥 一个 巨大的 政治的 力量 超过 更多的 比 一个 百 行星 ,
[kein] .
Kane .
凯恩 .

但他们对一百多个星球拥有巨大的政治权力，凯恩。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪts] ['skedʒuːld] ['sɜːrvɪs] ['vɪzɪts] ,
They have only to refuse a planet its scheduled service visits ,
他们 有 仅有的 到 拒绝 一个 行星 它是 已安排 服务 访问 ,

他们只需要拒绝某个星球的定期维护访问即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [wɪð; wɪθ]
and the economy and civilization of that planet is suddenly faced with
和 这 经济 和 文明 的 那 行星 是 突然 面对 和
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

而那个星球的经济和文明突然面临崩溃。

['ʌltɪmətli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] - [ʌp][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['ruːɪn] ['eniweɪ] .
Ultimately , such a set - up is going to mean ruin anyway .
最终 , 这样的 一个 放 - 向上 是 去 到 意思是 废墟 反正 .

归根结底，这样的安排最终只会导致失败。

['sʌmdeɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['plænɪt] , [bʌt; bət]

Someday	**,**	**there**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**rebellion**	**,**	**and**	**not**	**on**	**any**	**single**	**planet**	**,**	**but**
总有一天	,	那里	是	边界	到	是	叛乱	,	和	不是	在	任何	单身的	行星	,	但

[ɑːn] ['meni] .

on	**many**	**.**
在	许多	.

总有一天，会发生叛乱，而且不会只发生在一个星球上，而是在许多星球上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [miːn] [kwɪk]

It	**will**	**free**	**men**	**from**	**the**	**ITA**	**perhaps**	**,**	**but**	**it**	**will**	**also**	**mean**	**quick**
它	将要	自由的	男人	从	这	意大利	也许	,	但	它	将要	还	意思是	快的

[ˌretrə'greʃən] ;

retrogression	**;**
退化	;

这或许能使男性摆脱《所得税法》的束缚，但也意味着迅速倒退；

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pleksəti] , ['bækˌslaɪd] ['fæstər][ðæn; ðən] [men] [kæn; kən]

civilization	**will**	**,**	**because**	**of**	**its**	**complexity**	**,**	**backslide**	**faster**	**than**	**men**	**can**
文明	将要	,	因为	的	它是	复杂	,	倒退	快点	比	男人	能

[rɪ'geɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔrz] [dɪ'strɔɪd] ,

regain	**what**	**the**	**Wars**	**destroyed**	**,**
恢复	什么	这	战争	损毁	,

由于文明的复杂性，其倒退的速度将超过人类重建被战争摧毁的一切的速度。

[ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

or	**re**	**-**	**learn**	**what**	**the**	**Tinkers**	**have**	**kept**	**from**	**them**	**.**
或者	关于	-	学习	什么	这	修补匠	有	保留	从	他们	.

或者重新学习那些修补匠们一直瞒着他们的知识。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪf] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['slɑːpi] .

"	**It**	**might**	**have**	**worked**	**if**	**the**	**ITA**	**had**	**not**	**become**	**sloppy**	**.**
"	它	可能	有	工作	如果	这	意大利	有	不是	变得	邋遢	.

“如果ITA没有变得马虎，也许就能成功了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌeɪ 'eɪ] !

But	**it**	**can**	**no**	**longer**	**even**	**do**	**a**	**decent**	**Project**	**AA**	**!**
但	它	能	不	更长	甚至	做	一个	体面的	项目	AA	!

但它现在连像样的Project AA都做不了了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'perəlz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] ['gæləksi] , [jet] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [men] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

It	**imperils**	**the**	**lives**	**of**	**two**	**galaxies**	**,**	**yet**	**refuses**	**to**	**give**	**men**	**the**	**knowledge**
它	危及	这	生活	的	二	星系	,	然而	拒绝	到	给	男人	这	知识

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] !

to	**protect**	**themselves**	**!**
到	保护	他们自己	!

它危及两个星系的生命，却拒绝赋予人类保护自己的知识！

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [kein] .

Therefore	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**destroy**	**the**	**Tinkers**	**,**	**Kane**	**.**
所以	,	我们	是	去	到	破坏	这	修补匠	,	凯恩	.

因此，我们要摧毁修补匠帮，凯恩。

['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] ['deɪli] ,

Our	**propaganda**	**machinery**	**is**	**gaining**	**momentum**	**daily**	**,**
我们的	宣传	机械	是	获得	势头	日常的	,

我们的宣传机器正在日益壮大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst]['riːs(ə)nt] - ['breɪkdaʊn] [ɪn][soʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [grɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mɪl] .

and	**this**	**most**	**recent**	**Geejay**	**breakdown**	**in**	**Sol**	**system**	**is**	**grist**	**for**	**our**	**mill**	**.**
和	这	最多	最近的	-	分解	在	索尔	系统	是	磨粉	为了	我们的	磨	.

而最近吉杰在太阳系发生的这次故障，正好可以给我们提供一些素材。

['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Our technical achievements are improving daily despite the fact that they have
我们的 技术的 成就 是 改善 日常的 尽管 这 事实 那 他们 有
[bɪn] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
been carried out under the handicap of utmost secrecy over a long period of
到过 携带 出去 在下面 这 让分 的 极致 保密 超过 一个 长的 时期 的
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['jɪrz] .
extremely difficult years .
极其 难的 年 .

尽管我们的技术成果是在极其保密的情况下，经过多年极其艰难的时期取得的，但我们的技术成果仍在日渐提高。

" [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] [baɪ][wɔːrp] - [biːm] [frʌm; frəm] ['taɪtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld]
" When I learned of your captivity by warp - beam from Titan and was told
" 什么时候 我 学习 的 你的 囚禁 经过 经 - 光束 从 泰坦 和 曾是 讲述
[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,
about you and the woman and was asked if I wanted you ,
关于 你 和 这 女士 和 曾是 问 如果 我 通缉 你 ,

“当我得知你被泰坦星上的曲速光束俘虏，并被告知你和那个女人的事，以及有人问我想要你的时候，

[aɪ] [sed] [jes] .
I said yes .
我 说 是的 .

我答应了。

[aɪ] [sperd] [juː; jʊ] , [kein] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ] ,
I spared you , Kane , and went to great trouble to obtain you ,
我 幸存 你 , 凯恩 , 和 去 到 伟大的 麻烦 到 获得 你 ,

我饶了你一命，凯恩，而且费了很大劲才把你弄到手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
because you know the Tinkers as we could never hope to know them .
因为 你 知道 这 修补匠 作为 我们 可以 绝不 希望 到 知道 他们 .

因为你们对廷克一家的了解是我们永远无法企及的。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [tek'nɑːlədʒi] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər]
And , more importantly , you can handle technology far better than either
和 , 更多的 重要 , 你 能 处理 技术 远的 更好的 比 任何一个
[wiː; wi][ɔːr] [ðeɪ] .
we or they .
我们 或者 他们 .

更重要的是，你比我们和他们都更擅长运用科技。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

" [dʒɔn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌp] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði][koʊld]
" Jon hesitated , looked at the faces up - turned to him , saw the cold
" 乔恩 犹豫了一下 , 看起来 在 这 面孔 向上 - 转向 到 他 , 锯 这 寒冷的
['bɪtərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
bitterness in their eyes .
苦味 在 他们的 眼睛 .

琼恩犹豫了一下，抬头看着那些面向他的脸，看到了他们眼中冰冷的苦涩。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
" I can make a double - A good for five hundred years . "
" 我 能 制作 一个 双倍的 - 一个 好的 为了 五 百 年 . "

“我可以制造出能保存五百年的双A级产品。”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .

"	Just	as	we	thought	.
"	只是	作为	我们	想法	.

正如我们所料。

[jʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kein] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr]

You're	dangerous	to	them	,	Kane	,	because	for	some	reason	you	know	more
你是	危险的	到	他们	,	凯恩	,	因为	为了	一些	原因	你	知道	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

than	they	do	.
比	他们	做	.

凯恩，你对他们来说很危险，因为不知何故，你知道的比他们多。

['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ,

People	would	start	looking	to	you	,	rather	than	to	them	,	for	their	needs	,
人们	会	开始	寻找	到	你	,	相当	比	到	他们	,	为了	他们的	需求	,

人们会开始向你寻求帮助，而不是向他们自己寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [skerd] [stɪf] [juːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [blæbɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld] .

and	they're	scared	stiff	you'll	go	around	blabbing	all	you	know	,	ruining	their	hold	.
和	它们是	害怕的	僵硬的	你会	去	大约	胡言乱语	全部	你	知道	,	毁坏	他们的	抓住	.

他们害怕极了，怕你到处乱说你知道的一切，破坏他们的控制。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

Well	,	that	is	just	the	chance	we	want	to	give	you	.
出色地	,	那	是	只是	这	机会	我们	想	到	给	你	.

这正是我们想给你的机会。

[help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

Help	us	,	and	later	,	you'll	be	able	to	name	your	own	price	.
帮助	我们	,	和	之后	,	你会	是	有能力的	到	姓名	你的	自己的	价格	.

帮助我们，以后你就可以自己定价了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Go	back	to	the	Tinkers	,	and	you're	a	dead	man	.
去	后退	到	这	修补匠	,	和	你是	一个	死的	男人	.

回到修补匠那里，你就死定了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	The	room	was	silent	again	,	but	their	eyes	were	still	upon	him	.
"	这	房间	曾是	沉默的	再次	,	但	他们的	眼睛	是	仍然	之上	他	.

房间里再次陷入寂静，但他们的目光仍然停留在他身上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [wʌt] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [sed] .

He	tried	to	think	,	tried	to	evaluate	what	the	big	man	had	said	.
他	尝试	到	思考	,	尝试	到	评价	什么	这	大的	男人	有	说	.

他努力思考，努力评估那个大个子说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [jet] — [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

It	all	seemed	so	logical	,	yet	—	yet	there	was	something	wrong	.
它	全部	似乎	所以	逻辑	,	然而	—	然而	那里	曾是	某物	错误的	.

这一切似乎都很合乎逻辑，然而——然而，总感觉哪里不对劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	something	they	did	not	understand	.
那里	曾是	某物	他们	做过	不是	理解	.

他们有些事情不明白。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [wel] .

Or	,	perhaps	,	understood	too	well	.
或者	,	也许	,	理解	也	出色地	.

或者，也许是理解得太透彻了。

" [aɪ] — [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ðeɪ] [wiːld] , " [dʒɔn] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	—	I	agree	with	you	about	the	tremendous	power	they	wield	,	"	Jon	said	slowly	,
"	我	—	我	同意	和	你	关于	这	巨大的	力量	他们	挥	,	"	乔恩	说	缓慢地	,

“我……我同意你的看法，他们确实拥有巨大的力量，”琼恩缓缓说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] .

"	but	you're	wrong	about	destroying	them	.
"	但	你是	错误的	关于	摧毁	他们	.

但你关于摧毁它们的说法是错误的。

[its] [truː] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [tekniʃənz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] .

It's	true	they're	not	the	technicians	they	once	were	.
它是	真的	它们是	不是	这	技术人员	他们	一次	是	.

他们的确不如从前那样技术精湛了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] ['lɑːdʒɪk][wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][wɪð; wɪθ]['ledʒənd] ; [ðeɪ] [duː] [noʊ] [haʊ] ,

They	have	polluted	logic	with	belief	and	historical	fact	with	legend	;	they	do	know	how	,
他们	有	受污染的	逻辑	和	信仰	和	历史	事实	和	传奇	;	他们	做	知道	如何	,

他们用信仰玷污了逻辑，用传说玷污了历史事实；他们确实知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] [noʊ] - [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	they	don't	know	why	,	and	that's	affecting	their	know	-	how	,	if	you	see	what	I	mean	.
但	他们	不	知道	为什么	,	和	那就是	影响	他们的	知道	-	如何	,	如果	你	看	什么	我	意思是	.

但他们不知道为什么，这影响了他们的专业知识，你明白我的意思吗?

[ðeɪ] [juːz] [bɪ'liːf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [les] [ænd; ənd] [les] —

They	use	belief	more	and	more	and	reason	less	and	less	—
他们	使用	信仰	更多的	和	更多的	和	原因	较少的	和	较少的	—

他们越来越依赖信仰，越来越少依赖理性——

" ['staɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stine	nodded	.
"	斯泰恩	点头	.

斯泰恩点了点头。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreits] ,

If	knowledge	is	not	given	room	to	grow	,	it	deteriorates	,
如果	知识	是	不是	给定	房间	到	生长	,	它	恶化	,

如果知识没有发展的空间，它就会退化。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ˌʌndər'stʊd] ['suːdoʊ] [trʊθs] .

and	finally	is	nothing	more	than	half	understood	pseudo	truths	.
和	最后	是	没有什么	更多的	比	一半	理解	伪	真相	.

最后，它只不过是一些被理解了一半的伪真理而已。

['ðerfɔːr] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] — "

Therefore	I	fail	to	see	—	"
所以	我	失败	到	看	—	"

因此我看不见——

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , " [dʒɔn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" If you destroy them , " Jon interrupted ,
" 如果 你 破坏 他们 , " 乔恩 中断 ,

“如果你摧毁了它们，”乔恩打断道，

" [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [læst] ['rekəgnaɪzd] [siːt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn]
" you suddenly remove the last recognized seat of technical knowledge that exists in
" 你 突然 消除 这 最后的 认可 座位 的 技术的 知识 那 存在 在
['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gæləksi] .
our two galaxies .
我们的 二 星系 .

“你突然抹去了我们两个星系中最后一个公认的技术知识宝库。”

['rekəgnaɪzd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Recognized , you understand .
认可 , 你 理解 .

被认可，你就明白了。

[ænd; ənd] ['ðætɪd] [miːn] ['riːəl] ['keɪɑːs] , ['senətər] .
And that'd mean real chaos , Senator .
和 那样的话 意思是 真实的 混乱 , 参议员 .

参议员，那将意味着真正的混乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helpləs]
The people would be so scared and helpless at the prospect of being helpless
这 人们 会 是 所以 害怕的 和 无助 在 这 前景 的 存在 无助
[ðæt] [ðeid] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['sævidʒiz] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .
that they'd revert to savages even faster than the way in which you described .
那 他们会 恢复 到 野蛮人 甚至 快点 比 这 方式 在 哪个 你 描述 .

人们会因为即将失去自卫能力而感到恐惧和无助，以至于他们会比你描述的方式更快地退化成野蛮人。

[ðeid] ['pænɪk] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] — ['pænɪk] [æz; əz] ['pænɪk] ['hæznt] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔrz]
They'd panic for certain — panic as panic hasn't been known since the Wars
他们会 恐慌 为了 肯定 — 恐慌 作为 恐慌 还没有 到过 已知 自从 这 战争
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们肯定会惊慌失措——这种程度的惊慌失措，自战争以来就未曾出现过。

" [dʒɔn] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɔːf] ,
" Jon let the sentence trail off ,
" 乔恩 让 这 句子 踪迹 离开 ,

乔恩的声音渐渐低了下去。

[hæf] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
half wondering as he spoke why he was suddenly championing a system which
一半 好奇 作为 他 辐 为什么 他 曾是 突然 倡导 一个 系统 哪个
[hiː; hi] [heitid] ,
he hated ,
他 憎恨 ,

他一边说着，一边半信半疑地想着，为什么自己突然开始拥护一个他曾经憎恶的制度。

[dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃəneri] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['stʌntɪd] [menz] [maɪndz] [æt; ət] ['evri]
defending a reactionary philosophy of existence which stunted men's minds at every
防守 一个 反动 哲学 的 存在 哪个 发育不良 男士 思想 在 每一个
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

捍卫一种反动的存在哲学，这种哲学在各个方面都阻碍了人们的思想发展。

[fɔːr; fər] ['staɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [hæf] [raɪt] — [ðə; ði] ['tɪŋkər] [dɪd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]

For	Stine	was	at	least	half	right	—	the	Tinkers	did	threaten	the	very	essence
为了	斯泰恩	曾是	在	至少	一半	正确的	—	这	修补匠	做过	威胁	这	非常	本质

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] .

of	intellectual	freedom	.
的	知识分子	自由	.

斯泰恩的说法至少有一半是对的——“修补匠”们确实威胁到了思想自由的本质。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːz]

Yet	at	the	same	time	he	knew	that	to	destroy	them	would	be	to	cause
然而	在	这	相同的	时间	他	知道	那	到	破坏	他们	会	是	到	原因

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [hɑːrm] .

even	worse	harm	.
甚至	更糟	伤害	.

然而与此同时，他也知道，摧毁它们会造成更大的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

It	was	as	though	the	others	around	the	table	and	the	man	who	was
它	曾是	作为	尽管	这	其他的	大约	这	桌子	和	这	男人	WHO	曾是

[hɪz; ɪz] ['kæptər] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

his	captor	did	not	exist	,
他的	俘虏者	做过	不是	存在	,

仿佛桌旁的其他人以及俘虏他的那个人都不存在一样。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [tens] ['drɑːmə] [bɪ'twiːn] [tuː] [maɪndz] ,

It	had	become	a	quiet	,	tense	drama	between	two	minds	,
它	有	变得	一个	安静的	,	紧张	戏剧	之间	二	思想	,

这变成了一场发生在两个人之间的静谧而紧张的内心戏。

[ænd; ənd] [dʒɔn] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [staɪnz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Jon	knew	he	had	not	been	brought	here	to	do	Stine's	thinking	for	him	.
和	乔恩	知道	他	有	不是	到过	带来	这里	到	做	斯泰恩的	思维	为了	他	.

乔恩知道他被带到这里不是为了替斯泰恩思考。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [kein] , " ['staɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [smuːð] [ænd; ənd] [sɔːft] , ,

"	You	know	,	Kane	,	"	Stine	was	saying	then	,	his	voice	suddenly	smooth	and	soft	,	,
"	你	知道	,	凯恩	,	"	斯泰恩	曾是	说	然后	,	他的	嗓音	突然	光滑的	和	柔软的	,	,

“你知道吗，凯恩，”斯泰恩这时说道，他的声音突然变得柔和起来。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [feɪs] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stʌdid] [grɪn] ,

his	big	face	relaxing	into	a	studied	grin	,
他的	大的	脸	放松	进入	一个	研究	咧嘴笑	,

他那张大脸放松下来，露出一个刻意的笑容。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [hʊks] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [θɔːt] .

"	they	got	their	hooks	into	you	more	deeply	than	I'd	thought	.
"	他们	得到	他们的	钩子	进入	你	更多的	深	比	ID	想法	.

“他们对你的影响比我想象的还要深。”

[jʊə(r)] [stɪl] [hæf] - ['tɪŋkər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're still half - Tinker , aren't you ? "
你是 仍然 一半 - 修补匠 , 不是 你 ? "

你身上还有一半的廷克血统，对吧?

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɔɪəlti] !
" But I'm not speaking from loyalty !
" 但 我是 不是 请讲 从 忠诚 !

但我这么说并非出于忠诚!

['oʊnli][frʌm; frəm]['lɑːdʒɪk] — " [ðə; ði][bɪg][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ] ['miːti] [hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ˌɪntə'rʌptɪd]
Only from logic — " The big man waved a meaty hand deprecatingly , interrupted
仅有的 从 逻辑 — " 这 大的 男人 挥手 一个 肉质的 手 贬义地 , 中断
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

只有从逻辑上讲——"那个大个子男人不屑地挥了挥粗壮的手，轻易地打断了他。

" ['mæstər] [kein] , [ðə; ði] [speɪs] ['tɪŋkər] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks]
" Master Kane , the Space Tinkers must be forced to give up their books
" 掌握 凯恩 , 这 空间 修补匠 必须 是 强制 到 给 向上 他们的 图书
[ænd; ənd] [tʃɑːts] .
and charts .
和 图表 .

“凯恩大师，太空工匠们必须被迫交出他们的书籍和图表。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] ['semi] - [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊld]
They must be forced to relinquish this semi - intellectual , semi - religious hold
他们 必须 是 强制 到 放弃 这 半 - 知识分子 , 半 - 宗教 抓住
[ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] ;
they have on over a hundred planets ;
他们 有 在 超过 一个 百 行星 ;

必须强迫他们放弃对一百多个星球的这种半理性、半宗教式的控制;

[ðer; ðər] [mə'nɑːpəli] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] !
their monopoly , in short , must be broken !
他们的 垄断 , 在 短的 , 必须 是 破碎的 !

简而言之，他们的垄断必须被打破!

" [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] [slæmd] [ɪm'fætɪkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['litəd] ['teɪbl] [tɑːp] .
" A huge fist slammed emphatically down on the littered table top .
" 一个 巨大的 拳头 猛烈抨击 强调地 向下 在 这 垃圾 桌子 顶部 .

一个巨大的拳头重重地砸在了堆满杂物的桌面上。

" [maɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['siːkrɪts] [æt; ət]
" My organization has worked long and hard and preserved its secrets at
" 我的 组织 有 工作 长的 和 难的 和 保存完好 它是 秘密 在
[greɪt] [rɪsk] [tɔːrd] [ðæt] [end] !
great risk toward that end !
伟大的 风险 朝向 那 结尾 !

“我的组织为此付出了长期而艰辛的努力，冒着巨大的风险保守了秘密！”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɛpənz] — [sʌm; səm] ['betər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
We have the ships , we have the weapons — some better , we believe ,
我们 有 这 船舶 , 我们 有 这 武器 — 一些 更好的 , 我们 相信 ,

我们有舰船，我们有武器——而且我们相信，有些武器更好。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][men] !
than those of the ITA — and we have the men !
比 那些 的 这 意大利 — 和 我们 有 这 男人 !

比ITA的那些人还多——而且我们还有男人!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

And	you	,	sir	,	are	either	with	us	or	against	us	!
和	你	，	先生	，	是	任何一个	和	我们	或者	反对	我们	！

先生，你要么和我们站在一起，要么就反对我们!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['flɔːrɪd] ,

"	His	face	had	become	florid	,
"	他的	脸	有	变得	佛罗里达	,

他的脸变得通红，

[ænd; ənd][dʒɔn] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['staɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	Jon	knew	now	that	Stine	was	playing	for	effect	on	the	others	;
和	乔恩	知道	现在	那	斯泰恩	曾是	玩耍	为了	影响	在	这	其他的	;

琼恩现在明白，斯泰恩是在利用其他人来达到某种效果;

[nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen]

knew	suddenly	that	his	own	logic	was	right	,	and	that	it	was	again
知道	突然	那	他的	自己的	逻辑	曾是	正确的	,	和	那	它	曾是	再次

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ,

recognized	as	a	threat	,
认可	作为	一个	威胁	,

突然间，他意识到自己的逻辑是正确的，而且这种逻辑再次被视为一种威胁。

['iːv(ə)n][æz; əz][biː] - [hɑːk] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	as	B	-	Haaq	had	recognized	it	.
甚至	作为	B	-	卫生援助	有	认可	它	.

即使B-Haaq已经意识到了这一点。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] !

A	threat	to	personal	power	!
一个	威胁	到	个人的	力量	！

对个人权力的威胁!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hiːtɪd] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

And	suddenly	words	were	coming	in	heated	torrents	from	his	own	lips	.
和	突然	字	是	未来	在	加热	种子	从	他的	自己的	嘴唇	.

突然间，他口中涌出如潮水般汹涌澎湃的话语。

" ['siːkrəsi] !

"	Secrecy	!
"	保密	！

“保密!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

It	is	all	you	and	the	ITA	can	think	of	!
它	是	全部	你	和	这	意大利	能	思考	的	！

这就是你和ITA所能想到的一切!

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr] [lɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['ʌðər] !

Whatever	it	is	you	know	or	learn	,	it	must	be	kept	from	others	!
任何	它	是	你	知道	或者	学习	,	它	必须	是	保留	从	其他的	！

无论你了解或学到什么，都不要告诉别人!

[jes] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

Yes	,	even	while	you	speak	of	breaking	the	ITA	monopoly	of	knowledge
是的	,	甚至	尽管	你	说话	的	打破	这	意大利	垄断	的	知识

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

是的，即便你口口声声说要打破ITA对知识和权力的垄断，

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] [jɔːr'self] !

you	seek	to	form	an	identical	one	yourself	!
你	寻找	到	形式	一个	完全相同的	一	你自己	!

你想自己也创建一个一模一样的!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['siːkrəsi] , [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] ?

Can't	you	understand	that	where	there	is	secrecy	,	peace	and	progress	cannot	exist	?
不能	你	理解	那	在哪里	那里	是	保密	,	和平	和	进步	不能	存在	?

难道你不明白，哪里有秘密，哪里就没有和平与进步吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Can't	you	understand	that	in	the	realm	of	science	and	technology	,	there	are
不能	你	理解	那	在	这	领域	的	科学	和	技术	,	那里	是

[noʊ] ['siːkrɪts] ?

no	secrets	?
不	秘密	?

难道你不明白，在科学技术领域，根本没有秘密可言吗?

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['senətər] !

The	facts	of	nature	are	everywhere	in	Creation	,	Senator	!
这	事实	的	自然	是	到处	在	创建	,	参议员	!

参议员，自然规律在造物中无处不在!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [haɪd] [ðem; ðəm] !

You	cannot	hide	them	!
你	不能	隐藏	他们	!

你藏不住它们!

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

For	awhile	you	may	blind	people	to	them	,	but	they	cannot	be	hidden	,
为了	一会儿	你	可能	瞎的	人们	到	他们	,	但	他们	不能	是	隐	,

你或许能暂时蒙蔽人们对它们的视而不见，但它们终究无法被隐藏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][juːz][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

they	are	for	everyone	to	see	and	use	as	he	will	,
他们	是	为了	每个人	到	看	和	使用	作为	他	将要	,

任何人都可以查看和使用它们，他可以随意使用。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi][ɪz][ɑːn] !

regardless	of	which	side	he	is	on	!
不管	的	哪个	边	他	是	在	!

无论他站在哪一边!

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæv; həv] [kept] ['piːp(ə)l] [blaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

The	Tinkers	have	kept	people	blind	to	them	for	a	few	years	,
这	修补匠	有	保留	人们	瞎的	到	他们	为了	一个	很少	年	,

廷克家族已经瞒着人们好几年了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ;

but	it	has	become	increasingly	difficult	;
但	它	有	变得	日益	难的	;

但这变得越来越困难;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] [ɪz][ðə; ði]

and	they	are	learning	the	hard	way	that	the	worst	of	keeping	secrets	is	the
和	他们	是	学习	这	难的	方式	那	这	最差	的	保持	秘密	是	这

[fə'getɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] !

forgetting	of	them	yourself	!
遗忘	的	他们	你自己	!

他们正在痛苦地认识到，保守秘密最糟糕的地方就是自己忘记了秘密!

" [staɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ʌn'i:zi]

"	Stine's	face	was	becoming	white	and	tense	,	and	the	others	gave	uneasy
"	斯泰恩的	脸	曾是	成为	白色的	和	紧张	,	和	这	其他的	给予	不安

[glɑ:nsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

glances	in	his	direction	,
眼神	在	他的	方向	,

斯泰恩的脸色变得苍白而紧绷，其他人不安地朝他这边看了一眼。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd][dʒɔn] [kept] ['goʊɪŋ] ,

but	he	did	not	interrupt	,	and	Jon	kept	going	,
但	他	做过	不是	打断	,	和	乔恩	保留	去	,

但他没有打断，琼恩继续说道。

[ʌn'li:ʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔ:mentid] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔ:r; fər][soʊ]

unleashing	the	whole	torrent	of	thoughts	that	had	tormented	his	soul	for	so
释放	这	所有的	激流	的	想法	那	有	饱受折磨	他的	灵魂	为了	所以

[lɔ:ŋ] , [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] .

long	,	so	very	long	.
长的	,	所以	非常	长的	.

一股强大的情绪洪流倾泻而出，这些情绪长期以来一直折磨着他的灵魂。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] , ['senətər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fɔ:miŋ] [wʌn] [jɔ:r'self] !

"	You	speak	of	monopoly	,	Senator	,	but	you're	forming	one	yourself	!
"	你	说话	的	垄断	,	参议员	,	但	你是	成型	一	你自己	!

“参议员，你口口声声说要垄断，但你自己却在搞垄断！”

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

You	,	and	your	organization	,	have	been	fortunate	enough	,	as	I	was	,
你	,	和	你的	组织	,	有	到过	幸运	足够的	,	作为	我	曾是	,

你和你的组织很幸运，就像我一样。

[tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,

to	have	found	some	of	the	old	books	,
到	有	成立	一些	的	这	老的	图书	,

找到了一些旧书，

[tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [fɔ:r; fər]

to	have	learned	some	of	the	old	knowledge	with	which	the	armament	for
到	有	学习	一些	的	这	老的	知识	和	哪个	这	武器	为了

[ðə; ði] ['wɔrz] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

the	Wars	was	built	,
这	战争	曾是	建造	,

曾学习过一些用于制造战争武器的古老知识，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] , ['pi:p(ə)l] ['evriwer]

and	against	which	,	when	their	horror	was	finally	over	,	people	everywhere
和	反对	哪个	,	什么时候	他们的	恐怖	曾是	最后	超过	,	人们	到处

[rɪ'beld] .

rebelled	.
叛乱	.

当恐怖最终结束时，各地的人们都起来反抗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [bə:nd] [ðə; ði] [bʊks] , ['senətər] !

It	was	they	who	burned	the	books	,	Senator	!
它	曾是	他们	WHO	烧伤	这	图书	,	参议员	!

是他们烧毁了那些书籍，参议员！

[nɑ:t][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] !

Not	the	ITA	!
不是	这	意大利	!

不是ITA！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

It	was	they	who	wanted	done	with	all	that	seemed	to	them	responsible
它	曾是	他们	WHO	通缉	完毕	和	全部	那	似乎	到	他们	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sə'vaivd] !

for	the	carnage	which	they	had	somehow	survived	!
为了	这	屠杀	哪个	他们	有	不知何故	幸存下来	!

他们想要除掉所有在他们看来应该为他们侥幸幸存下来的这场屠杀负责的东西！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] — [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] — [huː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ræn] [daʊn] [ðer; ðər]

It	was	they	—	on	a	hundred	planets	—	who	without	thinking	,	ran	down	their
它	曾是	他们	—	在	一个	百	行星	—	WHO	没有	思维	,	跑	向下	他们的

['saɪəntɪsts] , [ðer; ðər] [tekniʃənz] ;

scientists	,	their	technicians	;
科学家	,	他们的	技术人员	;

正是他们——在一百个星球上——不假思索地就杀害了他们的科学家和技术人员；

['mə:dəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪs'juːzd] !

murdered	them	for	possessing	the	knowledge	which	they	had	misused	!
被谋杀	他们	为了	拥有	这	知识	哪个	他们	有	滥用	!

他们因拥有并滥用知识而被杀害！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [tekniʃənz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

And	the	few	technicians	who	escaped	were	bitter	and	frightened	men	.
和	这	很少	技术人员	WHO	逃脱	是	苦的	和	害怕	男人	.

而少数逃脱的技术人员则变得痛苦不堪，惶恐不安。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

They	managed	to	salvage	a	few	of	the	old	ships	and	escape	.
他们	管理	到	打捞	一个	很少	的	这	老的	船舶	和	逃脱	.

他们设法抢救了几艘旧船并逃脱了。

[ænd; ənd] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['erər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

And	theirs	was	the	natural	error	of	assuming	that	if	they	were	not	to
和	他们的	曾是	这	自然的	错误	的	假设	那	如果	他们	是	不是	到

['sʌfər] [wʌt] [ðer; ðər] ['mə:dəd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ,

suffer	what	their	murdered	companions	had	,
遭受	什么	他们的	被谋杀	同伴	有	,

而他们的错误在于，他们理所当然地认为，如果他们不会遭受被谋杀的同伴所遭受的痛苦，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst]

they	must	think	in	terms	of	using	what	they	alone	knew	as	a	weapon	against
他们	必须	思考	在	条款	的	使用	什么	他们	独自的	知道	作为	一个	武器	反对

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] !

those	who	did	not	and	would	not	be	allowed	to	have	that	knowledge	!
那些	WHO	做过	不是	和	会	不是	是	允许	到	有	那	知识	!

他们必须考虑如何利用自己独有的知识作为武器，对抗那些不了解、也不会被允许了解这些知识的人！

" [bʌt; bət] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ! — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['senətər] [hæz; həz] [sed]

"	But	—	and	listen	to	me	,	gentlemen	!	—	even	as	the	Senator	has	said
"	但	—	和	听	到	我	,	先生们	!	—	甚至	作为	这	参议员	有	说

,

,

,

“但是——先生们，请听我说！——正如参议员所说，

[ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreits] !

if	knowledge	is	not	given	room	to	grow	,	it	deteriorates	!
如果	知识	是	不是	给定	房间	到	生长	,	它	恶化	!

知识若不留发展空间，就会退化！

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wel] ['gɑːrdɪd] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

And	by	keeping	their	well	guarded	secrets	to	themselves	,
和	经过	保持	他们的	出色地	守卫	秘密	到	他们自己	,

他们将自己严守的秘密保守得滴水不漏，

[ɪn'trʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌpɜːrsə'nel] [huːm] [ðeɪ] [ri'kruːtid] [jɪr]

entrusting	them	only	to	specially	selected	personnel	whom	they	recruited	year
委托	他们	仅有的	到	特别	已选	人员	谁	他们	招募	年

['æftər] [jɪr] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lænɪts] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [groʊ]

after	year	for	training	from	the	planets	so	that	their	organization	could	grow
后	年	为了	训练	从	这	行星	所以	那	他们的	组织	可以	生长

[mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

more	rapidly	in	numbers	,
更多的	快速	在	数字	,

他们只将这些事务委托给每年从各个星球招募并接受培训的特选人员，以便他们的组织能够更快地壮大。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] - ['siːkrɪts] - ['sækroʊsæŋkt][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	by	keeping	those	'	secrets	'	sacrosanct	and	unchallangeable	,	they	became
和	经过	保持	那些	-	秘密	-	神圣不可侵犯	和	-	,	他们	成为

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌaʊt'moʊdɪd] ,

at	length	outmoded	,
在	长度	陈旧	,

而通过将这些“秘密”奉为神圣不可侵犯、不容置疑，它们最终变得过时了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæf] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] ['nɑːnsens] !

and	finally	half	forgotten	and	adulterated	with	pompous	nonsense	!
和	最后	一半	被遗忘的	和	掺假的	和	傲慢	废话	!

最后，它几乎被人遗忘，并掺杂了浮夸的胡言乱语！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	if	you	are	to	do	the	same	,	then	the	same	will	happen	to	you	!
和	如果	你	是	到	做	这	相同的	,	然后	这	相同的	将要	发生	到	你	!

如果你也这样做，那么同样的事情也会发生在你身上！

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [freʃ] [breθ] , [ðen] [plʌndʒd] [ɑːn] ['hedlɔːŋ] .

"	He	paused	quickly	for	fresh	breath	,	then	plunged	on	headlong	.
"	他	暂停	迅速地	为了	新鲜的	气息	,	然后	暴跌	在	一头扎	.

他停下来喘了口气，然后猛地向前冲去。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pri'sipiteitid] [ðə; ði]

"	The	solution	is	not	in	fighting	and	battle	—	for	that	is	what	precipitated	the
"	这	解决方案	是	不是	在	斗争	和	战斗	—	为了	那	是	什么	沉淀	这

[hoʊl] ['stuːpɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

whole	stupid	situation	in	the	first	place	,
所有的	愚蠢的	情况	在	这	第一的	地方	,

“解决之道不在于争斗和战争——因为正是战争和战争才导致了这一切愚蠢的局面。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

as	it	always	will	.
作为	它	总是	将要	.

一直以来都是如此。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ] [ðæt] [wʊd] [læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ]

I	told	you	I	could	do	a	double	-	A	that	would	last	five	hundred	years	,	and	I
我	讲述	你	我	可以	做	一个	双倍的	-	一个	那	会	最后的	五	百	年	,	和	我

[kæn; kən] !

can	!
能	!

我告诉过你，我可以制作一部能保存五百年的双A级电影，而且我真的做到了！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
And **I** **will** **do** **it** **!**
和 我 将要 做 它 !

我一定会做到!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
And **I** **will** **show** **you** **how** **to** **do** **it** **!**
和 我 将要 展示 你 如何 到 做 它 !

我会教你怎么做!

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'gændə] [mə'ʃiːn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ðə; ði]
But **only** **on** **the** **condition** **that** **your** **propaganda** **machine** **gives** **the** **Tinkers** **the**
但 仅有的 在 这 状况 那 你的 宣传 机器 给予 这 修补匠 这
[ɪn'taɪər] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
entire **credit** **for** **it** **!** **"**
全部的 信用 为了 它 ! "

但前提是，你们的宣传机器必须把所有的功劳都归于廷克一家!

" ['mæstər] [kein] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! "
" **Master** **Kane** **,** **that** **is** **enough** **!** **"**
" 掌握 凯恩 , 那 是 足够的 ! "

“凯恩大师，够了！”

" [aɪm][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] !
" **I'm** **not** **finished** **yet** **!**
" 我是 不是 完成的 然而 !

我还没完成呢!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wɪl] [hæv; həv] ?
Can't **you** **see** **the** **effect** **such** **a** **move** **will** **have** **?**
不能 你 看 这 影响 这样的 一个 移动 将要 有 ?

你难道看不到此举会造成什么后果吗?

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪn] ['despərət] [streɪts] [raɪt]
The **Tinkers** **will** **be** **grateful** **,** **first** **of** **all** **,** **because** **they're** **in** **desperate** **straits** **right**
这 修补匠 将要 是 感激的 , 第一的 的 全部 , 因为 它们是 在 绝望的 海峡 正确的
[naʊ] .
now **.**
现在 .

首先，廷克一家会非常感激，因为他们现在处境非常艰难。

['sekəndli] , [ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
Secondly **,** **they** **will** **realize** **that** **there** **is** **superior** **knowledge** **to** **their** **own** **,**
第二 , 他们 将要 意识到 那 那里 是 优越的 知识 到 他们的 自己的 ,

其次，他们会意识到存在比他们自身更高级的知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðer; ðər]
and **that** **it** **can** **be** **a** **beneficial** **thing** **,** **rather** **than** **a** **threat** **to** **their**
和 那 它 能 是 一个 有利 事物 , 相当 比 一个 威胁 到 他们的
[wel] ['biːɪŋ] .
well **being** **.**
出色地 存在 .

而且这可能对他们的福祉是一种有益的威胁，而不是一种威胁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] - ['siːkrɪts] - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər]
From **that** **point** **they** **might** **be** **convinced** **that** **their** **'** **secrets** **'** **should** **no** **longer**
从 那 观点 他们 可能 是 确信 那 他们的 - 秘密 - 应该 不 更长
[biː; bi] [kept] ,
be **kept** **,**
是 保留 ,

从那时起，他们或许会意识到自己的“秘密”不应该再保守了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgər] .

but	instead	given	back	to	the	very	people	who	once	destroyed	them	in	anger	.
但	反而	给定	后退	到	这	非常	人们	WHO	一次	损毁	他们	在	愤怒	.

但却将它们归还给了曾经愤怒地摧毁它们的人。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [nuː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] ;

And	thirdly	,	the	people	will	have	new	faith	in	the	ITA	and	its	ability	;
和	第三	,	这	人们	将要	有	新的	信仰	在	这	意大利	和	它是	能力	;

第三，人民将对ITA及其能力重拾信心；

[nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [fɪr] [ænd; ənd] ['kʌvət] [soʊ]

new	respect	for	the	technical	knowledge	which	they	now	fear	and	covet	so
新的	尊重	为了	这	技术的	知识	哪个	他们	现在	害怕	和	贪图	所以

['deɪndʒərəsli] !

dangerously	!
危险地	!

他们现在对技术知识产生了新的敬畏，而他们现在却如此恐惧和渴望这些技术知识，这真是危险!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

In	such	a	way	,	gentlemen	,
在	这样的	一个	方式	,	先生们	,

就这样，先生们，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wɪl] [biː; bi]

you	can	get	civilization	climbing	again	in	such	a	way	that	the	Tinkers	will	be
你	能	得到	文明	攀登	再次	在	这样的	一个	方式	那	这	修补匠	将要	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

eliminated	,
已淘汰	,

你可以通过某种方式让文明再次崛起，从而消灭修补匠们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

but	of	their	own	volition	,	because	they	will	at	length	have	no	more
但	的	他们的	自己的	意志	,	因为	他们	将要	在	长度	有	不	更多的

[tuː; tə] [fɪr] ,

to	fear	,
到	害怕	,

但他们是出于自愿，因为他们最终将不再有任何恐惧。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'fensɪv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv] .

and	no	further	defensive	purpose	to	serve	.
和	不	更远	防守	目的	到	服务	.

且不再具有其他防御目的。

" [ən'les] — " [ænd; ənd][dʒɔn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [ən'les] , ['senətər] ,

"	Unless	—	"	and	Jon	paused	for	a	long	breath	,	"	Unless	,	Senator	,
"	除非	—	"	和	乔恩	暂停	为了	一个	长的	气息	,	"	除非	,	参议员	,

“除非——”乔恩停顿了一下，深吸了一口气，“除非，参议员，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɑːnt][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

you	simply	want	the	power	the	Tinkers	now	enjoy	,	for	yourself	!
你	简单地	想	这	力量	这	修补匠	现在	享受	,	为了	你自己	!

你只是想把修补匠们现在拥有的权力据为己有!

" ['staɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	Stine	looked	at	him	for	a	long	moment	.
"	斯泰恩	看起来	在	他	为了	一个	长的	片刻	.

斯泰恩盯着他看了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	he	smiled	,	but	there	was	Winter	in	his	eyes	.
和	然后	他	微笑	,	但	那里	曾是	冬天	在	他的	眼睛	.

然后他笑了，但他的眼神中却充满了寒意。

" [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" We all make mistakes , " he said softly .
" 我们 全部 制作 错误 , " 他 说 轻轻 .

“我们都会犯错，”他轻声说道。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[heɪn] !
Haine !
海恩 !

嗨！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走！

" [eks]
" X
" X

X

['stelθɪli] [di'æn] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smuːð]
Stealthily Deanne picked her way from shadow to shadow toward the smooth
悄悄地 迪安妮 挑选 她 方式 从 阴影 到 阴影 朝向 这 光滑的
[wɔːld] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
walled depression ,
有围墙的 沮丧 ,

迪安娜蹑手蹑脚地从阴影中穿过，走向那光滑的凹陷处。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['rɪvn] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti] .
her feet scarcely touching the planetoid's riven surface in the slight gravity .
她 脚 几乎 接触 这 小行星的 裂隙 表面 在 这 轻微 重力 .

在微弱的重力下，她的双脚几乎无法触及这颗小行星崎岖不平的表面。

[jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪp] , [piəd]
Yards from it , she got to her stomach and crawled to the lip , peered
码 从 它 , 她 得到 到 她 胃 和 爬行 到 这 唇 , 窥视
['oʊvər] .
over .
超过 .

离它几码远的地方，她趴了下来，爬到边缘，向外窥视。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [went] [tens] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hætʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
Every muscle in her body went tense as she saw the hidden hatch at the
每一个 肌肉 在 她 身体 去 紧张 作为 她 锯 这 隐 孵化 在 这
['kreɪtərz] ['bɑːtəm] ['slaɪdɪŋ] ['saʊndləsli] [kloʊzd] .
crater's bottom sliding soundlessly closed .
火山口的 底部 滑动 无声地 关闭 .

当她看到火山口底部的隐藏舱门无声地滑关时，她全身的肌肉都紧绷起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kreɪtər] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['mægnəˌtaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
As she had thought , the crater wall was artificially magnetized , and in a
作为 她 有 想法 , 这 火山口 墙 曾是 人为地 磁化 , 和 在 一个
[hæf] [kraʊtʃ] ,
half crouch ,
一半 蹲伏 ,

正如她所料，陨石坑壁被人工磁化了，她半蹲着，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [bɔːl][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

clinging	to	the	deepest	shadow	cast	by	the	grotesque	ball	of	Jupiter	above	her
依恋	到	这	最深处	阴影	投掷	经过	这	怪诞	球	的	木星	多于	她

,

,

,

她紧紧抓住头顶木星那颗怪诞的球体投下的最深阴影，

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜːr; hər] [wei] ['daʊnwərd] .

she	edged	her	way	downward	.
她	边缘	她	方式	向下	.

她缓缓向下挪动。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [hætʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , [ə'gen]

She	reached	the	spot	where	the	camouflaged	hatch	had	closed	,	and	,	again
她	达到	这	点	在哪里	这	伪装	孵化	有	关闭	,	和	,	再次

[proʊn] , ['weɪtɪd] .

prone	,	waited	.
易于	,	等待	.

她到达了伪装舱门关闭的地方，再次趴下，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] [slæb][ʌv; əv]['met(ə)l]

There	was	only	the	space	of	seconds	before	the	round	slab	of	metal
那里	曾是	仅有的	这	空间	的	秒	前	这	圆形的	板	的	金属

[bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] !

began	opening	!
开始	开幕	!

仅仅几秒钟后，那块圆形的金属板就开始打开了！

[ʃiː; ʃi] [tɛnst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helmɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	tensed	,	and	with	her	helmet	touching	the	ground	,	heard	the	sound	of
她	紧张的	,	和	和	她	头盔	接触	这	地面	,	听到	这	声音	的

['hevi] ['futsteps] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] ,

heavy	footsteps	climbing	upward	,
重的	脚步声	攀登	向上	,

她浑身紧绷，头盔触地，听到沉重的脚步声正向上攀爬。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['klæŋɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [speɪs] [buːts] [ɑːn] [mə'tælɪk] ['lædər] [rʌŋz] .

making	the	hollow	,	clanging	sounds	of	space	boots	on	metallic	ladder	rungs	.
制作	这	空洞的	,	叮当声	声音	的	空间	靴子	在	金属	梯子	梯级	.

太空靴踩在金属梯子横档上发出空洞、叮当作响的声音。

[ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]

A	space	helmet	suddenly	thrust	itself	above	the	opening	,	and	for	a	frozen
一个	空间	头盔	突然	推力	本身	多于	这	开幕	,	和	为了	一个	冷冻

['sekənd] ,

second	,
第二	,

一个太空头盔突然出现在开口上方，时间仿佛凝固了一瞬间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

she	could	see	the	man's	face	.
她	可以	看	这	男人的	脸	.

她能看到那男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɑːnz] !

It	was	not	Jon's	!
它	曾是	不是	乔恩的	!

那不是乔恩的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [stʌnd] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪmləs] ['moʊmənt] ,

There	was	a	look	of	stunned	surprise	upon	it	for	that	timeless	moment	,
那里	曾是	一个	看	的	目瞪口呆	惊喜	之上	它	为了	那	永恒	片刻	,

那一刻，它脸上露出了震惊而惊讶的神情，仿佛时间都静止了。

[ænd; ənd] [di'æn] [nuː] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [speɪs] [bɪ'twiːn]

and	Deanne	knew	even	as	she	moved	that	it	was	this	space	between
和	迪安妮	知道	甚至	作为	她	已搬	那	它	曾是	这	空间	之间

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] ['nevər] [æt; ət][ɔːl] .

seconds	or	never	at	all	.
秒	或者	绝不	在	全部	.

迪安娜在移动的同时就知道，那是几秒钟和永远之间的瞬间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [leg] ,

With	all	the	strength	in	her	body	she	swung	her	right	leg	,
和	全部	这	力量	在	她	身体	她	摇摆	她	正确的	腿	,

她用尽全身力气，摆动起右腿。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [pleɪt] !

swung	the	heavy	toe	of	her	spaceboot	straight	at	the	man's	face	plate	!
摇摆	这	重的	脚趾	的	她	太空靴	直的	在	这	男人的	脸	盘子	!

她用太空靴沉重的鞋尖直直地踢向那人的面罩！

[hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [tuː; tə][drɑːp] ['daʊnwərd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

He	tried	vainly	to	dodge	,	to	drop	downward	to	safety	.
他	尝试	徒劳地	到	躲闪	,	到	降低	向下	到	安全	.

他徒劳地试图躲闪，向下跳到安全的地方。

[hæd; həd] [di'æn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] .

Had	Deanne	waited	a	heartbeat	longer	she	would	have	missed	.
有	迪安妮	等待	一个	心跳	更长	她	会	有	错过	.

如果迪安娜再多等一秒，她就会错过机会。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪmpækt][æz; əz][hɜːr; hər] [buːt] [hɪt] ['skwerli] , ['ʃætərd] [ðə; ði] [θɪn]

She	felt	the	terrible	impact	as	her	boot	hit	squarely	,	shattered	the	thin	plastiglass
她	毛毡	这	糟糕的	影响	作为	她	启动	打	完全	,	破碎	这	薄的	塑料玻璃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

of	the	helmet	,
的	这	头盔	,

她感到一阵剧痛，靴子狠狠地踢在头盔上，把头盔薄薄的塑料玻璃板都踢碎了。

[went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

went	through	it	to	strike	flesh	and	bone	.
去	通过	它	到	罢工	肉	和	骨	.

穿过它，直击血肉之躯。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [ʃʌt] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [suːt] ['vɜːrtʃuəli]

Instinctively	her	eyes	went	shut	tight	as	the	man	inside	the	ruptured	suit	virtually
本能地	她	眼睛	去	关闭	紧的	作为	这	男人	里面	这	破裂	套装	几乎

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

看到身穿破损西装的男人几乎爆炸般地死去，她本能地紧紧闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ,

But	there	was	no	time	to	think	of	what	she'd	done	,
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	的	什么	棚	完毕	,

但她根本没时间去想自己都做了些什么。

[tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɔːr][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɔːrfer] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

to	wonder	if	this	was	murder	or	the	duty	of	warfare	:	the	man	was	dead	.
到	想知道	如果	这	曾是	谋杀	或者	这	责任	的	战争	:	这	男人	曾是	死的	.

不禁让人思考，这究竟是谋杀还是战争职责：这个人已经死了。

[hæf] [ɪn] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['hætʃweɪ] , [sprɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['pʌpɪt] ,

Half	in	,	half	out	of	the	yawning	hatchway	,	sprawled	like	a	bloody	puppet	,
一半	在	,	一半	出去	的	这	打哈欠	舱口	,	蔓延	喜欢	一个	血腥	木偶	,

半个身子探进敞开的舱口，半个身子探出舱口外，像个血淋淋的木偶一样四肢摊开。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊlstərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	weapons	still	in	their	holsters	at	his	sides	.
他的	武器	仍然	在	他们的	枪套	在	他的	侧面	.

他的武器仍然插在腰间的枪套里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

She	took	them	.
她	采取	他们	.

她把它们拿走了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [ʌv; əv] [kə'listəu] ,

And	even	in	the	light	gravity	of	Callisto	,
和	甚至	在	这	光	重力	的	卡利斯托	,

即使在卡利斯托的微弱引力下，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

it	took	nearly	all	the	strength	she	could	summon	and	all	her	courage	to
它	采取	几乎	全部	这	力量	她	可以	召唤	和	全部	她	勇气	到

[hɔːl] [ðə; ði] [lɪmp] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ʃæft]

haul	the	limp	thing	that	had	been	a	man	all	the	way	out	of	the	gaping	shaft
运输	这	跛行	事物	那	有	到过	一个	男人	全部	这	方式	出去	的	这	张开的	轴

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	push	it	,
和	然后	推	它	,

她几乎用尽了所有力气和勇气，才把那具软绵绵的、曾经是人的东西从敞开的竖井里拖出来，然后把它推了出去。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

over	and	over	,	away	from	her	,
超过	和	超过	,	离开	从	她	,

一次又一次，远离她，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [swɪŋ] ['daʊnwərd] .

away	from	the	hatch	that	had	already	begun	to	automatically	swing	downward	.
离开	从	这	孵化	那	有	已经	开始	到	自动地	摇摆	向下	.

远离已经开始自动向下摆动的舱门。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] ['kwɪkli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] [rʌŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [buːts] ,

She	squirmed	quickly	beneath	it	,	found	the	ladder	rungs	with	her	boots	,
她	扭动着身子	迅速地	下面	它	,	成立	这	梯子	梯级	和	她	靴子	,

她迅速地从下面钻了过去，用靴子找到了梯子的横档。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendər] ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

and	then	clung	to	the	slender	ladder	in	the	sudden	darkness	without	moving	,
和	然后	紧紧抓住	到	这	苗条	梯子	在	这	突然	黑暗	没有	移动	,

然后，在突如其来的黑暗中，她一动不动地紧紧抓住那细长的梯子。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

her	muscles	trembling	at	the	edge	of	panic	.
她	肌肉	发抖	在	这	边缘	的	恐慌	.

她肌肉颤抖，濒临恐慌。

[tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] ['hɪdiəsli] [θruː] ['blæknəs] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn]

To	misjudge	now	was	to	fall	hideously	through	blackness	to	certain	destruction
到	误判	现在	曾是	到	落下	极其可怕	通过	黑	到	肯定	破坏

['oʊnli] [gɑːd] [nuː] [haʊ] [ə'bɪzməli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

only	God	knew	how	abysmally	far	below	.
仅有的	上帝	知道	如何	极其	远的	以下	.

现在判断失误，就会坠入无尽的黑暗，走向毁灭，只有上帝才知道它究竟有多深。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['sti:ld] [hɜ:r'self] .
Then somehow she steeled herself .
然后 不知何故 她 钢铁般的意志 她自己 .

然后她不知怎的鼓起了勇气。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [legz] [mu:v] [mə'kænɪkli] ; [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [rʌŋ] [bɪ'loʊ] .
Made her legs move mechanically ; found the next rung below .
制成 她 腿 移动 机械地 ; 成立 这 下一个 梯子 以下 .

她机械地迈动双腿，找到了下面的下一级台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And then the next and the next .
和 然后 这 下一个 和 这 下一个 .

然后是下一个，再下一个。

[ðə; ði] [red] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] [sʌnz] ['flʌdɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
The red blindness of exhaustion under the blaze of desert suns flooded over his
这 红色的 失明 的 疲惫 在下面 这 火焰 的 沙漠 太阳 被淹 超过 他的
[nʌmd] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['bækwɔ:ʃ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
numbed brain in a dark backwash of pain ,
麻木 脑 在 一个 黑暗的 回流 的 疼痛 ,

沙漠烈日炙烤下，疲惫带来的灼热感如同血红的盲点，如同黑暗的痛苦浪潮般涌入他麻木的大脑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] - [stɔ'keɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with it were all the past tortures of Prokyman stockades and the
和 和 它 是 全部 这 过去的 酷刑 的 - 栅栏 和 这
['hoʊpləs] [dɪ'fi:t] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
hopeless defeat that had lain at the fringe of every movement of his life ;
绝望 击败 那 有 莱恩 在 这 边缘 的 每一个 移动 的 他的 生活 ;

随之而来的是普罗基曼监狱里过去所有的酷刑，以及伴随他一生每一次行动而来的绝望的失败；

[dʒɔn] [keɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli] ['wɪrdli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [saʊndz] [fɔ:r; fər][hi:; hi]
Jon Kane could not see and could hear only weirdly distorted sounds for he
乔恩 凯恩 可以 不是 看 和 可以 听到 仅有的 奇怪的 扭曲 声音 为了 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

乔恩·凯恩看不见，也只能听到一些怪异扭曲的声音，因为他……

[ɪf] [nɑ:t] [jet] [ded] , [ðen] [kloʊz] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θru:] [sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv] ['nʊrəl]
if not yet dead , then close to death , and only through some freak of neural
如果 不是 然而 死的 , 然后 关闭 到 死亡 , 和 仅有的 通过 一些 怪物 的 神经
[ri'ækʃ(ə)n] ,
reaction ,
反应 ,

如果还没死，那也濒临死亡，而且仅仅是由于某种异常的神经反应造成的。

[nɑ:t] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
not quite beyond the threshold of consciousness .
不是 相当 超过 这 临界点 的 意识 .

尚未完全超越意识的阈值。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən] .
But he had not spoken .
但 他 有 不是 说 .

但他一直没有说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And now that power was quite lost to him .
和 现在 那 力量 曾是 相当 丢失的 到 他 .

现在，他彻底失去了那种权力。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] ,

But	he	could	still	somehow	feel	the	animal	presence	of	his	torturers	,
但	他	可以	仍然	不知何故	感觉	这	动物	在场	的	他的	施虐者	,

但他仍然能感觉到施虐者身上那种如同野兽般的存在。

[rɪŋd] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] , ['glerɪŋ] ['kjuːbɪkl] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ;

ringed	tight	around	him	yet	in	the	tiny	,	glaring	cubicle	of	polished	steel	;
环状	紧的	大约	他	然而	在	这	微小的	,	刺眼	隔间	的	抛光	钢	;

他被紧紧地包围着，却身处一个狭小、刺眼的抛光钢制隔间中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [feɪs] ,

there	was	new	pain	in	his	shattered	face	,
那里	曾是	新的	疼痛	在	他的	破碎	脸	,

他破碎的脸上又露出了新的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [spreɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃɑːk]

and	he	knew	it	was	the	freezing	carbon	dioxide	spray	designed	to	shock
和	他	知道	它	曾是	这	冷冻	碳	二氧化硫	喷	设计	到	震惊

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .

him	back	to	full	consciousness	.
他	后退	到	满的	意识	.

他知道那是用来让他恢复意识的冰冷二氧化碳喷雾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [peɪn] .

But	now	it	was	only	a	new	pain	.
但	现在	它	曾是	仅有的	一个	新的	疼痛	.

但现在，这只是一种新的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [heɪn] .

There	was	the	voice	of	Haine	.
那里	曾是	这	嗓音	的	海恩	.

海恩的声音传了过来。

" ['hɜːri] [ʌp] , [get][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

"	Hurry	up	,	get	him	around	.
"	匆忙	向上	,	得到	他	大约	.

“快点，把他弄过来。”

[ɪf] [hiː; hi] [kæʃiz] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [bloʊ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

If	he	cashes	in	before	we	get	anything	out	of	him	Stine'll	blow	a	connection	.
如果	他	现金	在	前	我们	得到	任何事物	出去	的	他	-	吹	一个	联系	.

如果他在我们从他那里得到任何东西之前就兑现承诺，斯泰恩就会断送我们的关系。

[ðæts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [luːz] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vestmənt] . "

That's	a	man	who	hates	to	lose	on	an	investment	.	"
那就是	一个	男人	WHO	讨厌	到	失去	在	一个	投资	.	"

那是一个极其厌恶投资亏损的人。

" ['dɪdnt] [ɪn'vest] [mʌtʃ] .

"	Didn't	invest	much	.
"	没有	投资	很多	.

“没投入多少。”

['dɪdnt] [rɪsk] [mʌtʃ] ['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

Didn't	risk	much	either	,	if	you	ask	me	.
没有	风险	很多	任何一个	,	如果	你	问	我	.

依我看，也没冒多大风险。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðæt] ['broʊkən] [daʊn] [tæŋk] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

What	else	was	that	broken	down	tank	good	for	anyway	?
什么	别的	曾是	那	破碎的	向下	坦克	好的	为了	反正	?

那个破旧的油箱除了用来干什么用呢?

[aɪ] [seɪ] [kɪl] [ðə; ði] — "
I say kill the — "
我 说 杀 这 — "

我说杀了——”

" [get] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
" Get him around and shut up .
" 得到 他 大约 和 关闭 向上 .

“让他过来，然后闭嘴。”

" [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [peɪn] [ə'gen] .
" The freezing pain again .
" 这 冷冻 疼痛 再次 .

冰冷的疼痛又来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [held] .
But the darkness held .
但 这 黑暗 握住 .

但黑暗依然笼罩着一切。

[nuː] [saʊndz] .
New sounds .
新的 声音 .

新的声音。

['staɪn] .
Stine .
斯泰恩 .

斯坦。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ?
" What have you been trying to do , kill him outright ?
" 什么 有 你 到过 尝试 到 做 , 杀 他 直接 ?

“你到底想干什么，直接杀了他吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] ? "
How much have you gotten ? "
如何 很多 有 你 获得 ? "

你拿到了多少?

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [sɜːr] .
" Nothing yet , sir .
" 没有什么 然而 , 先生 .

“先生，目前还没有任何消息。”

['hiːz] ['iːðər] [ðə; ði]['kreɪziːəst][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɔːr][ðə; ði] ['tʌfəst] .
He's either the craziest man in the universe or the toughest .
他是 任何一个 这 最疯狂的 男人 在 这 宇宙 或者 这 最难 .

他要么是宇宙中最疯狂的人，要么是最强悍的人。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "
Or else he doesn't know anything . "
或者 别的 他 不 知道 任何事物 . "

否则他就什么都不知道了。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [mæn] [noʊz] [kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get]

The	things	this	man	knows	can	put	us	all	in	the	shade	,	and	don't	you	forget
这	事物	这	男人	知道	能	放	我们	全部	在	这	阴影	,	和	不	你	忘记

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

这个人知道的事情足以让我们所有人都相形见绌，你可别忘了这一点！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [stɪl] [noʊ] — [ɔːr] [dəunt] [noʊ] —

But	if	we	don't	find	out	just	how	much	his	people	still	know	—	or	don't	know	—
但	如果	我们	不	寻找	出去	只是	如何	很多	他的	人们	仍然	知道	—	或者	不	知道	—

['itl] [biː; bi] [jʊr; jər] [neks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] !

it'll	be	your	necks	as	well	as	mine	!
它将	是	你的	脖子	作为	出色地	作为	矿	!

但是，如果我们不去查明他的人民究竟还知道多少——或者不知道多少——那么，遭殃的就不仅是我，还有你们！

[ðeɪ] ['riːələɪz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] , [naʊ] .

They	realize	there's	somebody	else	besides	themselves	in	Space	,	now	.
他们	意识到	有	某人	别的	除了	他们自己	在	空间	,	现在	.

他们现在意识到，太空中除了他们自己之外还有其他生命。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['nʌmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	The	darkness	seemed	to	be	lifting	a	little	;	the	numbness	seemed	to	be
"	这	黑暗	似乎	到	是	举重	一个	小的	;	这	麻木	似乎	到	是

['θɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

thawing	from	his	brain	,
解冻	从	他的	脑	,

“黑暗似乎正在消散一些；他大脑中的麻木感似乎正在逐渐消失。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋli] [ə'kjuːt] .

and	the	pain	became	more	agonizingly	acute	.
和	这	疼痛	成为	更多的	痛苦地	急性	.

疼痛变得更加剧烈难忍。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , [sɜːr] — "

"	We'll	try	again	,	sir	—	"
"	出色地	尝试	再次	,	先生	—	"

“我们会再试一次，先生——”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betər] [juːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

There's	a	better	use	for	this	fellow	than	killing	him	by	inches	.
有	一个	更好的	使用	为了	这	同伴	比	杀	他	经过	英寸	.

与其一点一点地害死他，不如让他发挥更大的作用。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Perhaps	he	places	little	value	on	his	own	life	,
也许	他	地方	小的	价值	在	他的	自己的	生活	,

或许他并不珍惜自己的生命。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .

but	when	it	comes	to	those	of	a	few	billion	people	.
但	什么时候	它	来	到	那些	的	一个	很少	十亿	人们	.

但当涉及到数十亿人口时，情况就不同了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[heɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rek] [ə; eɪ] - ? "

Haine	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**wreck**	**a**	**Geejay**	**?**	**"**
海恩	,	做	你	思考	你	可以	破坏	一个	-	?	"

海恩，你觉得你能干掉一辆吉杰吗?

" [rek] [ə; eɪ] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [men] ,

"	**Wreck**	**a**	**—**	**"**	**There**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**hoarse**	**breathing**	**from**	**a**	**half**	**dozen**	**men**	**,**
"	破坏	一个	—	"	那里	曾是	这	声音	的	嘶哑	呼吸	从	一个	一半	打	男人	,

“搞砸——”传来六个男人沙哑的喘息声，

[ænd; ənd][dʒɔn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

and	**Jon**	**felt**	**something**	**stir**	**inside**	**him**	**,**
和	乔恩	毛毡	某物	搅拌	里面	他	,

琼恩感到体内有什么东西在悸动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] ;

but	**it**	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**thing**	**disconnected**	**from**	**his**	**physical**	**body**	**;**
但	它	曾是	作为	尽管	他	是	一个	事物	断开连接	从	他的	身体的	身体	;

但他就好像是一个与他的肉体脱离的物体;

[ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**no**	**longer**	**had**	**power**	**of**	**decision**	**over**	**it**	**.**
那	他	不	更长	有	力量	的	决定	超过	它	.

他已经失去了对此事的决定权。

" — [ʃʊr] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	**—**	**sure**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**.**
"	—	当然	,	我	猜测	所以	.

“——好吧，我想是的。”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][ɪn] [rɪ'vɜːrs] !

A	**double**	**-**	**A**	**in**	**reverse**	**!**
一个	双倍的	-	一个	在	撤销	!

反向的双A!

[hɔː] !

Haw	**!**
霍	!

哈!

[wer] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" ['keɪnɪs]['meɪdʒər] , [poʊki] ['sɪstəm] , [ɪf] [ðæts] [wer] ['hiːz][frʌm; frəm] . "

"	**Canis**	**Major**	**,**	**Proky**	**system**	**,**	**if**	**that's**	**where**	**he's**	**from**	**.**	**"**
"	犬科动物	主要的	,	普罗基	系统	,	如果	那就是	在哪里	他是	从	.	"

“大犬座，普罗基星系，如果他来自那里的话。”

" [dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Don't**	**look**	**like**	**a**	**Prokyman**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	不	看	喜欢	一个	-	到	我	.	"

“在我看来，你一点也不像个普罗基曼人。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ['kudnt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could you do the job so that the ITA couldn't repair it ?
可以 你 做 这 工作 所以 那 这 意大利 不能 维修 它 ?

你能否完成这项工作，使ITA无法修复它?

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ? "
And I mean NOT AT ALL ? "
和 我 意思是 不是 在 全部 ? "

我的意思是，完全没有?

" [hel] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][iː] - ['blɑːstə] [wʊd] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] — "
" Hell , sir , one of our E - blasters would do that much — "
" 地狱 , 先生 , 一 的 我们的 E - 爆能枪 会 做 那 很多 — "

“见鬼，先生，我们的一台电子爆破器就能做到那样——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr][end] , [heɪn] ,
" I have a feeling that one very simple way to gain our end , Haine ,
" 我 有 一个 感觉 那 一 非常 简单的 方式 到 获得 我们的 结尾 , 海恩 ,

“我感觉有一个非常简单的方法可以达到我们的目的，海恩，

[wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][iː] - ['blɑːstə] [ə'genst] ['evri] [ʃɪp] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]
would be through the use of our E - blasters against every ship the ITA
会 是 通过 这 使用 的 我们的 E - 爆能枪 反对 每一个 船 这 意大利
[pə'zesiz] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
possesses — and just what do you suppose that would leave us ?
拥有 — 和 只是 什么 做 你 认为 那 会 离开 我们 ?

我们将使用 E 型爆破器攻击 ITA 的所有舰船——你觉得那会把我们引向何方?

[ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
This fellow here wasn't so far wrong , you know ,
这 同伴 这里 不是 所以 远的 错误的 , 你 知道 ,

你知道，这个人说的也并非全错。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]
when he pointed out what would happen in the event the ITA were suddenly
什么时候 他 尖 出去 什么 会 发生 在 这 事件 这 意大利 是 突然
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

当他指出如果ITA突然被摧毁将会发生什么时。

[wiːd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['miːmiz] .
We'd be left with a universe full of the screaming meemies .
我们会 是 左边 和 一个 宇宙 满的 的 这 尖叫 模因 .

我们将面对一个充满尖叫表情包的宇宙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科技人造就的男人(The Man the Tech-Men Made)
第5/5页

[wiːd] [biː; bi][ɑːn][tɑːp] , [bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['buːbi] [hætʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !
We'd be on top , but on top of the biggest booby hatch you ever saw !
我们会 是 在 顶部 , 但 在 顶部 的 这 最大 鲣鱼 孵化 你 曾经 锯 !

我们本该站在顶峰，但站在你见过的最大的鲣鸟巢穴顶峰！

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɑːr'selvz] ['eni] [gʊd] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪn][wʌn] [piːs] .
If we're going to do ourselves any good , we leave the ITA in one piece .
如果 是 去 到 做 我们自己 任何 好的 , 我们 离开 这 意大利 在 一 片 .

如果我们想对自己有利，就应该让ITA保持完整。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "
The only difference being , we tell them what to do ! "
这 仅有的 不同之处 存在 , 我们 告诉 他们 什么 到 做 ! "

唯一的区别在于，我们会告诉他们该怎么做！

" [naʊ] [eint] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] —
" Now ain't that nice of us , to just walk in like that without firing a charge —
" 现在 不是 那 好的 的 我们 , 到 只是 走 在 喜欢 那 没有 射击 一个 收费 —
"
"
"

“我们真是太好了，竟然不开枪就直接走进去——”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʒɑːnsən] ! "
" I'm doing the thinking around here , Johnson ! "
" 我是 正在做 这 思维 大约 这里 , 约翰逊 ! "

“约翰逊，这里都是我来思考！”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ] [eint] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] !
" It's a cinch you ain't doing much of the shooting !
" 它是 一个 肚带 你 不是 正在做 很多 的 这 射击 !

“你肯定不会参与太多射击！”

['letɪŋ] ['fænsi] - [breɪnz] , [hɪr] , [tel] [juː; jʊ] —
Letting fancy - brains , here , tell you —
出租 想要 - 大脑 , 这里 , 告诉 你 —

让我这些聪明人来告诉你——

" [dʒɔn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [boʊn] [krʌntʃɪŋ] [ə'genst] [boʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Jon heard the sudden sound of bone crunching against bone ; there was a
" 乔恩 听到 这 突然 声音 的 骨 嘎吱作响 反对 骨 ; 那里 曾是 一个
[tʃoʊkt] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] ,
choked yelp of pain ,
窒息 喊叫 的 疼痛 ,

乔恩突然听到骨头相互碰撞的咔嚓声；接着传来一声压抑的痛呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .
and the sound of a man falling heavily .
和 这 声音 的 一个 男人 坠落 重度 .

以及男人重重摔倒的声音。

[ðen] ['staɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , ['sɔːftli] .
Then Stine was talking again , softly .
然后 斯泰恩 曾是 说 再次 , 轻轻 .

然后斯泰恩又开始说话了，声音很轻。

" ['eniwʌn] [els] [hɪr] [huː] [priˈfəːz] [ˈmʌs(ə)l] [tuː; tə] [breɪn] ['paʊər] ? "

"	**Anyone**	**else**	**here**	**who**	**prefers**	**muscle**	**to**	**brain**	**power**	**?**	**"**
"	任何人	别的	这里	WHO	偏好	肌肉	到	脑	力量	?	"

“这里还有谁比起脑力更喜欢蛮力吗？”

" [sɜːr] — ['dʒɑːnsənz] — [juː; jʊ] — "

"	**Sir**	**—**	**Johnson's**	**—**	**you**	**—**	**"**
"	先生	—	强生	—	你	—	"

“先生——约翰逊的——你——”

" ['beri] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !

"	**Bury**	**him**	**later**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**me**	**now**	**!**
"	埋葬	他	之后	,	和	听	到	我	现在	!

“以后再埋葬他，现在听我说！”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['grævəti] - ['dʒʌstəˌfaɪər][ɪn]['prəusiːˌɔn] [smæʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ]

I	**want**	**the**	**Gravity**	**-**	**Justifier**	**in**	**Procyon**	**smashed**	**so**	**that**	**the**	**Tinkers**	**can't**	**do**	**a**
我	想	这	重力	-	理由	在	南河三	粉碎	所以	那	这	修补匠	不能	做	一个

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] !

thing	**with**	**it**	**—**	**but**	**so**	**that**	**he**	**can**	**!**
事物	和	它	—	但	所以	那	他	能	!

我希望把南河三里的重力校正器砸碎，这样修补匠们就没办法用它做任何事了——但这样他自己就可以了！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [heɪn] ? "

Do	**you**	**understand**	**,**	**Haine**	**?**	**"**
做	你	理解	,	海恩	?	"

海恩，你明白吗?

" [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən]

"	**I**	**can**	**smash**	**it**	**up**	**so**	**that**	**we**	**couldn't**	**put**	**it**	**back**	**together**	**in**	**a**	**million**
"	我	能	粉碎	它	向上	所以	那	我们	不能	放	它	后退	一起	在	一个	百万

['jɪrz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

“我可以把它砸得粉碎，让我们就算过一百万年也拼不回去。”

" [juːl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	**You'll**	**be**	**responsible**	**.**
"	你会	是	负责任的	.

你将承担责任。

[lets] [get] [ðɪs] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Let's	**get**	**this**	**man**	**aboard**	**the**	**New**	**World**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**up**	**-**	**ship**	**within**	**an**
我们来吧	得到	这	男人	船上	这	新的	世界	和	是	准备好	到	向上	-	船	之内	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

我们得让这个人登上“新世界号”，并在一个小时内做好上船的准备。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [keɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

We're	**going**	**to**	**have**	**our**	**cake**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**eat**	**it**	**,**	**too**	**!**
是	去	到	有	我们的	蛋糕	,	先生们	,	和	吃	它	,	也	!

先生们，我们要鱼与熊掌兼得!

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [kein] , [hɪr] ,

Unless	**,**	**of**	**course**	**,**	**our**	**friend**	**Kane**	**,**	**here**	**,**
除非	,	的	课程	,	我们的	朋友	凯恩	,	这里	,

当然，除非，我们的朋友凯恩，就在这儿。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ten] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [daɪ][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['plænəteri] ['sɪstəm]
will be able to watch ten billion people die as an entire planetary system
将要 是 有能力的 到 手表 十 十亿 人们 死 作为 一个 全部的 行星 系统
[breɪks] [ʌp] ,
breaks up ,
休息 向上 ,

我们将亲眼目睹一百亿人随着整个行星系统的瓦解而死亡，

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and do nothing about it !
和 做 没有什么 关于 它 !

然后什么也不做!

[ɔːl] [raɪt] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] !
All right , let's get going !
全部 正确的 , 我们来吧 得到 去 !

好了，我们出发吧!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi]
" And then there was the sound of another man coming into the already
" 和 然后 那里 曾是 这 声音 的 其他 男人 未来 进入 这 已经
['kraʊdɪd] ['kjuːbɪkl] .
crowded cubicle .
挤 隔间 .

“然后，又传来另一个男人走进已经很拥挤的小隔间的声音。”

" ['senətər] ['staɪn] , [sɜːr] !
" Senator Stine , sir !
" 参议员 斯泰恩 , 先生 !

“斯泰恩参议员先生！”

[lʊk] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] !
Look what we found coming down the ladder !
看 什么 我们 成立 未来 向下 这 梯子 !

瞧瞧我们从梯子上下来发现了什么!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [muːd] , [tuː] !
And in a shooting mood , too !
和 在 一个 射击 情绪 , 也 !

而且当时我还兴致勃勃地想开枪!

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [speɪs] [rɪg] — "
I'll need a new space rig — "
患病的 需要 一个 新的 空间 钻井平台 — "

我需要一套新的太空装备——

" [dʒɔn] ! "
" JON ! "
" 乔恩 ! "

“乔恩！”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ['hæznt] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] !
The ITA hasn't lost much time !
这 意大利 还没有 丢失的 很多 时间 !

ITA并没有耽误太多时间!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [waɪt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['θəːstən] ?

She	**looks**	**a**	**little**	**bit**	**white**	**,**	**doesn't**	**she**	**,**	**Thurston**	**?**
她	看起来	一个	小的	少量	白色的	,	不	她	,	瑟斯顿	?

她看起来有点白，不是吗，瑟斯顿?

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [hɪr] !

And	**seems**	**to**	**know**	**our**	**friend**	**,**	**here**	**!**
和	似乎	到	知道	我们的	朋友	,	这里	!

而且他似乎认识我们这位朋友!

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['ræðər] [wel] . . . .

Gentlemen	**,**	**I**	**think**	**things**	**are**	**going**	**to**	**work**	**out**	**rather**	**well**	**.**	**.**	**.**
先生们	,	我	思考	事物	是	去	到	工作	出去	相当	出色地	.	.	.

各位先生，我认为事情会进展得相当顺利.....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [dʒɔn] [kein] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] ,

"	**And**	**that**	**was**	**the**	**moment**	**that**	**Jon**	**Kane**	**returned**	**to**	**full**	**consciousness**	**,**
"	和	那	曾是	这	片刻	那	乔恩	凯恩	返回	到	满的	意识	,

[ænd; ənd] [fʊl] [peɪn] .

and	**full**	**pain**	**.**
和	满的	疼痛	.

“就在那一刻，乔恩·凯恩完全恢复了意识，同时也感受到了剧烈的疼痛。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saɪlənt] .

But	**he**	**kept**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**his**	**voice**	**silent**	**.**
但	他	保留	他的	眼睛	关闭	,	他的	嗓音	沉默的	.

但他始终紧闭双眼，一言不发。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['vjuː.skriːn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['wɜːldz] [nik] [ruːm] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv]

The	**banks**	**of**	**viewscreens**	**in**	**the**	**New**	**World's**	**NIC**	**room**	**reflected**	**a**	**kaleidoscope**	**of**
这	银行	的	显示屏	在	这	新的	世界的	NIC	房间	反映	一个	万花筒	的

['hɔːrər] [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd] [siːn] ['hɔːrər] [bɪ'fɔːr] ,

horror	**as**	**no**	**man**	**had**	**seen**	**horror**	**before**	**,**
恐怖	作为	不	男人	有	已见	恐怖	前	,

新世界赌场NIC房间里的一排排屏幕映照出万花筒般的恐怖景象，这是任何人都从未见过的恐怖。

[ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['keɪnz] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**as**	**only**	**a**	**man**	**of**	**Kane's**	**century**	**could**	**understand**	**it**	**.**
和	作为	仅有的	一个	男人	的	凯恩的	世纪	可以	理解	它	.

只有凯恩那个时代的人才能理解这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] [huːz] [ɪn'taɪər][laɪf] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

To	**the**	**uninitiated**	**observer**	**of**	**an**	**earlier**	**time**	**whose**	**entire**	**life**	**experience**	**had**
到	这	新手	观察员	的	一个	早些时候	时间	谁	全部的	生活	经验	有

[bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['plænɪt] ,

been	**within**	**the**	**narrow**	**confines**	**of**	**a**	**single**	**planet**	**,**
到过	之内	这	狭窄的	限制	的	一个	单身的	行星	,

对于一个生活在早期、从未接触过外界的观察者而言，他/她的一生都局限于一个星球的狭小空间内。

[ðə; ði] ['sɔːftli] ['gloʊɪŋ] [sfiəz] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'moʊt] [θɪŋz] ;

the	**softly**	**glowing**	**spheres**	**in**	**the**	**screens**	**would**	**have**	**seemed**	**remote**	**things**	**;**
这	轻轻	发光	球体	在	这	屏幕	会	有	似乎	偏僻的	事物	;

[ʌn'tʌtʃəbl] ,

untouchable	**,**
不可触碰的	,

屏幕上那些柔和发光的球体似乎遥不可及，难以触及。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊnli] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] .

and	**of**	**only**	**speculative**	**interest**	**.**
和	的	仅有的	推测性的	兴趣	.

仅具推测意义。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪt(ə)nd] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪfts] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]

The	interest	may	have	been	heightened	slightly	by	the	sudden	rifts	that	appeared	in
这	兴趣	可能	有	到过	增强	轻微地	经过	这	突然	裂痕	那	出现	在

[ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

the	surfaces	of	some	,
这	表面	的	一些	,

一些岩石表面突然出现的裂缝可能略微提高了人们的兴趣。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['mæsɪz] [ðæt] [siːmd] [bent] [ɑːn] [i'reiziŋ] [ðə; ði][lænd]

or	by	the	peculiarly	undulating	ocean	masses	that	seemed	bent	on	erasing	the	land
或者	经过	这	奇特地	起伏的	海洋	群众	那	似乎	弯曲	在	擦除	这	土地

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

masses	of	others	.
群众	的	其他的	.

或者，是由那些似乎一心想要抹去他人陆地的奇特起伏的海洋团块造成的。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔn] , [sɪ'kjʊrli] ['ʃækəld] [tuː; tə][æn; ən] - [æz; əz][wʌz; wəz] [di'æn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

But	to	Jon	,	securely	shackled	to	an	ackseat	as	was	Deanne	beside	him
但	到	乔恩	,	安全地	被束缚	到	一个	-	作为	曾是	迪安妮	旁	他

,

,

,

但对于被牢牢锁在后座上的琼恩来说，就像他身旁的迪安娜一样，

[ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl]

the	screens	showed	an	impending	wave	of	death	and	destruction	on	a	scale
这	屏幕	显示	一个	即将到来的	海浪	的	死亡	和	破坏	在	一个	规模

[ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] .

that	bordered	on	the	unthinkable	.
那	带边框	在	这	不可思议	.

屏幕上显示着一场即将到来的死亡和毁灭浪潮，其规模之大令人难以置信。

['prəusiːˌɔn][aɪ][ænd; ənd][iː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [breɪk] - [ʌp] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Procyon	I	and	II	were	already	torn	near	the	point	of	total	break	-	up	;	III	,
南河三	我	和	二	是	已经	撕裂	靠近	这	观点	的	全部的	休息	-	向上	;	三、	,

[ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː] ,

IV	and	V	,
第四	和	V	,

南河三 I 和 II 已经接近完全断裂；III、IV 和 V，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] ['mæsɪz] , [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] ['rɪðəm] ,

because	of	their	greater	masses	,	were	trembling	with	a	slower	rhythm	,
因为	的	他们的	更大的	群众	,	是	发抖	和	一个	慢点	韵律	,

由于质量较大，它们的颤动节奏较慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] - [ʌp] [skriːnz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	the	close	-	up	screens	showed	their	largest	cities	had	already	begun	to
但	这	关闭	-	向上	屏幕	显示	他们的	最大	城市	有	已经	开始	到

['krʌmb(ə)l] .

crumble	.
崩溃	.

但近景画面显示，他们最大的城市已经开始衰败。

[ðer; ðər] [striːts] [wɜːr; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

Their	streets	were	clogged	with	both	dead	and	living	,
他们的	街道	是	堵塞	和	两个都	死的	和	活的	,

他们的街道上挤满了死人和活人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv]['pænɪk] ['strɪkən] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɪrəli] ['saɪlənt] .

and	the	gaping	mouths	of	panic	stricken	faces	were	eerily	silent	.
和	这	张开的	嘴	的	恐慌	受打击的	面孔	是	诡异地	沉默的	.

惊恐万分的人们张着大嘴，却出奇地沉默。

[ðə; ði][sɪks]['aʊtər][p'lænɪts][hæd; həd][nɑ:t][jet][felt][ðer; ðər][fɜ:rst]['treməz] ,

The	six	outer	planets	had	not	yet	felt	their	first	tremors	,
这	六	外	行星	有	不是	然而	毛毡	他们的	第一的	震颤	,

六颗外行星尚未感受到第一次震动。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][bɪ'gʌn][tu:; tə]['entər]['sʌtəli] - ['ɔ:ltərd]['ɔ:rbɪt(ə)l][pæðz] ,

but	they	had	begun	to	enter	subtly	-	altered	orbital	paths	,
但	他们	有	开始	到	进入	微妙地	-	已修改	轨道	路径	,

但它们已经开始进入略微改变的轨道路径，

[ænd; ənd][hoʊl]['kɑ:ntənənts][wɜ:r; wər][ʌn'nætʃrəli][beɪðd][ɪn][ðə; ði]['helɪʃ][laɪt][ʌv; əv][twɪn][sʌnz]

and	whole	continents	were	unnaturally	bathed	in	the	hellish	light	of	twin	suns
和	所有的	各大洲	是	不自然地	洗澡	在	这	地狱般的	光	的	双	太阳

[ðæt][spju:d][greɪt] ,

that	spewed	great	,
那	喷涌而出	伟大的	,

整个大陆都被两颗喷吐着巨大光芒的太阳所发出的地狱般的光芒所笼罩，这种景象非自然地笼罩着整个大陆。

['fleɪmɪŋ]['mæsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - [stʌf][wɪð; wɪθ][ˌʌn'tʃekt][ə'bændən]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnfɪnət][wel]

flaming	masses	of	their	life	-	stuff	with	unchecked	abandon	into	the	infinite	well
炽盛	群众	的	他们的	生活	-	东西	和	未经核实	放弃	进入	这	无限	出色地

[ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .

of	the	void	.
的	这	空白	.

他们将自身的生命物质燃烧成熊熊烈焰，肆意地投入无尽的虚空之中。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][skri:n][ʃoʊd][ə; eɪ][waɪd] , ['weɪfər] - [θɪn][dɪsk]['floʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən]

The	largest	screen	showed	a	wide	,	wafer	-	thin	disc	floating	with	an	inhuman
这	最大	屏幕	显示	一个	宽的	,	晶圆	-	薄的	光盘	漂浮的	和	一个	不人道

[sə'renəti][ɪn][ðə; ði]['blæknəs] ,

serenity	in	the	blackness	,
宁静	在	这	黑	,

最大的屏幕上显示着一个宽而薄的圆盘，在黑暗中以一种非人的平静漂浮着。

[ɪts][flæt][pleɪn][tɪpt]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'klɪptɪk] ,

its	flat	plane	tipped	gently	to	the	ecliptic	,
它是	平坦的	飞机	倾斜	轻轻地	到	这	黄道	,

它的平面略微向黄道面倾斜，

[ɪts]['sɜ:rfɪs]['krɔ:lɪŋ][wɪð; wɪθ]['taɪni][ænt] - [laɪk]['kri:tʃərz][ðæt][wɜ:r; wər][men] .

its	surface	crawling	with	tiny	ant	-	like	creatures	that	were	men	.
它是	表面	爬行	和	微小的	蚂蚁	-	喜欢	生物	那	是	男人	.

它的表面爬满了像蚂蚁一样的小生物，而这些生物其实是人。

['hʌvər][ə'bʌv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɪsnɪŋ] , ['pens(ə)l] - [ʃeɪpt]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][wɪtʃ][mɔ:r]

Hovering	above	it	was	a	glistening	,	pencil	-	shaped	object	from	which	more
悬停	多于	它	曾是	一个	闪闪发光	,	铅笔	-	形状	目的	从	哪个	更多的

[men][keɪm] ,

men	came	,
男人	来了	,

在它上方盘旋着一个闪闪发光的铅笔状物体，更多的人从中走了出来。

[ðer; ðər]['taɪni][fɔ:rmz]['fɑ:loʊd][baɪ][ɪ'regjələrli][ʃeɪpt]['mæsɪz] , ['weɪtləs][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][toʊ]

their	tiny	forms	followed	by	irregularly	shaped	masses	,	weightless	on	the	invisible	tow
他们的	微小的	表格	随后	经过	不规则地	形状	群众	,	失重	在	这	无形的	拖

- [laɪnz] .

-	lines	.
-	线条	.

它们微小的身躯后面跟着形状不规则的团块，在无形的牵引线上轻盈地漂浮着。

" [nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [kein] ?
" Not doing much good , are they , Kane ?
" 不是 正在做 很多 好的 , 是 他们 , 凯恩 ?

“他们没起到什么作用，是吗，凯恩？”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [hʌlkt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['biːfi] [feɪs] ['flɔːrɪd][bʌt; bət][splɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lækst] ,
" The big man hulked above him , beefy face florid but split with a relaxed ,
" 这 大的 男人 绿巨人 多于 他 , 仡 脸 佛罗里达 但 分裂 和 一个 轻松 ,
['kɑːnfɪdənt] [grɪn] .
confident grin .
自信的 咧嘴笑 .

“那个身材魁梧的男人居高临下地看着他，他那张肌肉发达的脸涨得通红，但脸上却带着轻松自信的笑容。

[dʒɔn] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
Jon broke his long silence .
乔恩 打破 他的 长的 沉默 .

乔恩打破了长久的沉默。

" ['stɑːrn][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [sə'rendər] !
" Starn has told you he would surrender !
" 星形 有 讲述 你 他 会 投降 !

“斯塔恩已经告诉过你他会投降！”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] — "
Why can't you accept it , and then I promise you I'll — "
为什么 不能 你 接受 它 , 和 然后 我 承诺 你 患病的 — "

你为什么不能接受呢？我保证我会——”

" [juːl] [duː] [wʌt] ?
" You'll do what ?
" 你会 做 什么 ?

你会做什么?

[juːd] [pʊl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kein] ,
You'd pull everything in the book and you know it , Kane ,
你会 拉 一切 在 这 书 和 你 知道 它 , 凯恩 ,

你会把所有能想到的办法都用上，你自己也知道，凯恩。

[ænd; ənd] [wiːd] [end] [ʌp] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr][biː; bi] [kɪld] [ɑːr'selvz] .
and we'd end up having to kill you or be killed ourselves .
和 我们会 结尾 向上 拥有 到 杀 你 或者 是 被杀 我们自己 .

最终我们要么得杀了你，要么就得被你杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .
And if you were to die .
和 如果 你 是 到 死 .

如果你死了的话。

" [dʒɔn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tɔːrd] [diˈæn] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] , [ðen] [tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz]
" Jon turned his glance toward Deanne , saw her shudder , then turn her eyes
" 乔恩 转向 他的 瞥一眼 朝向 迪安妮 , 锯 她 不寒而栗 , 然后 转动 她 眼睛
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] ,
away from the screens ,
离开 从 这 屏幕 ,

乔恩转头看向迪安娜，看到她打了个寒颤，然后把目光从屏幕上移开。

['bɪtər] [dɪ'fiːt] ['miŋgld] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .
bitter defeat mingled tightly with the tears in them .
苦的 击败 混合 紧紧 和 这 眼泪 在 他们 .

惨痛的失败感与他们眼中的泪水紧紧交织在一起。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " ['staɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [-] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] [ˌeni'mɔːr] !
" And anyway , " Stine was saying , " Starn's not the boss anymore !
" 和 反正 , " 斯泰恩 曾是 说 , " 斯塔恩的 不是 这 老板 不再 !

“而且，”斯泰恩说道，“斯塔恩已经不是老板了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [d'juː] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæz; həz] - [bɪn]
And what good d'you think it's going to do me to push over a has - been
和 什么 好的 你 思考 它是 去 到 做 我 到 推 超过 一个 有 - 到过
?
?
?

你觉得推倒一个过气人物对我有什么好处?

[biː] - [hɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪz] [naʊ] , [kein] .
B - Haaq is the one who's calling their plays now , Kane .
B - 卫生援助 是 这 一 谁是 呼叫 他们的 演出 现在 , 凯恩 .

凯恩，现在指挥他们比赛的是B-Haaq。

[ænd; ənd] [biː] - [hɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] !
And B - Haaq is the boy who wants to fight !
和 B - 卫生援助 是 这 男生 WHO 想要 到 斗争 !

而 B-Haaq 就是那个想打架的男孩!

[tuː] [bæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] !
Too bad you didn't kill him when you had the chance !
也 坏的 你 没有 杀 他 什么时候 你 有 这 机会 !

可惜你当时有机会的时候没杀了他!

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] !
Look at him out there !
看 在 他 出去 那里 !

瞧瞧他在场上的表现!

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Trying to tell me he can fix it , or anything I can do to it !
尝试 到 告诉 我 他 能 使固定 它 , 或者 任何事物 我 能 做 到 它 !

他想告诉我他能修好它，或者我能做些什么!

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ['kloʊzər] ['hiːl] [bloʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] !
Telling me if I move this ship in a mile closer he'll blow me out of Space !
讲述 我 如果 我 移动 这 船 在 一个 英里 更近 地狱 吹 我 出去 的 空间 !

他告诉我，如果我把这艘飞船再往前挪一英里，他就会把我从太空炸出去!

[oʊ] , ['brʌðər] — "
Oh , brother — "
哦 , 兄弟 — "

哦，老兄——”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['staɪn] , " [dʒɔn] [sed] .
" He could , Stine , " Jon said .
" 他 可以 , 斯泰恩 , " 乔恩 说 .

“他可以的，斯泰恩，”乔恩说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɜːrl] .
And the big man whirled .
和 这 大的 男人 旋转 .

那个大个子猛地转身。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æntɪkweɪtɪd] [pɑːp] ['gʌnz] [hiː; hi] ['kæriz] ? [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] ,

"	With	those	antiquated	pop	guns	he	carries	?	Don't	try	to	make	me	angry	,
"	和	那些	过时的	流行音乐	枪支	他	携带	?	不	尝试	到	制作	我	生气的	,

[kein] .

Kane	.
凯恩	.

“他带着的那些老式玩具枪？别惹我生气，凯恩。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dæm] [kruː] [drɑːps] .

He's	going	to	sweat	it	out	there	until	he	and	his	whole	damn	crew	drops	.
他是	去	到	汗	它	出去	那里	直到	他	和	他的	所有的	该死	全体人员	滴	.

他会拼尽全力，直到他和他的整个团队都筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] !

And	then	I'm	sending	you	in	!
和	然后	我是	发送	你	在	!

然后我就派你进去！

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [θɪŋzl] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [aɪl] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

By	that	time	things'll	be	so	bad	I'll	know	I	can	trust	you	.
经过	那	时间	事情会	是	所以	坏的	患病的	知道	我	能	相信	你	.

到那时情况会变得非常糟糕，我就会知道我可以信任你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [taɪp] , [kein] !

You're	the	type	,	Kane	!
你是	这	类型	,	凯恩	!

你就是那种人，凯恩！

[faɪt] [laɪk] [hel] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] , [hə'roʊɪk]

Fight	like	hell	up	to	the	last	second	,	and	then	comes	the	noble	,	heroic
斗争	喜欢	地狱	向上	到	这	最后的	第二	,	和	然后	来	这	高贵	,	英勇

['sækrɪfaɪs] [pɑːrt] .

sacrifice	part	.
牺牲	部分	.

拼死战斗到最后一刻，然后就是高尚、英勇的牺牲。

[oʊ] , [juːl] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ɔːl] [naɪt] ['æftər] [juːv] [sæt] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

Oh	,	you'll	do	the	job	,	all	night	after	you've	sat	here	watching	long	enough	!
哦	,	你会	做	这	工作	,	全部	夜晚	后	你已经	卫星	这里	观看	长的	足够的	!

哦，你肯定能胜任这份工作，只要你在这里坐够时间，就能熬夜完成！

" [dʒɔn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

"	Jon	bit	his	lip	,
"	乔恩	少量	他的	唇	,

琼恩咬了咬嘴唇，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [stɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd] [bæŋks] [ʌv; əv] [skriːnz] .

watched	the	big	man	stalk	back	and	forth	before	the	wide	banks	of	screens	.
观看	这	大的	男人	茎	后退	和	前进	前	这	宽的	银行	的	屏幕	.

看着那个大个子在宽阔的屏幕前来回踱步。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [iː] - ['blɑːstə] !

"	I	could	beat	him	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	with	E	-	blasters	!
"	我	可以	打	他	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	和	E	-	爆能枪	!

“我可以在比用电子发射器讲述故事更短的时间内打败他！”

" ['staɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Stine	was	saying	.
"	斯泰恩	曾是	说	.

斯蒂娜说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

"	But	they	say	there's	a	better	way	of	winning	arguments	than	with	guns	,
"	但	他们	说	有	一个	更好的	方式	的	获胜	论点	比	和	枪支	,

[dəunt] [ðeɪ] , ['mæstər] [kein] ?

don't	they	,	Master	Kane	?
不	他们	,	掌握	凯恩	?

“但是他们说，赢得辩论还有比用枪更好的方法，不是吗，凯恩大师？”

[sleɪvz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [kɔ:psiz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Slaves	are	always	more	valuable	than	corpses	,	for	one	thing	,	and	for
奴隶	是	总是	更多的	有价值的	比	尸体	,	为了	一	事物	,	和	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

奴隶总是比尸体更有价值，一方面如此，另一方面也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɑ:rtn] ['staɪn][hæz; həz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ðæn; ðən]

I	think	people	ought	to	know	that	Martin	Stine	has	more	to	his	string	than
我	思考	人们	应该	到	知道	那	马丁	斯泰恩	有	更多的	到	他的	细绳	比

['gʌnz] [ə'loʊn] !

guns	alone	!
枪支	独自的	!

我认为人们应该知道，马丁·斯泰恩的才华不仅仅在于枪械！

[jes] . . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的....

" [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bəuθ][dʒɔn][ænd; ənd] [di'æn] , [naʊ] ,

"	His	broad	back	was	to	both	Jon	and	Deanne	,	now	,
"	他的	广阔	后退	曾是	到	两个都	乔恩	和	迪安妮	,	现在	,

“他宽阔的背影现在对乔恩和迪安娜来说都是如此。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [pɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][dʒem] - ['stʌdɪd] ['blæknəs]

and	he	was	staring	out	through	a	wide	port	into	the	gem	-	studded	blackness
和	他	曾是	凝视	出去	通过	一个	宽的	港口	进入	这	宝石	-	带钉的	黑

,

’	,
’	

他透过宽大的舷窗凝视着镶嵌着宝石的黑暗深渊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

and	his	words	were	for	his	own	ears	.
和	他的	字	是	为了	他的	自己的	耳朵	.

他的话原本是说给自己听的。

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t] !

"	They	will	know	who	is	a	technician	and	who	is	not	!
"	他们	将要	知道	WHO	是	一个	技术员	和	WHO	是	不是	!

他们会知道谁是技术人员，谁不是！

[ðə; ði]['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ][ɪz] [wi:k] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd]

The	ITA	is	weak	with	age	—	and	the	weak	become	the	slaves	,	and
这	意大利	是	虚弱的	和	年龄	—	和	这	虚弱的	变得	这	奴隶	,	和

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstərz] !

the	strong	become	the	masters	!
这	强的	变得	这	大师	!

ITA随着时间的推移而衰弱——弱者沦为奴隶，强者成为主人！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
They shall see . "
他们 将 看 . "

他们会看到的。

" ['staɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Stine , you're a fool !
" 斯泰恩 , 你是 一个 傻子 !

“斯泰恩，你真是个傻瓜！”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːrnd] , [feɪst] [dʒɔn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [blæntʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ,
" The big man turned , faced Jon , and his big face blanched in sudden anger ,
" 这 大的 男人 转向 , 面对 乔恩 , 和 他的 大的 脸 焯水 在 突然 愤怒 ,

“那个大个子转过身，面对着琼恩，他那张大脸突然因愤怒而变得惨白。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
and then the color flooded back to it and he laughed .
和 然后 这 颜色 被淹 后退 到 它 和 他 笑了 .

然后色彩又重新涌入他的眼帘，他笑了。

" ['staɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [biː] - [hɑːk] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld]
" Stine , do you know what B - Haaq will do when he realizes that he has failed
" 斯泰恩 , 做 你 知道 什么 B - 卫生援助 将要 做 什么时候 他 意识到 那 他 有 失败的
?
?
?

“斯蒂娜，你知道当B-Haaq意识到自己失败后会做什么吗？”

[wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd]
When he realizes that the woman who spurned him and the man who deserted
什么时候 他 意识到 那 这 女士 WHO 被拒绝 他 和 这 男人 WHO 荒凉的
[hɪz; ɪz][ræŋks][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ?
his ranks are aboard this ship ?
他的 排名 是 船上 这 船 ?

当他意识到那个抛弃他的女人和那个背叛他的男人都在这艘船上时，他会作何感想?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['nʌkl] ['ʌndər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you know what he'll do rather than knuckle under to you ?
做 你 知道 什么 地狱 做 相当 比 指关节 在下面 到 你 ?

你知道他宁愿做什么也不愿向你屈服吗?

['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['staɪn] .
He's the same kind of man you are , Stine .
他是 这 相同的 种类 的 男人 你 是 , 斯泰恩 .

他和你一样，都是那种人，斯泰恩。

['hiːl] [kʌm] ['gʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [gɑːt] !
He'll come gunning with everything he's got !
地狱 来 枪击 和 一切 他是 得到 !

他会倾尽全力前来!

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪt][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [aɪl] [biː; bi]
You'll be a seive before you know what hit you . . . and for once I'll be
你会 是 一个 筛子 前 你 知道 什么 打 你 . . . 和 为了 一次 患病的 是
[glæd][tuː; tə] [siː] [biː] - [hɑːk] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] !
glad to see B - Haaq take a trick !
高兴的 到 看 B - 卫生援助 拿 一个 诡计 !

你还没反应过来就会变成筛子……而且这一次，我很高兴看到 B-Haaq 吃瘪!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [di'æn] [gæsp] , [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
" He heard Deanne gasp , could almost feel the trembling of her body .
" 他 听到 迪安妮 喘气 , 可以 几乎 感觉 这 发抖 的 她 身体 .

他听到迪安娜倒吸了一口气，几乎能感觉到她身体的颤抖。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kein] ,
" That's enough out of you , Kane ,
" 那就是 足够的 出去 的 你 , 凯恩 ,

“凯恩，你够了，别再说了。”

[ɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['bændidʒ] [ɑ:n] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
or there'll be a couple dozen more bandages on that honest face of yours !
或者 将会 是 一个 夫妻 打 更多的 绷带 在 那 诚实的 脸 的 你的 !

否则你那张诚实的脸上就会多贴几十块绷带了！

[ɪf] [ðæt] ['pʌpi] ['i:v(ə)n][tɜ:rnz][hɪz; ɪz][noʊz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ri:əl] ['gʌnz][ɑ:r; ər] !
If that puppy even turns his nose toward me , I'll show him what real guns are !
如果 那 小狗 甚至 转弯 他的 鼻子 朝向 我 , 患病的 展示 他 什么 真实的 枪支 是 !

如果那只小狗胆敢朝我转过头来，我就让他见识见识什么叫真正的枪！

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [swet] [aʊt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['endʒɪnz][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ! "
And let him sweat out there without his engines for awhile ! "
和 让 他 汗 出去 那里 没有 他的 发动机 为了 一会儿 ! "

就让他没引擎在那儿受罪一阵子吧！

" [ju:; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] !
" You only think you will !
" 你 仅有的 思考 你 将要 !

你只是以为你会！

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['ælɔɪ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [bɪld] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd]
You haven't the faintest idea of what alloy the Tinkers build their ships , and
你 还没有 这 最微弱 主意 的 什么 合金 这 修补匠 建造 他们的 船舶 , 和
[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
you know it !
你 知道 它 !

你根本不知道修补匠们用什么合金建造他们的飞船，而且你自己也知道！

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] . "
And it's going to be fun watching you find out . "
和 它是 去 到 是 乐趣 观看 你 寻找 出去 . "

看着你发现真相，肯定会很有趣。

" [ɪf] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][tɪn] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] [els] . "
" If they use the tin they use to fix everything else . "
" 如果 他们 使用 这 锡 他们 使用 到 使固定 一切 别的 . "

“如果他们用锡来修理其他所有东西的话。”

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['stu:pɪd] , ['staɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə'waɪl] . "
" They may be stupid , Stine , but they've been around quite awhile . "
" 他们 可能 是 愚蠢的 , 斯泰恩 , 但 他们有 到过 大约 相当 一会儿 . "

“它们或许很笨，斯泰恩，但它们存在已久。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ælɔɪ] [ðer; ðər] [hʌlz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] !
" All right , so you know what alloy their hulls are built of !
" 全部 正确的 , 所以 你 知道 什么 合金 他们的 船体 是 建造 的 !

“好了，现在你知道他们的船体是用什么合金制造的了！”

[soʊ][maɪ] ['bætəriz] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['kænən] [wɪl] — "
So my batteries of electro - cannon will — "
所以 我的 电池 的 电 - 大炮 将要 — "

所以我的电炮电池将会——”

" [baʊns] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃlæntɚn] [bi:m] , ['staɪn] .
" Bounce off like a flashlantern beam , Stine .
" 弹跳 离开 喜欢 一个 手电筒 光束 , 斯泰恩 .

“像手电筒光束一样反弹回去吧，斯泰恩。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

But	I	guess	you'll	want	to	wait	and	see	for	yourself	.
但	我	猜测	你会	想	到	等待	和	看	为了	你自己	.

但我想你最好还是亲自看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [biː] - [hɑːk] , [juːl] [get][ðə; ði] [tʃæns] !

And	if	I	know	B	-	Haaq	,	you'll	get	the	chance	!
和	如果	我	知道	B	-	卫生援助	,	你会	得到	这	机会	!

如果我认识 B-Haaq，你就会有机会!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['staɪn][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	And	suddenly	Stine	was	towering	over	him	again	.
"	和	突然	斯泰恩	曾是	参天	超过	他	再次	.

“突然间，斯泰恩又高高地俯视着他了。”

[dʒɔn] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs] [slæp] [ðæt] ['lændɪd] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [feɪs] .

Jon	winced	at	the	vicious	slap	that	landed	squarely	on	his	misshapen	face	.
乔恩	畏缩	在	这	恶毒	拍击	那	登陆	完全	在	他的	畸形	脸	.

乔恩脸上挨了一记重重的耳光，疼得他龇牙咧嘴。

" [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ælɔɪ] !

"	You'll	tell	me	the	alloy	!
"	你会	告诉	我	这	合金	!

“你会告诉我合金的成分！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [ə; eɪ][slæp]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

"	A	slap	harder	than	the	first	.
"	一个	拍击	更难	比	这	第一的	.

“比第一巴掌更重。”

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [kein] ?

"	Do	you	understand	,	Kane	?
"	做	你	理解	,	凯恩	?

“你明白吗，凯恩？”

" [dʒɔn] [felt] [blʌd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Jon	felt	blood	trickle	down	his	chin	.
"	乔恩	毛毡	血	涓涓细流	向下	他的	下巴	.

乔恩感到鲜血顺着下巴流了下来。

" [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['staɪn] .

"	I'll	not	tell	you	a	thing	,	Stine	.
"	患病的	不是	告诉	你	一个	事物	,	斯泰恩	.

“我什么都不会告诉你，斯泰恩。”

[nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælɔɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [rɪg] [jʊr; jər] ['gʌnz] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	about	the	alloy	,	or	even	how	to	rig	your	guns	to	beat	it	.
不是	关于	这	合金	,	或者	甚至	如何	到	钻井平台	你的	枪支	到	打	它	.

无关乎合金，甚至无关乎如何改装枪支来击败它。

" [ðə; ði][nekst] [bloʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [staɪnz] [kloʊzd] [fɪst] .

"	The	next	blow	was	with	Stine's	closed	fist	.
"	这	下一个	吹	曾是	和	斯泰恩的	关闭	拳头	.

“接下来，斯泰恩用紧握的拳头给了他一击。”

['dʒɑːnz] [hed] [snæpt] [bæk] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ɑːn][baɪ] [ʃɪr] [wɪl] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

Jon's	head	snapped	back	viciously	,	and	he	held	on	by	sheer	will	to	consciousness
乔恩的	头	啪啪	后退	恶毒地	,	和	他	握住	在	经过	透明	将要	到	意识

.

:

.

琼恩的头猛地向后仰去，他凭借着顽强的意志力才保持清醒。

[hiː; hi] [tɛnst] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bloʊ] .

He	tensed	for	another	blow	.
他	紧张的	为了	其他	吹	.

他绷紧身体，准备再打一拳。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [staɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['ɔːlmoʊst] ['sɪlki] [θɪŋ] , ['berli] [laʊd] [ɪ'nʌf]

And	suddenly	,	Stine's	voice	was	a	calm	,	almost	silky	thing	,	barely	loud	enough
和	突然	,	斯泰恩的	嗓音	曾是	一个	冷静的	,	几乎	丝滑	事物	,	仅仅	大声	足够的

[fɔːr; fər][dʒɔn][tuː; tə] [hɪr] .

for	Jon	to	hear	.
为了	乔恩	到	听到	.

突然间，斯泰恩的声音变得平静而柔和，几乎只有琼恩才能听见。

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [jʊr; jər][mæn][ɪz][soʊ][dɪ'faɪənt][ə; eɪ] ['feloʊ] , - .

"	A	pity	,	"	he	was	saying	,	"	that	your	man	is	so	defiant	a	fellow	,	Lenantech	.
"	一个	遗憾	,	"	他	曾是	说	,	"	那	你的	男人	是	所以	桀骜不驯	一个	同伴	,	-	.

“可惜，”他说，“你们的人真是个桀骜不驯的家伙，Lenantech。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][haɪd] ,

I	almost	imagine	that	even	after	the	risk	you	took	to	save	his	hide	,
我	几乎	想象	那	甚至	后	这	风险	你	采取	到	节省	他的	隐藏	,

我几乎可以想象，即使你冒着生命危险救了他，

['hiːd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

he'd	watch	your	pretty	face	be	beaten	to	a	pulp	rather	than	tell	me	the
他会	手表	你的	漂亮的	脸	是	被打败	到	一个	纸浆	相当	比	告诉	我	这

[θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

things	I'd	like	to	know	!
事物	ID	喜欢	到	知道	!

他宁愿眼睁睁看着你漂亮的脸蛋被打得稀巴烂，也不愿意告诉我我想知道的事情！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	the	way	with	these	noble	fellows	,	you	know	.
那就是	这	方式	和	这些	高贵	伙伴们	,	你	知道	.

你知道，这些高尚的人就是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] ['iznt] ['evriθɪŋ] .

Of	course	,	a	girl's	face	isn't	everything	.
的	课程	,	一个	女孩们	脸	不是	一切	.

当然，女孩的容貌并不是全部。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hiːd]['iːv(ə)n] — "

But	,	I	suppose	that	he'd	even	—	"
但	,	我	认为	那	他会	甚至	—	"

但是，我想他甚至会——”

" ['staɪn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ! "

"	Stine	,	you	wouldn't	dare	!	"
"	斯泰恩	,	你	不会	敢	!	"

“斯蒂娜，你不敢！”

" [ker] [tuː; tə][traɪ][ˌem ˈiː] , ['mæstər] [kein] ? "
" Care to try me , Master Kane ? "
" 关心 到 尝试 我 , 掌握 凯恩 ? "

“凯恩大师，你敢试试吗？”

" [dæm] [juː; jʊ] , ['staɪn] —
" Damn you , Stine —
" 该死 你 , 斯泰恩 —

“该死的，斯泰恩——”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒɔn] [wɑːtʃt] [diːænz] [feɪs]
" The big man clenched his right fist , raised it , and Jon watched Deanne's face
" 这 大的 男人 紧握 他的 正确的 拳头 , 提高 它 , 和 乔恩 观看 迪安娜的 脸
['waɪtn] ,
whiten ,
漂白 ,

“那个大个子男人握紧右拳，举了起来，乔恩看到迪安娜的脸色瞬间变得惨白。”

[sɔː] [ðə; ði]['saɪlənt] [pliː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
saw the silent plea in her eyes in the quick glance she gave him .
锯 这 沉默的 恳求 在 她 眼睛 在 这 快的 瞥一眼 她 给予 他 .

从她匆匆一瞥中，他看到了她眼中无声的恳求。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɔːt] [lɪps][dɪd][nɑːt] [muːv] .
But her taut lips did not move .
但 她 紧绷 嘴唇 做过 不是 移动 .

但她紧绷的嘴唇一动不动。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] , [kein] — "
" You had better speak , Kane — "
" 你 有 更好的 说话 , 凯恩 — "

“你最好开口，凯恩——”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [rɪg] [jʊr; jər] ['gʌnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
All right , I'll rig your guns for you ! "
全部 正确的 , 患病的 钻井平台 你的 枪支 为了 你 ! "

好的，我会帮你改装枪支！

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] ['hɜːri] !
" And you'd better hurry !
" 和 你会 更好的 匆忙 !

你最好快点！

[ən'les] [maɪ] [skriːnz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [jʊr; jər] ['preʃəs] [ten] ['bɪljən] - ['hævnt] [tuː]
Unless my screens are out of order , your precious ten billion Prokymen haven't too
除非 我的 屏幕 是 出去 的 命令 , 你的 宝贵的 十 十亿 - 还没有 也
[mʌtʃ] [taɪm] [left] .
much time left .
很多 时间 左边 .

除非我的屏幕出了故障，否则你们宝贵的100亿普罗基曼人剩下的时间不多了。

" [dʒɔn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
" Jon looked at the screens again , and he knew his horror was reflected in
" 乔恩 看起来 在 这 屏幕 再次 , 和 他 知道 他的 恐怖 曾是 反映 在
[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] .
his swollen face .
他的 肿 脸 .

乔恩再次看向屏幕，他知道他肿胀的脸上反映出了他的恐惧。

['sʌmθɪŋ] [raɪðd] ['sɪkənɪŋli] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [wɪtʃ]

Something	**writhed**	**sickeningly**	**inside**	**him**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**screen**	**in**	**which**
某物	扭动	令人作呕	里面	他	和	他	看起来	在	这	屏幕	在	哪个

[ðə; ði] - [swʌŋ] .

the	**Geejay**	**swung**	**.**
这	-	摇摆	.

他感到体内有什么东西在令人作呕地蠕动，他看向屏幕上那个正在摇摆的Jeejay。

[biː] - [hɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

B	**-**	**Haaq**	**and**	**his**	**men**	**were**	**at**	**last**	**leaving**	**it**	**!**
B	-	卫生援助	和	他的	男人	是	在	最后的	离开	它	!

B-Haaq 和他的手下终于离开了那里!

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

Leaving	**it**	**,**	**giving**	**up**	**.**
离开	它	,	给予	向上	.

放弃，就此作罢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['staɪn] ['sʌmənd] [heɪn] [frʌm; frəm][ɪn] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kept]

But	**he**	**said**	**nothing**	**as**	**Stine**	**summoned**	**Haine**	**from**	**in**	**-**	**ship**	**,**	**and**	**kept**
但	他	说	没有什么	作为	斯泰恩	被召唤	海恩	从	在	-	船	,	和	保留

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][skwɑːt] ,

his	**silence**	**as**	**the**	**squat**	**,**
他的	沉默	作为	这	蹲	,

但当斯泰恩从船上叫来海恩时，他一言不发，蹲伏的海恩也保持沉默。

['bɜːrli] [mæn] [ʌn'ʃækld] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['staɪn] [held] [ə; eɪ][hænd] ['wepən] [æt; ət] [diːænz] [hed] .

burly	**man**	**unshackled**	**him**	**while**	**Stine**	**held**	**a**	**hand**	**weapon**	**at**	**Deanne's**	**head**	**.**
魁梧的	男人	挣脱束缚	他	尽管	斯泰恩	握住	一个	手	武器	在	迪安娜的	头	.

一个身材魁梧的男人解开了他的镣铐，而斯泰恩则用一把手枪指着迪安娜的头。

" [aɪl] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] , " [hiː; hi][bɪt] [aʊt] [ðen] .

"	**I'll**	**need**	**her**	**to**	**help**	**,**	**"**	**he**	**bit**	**out**	**then**	**.**
"	患病的	需要	她	到	帮助	,	"	他	少量	出去	然后	.

“我需要她帮忙，”他咬牙切齿地说。

" [ɑːn][jʊr; jər]['gʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪər] .

"	**On**	**your**	**guns**	**,**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**Justifier**	**.**
"	在	你的	枪支	,	作为	出色地	作为	在	这	理由	.

“关于你们的枪支，以及‘正义者’。”

[ʃiːz] [wɜːrkt] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] - ['eɪz] [bɪ'fɔːr] . "

She's	**worked**	**on**	**double**	**-**	**A's**	**before**	**.**	**"**
她是	工作	在	双倍的	-	作为	前	.	"

她以前也参与过双A级电影的制作。

" [ʃiː; ʃi] [steɪz] , [kein] ! "

"	**She**	**stays**	**,**	**Kane**	**!**	**"**
"	她	停留	,	凯恩	!	"

“她留下来了，凯恩！”

" ['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] .

"	**Very**	**well**	**,**	**she**	**stays**	**.**
"	非常	出色地	,	她	停留	.

“很好，她留下。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kɑːnt] [get][ðə; ði] - [fɪkst] ['iːðər] , ['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪm'prest] ,

But	**if**	**this**	**outfit**	**can't**	**get**	**the**	**Geejay**	**fixed**	**either**	**,**	**people**	**won't**	**be**	**too**	**impressed**	**,**
但	如果	这	全套服装	不能	得到	这	-	固定的	任何一个	,	人们	惯于	是	也	印象深刻	,

[wɪl] [ðeɪ] .

will	**they**	**.**
将要	他们	.

但如果这支团队连Geejay都修不好，人们就不会太满意了，对吧?

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] , ['staɪn] .

I	say	I	need	her	,	Stine	.
我	说	我	需要	她	，	斯泰恩	.

我说我需要她，斯蒂娜。

[ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] ['bædli] [rekt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ə'loʊn] .

That	thing	out	there	is	too	badly	wrecked	even	for	me	,	now	,	alone	.
那	事物	出去	那里	是	也	糟糕	损毁	甚至	为了	我	，	现在	，	独自的	.

外面那东西损毁得太严重了，即使现在我一个人也无能为力了。

[bʌt; bət] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	it's	up	to	you	.
但	它是	向上	到	你	.

但这最终取决于你。

[aɪl] [rɪg] [jʊr; jər] ['gʌnz] . "

I'll	rig	your	guns	.	"
患病的钻井平台		你的	枪支	.	"

我会动手改造你的枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [keɪn] !

"	All	right	,	Kane	!
"	全部	正确的	,	凯恩	!

“好的，凯恩！”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

The	woman	goes	with	you	.
这	女士	去	和	你	.

女人和你一起走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [maɪ] ['bætəriz] ! "

But	she	stays	right	here	until	you've	done	a	job	on	my	batteries	!	"
但	她	停留	正确的	这里	直到	你已经	完毕	一个	工作	在	我的	电池	！	"

但她就待在这儿，直到你把我的电池修好为止！

" [juː; jʊ] [wɪn] , [aɪm] [nɑːt] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	You	win	,	I'm	not	arguing	.
"	你	赢	,	我是	不是	争论	.

“你赢了，我不争了。”

[lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

Let's	get	it	over	with	.
我们来吧	得到	它	超过	和	.

赶紧结束这件事吧。

" [heɪn] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nik] [ruːm] ,

"	Haine	led	him	out	of	the	NIC	room	,
"	海恩	引领	他	出去	的	这	NIC	房间	,

海恩领着他走出了NIC房间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [diːænz] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	could	feel	Deanne's	accusing	eyes	at	his	back	.
和	他	可以	感觉	迪安娜的	指控	眼睛	在	他的	后退	.

他能感觉到迪安娜责备的目光落在他的背后。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

She	hated	him	now	.
她	憎恨	他	现在	.

她现在恨透了他。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
He knew it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [θɪn] [dɪsk] [ʃoʊn] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['baɪnəri] ,
The thin disc shown weirdly in the light of the tortured binary ,
这 薄的 光盘 所示 奇怪的 在 这 光 的 这 受折磨 二进制 ,

在扭曲的二进制光线下，那张薄薄的圆盘呈现出一种怪异的形态。

[ænd; ənd][dʒɔn] ['gaɪdɪd] [diːænz] [suːt] - ['bloʊtɪd] ['fɪgjər] [ʌp]['oʊvər][ɪts][lɪp] ,
and Jon guided Deanne's suit - bloated figure up over its lip ,
和 乔恩 引导 迪安娜的 套装 - 腹胀 数字 向上 超过 它是 唇 ,

乔恩扶着迪安娜穿着西装臃肿的身躯，越过它的边缘。

[ðen] ['klæmbəd] [tuː; tə][ɪts] [sliːk] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [hɪm'self] .
then clambered to its sleek metal surface himself .
然后 攀爬 到 它是 光滑 金属 表面 他自己 .

然后他自己爬上了它光滑的金属表面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] [weɪt] ,
It was a tricky business , without weight ,
它 曾是 一个 棘手 商业 , 没有 重量 ,

这是一件棘手的事情，没有重量限制。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hændlɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] - [bɪlt] ['paʊər] [pæk] [tuː; tə]
and without sufficient handling knowledge of the alien - built power pack to
和 没有 充足的 处理 知识 的 这 外星人 - 建造 力量 盒 到
[ə'tempt] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'nuːvərɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
attempt the delicate maneuvering required with it .
试图 这 精美的 机动 必需的 和 它 .

而且由于缺乏对这种外星人制造的动力装置的足够操作知识，无法尝试对其进行所需的精细操作。

[tə'geðər] , ['wɜːrdləsli] , [ðeɪ] [riːld] [ɪn][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['kæps(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] [tuːlz] .
Together , wordlessly , they reeled in the cylindrical capsule which contained their tools .
一起 , 无言 , 他们 卷曲 在 这 圆柱体 胶囊 哪个 包含 他们的 工具 .

他们默默地合力将装有工具的圆柱形胶囊拉了回来。

[ə; eɪ][skænt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] , [biː] - [hɑːk] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
A scant ten thousand miles off , B - Haaq waited in the Flagship .
一个 稀少 十 千 英里 离开 , B - 卫生援助 等待 在 这 旗舰 .

在短短一万英里之外，B-Haaq 正在旗舰上等待着。

['weɪtɪŋ] , [dʒɔn] [nuː] ,
Waiting , Jon knew ,
等待 , 乔恩 知道 ,

等待着，乔恩知道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l]
for an element of Tinker ships to arrive and form about him in battle
为了 一个 元素 的 修补匠 船舶 到 到达 和 形式 关于 他 在 战斗
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

让一部分修补匠战舰抵达并围绕他组成战斗队形。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

And	when	they	came	.
和	什么时候	他们	来了	.

他们来了。

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [biː] - [hɑːk] [wʊd] [duː] .

Yes	,	he	knew	what	B	-	Haaq	would	do	.
是的	,	他	知道	什么	B	-	卫生援助	会	做	.

是的，他知道B-Haaq会做什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

He	looked	back	,
他	看起来	后退	,

他回头看了一眼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [staɪnz] [greɪt] [krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [blɔtid]

and	could	barely	discern	the	dark	mass	of	Stine's	great	craft	as	it	blotted
和	可以	仅仅	辨别	这	黑暗的	大量的	的	斯泰恩的	伟大的	工艺	作为	它	印迹

[aʊt] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv][stɑːrz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

out	the	myriad	of	stars	behind	it	.
出去	这	无数	的	明星	在后面	它	.

几乎无法辨认出斯泰恩的巨型飞船那黑暗的体积，因为它遮蔽了它身后的无数繁星。

['paʊər] [ə'genst] ['paʊər] .

Power	against	power	.
力量	反对	力量	.

强权对抗强权。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

They	would	have	to	hurry	.
他们	会	有	到	匆忙	.

他们得抓紧时间了。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [di'æn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	moved	toward	Deanne	,	and	she	moved	away	.
他	已搬	朝向	迪安妮	,	和	她	已搬	离开	.

他走向迪安娜，而她却走开了。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [rɪst] , [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ]

He	grabbed	her	wrist	,	pulled	her	to	him	,	touched	her	helmet	with
他	抓住	她	手腕	,	拉	她	到	他	,	感动	她	头盔	和

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] .

his	,	and	spoke	rapidly	.
他的	,	和	辐	快速	.

他抓住她的手腕，把她拉到自己身边，用自己的头盔碰了碰她的头盔，然后快速地说着什么。

" [kiːp] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] !

"	Keep	your	radio	off	,	and	we'll	talk	this	way	!
"	保持	你的	收音机	离开	,	和	出色地	讲话	这	方式	!

“请关掉收音机，我们这样交谈！”

[naʊ] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selaʊt] ,

Now	do	just	as	I	say	,	and	before	you	put	me	down	for	a	sellout	,
现在	做	只是	作为	我	说	,	和	前	你	放	我	向下	为了	一个	售罄	,

现在就照我说的做，在你指责我背叛之前，

[wɜːrk] [laɪk] [juːv] ['nevər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] !

work	like	you've	never	worked	before	!
工作	喜欢	你已经	绝不	工作	前	!

像你从未工作过的那样努力！

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] — [æn; ən] ['aʊər] ['meɪbi] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪstəm] [goʊz]

We	may	have	thirty	minutes	—	an	hour	maybe	,	before	this	whole	system	goes
我们	可能	有	三十	分钟	—	一个	小时	或许	,	前	这	所有的	系统	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] !

to	pieces	!
到	件	!

我们可能只有三十分钟——也许一个小时，否则整个系统就会崩溃！

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪərwɜːrks] [stɑːrt] !

And	less	than	that	before	the	other	fireworks	start	!
和	较少的	比	那	前	这	其他	烟花	开始	!

而且在其他烟花表演开始之前，烟花表演的时间还会更少！

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːlz] , ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Then	he	was	busy	getting	at	the	tools	,	getting	at	the	heart	of	the
"	然后	他	曾是	忙碌的	获得	在	这	工具	,	获得	在	这	心	的	这

['dʒʌstəˌfaɪər] .

Justifier	.
理由	.

“然后他忙着寻找工具，去探究正义者的核心所在。”

[staɪnz] [men] [hæd; həd] [mest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] ['bædli] .

Stine's	men	had	messed	it	up	pretty	badly	.
斯泰恩的	男人	有	搞砸了	它	向上	漂亮的	糟糕	.

斯泰恩的手下把事情搞砸得很厉害。

[biː] - - [men] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['mætərz] ['eni] ['betər] .

B	-	Haaq's	men	had	not	made	matters	any	better	.
B	-	-	男人	有	不是	制成	事情	任何	更好的	.

B-Haaq 的手下并没有让情况变得更好。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

The	operation	itself	was	a	simple	one	,	but	there	was	so	much	to	be
这	手术	本身	曾是	一个	简单的	一	,	但	那里	曾是	所以	很多	到	是

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

手术本身很简单，但需要弥补的损失却很多。

['wɜːrdləsli] , [di'æn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

Wordlessly	,	Deanne	worked	with	him	in	the	awful	silence	.
无言	,	迪安妮	工作	和	他	在	这	可怕	沉默	.

迪安娜默默地在可怕的沉默中与他一起工作。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [huː'evər] [wɑːtʃt]

He	thought	as	he	worked	how	ridiculous	it	must	seem	to	whoever	watched
他	想法	作为	他	工作	如何	荒谬的	它	必须	似乎	到	谁	观看

— [tuː] ['pɪgmiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] ,

—	two	pygmies	on	the	face	of	a	mechanism	hardly	a	hundred	yards	across	,
—	二	俾格米人	在	这	脸	的	一个	机制	几乎	一个	百	码	穿过	,

他一边工作一边想，对于旁观者来说，这景象该有多么荒谬——两个侏儒站在一个直径不到一百码的机械装置表面。

['pɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [gɔːn] [mæd] — [tuː] ['pɪgmiːz] ,

pitting	their	wits	against	a	Nature	gone	mad	—	two	pygmies	,
点蚀	他们的	智慧	反对	一个	自然	已消失	疯狂的	—	二	俾格米人	,

两个侏儒与疯狂的大自然斗智斗勇，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['soʊlər] ['sɪstəm] !

attempting	to	come	to	grips	with	an	entire	solar	system	!
尝试	到	来	到	握把	和	一个	全部的	太阳的	系统	!

试图理解整个太阳系！

['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,

Working	**alone**	**,**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**the**	**dark**	**,**
在职的	独自的	,	在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	,

独自一人在寒冷黑暗中工作，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] - [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .

with	**only**	**their**	**helmlanterns**	**to**	**guide**	**their**	**eyes**	**and**	**hands**	**.**
和	仅有的	他们的	-	到	指导	他们的	眼睛	和	双手	.

他们只能依靠头盔灯来指引视线和双手。

[diˈæn] [wɜːrkt] ['smuːðli] [wer] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fjuː] ['stændərd] [prə'siːdʒərz] [ðæt] [dʒɔn]

Deanne	**worked**	**smoothly**	**where**	**she**	**recognized**	**the**	**few**	**standard**	**procedures**	**that**	**Jon**
迪安妮	工作	顺利	在哪里	她	认可	这	很少	标准	程序	那	乔恩

[ɪmˈplɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

迪安娜在熟悉乔恩采用的几项标准流程方面做得非常出色。

['fʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ʃɔrtˌkəts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .

fumbled	**a**	**little**	**as**	**he**	**took**	**shortcuts**	**that**	**she**	**had**	**never**	**imagined**	**possible**	**.**
笨手笨脚	一个	小的	作为	他	采取	快捷方式	那	她	有	绝不	想象	可能的	.

他走了一些她从未想过的捷径，结果有些手忙脚乱。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Yet	**somehow**	**,**	**he**	**noticed**	**,**	**she**	**managed**	**almost**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**,**
然而	不知何故	,	他	注意到	,	她	管理	几乎	到	保持	向上	和	他	,

然而，他注意到，她竟然几乎能跟上他的步伐。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

seemed	**to**	**be**	**following**	**his**	**thinking**	**almost**	**by**	**instinct**	**.**
似乎	到	是	下列的	他的	思维	几乎	经过	本能	.

他似乎几乎是凭着本能去思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	**that**	**was**	**about**	**all**	**it**	**was**	**that**	**differentiated**	**him**	**from**	**the**
和	那	曾是	关于	全部	它	曾是	那	差异化的	他	从	这

['stændərd]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

standard	**ITA**	**technician**	**.**
标准	意大利	技术员	.

这就是他与普通ITA技术人员之间的唯一区别。

['ɪnstɪŋkt] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

Instinct	**;**	**imagination**	**coupled**	**with**	**it**	**,**	**and**	**the**	**knowledge**	**that**	**could**	**only**	**be**
本能	;	想像力	耦合	和	它	,	和	这	知识	那	可以	仅有的	是

['lɜːrnɪd] [baɪ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

learned	**by**	**an**	**ever**	**-**	**inquiring**	**mind**	**.**
学习	经过	一个	曾经	-	查询	头脑	.

直觉；与之相伴的想象力，以及只有不断求知的头脑才能获得的知识。

[dʒɔn] [kein] .

Jon	**Kane**	**.**
乔恩	凯恩	.

乔恩·凯恩。

['saɪəntɪst] .

Scientist	**.**
科学家	.

科学家。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ə'gen] .

Finally	**,**	**he**	**touched**	**her**	**helmet**	**again**	**.**
最后	,	他	感动	她	头盔	再次	.

最后，他又一次摸了摸她的头盔。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [gɜːrl] .
" That does it , girl .
" 那 做 它 , 女孩 .

“这下好了，姑娘。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] .
She's going .
她是 去 .

她要走了。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊərz] [ðə; ði] - [biː; bi]['oʊvər] ; [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ,
Within twenty hours the storm'll be over ; within less than one ,
之内 二十 小时 这 - 是 超过 ; 之内 较少的 比 一 ,

二十小时内风暴就会结束；不到一小时，

[θɪŋz] [wɪl] [stɑːrt] ['teɪmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] .
things will start taming down on the planets .
事物 将要 开始 驯服 向下 在 这 行星 .

行星上的事物将开始趋于平静。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][soʊl] ['sɪstəm] ,
And then we'll get your uncle to take us back to Sol system ,
和 然后 出色地 得到 你的 叔叔 到 拿 我们 后退 到 索尔 系统 ,

然后我们会让你叔叔带我们回太阳系。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ðer; ðər] .
and do a real job on the one there .
和 做 一个 真实的 工作 在 这 一 那里 .

认真做好那份工作。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪd(ə)n] .
" He saw her eyes widen .
" 他 锯 她 眼睛 扩大 .

他看到她的眼睛睁大了。

" [maɪ] — ['ʌŋk(ə)l] ? "
" My — uncle ? "
" 我的 — 叔叔 ? "

“我的——叔叔？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Now keep quiet a minute .
现在 保持 安静的 一个 分钟 .

请安静一会儿。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Turn around , both of you !
" 转动 大约 , 两个都 的 你 !

你们两个都转过身去！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['feɪsɪz][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] !
I want to see your faces just once more !
我 想 到 看 你的 面孔 只是 一次 更多的 !

我只想再见你们一面！

" [dʒɔn] [wɜːrl] .
" Jon whirled .
" 乔恩 旋转 .

乔恩猛地转身。

[hiː; hi] [sɔː] [diˈæn] [ʃriːk] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈhelmɪt] .
He saw Deanne shriek inside her helmet .
他 锯 迪安妮 尖叫 里面 她 头盔 .

他看到迪安娜在头盔里尖叫。

[æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] , [biː] - [hɑːk] [stʊd] , [ə; eɪ][hænd] - [ˈwepən] [ɪn] [iːtʃ] [ˈgɔːntlət]
At the lip of the great disc , B - Haaq stood , a hand - weapon in each gauntlet
在 这 唇 的 这 伟大的 光盘 , B - 卫生援助 站立 , 一个 手 - 武器 在 每个 手套
!
!
!

在大圆盘的边缘，B-Haaq 站着，他的两只护手上各拿着一件手持武器！

" [aɪ] [nuː] [huː] [ðeid] [send] , [ˈmæstər] [kein] !
" I knew who they'd send , Master Kane !
" 我 知道 WHO 他们会 发送 , 掌握 凯恩 !

“我知道他们会派谁来，凯恩大师！”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Did you think I would leave this little project all to you ,
做过 你 思考 我 会 离开 这 小的 项目 全部 到 你 ,

你以为我会把这个小项目全交给你一个人做吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt][tuː; tə] [buːt] ?
and give away all the credit to boot ?
和 给 离开 全部 这 信用 到 启动 ?

而且还要把所有的功劳都拱手让人?

[stænd] [stɪl] ! "
Stand still ! "
站立 仍然 ! "

别动!

" [its] [dəˈrektər] [dʒɛntɛk] [ˈstɑːrn] [huː] [gets] [ðə; ði][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [biː] - [hɑːk] !
" It's Director Gentech Starn who gets the credit for this one , B - Haaq !
" 它是 导演 基因泰克 星形 WHO 获得 这 信用 为了 这 一 , B - 卫生援助 !

“这要归功于 Gentech Starn 导演，B-Haaq！”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈhiːl] [noʊ] ,
And I'm pretty sure , after seeing you in action , that he'll know ,
和 我是 漂亮的 当然 , 后 看到 你 在 行动 , 那 地狱 知道 ,

而且我很确定，他看到你的表现后就会明白。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] !
this time how to use it !
这 时间 如何 到 使用 它 !

这次教大家怎么用!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz]
Because he knows now that you can't do today's business with yesterday's
因为 他 知道 现在 那 你 不能 做 今天的 商业 和 昨天的
[tuːlz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈbɪznəs] [təˈmɑːroʊ] ! "
tools and be in business tomorrow ! "
工具 和 是 在 商业 明天 ! "

因为他现在明白，你不能用昨天的工具做今天的生意，还指望明天继续做下去!

" [dæm] ['prɪti] , ['lʌvər] [bɔɪ] !
" Damn pretty , lover boy !
" 该死 漂亮的 , 情人 男生 !

“真漂亮，情圣！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] ['ʌðər] [menz] ['wɪmɪn] , [tuː] ?
Is that the way you take other men's women , too ?
是 那 这 方式 你 拿 其他 男士 女性 , 也 ?

你对待其他男人的女人也是这样吗?

" [dæm] [hɪm; ɪm] , [dʒɔn] [θɔːt] .
" Damn him , Jon thought .
" 该死 他 , 乔恩 想法 .

“该死的，”琼恩心想。

['taɪmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
Time's running out now .
时间 跑步 出去 现在 .

时间不多了。

['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Running out .
跑步 出去 .

快用完了。

" [suːt] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] !
" Suit yourself on that !
" 套装 你自己 在 那 !

“随你便吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [trɪmd] [juː; jʊ] [gʊd] !
I think I trimmed you good !
我 思考 我 修剪过的 你 好的 !

我觉得我把你修剪得很好!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɔn] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl]
" And with that Jon kicked viciously against the ponderous mass of the tool
" 和 和 那 乔恩 踢 恶毒地 反对 这 沉重的 大量的 的 这 工具
['sɪlɪndər] ,
cylinder ,
圆柱 ,

“说完，乔恩狠狠地踢向工具筒那沉重的体积。”

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [streɪt] [æt; ət][biː] - [hɑːk] !
launched himself straight at B - Haaq !
发射 他自己 直的 在 B - 卫生援助 !

他径直向 B-Haaq 扑了过去!

[tuː] ['gʌnz] [flerd] !
Two guns flared !
二 枪支 喇叭口 !

两门炮齐鸣!

[ðə; ði] [twɪn] [biːmz] [flæʃt] [streɪt] ['ɪntuː]['dʒɑːnz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] , [ðen] [baʊnst] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː]
The twin beams flashed straight into Jon's flying figure , then bounced harmlessly into
这 双 光束 闪光灯 直的 进入 乔恩的 飞行 数字 , 然后 弹跳 无害地 进入
[speɪs] !
Space !
空间 !

两道光束径直射向琼恩的飞行身影，然后无害地反弹回太空!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] ,

And	**then**	**the**	**two**	**of**	**them**	**were**	**drifting**	**in**	**the**	**void**	**,**
和	然后	这	二	的	他们	是	漂流	在	这	空白	,

然后，他们两人便漂浮在虚空中。

['faɪtɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] [hoʊld] .

fighting	**silently**	**and**	**desperately**	**for**	**a**	**death**	**hold**	**.**
斗争	默默	和	绝望地	为了	一个	死亡	抓住	.

默默地、拼命地挣扎着，试图抓住对方的要害。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wiːld] ['kreɪzɪli][æz; əz][dʒɔn] [fendid] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['gɔːntlɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

The	**universe**	**wheeled**	**crazily**	**as**	**Jon**	**fended**	**off**	**the**	**other's**	**gauntlets**	**as**	**they**
这	宇宙	带轮子的	疯狂地	作为	乔恩	抵挡	离开	这	其他的	护手	作为	他们

[græbd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæŋk]['hoʊzɪz] ,

grabbed	**for**	**his**	**tank**	**hoses**	**,**
抓住	为了	他的	坦克	软管	,

宇宙疯狂地旋转着，乔恩奋力抵挡着对方的拳套，他们正试图抓住他的坦克软管。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [feɪs]

and	**then**	**he**	**struck**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**he**	**could**	**at**	**the**	**fragile**	**face**
和	然后	他	击	和	全部	这	力量	他	可以	在	这	脆弱的	脸

[pleɪt] .

plate	**.**
盘子	.

然后他用尽全力猛击脆弱的面罩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæriːd] .

And	**was**	**parried**	**.**
和	曾是	招架	.

被挡了下来。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['helmɪts] [tʌtʃt] .

Then	**for**	**a**	**moment**	**their**	**helmets**	**touched**	**.**
然后	为了	一个	片刻	他们的	头盔	感动	.

然后，他们的头盔短暂地碰在了一起。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][dʒɜːrk] , - !

"	**You're**	**a**	**real**	**jerk**	**,**	**Majtech**	**!**
"	你是	一个	真实的	混蛋	,	-	!

“你真是个混蛋，Majtech！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægˌʃɪps]

Why	**do**	**you**	**think**	**I**	**didn't**	**take**	**any**	**of**	**those**	**guns**	**with**	**me**	**from**	**the**	**Flagship's**
为什么	做	你	思考	我	没有	拿	任何	的	那些	枪支	和	我	从	这	旗舰的

['ɑːrsənl] ?

arsenal	**?**
兵工厂	?

你觉得我为什么没从旗舰的武器库里带走任何枪支?

[hel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [wɜːrkt] !

Hell	**,**	**there**	**wasn't**	**one**	**in**	**there**	**that**	**worked**	**!**
地狱	,	那里	不是	一	在	那里	那	工作	!

见鬼，里面竟然没有一个能用的!

" [biː] - [hɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] - [dɔːg][ɑːn]['dʒɑːnz] ['helmɪt] ; [kɔːt]

"	**B**	**-**	**Haaq**	**made**	**a**	**desperate**	**grab**	**for**	**the**	**side**	**-**	**dog**	**on**	**Jon's**	**helmet**	**;**	**caught**
"	B	-	卫生援助	制成	一个	绝望的	抓住	为了	这	边	-	狗	在	乔恩的	头盔	;	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪst] !

it	**,**	**began**	**to**	**twist**	**!**
它	,	开始	到	捻	!

“B-Haaq 拼命抓住 Jon 头盔上的侧狗；抓住了，开始扭动!

[dʒɔn] [klæmpt] [ðə; ði] ['suːtɪd] [ɑːrm] , [held] [ˌaɪ 'tiː] . . . [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Jon	clamped	the	suited	arm	,	held	it	.	.	.	held	it	,	twisted	his	body	.
乔恩	夹紧	这	适合	手臂	,	握住	它	.	.	.	握住	它	,	扭曲	他的	身体	.

乔恩抓住那条穿着西装的手臂，按住它……按住它，扭动着身体。

[ðen] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [suːt] [pæk] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] [laɪf] , ['meltɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

Then	fingered	the	suit	pack	into	blazing	life	,	melting	a	horrible	,	gaping	hole	in	the
然后	用手指	这	套装	盒	进入	炽烈	生活	,	融化	一个	可怕	,	张开的	洞	在	这

-	[suːt] !
Majtech's	suit !
-	套装 !

然后他用手指点燃了动力装甲包，在机械师的装甲上烧出了一个可怕的、巨大的洞!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['terər] ['strɪkən] ['grɪməs] [ʌv; əv]

For	the	merest	fraction	of	a	second	he	saw	the	terror	stricken	grimace	of
为了	这	最	分数	的	一个	第二	他	锯	这	恐怖	受打击的	鬼脸	的

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɑːn] [biː] - - [θɪn] [feɪs] ,

hatred	and	disbelief	on	B	-	Haaq's	thin	face	,
仇恨	和	怀疑	在	B	-	-	薄的	脸	,

那只是一瞬间，他看到了B-Haaq瘦削的脸上充满了恐惧、仇恨和难以置信的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	then	the	interior	of	the	helmet	was	a	mass	of	exploding	flesh	and
和	然后	这	内部的	的	这	头盔	曾是	一个	大量的	的	爆炸	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

然后，头盔内部变成了一团爆炸的血肉。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

['blæstɪd] ['rekləsli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstəˌfaɪər] , ['ɔːlmoʊst] [mɪst] ; [bæk] - ['blæstɪd] , [slɪd] .

Blasted	recklessly	back	to	the	Justifier	,	almost	missed	;	back	-	blasted	,	slid	.
炸毁	鲁莽地	后退	到	这	理由	,	几乎	错过	;	后退	-	炸毁	,	滑行	.

鲁莽地向正义者猛冲，差点失手；反冲，滑行。

[hiː; hi] [græbd] [di'æn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suːt] , [ænd; ənd] [ðen] [flikt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	grabbed	Deanne	about	the	waist	of	her	suit	,	and	then	flicked	on	his
他	抓住	迪安妮	关于	这	腰部	的	她	套装	,	和	然后	轻弹	在	他的

[speɪs] ['reɪdioʊ] .

space	radio	.
空间	收音机	.

他抓住迪安娜的腰部，然后打开了他的太空收音机。

" [ðɪs] [ɪz] [kein] ['kɔːlɪŋ] ['staɪn] !

"	This	is	Kane	calling	Stine	!
"	这	是	凯恩	呼叫	斯泰恩	!

“我是凯恩，正在给斯泰恩打电话！”

[kein] , ['kɔːlɪŋ] ['staɪn] !

Kane	,	calling	Stine	!
凯恩	,	呼叫	斯泰恩	!

凯恩呼叫斯泰恩!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['staɪn] ?

Do	you	hear	me	,	Stine	?
做	你	听到	我	,	斯泰恩	?

斯泰恩，你听见我说话了吗?

" [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] ['krækld] .

"	His	earphones	crackled	.
"	他的	耳机	噼啪作响	.

他的耳机发出噼啪声。

" [wʌt] [ðə; ði] [bluː] ['dʒuːpɪtər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] , [kein] ?

"	What	the	blue	Jupiter	is	going	on	out	there	,	Kane	?
"	什么	这	蓝色的	木星	是	去	在	出去	那里	,	凯恩	?

“凯恩，外面到底发生了什么事？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] — "

Have	you	—	"
有	你	—	"

你-”

" ['staɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʌmhed] !

"	Stine	,	you're	a	real	dumbhead	!
"	斯泰恩	,	你是	一个	真实的	笨蛋	!

“斯泰恩，你真是个笨蛋！”

[ə; eɪ] ['riːəl] - [bæt] [breɪn] !

A	real	Prokyman	bat	brain	!
一个	真实的	-	蝙蝠	脑	!

真是个普罗基曼蝙蝠脑！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['betər] [huː] [tuː; tə] [trʌst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

You	should	have	learned	better	who	to	trust	by	this	time	!
你	应该	有	学习	更好的	WHO	到	相信	经过	这	时间	!

到了现在，你应该更清楚该信任谁了！

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

The	girl	and	I	have	done	a	job	for	you	out	here	.
这	女孩	和	我	有	完毕	一个	工作	为了	你	出去	这里	.

我和这女孩已经为你做完了这里的工作。

[juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [naʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] !

You'll	never	get	it	fixed	now	,	not	in	ten	million	years	!
你会	绝不	得到	它	固定的	现在	,	不是	在	十	百万	年	!

现在你永远也修不好了，就算过一千万年也不行！

[ʃʊr] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [daɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪts] [laɪf] ,

Sure	,	a	system	dies	;	it	gives	its	life	,
当然	,	一个	系统	死亡	;	它	给予	它是	生活	,

当然，一个系统会消亡；它会失去生命。

[bʌt; bət] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv]

but	so	that	people	like	you	can't	make	other	people	think	you're	God	and	enslave
但	所以	那	人们	喜欢	你	不能	制作	其他	人们	思考	你是	上帝	和	奴役

['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

others	like	it	!
其他的	喜欢	它	!

但这样一来，像你这样的人就不能让别人认为你是上帝，并奴役别人了！

[jʊə(r)] [θruː] , ['staɪn] ! "

You're	through	,	Stine	!	"
你是	通过	,	斯泰恩	!	"

你完蛋了，斯泰恩！

" [kein] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [wer] [juː; jʊ] [stænd] !

"	Kane	,	you're	going	to	die	where	you	stand	!
"	凯恩	,	你是	去	到	死	在哪里	你	站立	!

“凯恩，你死定了！”

" [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] .

"	The	earphones	almost	shook	from	their	connections	.
"	这	耳机	几乎	摇晃	从	他们的	连接	.

耳机线几乎要从连接处脱落了。

[ænd; ənd][dʒɔn] [pʊld] [æt; ət] [di'æn] ,

And	Jon	pulled	at	Deanne	,
和	乔恩	拉	在	迪安妮	,

乔恩拉了拉迪安娜，

[pʊld] [hɜːr; hər] [proʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] - [flæt] [dɪsk] !

pulled	her	prone	beside	him	on	the	smooth	metal	of	the	nearly	-	flat	disc	!
拉	她	易于	旁	他	在	这	光滑的	金属	的	这	几乎	-	平坦的	光盘	!

他把她拉到自己身边，让她趴在几乎扁平的圆盘光滑的金属表面上！

" [ʃiːld] [jʊr; jər] [aɪz] !

"	Shield	your	eyes	!
"	盾	你的	眼睛	!

遮住你的眼睛！

" ['evri] [gʌn] [ɪn] [staɪnz] ['bætəriz] [bleizd] .

"	Every	gun	in	Stine's	batteries	blazed	.
"	每一个	枪	在	斯泰恩的	电池	燃烧的	.

“斯泰恩炮兵连的每一门炮都开火了。”

[bleizd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ,

Blazed	,	and	smashed	inward	in	a	blinding	,
燃烧的	,	和	粉碎	向内	在	一个	失明	,

熊熊燃烧，然后猛烈地向内猛烈撞击，耀眼夺目。

['kɔːrəskeɪtɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]

coruscating	sea	of	blue	-	white	flame	that	for	a	moment	seemed	to	rival
晶	海	的	蓝色的	-	白色的	火焰	那	为了	一个	片刻	似乎	到	竞争对手

['prəusiːˌɔn][hɜːr'self] !

Procyon	herself	!
南河三	她自己	!

一片耀眼的蓝白色火焰海洋，仿佛一瞬间就能与南河三本身相媲美！

[fɔːr; fər]['saɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

For	silent	seconds	,
为了	沉默的	秒	,

寂静的几秒钟，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pent] [ʌp] ['enədʒiz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'liːʃt] [ɪn]

the	great	ship	seemed	to	devour	itself	in	the	pent	up	energies	suddenly	unleashed	in
这	伟大的	船	似乎	到	吞食	本身	在	这	五角星	向上	能量	突然	释放	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hel] - [spɔːnd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'rʌptɪŋ] ['baʊəlz] ,

a	single	hell	-	spawned	torrent	of	fire	from	its	erupting	bowels	,
一个	单身的	地狱	-	已生成	激流	的	火	从	它是	爆发	肠道	,

那艘巨轮似乎被积蓄已久的能量吞噬了，这些能量突然从它喷涌而出的地狱般的火焰洪流中释放出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['mætər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪθ] [ʌv; əv]['suːpər'hɑːt] [gæsiz] [fæst]

then	it	was	no	longer	matter	but	a	great	wraith	of	superhot	gasses	fast
然后	它	曾是	不	更长	事情	但	一个	伟大的	幽灵	的	超热	气体	快速地

['disipeitɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

dissipating	into	the	dark	of	Infinity	.
消散	进入	这	黑暗的	的	无穷大	.

那时它不再是物质，而是一团巨大的超高温气体，迅速消散在无限的黑暗之中。

" [dʒɔn] ! [dʒɔn] , ['dɑːrlɪŋ] — "

"	Jon	!	Jon	,	darling	—	"
"	乔恩	!	乔恩	,	亲爱的	—	"

“琼恩！琼恩，亲爱的——”

" [its] [oʊ] . [keɪ] . , ['prɪnses] .
" It's O . K . , princess .
" 它是 哦 . K . , 公主 .

“没关系，公主。”

[its] [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] . "
It's O . K . now . "
它是 哦 . K . 现在 . "

现在没事了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "
" But you — "
" 但 你 — "

“但是你——”

" [aɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['gʌnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I fixed his guns for him .
" 我 固定的 他的 枪支 为了 他 .

我帮他修好了枪。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] ?
He made me do it , remember ?
他 制成 我 做 它 , 记住 ?

是他逼我这么做的，你还记得吗?

[oʊ] , [aɪ] [fɪkst] - [ɪm] [gʊd] !
Oh , I fixed ' em good !
哦 , 我 固定的 - 呃 好的 !

哦，我把它们都修好了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" And then they both laughed .
" 和 然后 他们 两个都 笑了 .

然后他们俩都笑了。

[læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [keɪm] , [tuː] ['pɪgmiːz] [ɪn] [speɪs] ,
Laughed until the tears came , two pygmies in Space ,
笑了 直到 这 眼泪 来了 , 二 俾格米人 在 空间 ,

笑到流泪，两个太空侏儒

[tuː] ['pɪgmiːz] [ə'genst] [ə; eɪ]['soʊlə] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [hɪr]
two pygmies against a solar system of planets with a whole universe to hear
二 俾格米人 反对 一个 太阳的 系统 的 行星 和 一个 所有的 宇宙 到 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两个侏儒对抗一个由行星组成的太阳系，整个宇宙都愿意倾听他们的声音。

[ðen] ['sloʊli] , [tuː] [faɪn] [treɪlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['slendər] ,
Then slowly , two fine trails of fire started toward a slender ,
然后 缓慢地 , 二 美好的 小径 的 火 开始 朝向 一个 苗条 ,

然后，缓缓地，两条细长的火线朝着一条细长的……方向延伸。

['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] [ðæt] ['hɔvəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] .
streamlined shape that hovered ten thousand miles off .
流线型 形状 那 悬停 十 千 英里 离开 .

流线型的外形，悬浮在万英里之外。

['sʌmwer] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kɪfaɪd] [wiŋkt] .
Somewhere high above them , a Cepheid winked .
某处 高的 多于 他们 , 一个 造父变星 眨眼 .

在他们头顶的某个高处，一颗造父变星眨了眨眼。

['noʊɪŋli] .

Knowingly .

明知 .

明知故犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神